MUSIC - UNIVERSITY OF TORONTO
3 1761 03495 5484

Дж. ВЕРДИ

ТРАВИАТА

Digitized by the Internet Archive
in 2025 with funding from
University of Toronto

https://archive.org/details/31761034955484

Дж. ВЕРДИ · ТРАВИАТА

G. Verdi

LA TRAVIATA

Opera in tre atti

Libretto di F. Piave sul dramma
„La signora dalle camelie"
di A. Dumas figlio

Riduzione
per canto
e pianoforte

Mosca
„Musica"
1983

Дж. Верди

ТРАВИАТА

Опера в трех действиях

Либретто Ф. Пиаве
по драме А. Дюма-сына
„Дама с камелиями"

Переложение
для голоса
с фортепиано

Москва
„Музыка"
1983

ДЕЙСТВУЮЩИЕ ЛИЦА
PERSONAGGI

Виолетта Валери	*сопрано*
Violetta Valery	*Soprano*
Флора Бервуа	*меццо-сопрано*
Flora Bervoix	*Mezzo-soprano*
Аннина, горничная Виолетты	*сопрано*
Annina, serve di Violetta	*Soprano*
Альфред Жермон	*тенор*
Alfredo Germont	*Tenore*
Жорж Жермон, его отец	*баритон*
Giorgio Germont, suo padre	*Baritono*
Гастон, виконт де Леторьер	*тенор*
Gastone, Visconte de Letorieres	*Tenore*
Барон Дуфоль	*баритон*
Barone Douphol	*Baritono*
Маркиз д'Обиньи	*бас*
Marchese d'Obigny	*Basso*
Доктор Гренвиль	*бас*
Dottore Grenvil	*Basso*
Жозеф, слуга Виолетты	*тенор*
Giuseppe, servo di Violetta	*Tenore*
Слуга Флоры	*бас*
Domestico di Flora	*Basso*
Комиссионер	*бас*
Commissionario	*Basso*

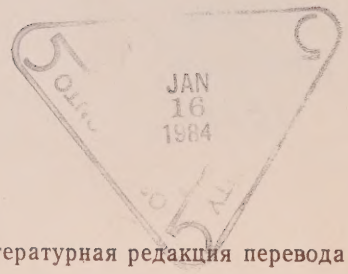
Дамы и мужчины, знакомые Виолетты и Флоры, матадоры, пикадоры и цыгане, слуги, маски и пр.

Coro di signori e signore, amici di Violetta e Flora, mattadori, piccadori, zingare, comparse di servi di Violetta e Flora, mascere, ecc.

Действие происходит в Париже и его окрестностях. Действие первого акта происходит в августе, второго — в январе, третьего — в феврале.

Scena — Parigi e sue vicinanze. Il primo atto succede in agosto, il secondo — in gennaio, il terzo — in febbraio.

M
1503
V484T66
1983

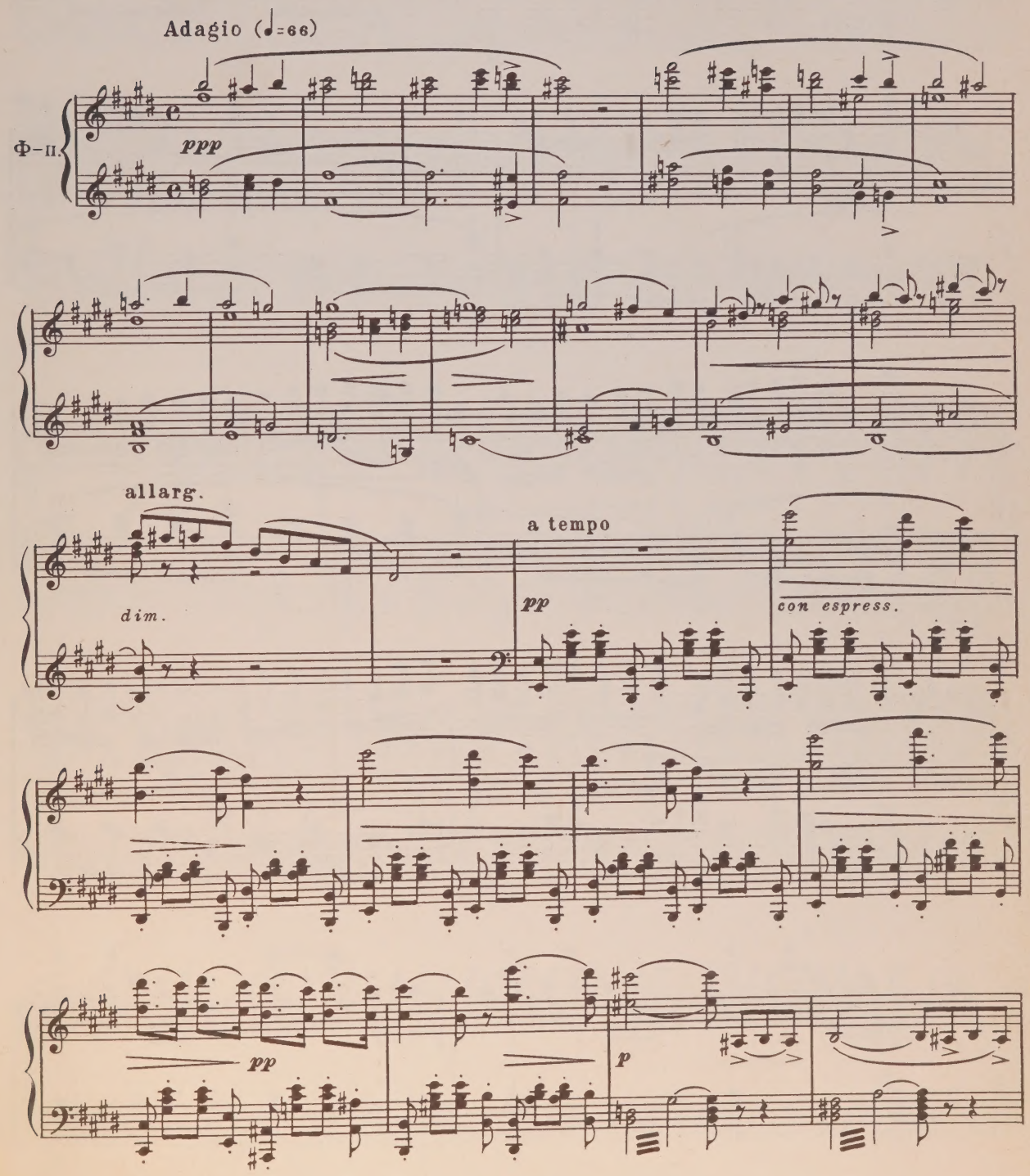


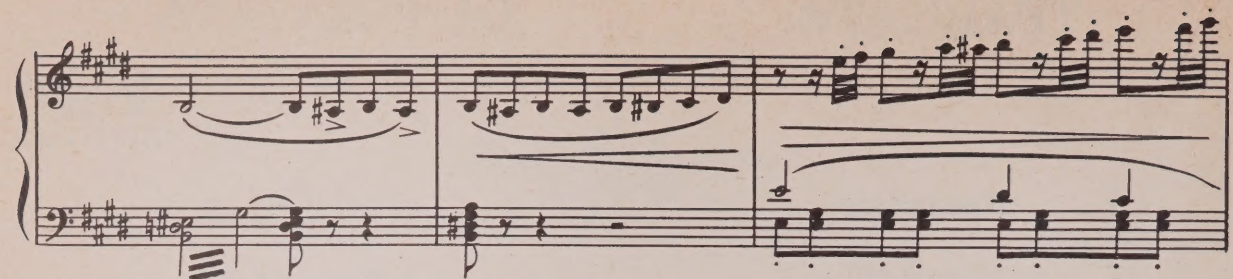
Литературная редакция перевода А. Ефременкова.

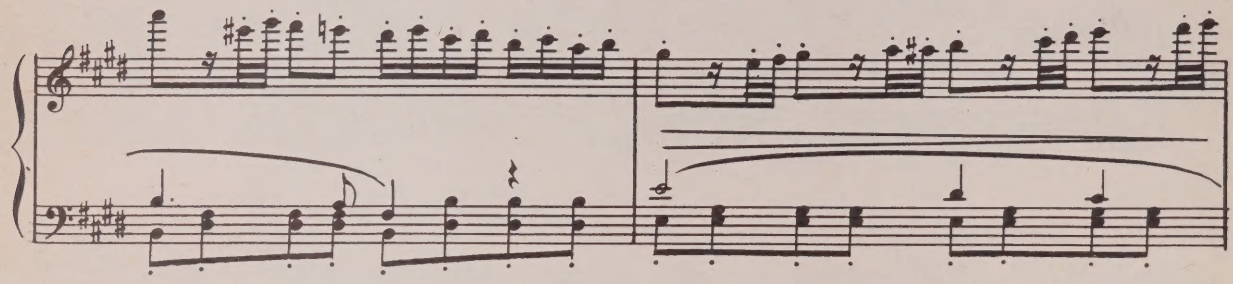
ТРАВИАТА LA TRAVIATA

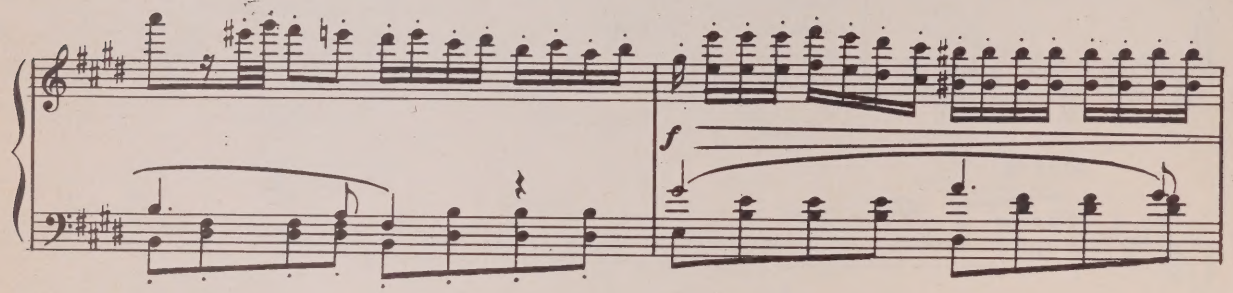
Дж. ВЕРДИ
G. VERDI
(1813-1901)

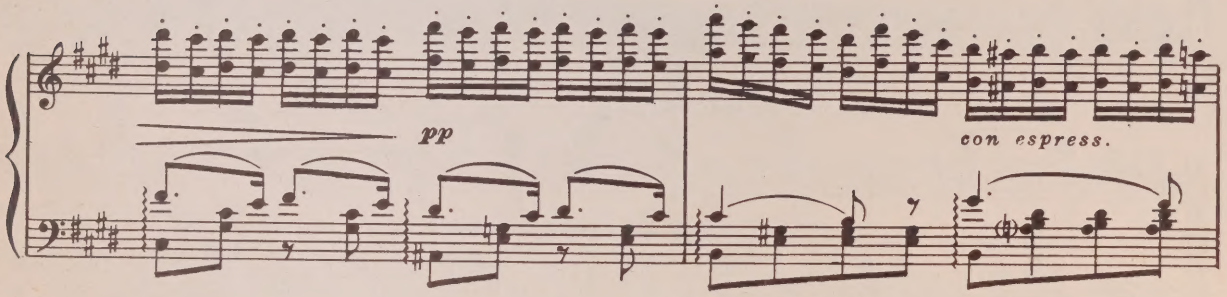
Прелюдия Preludio

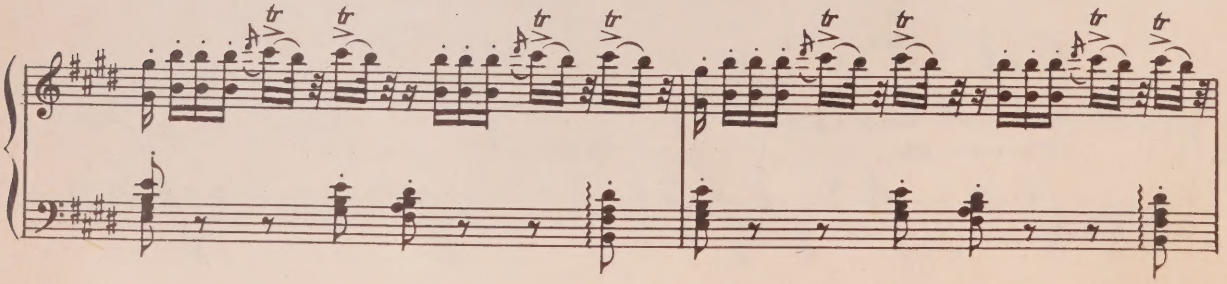


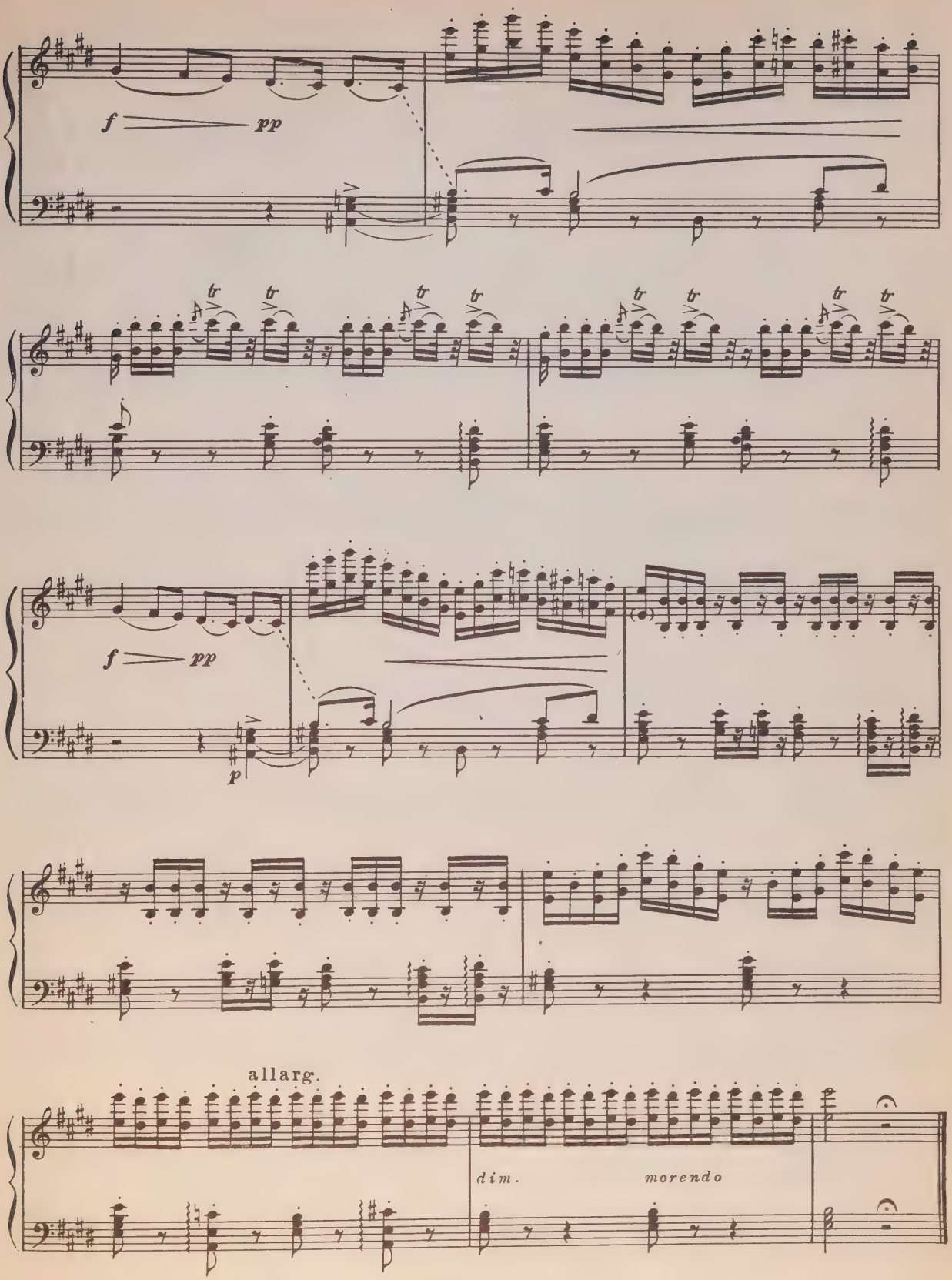





f


pp
con espress.


tr
tr
tr
tr
tr
tr
tr
tr


f
pp
tr
f
pp
p
allarg.
dim.
morendo

ДЕЙСТВИЕ ПЕРВОЕ

Гостиная в доме Виолетты

ATTO PRIMO

Salotto in casa di Violetta

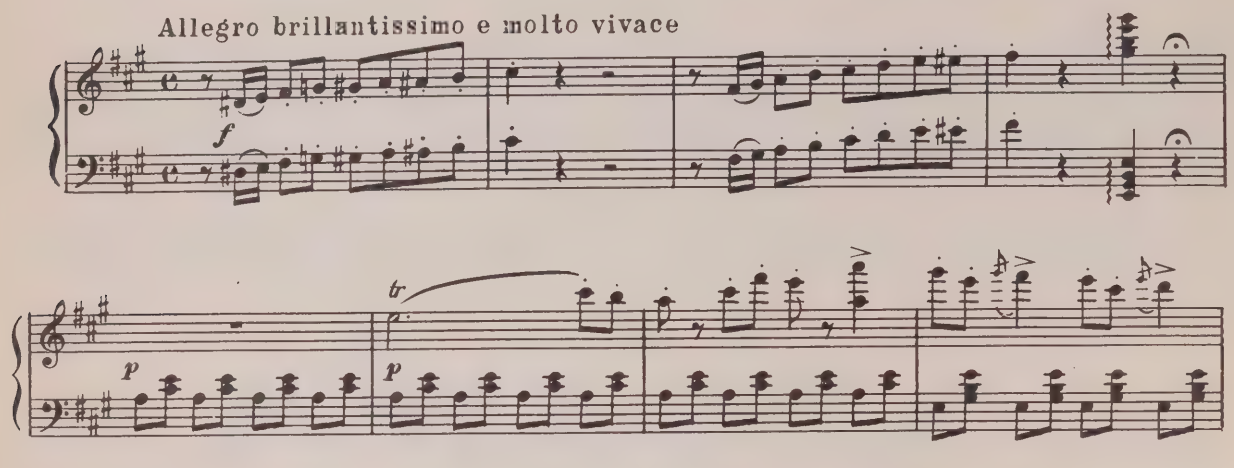
В глубине дверь, ведущая в другие комнаты; две другие двери по бокам. Слева камин; над ним зеркало. Посреди сцены роскошно сервированный стол.

Nel fondo è la porta che mette ad altra sala; ve ne sono altre due laterali: a sinistra un caminetto con sopra uno specchio. Nel mezzo è una tavola riccamente imbandita.

Интродукция

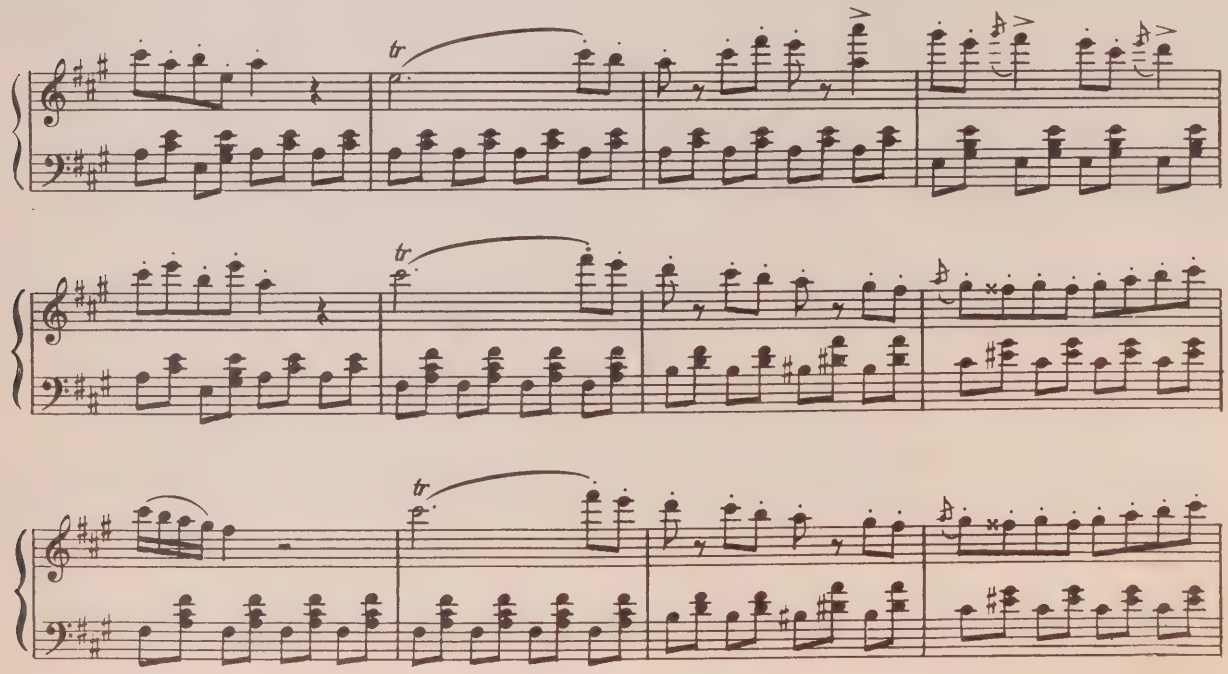
Introduzione

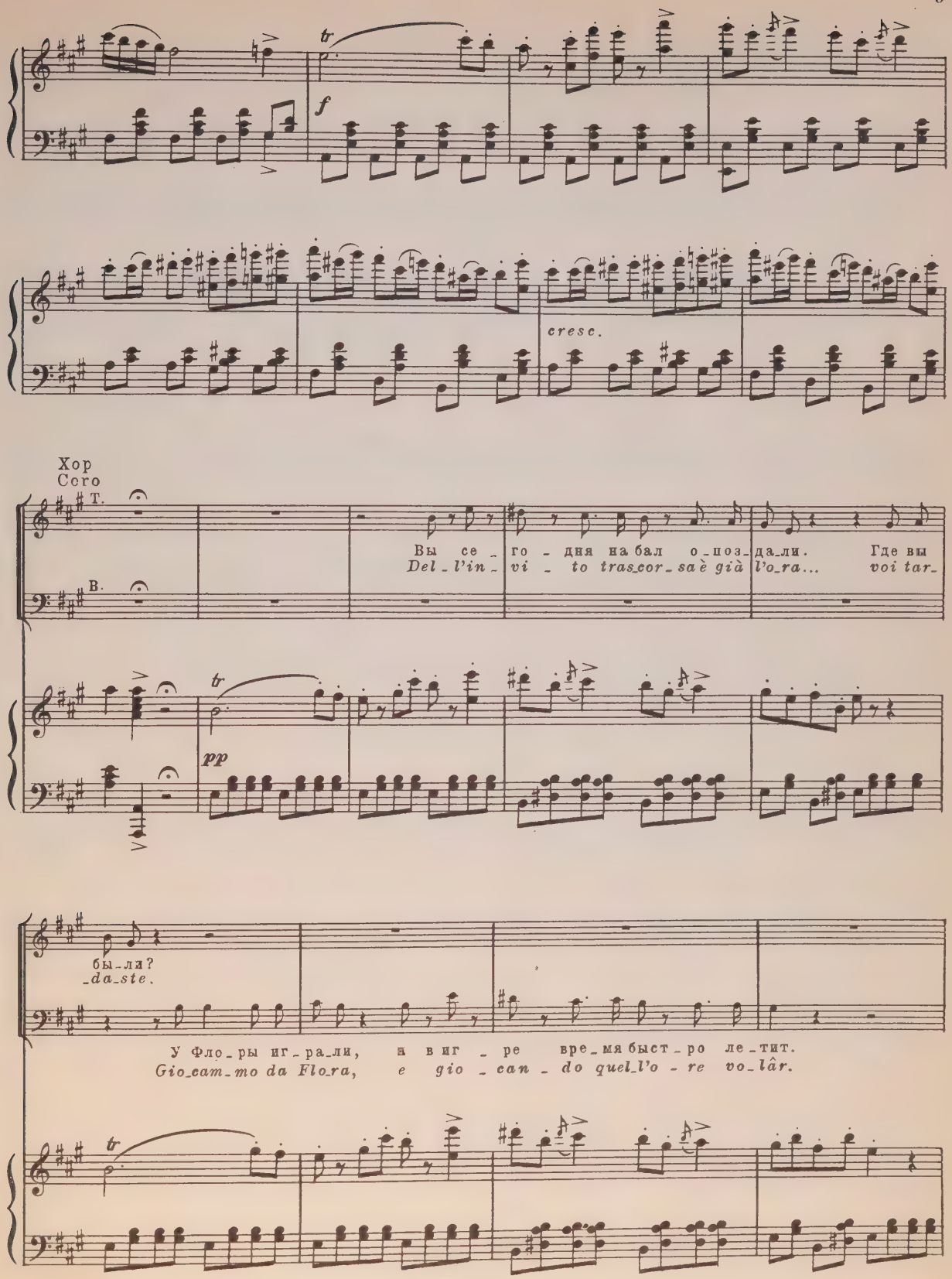
Allegro brillantissimo e molto vivace



Виолетта, сидя на диване, весело болтает с доктором и некоторыми друзьями; другие идут навстречу запоздавшим гостям, в числе которых барон и Флора, опирающаяся на руку маркиза.

Violetta seduta sur un divano sta discorrendo col Dottore e con alcuni amici, mentre altri vanno ad incontrare quelli che sopraggiungono, tra quali il Barone e Flora al braccio del Marchese.




tr
f
cresc.
Хор
Coro
T.
B.
Вы се_го_дня на бал о_поз_да_ли. Где вы
Del_l'in_vi_to tras_cor_sa è già l'o_ra... voi tar_
tr
pp
бы_ли?
_da_ste.
У Фло_ры иг_ра_ли, а в иг_ре вре_мя быст_ро ле_тит.
Gio_cam_mo da Flo_ra, e gio_can_do quel_l'o_re vo_lâr.
tr

Виолетта (*идя им навстречу*)
Violetta (*va loro incontro*)

Фло - ра, друг ми - лый, ве - сель - я не - ма - ло
Flo - ra, a - mi - ci, la not - te che re - sta

В.
V.

э - тот бал нам се - год - ня су-
d'al - tre gio - ie qui fa - te bril-

В.
V.

- лит. На - ли - вай - теж пол - не - е бо - ка - лы... Бес-
- lar... Fra le taz - ze più vi - vaè la fe - sta... Lo

Флора
Flora

Ве - се - лить - ся вам мож - но ль?
E go - der voi po - tre - te?

Маркиз
Marchese

Ве - се - лить - ся вам мож - но ль?
E go - der voi po - tre - te?

più sensibile

B. V.

_спор - но; Пусть ве - се - лье ме - ня ис - це - ля - ет, и мне
vo - glio; al pia - ce - re m'af - fi - do, ed io so - glio con tal

B. V.

в ду - шу баль - зам пусть во - льет.
far - ma - coi ma - li so - pir.

Флора
Flora

Да, ве - се - лье нам си - лы да -
Sì, la vi - ta s'ad - dop - pia al gio -

Барон
Barone

Да, ве - се - лье нам си - лы да -
Sì, la vi - ta s'ad - dop - pia al gio -

Доктор
Dottore

Да, ве - се - лье нам си - лы да -
Sì, la vi - ta s'ad - dop - pia al gio -

Маркиз
Marchese

Да, ве - се - лье нам си - лы да -
Sì, la vi - ta s'ad - dop - pia al gio -

S. A.

Да, ве - се - лье нам си - лы да -
Sì, la vi - ta s'ad - dop - pia al gio -

T.

Да, ве - се - лье нам си - лы да -
Sì, la vi - ta s'ad - dop - pia al gio -

B.

f

Ф. F.

-ет. Да, ве-се-лье нам си-лы да-ет.
-ir, sì, la vi-ta s'ad-dop-pia al gio-ir.

Б. B.

-ет. Да, ве-се-лье нам си-лы да-ет.
-ir, sì, la vi-ta s'ad-dop-pia al gio-ir.

Д. D.

-ет. Да, ве-се-лье нам си-лы да-ет.
-ir, sì, la vi-ta s'ad-dop-pia al gio-ir.

М. M.

-ет. Да, ве-се-лье нам си-лы да-ет.
-ir, sì, la vi-ta s'ad-dop-pia al gio-ir.

-ет. Да, ве-се-лье нам си-лы да-ет.
-ir, sì, la vi-ta s'ad-dop-pia al gio-ir.

-ет. Да, ве-се-лье нам си-лы да-ет.
-ir, sì, la vi-ta s'ad-dop-pia al gio-ir.

cresc. *p*

Гастон (*входя с Альфредом*)
Gastone (*entrando con Alfredo*)

legato

Э-то друг мой — Аль-фред, и та-
In Al-fre-do Ger-mont, o si-

pp

Г.
G.

-ко - го на све - те нет серд - ца дру-
-gno - ra, ec - co un al - tro che mol - to vo-

p

Г.
G.

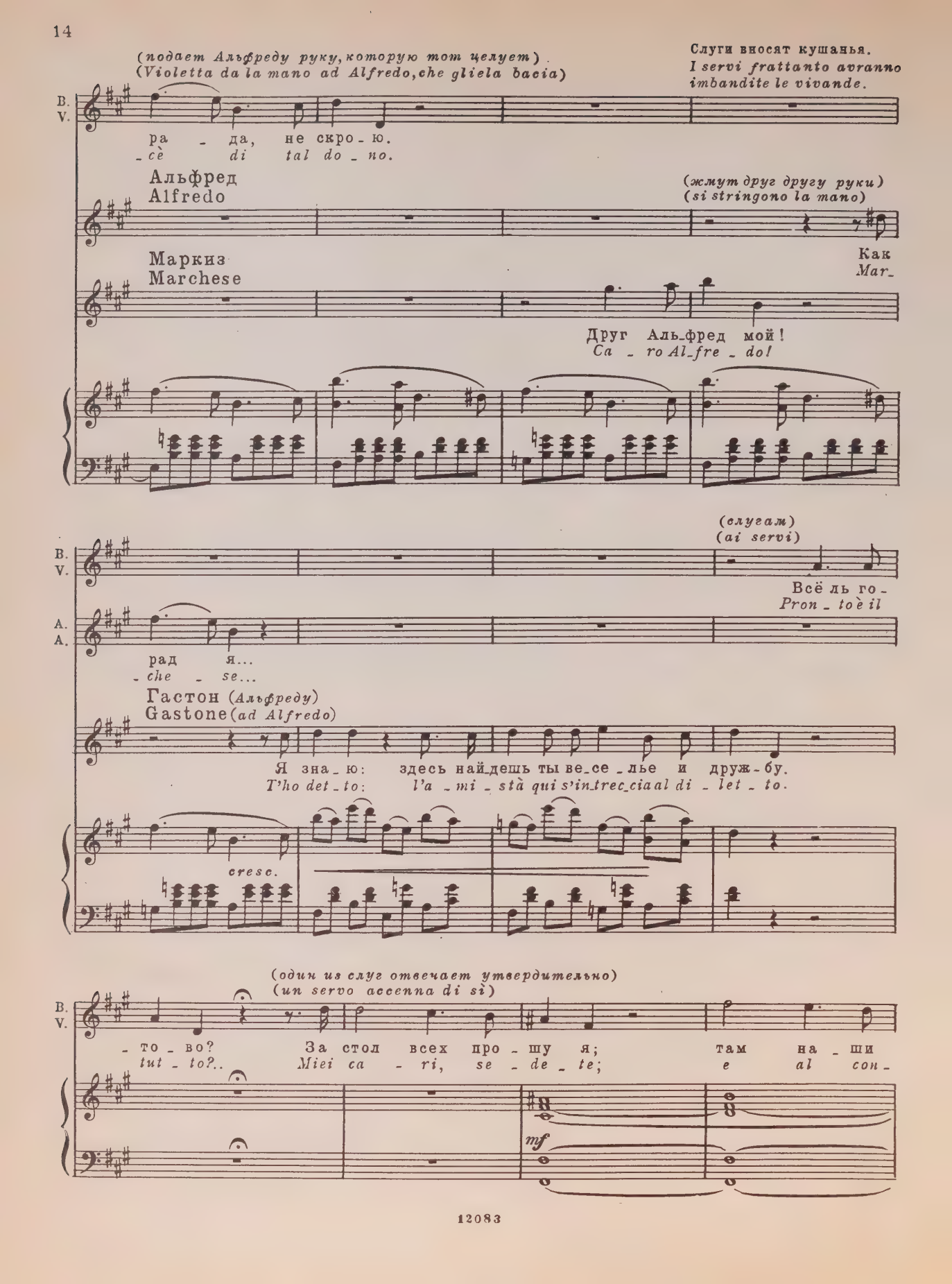
-го - го, он пле - нен ва - шей
-no - ra, po - chi a - mi - ci a lui

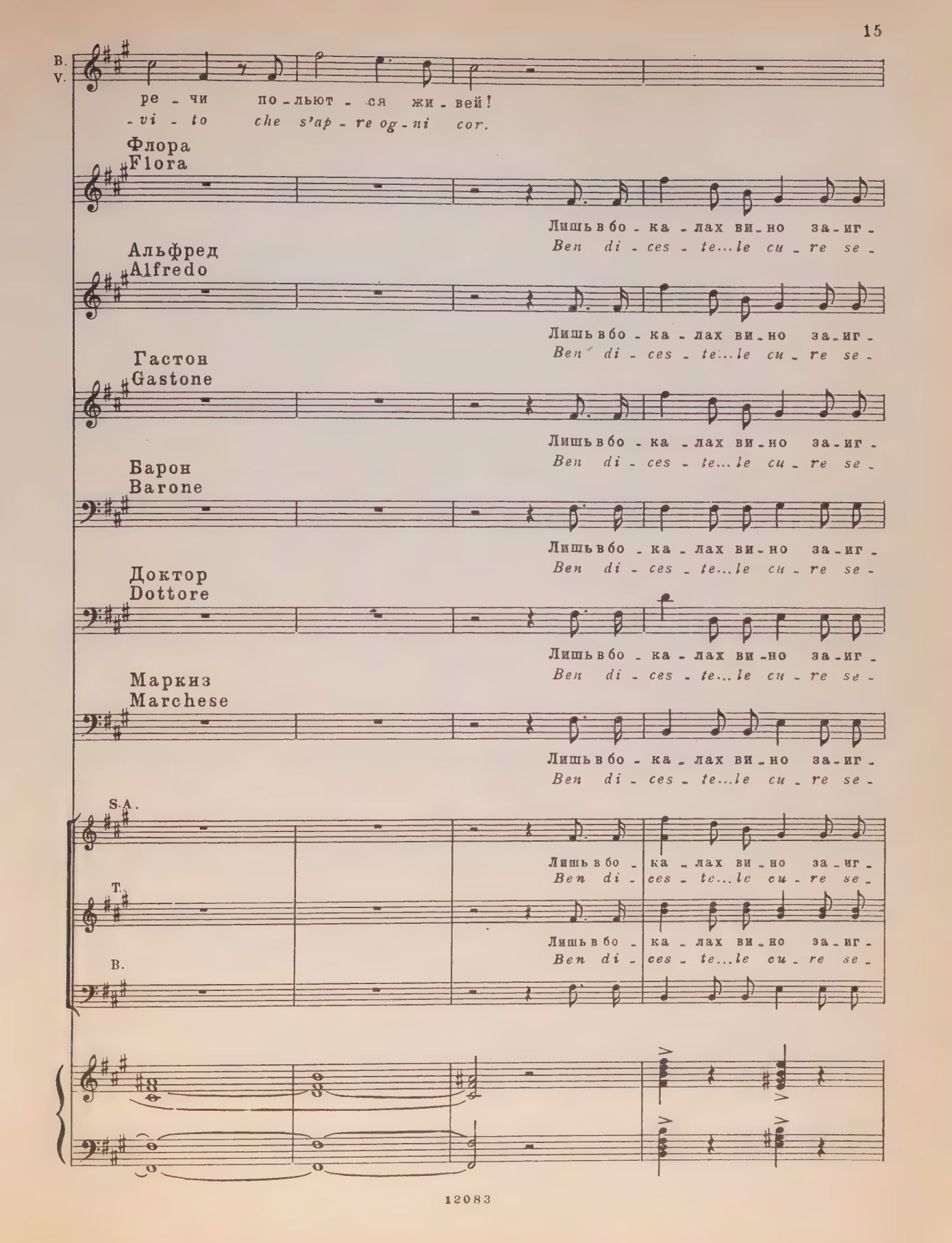
Виолетта
Violetta

Я зна - ком - ству с ним
Mio Vi - scon - te, mer-

Г.
G.

див - ной кра - со - ю.
si - mi - li so - no.


(подает Альфреду руку, которую тот целует)
(Violetta da la mano ad Alfredo, che gliela bacia)
Слуги вносят кушанья.
I servi frattanto avranno imbandite le vivande.
В. V.
ра - да, не скро - ю.
- cè di tal do - no.
Альфред
Alfredo
(жмут друг другу руки)
(si stringono la mano)
Маркиз
Marchese
Как
Mar-
Друг Аль-фред мой!
Ca - ro Al-fre - do!
(слугам)
(ai servi)
Всё ль го-
Pron - to è il
А. A.
рад я...
- che - se...
Гастон (Альфреду)
Gastone (ad Alfredo)
Я зна - ю: здесь най-дешь ты ве-се - лье и друж - бу.
T'ho det - to: l'a - mi - stà qui s'in-trec-cia al di - let - to.
cresc.
(один из слуг отвечает утвердительно)
(un servo accenna di sì)
- то - во? За стол всех про - шу я; там на - ши
tut - to?.. Miei ca - ri, se - de - te; e al con-
mf


B.
V.
ре - чи по - льют - ся жи - вей!
- vi - to che s'ap - re og - ni cor.
Флора
Flora
Лишь в бо - ка - лах ви - но за - иг -
Ben di - ces - te...le cu - re se -
Альфред
Alfredo
Лишь в бо - ка - лах ви - но за - иг -
Ben di - ces - te...le cu - re se -
Гастон
Gastone
Лишь в бо - ка - лах ви - но за - иг -
Ben di - ces - te...le cu - re se -
Барон
Barone
Лишь в бо - ка - лах ви - но за - иг -
Ben di - ces - te...le cu - re se -
Доктор
Dottore
Лишь в бо - ка - лах ви - но за - иг -
Ben di - ces - te...le cu - re se -
Маркиз
Marchese
Лишь в бо - ка - лах ви - но за - иг -
Ben di - ces - te...le cu - re se -
S. A.
Лишь в бо - ка - лах ви - но за - иг -
Ben di - ces - te...le cu - re se -
T.
Лишь в бо - ка - лах ви - но за - иг -
Ben di - ces - te...le cu - re se -
B.

Ф. F.

-ра - ет, речь по - льет - ся шум-ней и жи - вей.
-gre - te fu - ga sem - pre l'a - mi - co li - cor.

А. A.

-ра - ет, речь по - льет - ся шум-ней и жи - вей.
-gre - te fu - ga sem - pre l'a - mi - co li - cor.

Г. G.

-ра - ет, речь по - льет - ся шум-ней и жи - вей.
-gre - te fu - ga sem - pre l'a - mi - co li - cor.

Б. B.

-ра - ет, речь по - льет - ся шум-ней и жи - вей.
-gre - te fu - ga sem - pre l'a - mi - co li - cor.

Д. D.

-ра - ет, речь по - льет - ся шум-ней и жи - вей.
-gre - te fu - ga sem - pre l'a - mi - co li - cor.

М. M.

-ра - ет, речь по - льет - ся шум-ней и жи - вей.
-gre - te fu - ga sem - pre l'a - mi - co li - cor.

-ра - ет, речь по - льет - ся шум-ней и жи - вей.
-gre - te fu - ga sem - pre l'a - mi - co li - cor.

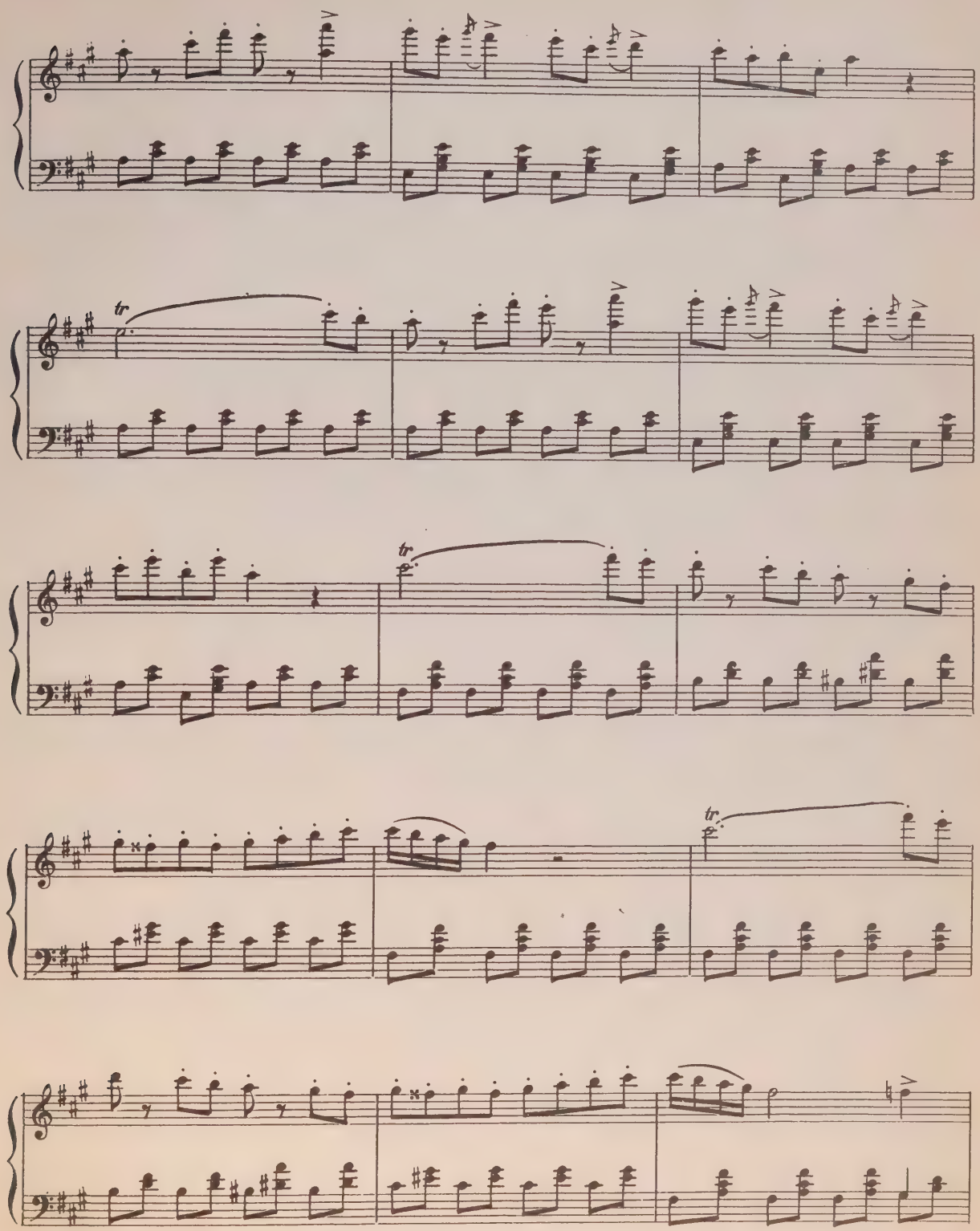
-ра - ет, речь по - льет - ся шум-ней и жи - вей.
-gre - te fu - ga sem - pre l'a - mi - co li - cor.

tr

p

Усаживаются так, что Виолетта оказывается между Альфредом и Гастоном; против них Флора между маркизом и бароном; остальные — по желанию.

Siedono in modo che Violetta resti tra Alfredo e Gastone; di fronte vi sarà Flora tra il Marchese ed il Barone; gli altri siedono a piacere.



Виолетта
Violetta

Да, с пол - ной ча - шей всег - да ве - се - лей.
È al con - vi - to che s'a - pre o - gni cor.

Флора
Flora

Да, с пол - ной ча - шей всег - да ве - се - лей.
È al con - vi - to che s'a - pre o - gni cor.

Альфред
Alfredo

Да, с пол - ной ча - шей всег - да ве - се - лей.
È al con - vi - to che s'a - pre o - gni cor.

Гастон
Gastone

Да, с пол - ной ча - шей всег - да ве - се - лей.
È al con - vi - to che s'a - pre o - gni cor.

Барон
Barone

Да, с пол - ной ча - шей всег - да ве - се - лей.
È al con - vi - to che s'a - pre o - gni cor.

Доктор
Dottore

Да, с пол - ной ча - шей всег - да ве - се - лей.
È al con - vi - to che s'a - pre o - gni cor.

Маркиз
Marchese

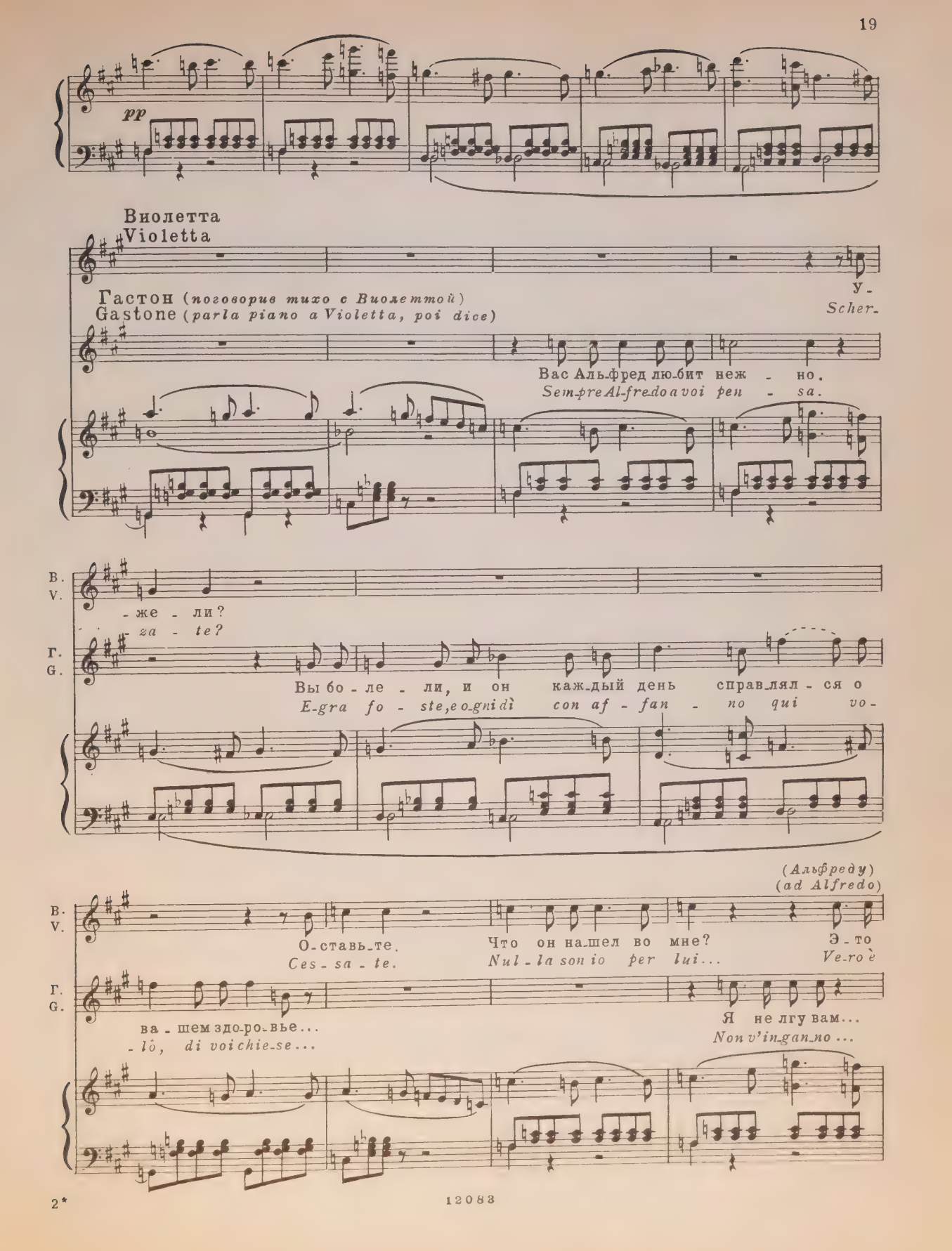
Да, с пол - ной ча - шей всег - да ве - се - лей.
È al con - vi - to che s'a - pre o - gni cor.

S. A.
Да, с пол - ной ча - шей всег - да ве - се - лей.
È al con - vi - to che s'a - pre o - gni cor.

T.
Да, с пол - ной ча - шей всег - да ве - се - лей.
B. È al con - vi - to che s'a - pre o - gni cor.

tr

p


pp
Виолетта
Violetta
Гастон (поговорив тихо с Виолеттой)
Gastone (parla piano a Violetta, poi dice)
У-
Scher-
Вас Аль-фред лю-бит неж - но.
Sem-pre Al-fredo a voi pen - sa.
В.
V.
- же - ли?
za - te?
Г.
G.
Вы бо - ле - ли, и он каж-дый день справ-лял - ся о
E-gra fo - ste, e o-gni dì con af - fan - no qui vo-
(Альфреду)
(ad Alfredo)
О-ставь-те.
Ces - sa - te.
Что он на-шел во мне?
Nul - la son io per lui...
Э - то
Ve-ro è
ва - шем здо-ро-вье...
- lò, di voi chie-se...
Я не лгу вам...
Non v'in-gan-no...

12083

В. V.

стран - но! Как же так? Не пой - му я.
dun - que?.. On - de ciò? Nol com - pren - do.

(вздыхая)
(sospirando)

Г. G.

Да, я не
Si, egli è

(Альфреду)
(ad Alfredo)

(барону)
(al Barone)

В. V.

Я вам так бла - го - дар - на.
Le mie gra - zie vi ren - do.

Жаль, та-
Voi, ba-

Г. G.

лгу.
ver.

В. V.

- ко - го от вас нет вни - ма - нья...
ro - ne, non fe - ste al - tret - tan - to...

Барон
Barone

Слиш - ком
Vi co-

В.
V.

Б.
В.

Он же толь - ко что был мне пред-
Ed ei so - lo da qual - che mi-

ма - ло мы сва - ми зна - ко - мы.
-no - sco da un an - no sol - tan - to.

В.
V.

- став - лен.
-nu - to.

Флора
Flora

(тихо барону)
(piano al Barone)

Мой со -
Me - glio

Ф.
F.

- вет вам: хра - ни - те мол - ча - нье.
fa - rà se a - ve - ste ta - ciu - to.

Див-
Per-

Барон
Barone

(тихо Флоре)
(piano a Flora)

Не люб - лю я Аль - фре - да...
M'é in - cre - scio - so quel gio - vin

p

tr

Ф. F.

-люсь; мне же нра - вит - ся он, при - зна - юсь.
-che?.. A me in - ve - ce sim - pa - ti - co e - gli è.

Гастон
Gastone

(Альфреду)
(ad Alfredo)

Что ж не
E tu

Г. G.

при - мешь в бе - се - де у - ча - стья?
dun - que non a - pri più boc - ca?

Маркиз
Marchese

(Виолетте)
(a Violetta)

Ю - но - го го - стя раз - влечь в ва - шей
È a ma - da - ma che scuo - ter - lo

tr

cresc.

Виолетта (наливая Альфреду)
Violetta (mesce ad Alfredo)

Быть я Ге - бой го - то - ва.
Sa - ró l'E - be che ver - sa...

Альфред
Alfredo

(любезно)
(con galanteria)

Вам же - ла - ю бес - смертья бо -
E ch'io bra - mo im - mor - tal co - me

М. M.

вла - сти.
toc - ca.

tr

cresc.

B.
V.

Так вы - пьем, друзь-
Be - via - mo, be-

Флора
Flora

Так вы - пьем!
Be - via - mo.

Так вы - пьем, друзь-
Be - via - mo, be-

A.
A.

- ги - ни.
quel - la.

Так вы - пьем, друзь-
Be - via - mo, be-

Гастон
Gastone

Так вы - пьем!
Be - via - mo.

Так вы - пьем, друзь-
Be - via - mo, be-

Барон
Barone

Так вы - пьем!
Be - via - mo.

Так вы - пьем, друзь-
Be - via - mo, be-

Доктор
Dottore

Так вы - пьем!
Be - via - mo.

Так вы - пьем, друзь-
Be - via - mo, be-

M.
M.

Так вы - пьем!
Be - via - mo.

Так вы - пьем, друзь-
Be - via - mo, be-

S.A.

Так вы - пьем, так вы - пьем, друзь-
Be - via - mo, be - via - mo, be-

T.

Так вы - пьем, так вы - пьем, друзь
Be - via - mo, be - via - mo, be-

B.

tr

f

В. V.
- я!
-viam.

Ф. F.
- я!
-viam.

А. A.
- я!
-viam.

Г. G.
- я! Что си-ди-те, ба-рон, мол-ча-ли-во, не спо-е-те нам пе-сни иг-
-viam. O Ba-ro-ne, nè un ver-so, nè un vi-va tro-ve-re-te in que-st'o-ra giu-

Б. B.
- я!
-viam.

Д. D.
- я!
-viam.

М. M.
- я!
-viam.

- я!
-viam.

- я!
-viam.

ff *p* *ff* *p*

В. V.

Да, да, мы про - сим вас!
Sì, sì, un brin - di - si!

Ф. F.

Да, да, мы про - сим вас!
Sì, sì, un brin - di - si!

А. A.

Барон отказывается.
Il Barone accenna che no. (Альфреду) (ad Alfredo)

Я не рас - по - ри - вой? Ты спо - ешь...
L'e - stro non m'ar - li - va? Dun - que a te...

Г. G.

Д. D.

Да, да, мы про - сим вас!
Sì, sì, un brin - di - si!

М. M.

Да, да, мы про - сим вас!
Sì, sì, un brin - di - si!

Да, да, мы про - сим вас!
Sì, sì un brin - di - si!

Да, да, мы про - сим вас!
Sì, sì un brin - di - si!

p

pp

В. V.

Да.
Sì.

(встает)
(s'alza)

(Виолетте)
(a Violetta)

А. A.

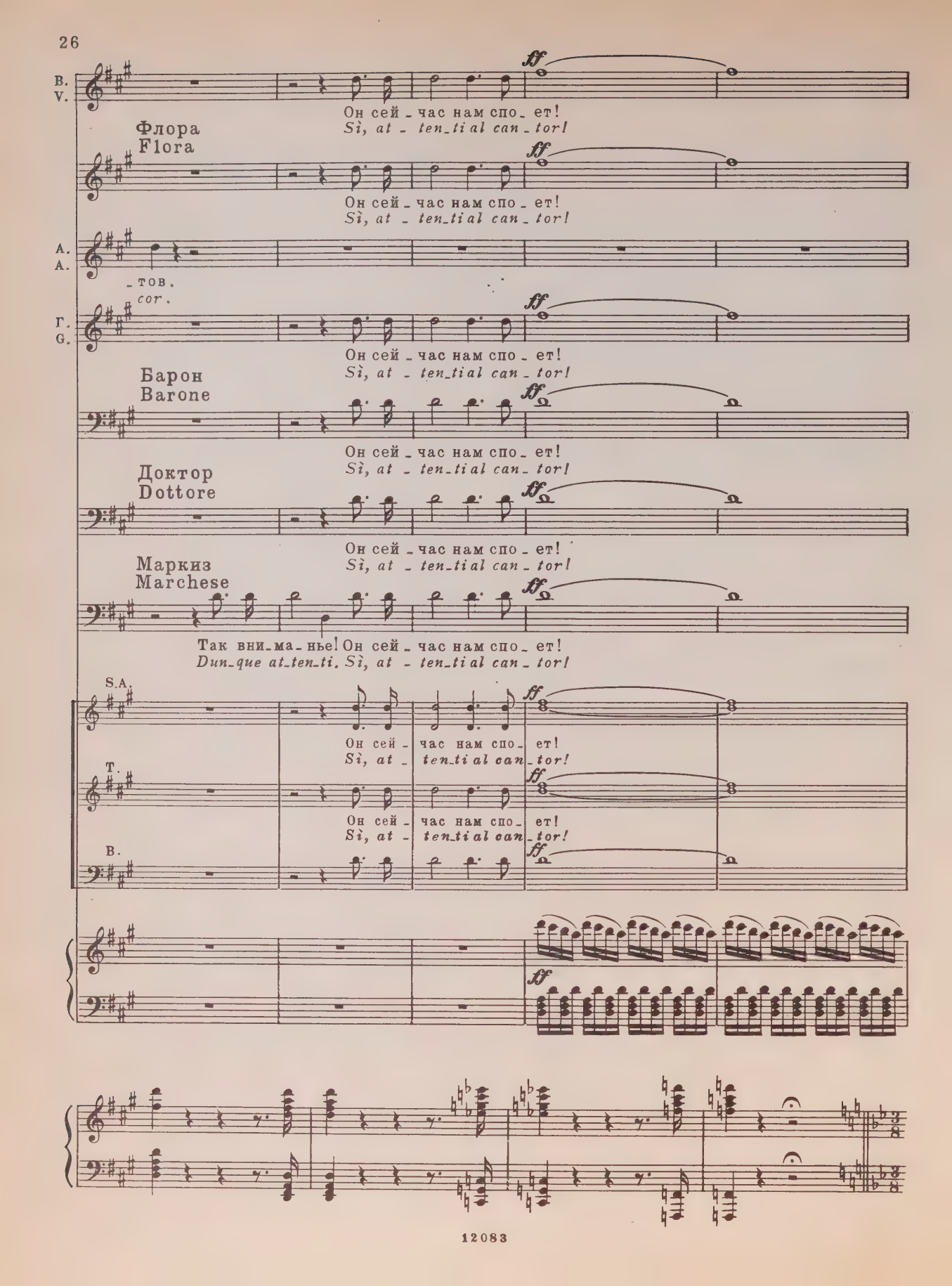
- ло - жен
- ri de...

Вам у - годно ль?
Vi fia gra - to?

Да? Я го -
Sì? l'ho già in

Г. G.

Мы вас про - сим, ма - эст - ро.
E non sei tu ma - e - stro?


B.
V.
Он сей - час нам спо - ет!
Sì, at - ten - ti al can - tor!
Флора
Flora
Он сей - час нам спо - ет!
Sì, at - ten - ti al can - tor!
A.
A.
- тов.
cor.
Г.
G.
Он сей - час нам спо - ет!
Sì, at - ten - ti al can - tor!
Барон
Barone
Он сей - час нам спо - ет!
Sì, at - ten - ti al can - tor!
Доктор
Dottore
Он сей - час нам спо - ет!
Sì, at - ten - ti al can - tor!
Маркиз
Marchese
Так вни - ма - нье! Он сей - час нам спо - ет!
Dun - que at - ten - ti. Sì, at - ten - ti al can - tor!
S.A.
Он сей - час нам спо - ет!
Sì, at - ten - ti al can - tor!
T.
Он сей - час нам спо - ет!
Sì, at - ten - ti al can - tor!
B.

Застольная песнь — Brindisi

Allegretto (♪=96)

p

ppp

f

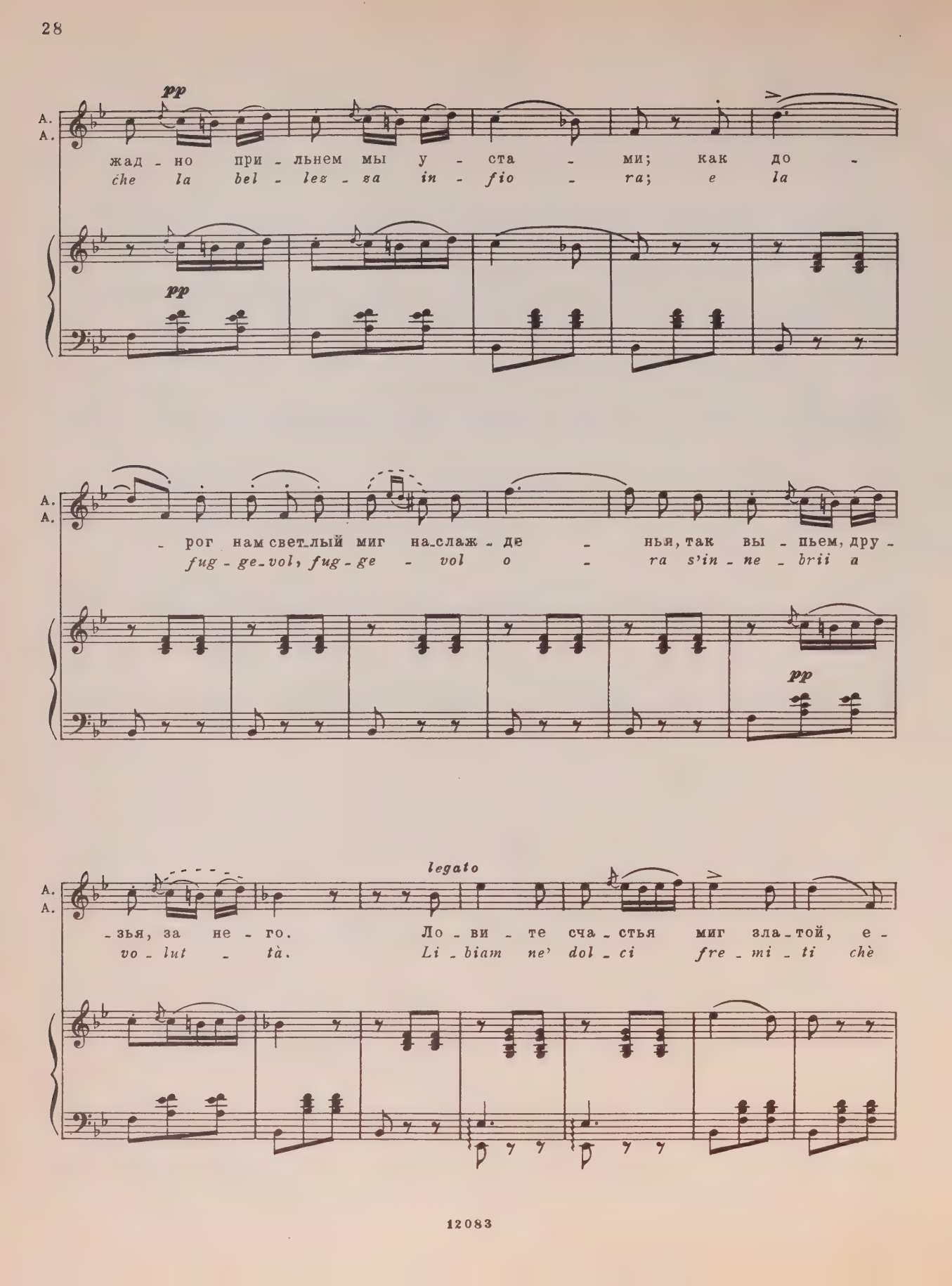
ppp

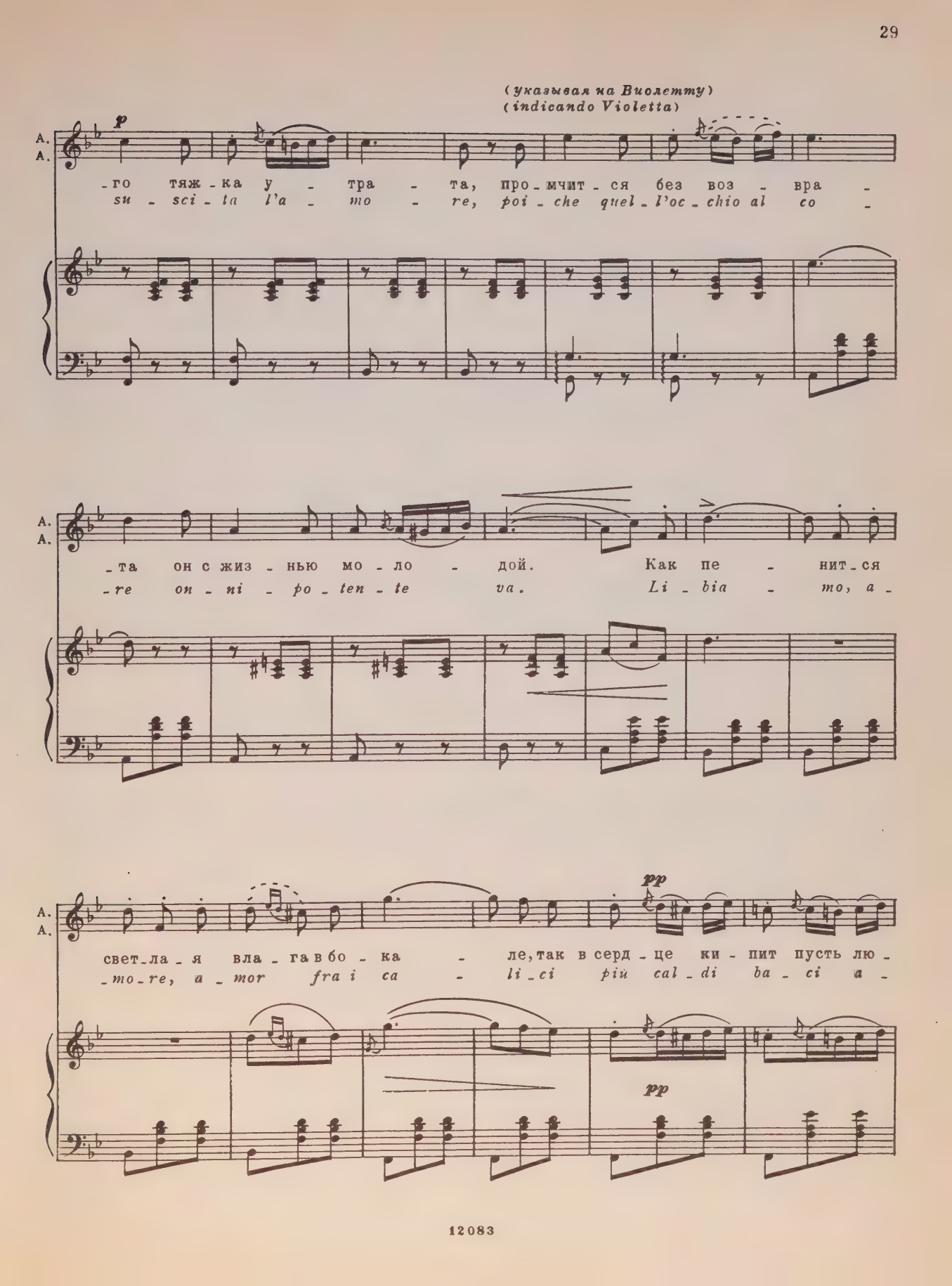
pp

Альфред
Alfredo

con grazia — *leggierissimo*

Вы - со - ко под - ни - мем все ку - бок ве - се - лья, и
Li - bia - mo, li - bia - mo ne' lie - ti ca - li - ci,


pp
А.
А.
жад - но при - льнем мы у - ста - ми; как до -
che la bel - lez - za in - fio - ra; e la
pp
А.
А.
- рог нам свет - лый миг на - слаж - де - нья, так вы - пьем, дру -
fug - ge - vol, fug - ge - vol o - ra s'in - ne - brii a
pp
legato
А.
А.
- зья, за не - го. Ло - ви - те сча - стья миг зла - той, е -
vo - lut - tà. Li - biam ne' dol - ci fre - mi - ti chè


(указывая на Виолетту)
(indicando Violetta)
p
A.
A.
-го тяж-ка у - тра - та, про-мчит-ся без воз - вра -
su - sci - ta l'a - mo - re, poi - che quel - l'oc - chio al co -
-та он с жиз-нью мо-ло - дой. Как пе - нит-ся
-re on - ni - po - ten - te va. Li - bia - mo, a -
pp
свет-ла-я вла-га в бо-ка - ле, так в серд-це ки-пит пусть лю -
-mo-re, a - mor fra i ca - li - ci più cal - di ba - ci a -
pp

Виолетта
Violetta

Флора
Flora

Ах! как вла - га здесь в бо - ка - ле, так же
Ah! li - biam, a - mor fra' ca - li - ci più

А.
А.

- бовь.
- vrà.

Гастон
Gastone

Ах! как вла - га здесь в бо - ка - ле, так же
Ah! li - biam, a - mor fra' ca - li - ci più

Барон
Barone

Ах! как вла - га здесь в бо - ка - ле, так же
Ah! li - biam, a - mor fra' ca - li - ci più

Доктор
Dottore

Ах! как вла - га здесь в бо - ка - ле, так же
Ah! li - biam, a - mor fra' ca - li - ci più

Маркиз
Marchese

Ах! как вла - га здесь в бо - ка - ле, так же
Ah! li - biam, a - mor fra' ca - li - ci più

S.A.

Ах! как вла - га здесь в бо - ка - ле, так же
Ah li - biam, a - mor fra' ca - li - ci più

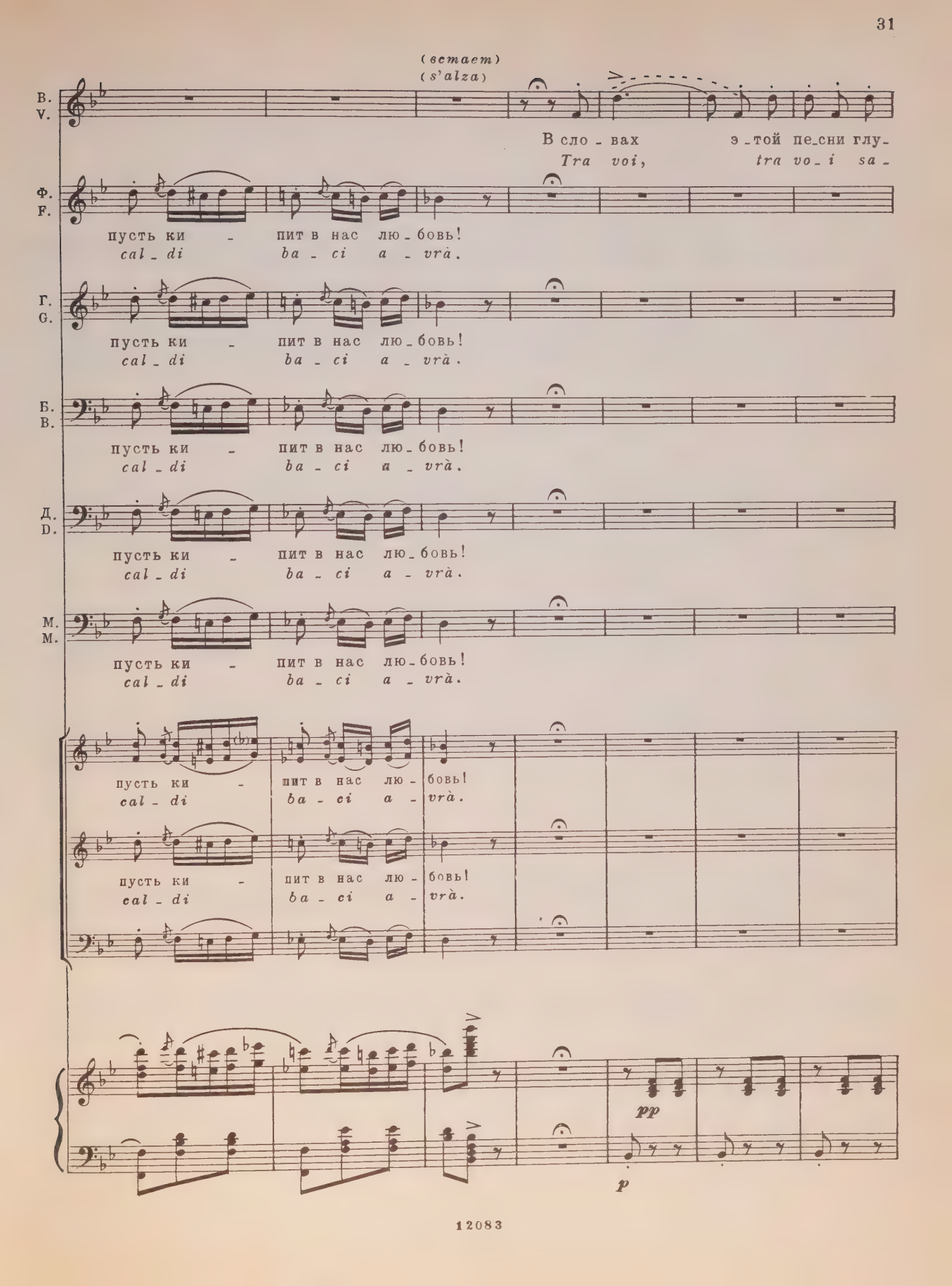
T.

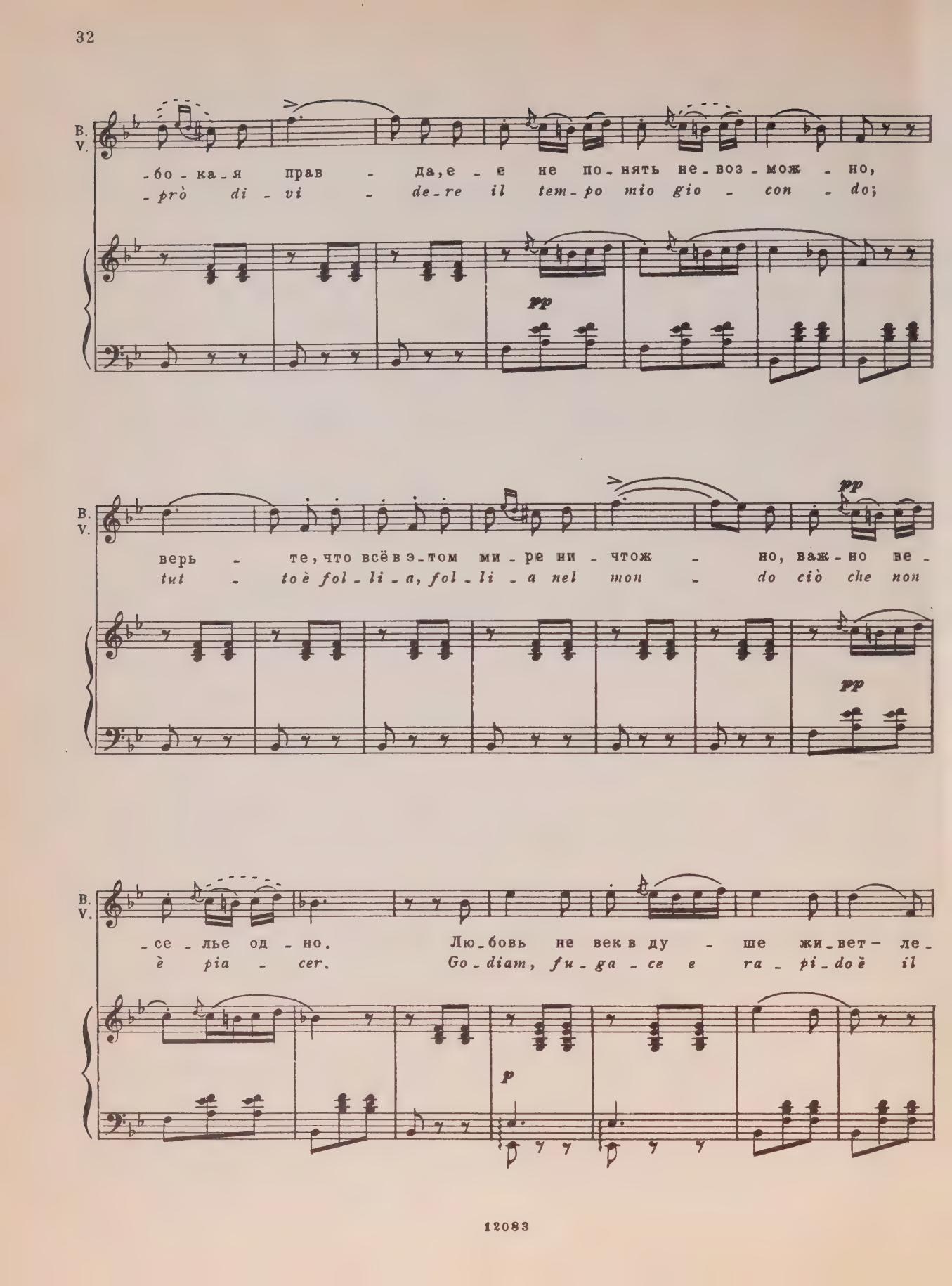
Ах! как вла - га здесь в бо - ка - ле, так же
Ah li - biam, a - mor fra' ca - li - ci più

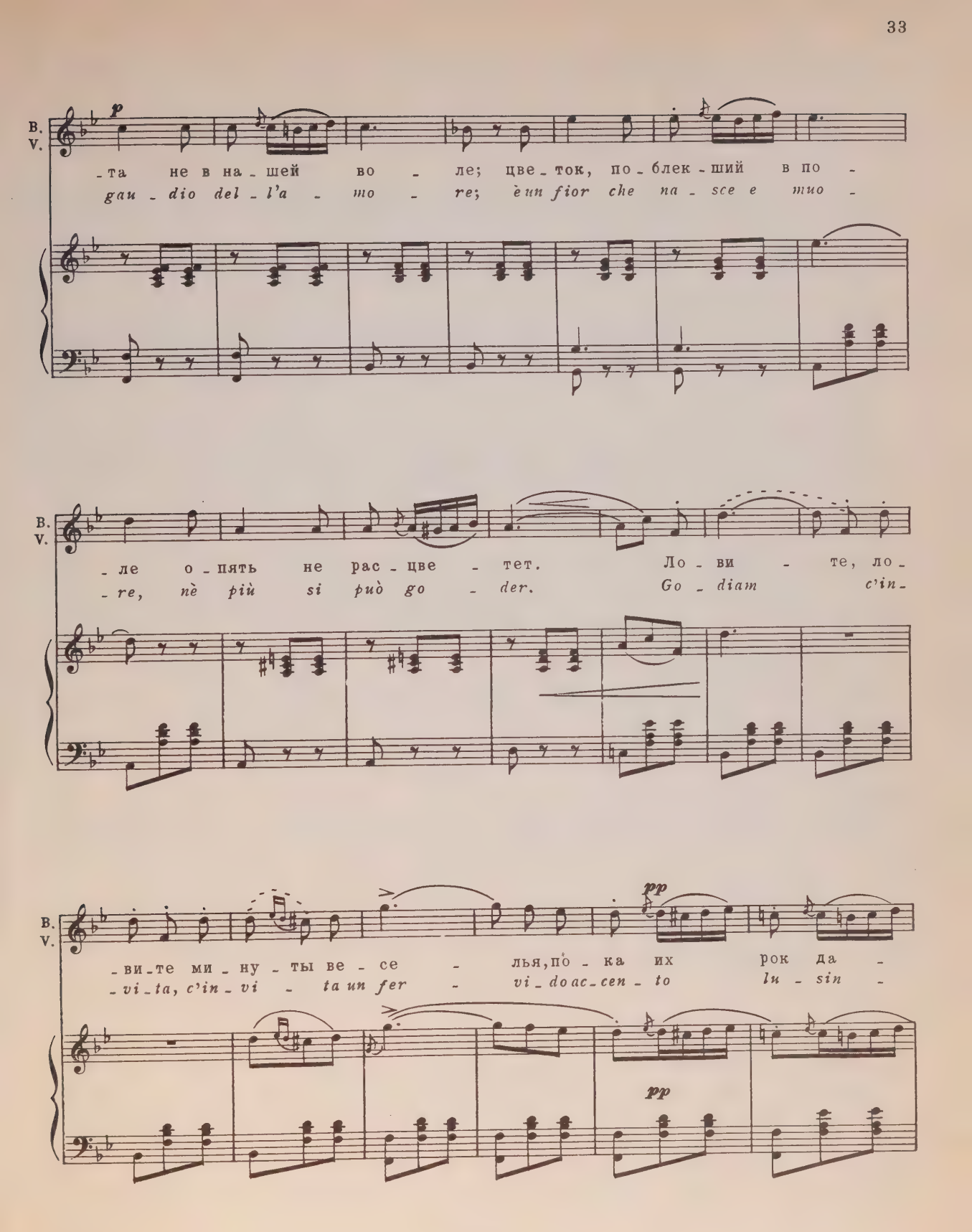
B.

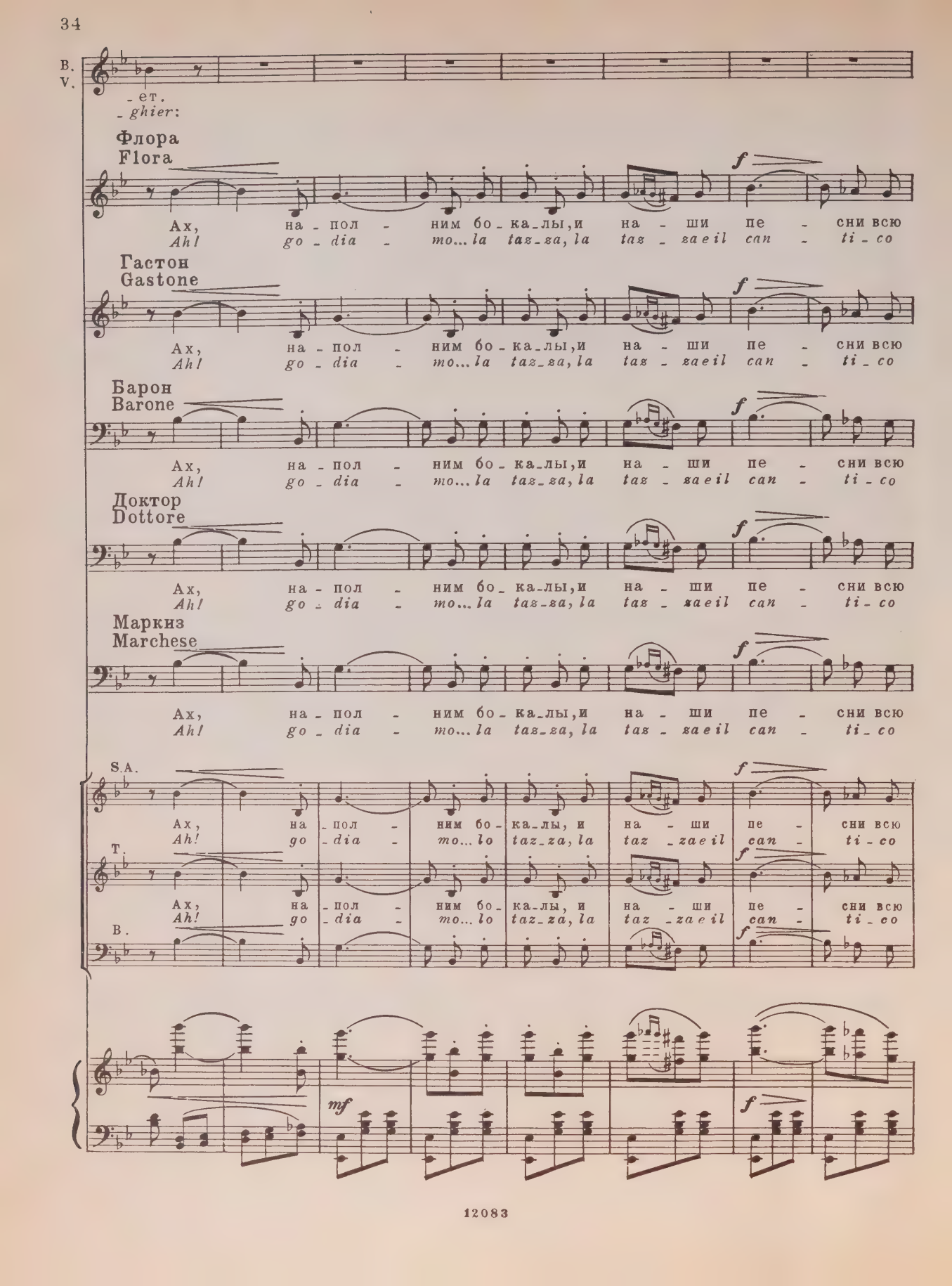
f

f


(встает)
(s'alza)
В. V.
В сло - вах э - той пе - сни глу -
Tra voi, tra vo - i sa -
Ф. F.
пусть ки - пит в нас лю - бовь!
cal - di ba - ci a - vrà.
Г. G.
пусть ки - пит в нас лю - бовь!
cal - di ba - ci a - vrà.
Б. В.
пусть ки - пит в нас лю - бовь!
cal - di ba - ci a - vrà.
Д. D.
пусть ки - пит в нас лю - бовь!
cal - di ba - ci a - vrà.
М. M.
пусть ки - пит в нас лю - бовь!
cal - di ba - ci a - vrà.
пусть ки - пит в нас лю - бовь!
cal - di ba - ci a - vrà.
пусть ки - пит в нас лю - бовь!
cal - di ba - ci a - vrà.
pp
p


B.
V.
-бо-ка-я прав - да, е - е не по-нять не-воз-мож - но,
-prò di - vi - de-re il tem-po mio gio - con - do;
pp
B.
V.
верь - те, что всё в э-том ми-ре ни-чтож - но, важ-но не-
tut - to è fol-li-a, fol-li-a nel mon - do ciò che non
pp
pp
B.
V.
-се-лье од-но. Лю-бовь не век в ду - ше жи-вет - ле-
è pia - cer. Go-diam, fu-ga-ce e ra-pi-do è il
p


B.
V.
p
-та не в на-шей во - ле; цве-ток, по-блек-ший в по -
gau - dio del - l'a - mo - re; è un fior che na - sce e muo -
B.
V.
- ле о-пять не рас-цве - тет. Ло - ви - те, ло -
- re, nè più si può go - der. Go - diam c'in -
B.
V.
pp
-ви-те ми-ну-ты ве - се - лья, по - ка их рок да -
-vi-ta, c'in-vi - ta un fer - vi-do ac-cen-to lu - sin -
pp


B.
V.
-ет.
-ghier:
Флора
Flora
Ах, на-пол-ним бо-ка-лы, и на-ши пе-сни всю
Ah! go-dia-mo... la taz-za, la taz-zaeil can-ti-co
Гастон
Gastone
Ах, на-пол-ним бо-ка-лы, и на-ши пе-сни всю
Ah! go-dia-mo... la taz-za, la taz-zaeil can-ti-co
Барон
Barone
Ах, на-пол-ним бо-ка-лы, и на-ши пе-сни всю
Ah! go-dia-mo... la taz-za, la taz-zaeil can-ti-co
Доктор
Dottore
Ах, на-пол-ним бо-ка-лы, и на-ши пе-сни всю
Ah! go-dia-mo... la taz-za, la taz-zaeil can-ti-co
Маркиз
Marchese
Ах, на-пол-ним бо-ка-лы, и на-ши пе-сни всю
Ah! go-dia-mo... la taz-za, la taz-zaeil can-ti-co
S.A.
Ах, на-пол-ним бо-ка-лы, и на-ши пе-сни всю
Ah! go-dia-mo... lo taz-za, la taz-zaeil can-ti-co
T.
Ах, на-пол-ним бо-ка-лы, и на-ши пе-сни всю
Ah! go-dia-mo... lo taz-za, la taz-zaeil can-ti-co
B.
f
mf

Ф. F.

pp

ночь пусть зву - чат, не смол - ка - я; пу - скай же за - ря, за-
la not - te ab - bel - la e il ri - so, in que - sto, in que - sto

Г. G.

pp

ночь пусть зву - чат, не смол - ка - я; пу - скай же за - ря, за-
la not - te ab - bel - la e il ri - so, in que - sto, in que - sto

Б. B.

pp

ночь пусть зву - чат, не смол - ка - я; пу - скай же за - ря, за-
la not - te ab - bel - la e il ri - so, in que - sto, in que - sto

Д. D.

pp

ночь пусть зву - чат, не смол - ка - я; пу - скай же за - ря, за-
la not - te ab - bel - la e il ri - so, in que - sto, in que - sto

М. M.

pp

ночь пусть зву - чат, не смол - ка - я; пу - скай же за - ря, за-
la not - te ab - bel - la e il ri - so, in que - sto, in que - sto

pp

ночь пусть зву - чат, не смол - ка - я; пу - скай же за - ря, за-
la not - te ab - bel - la e il ri - so, in que - sto, in que - sto

pp

ночь пусть зву - чат, не смол - ка - я; пу - скай же за - ря, за-
la not - te ab - bel - la e il ri - so, in que - sto, in que - sto

pp

p

mf

Ф. F.

-ря зо-ло-та - я за-ста-нет здесь шум-ный пир.
pa - ra - di - so ne sco - pra il nuo - vo di.

Г. G.

-ря зо-ло-та - я за-ста-нет здесь шум-ный пир.
pa - ra - di - so ne sco - pra il nuo - vo di.

Б. B.

-ря зо-ло-та - я за-ста-нет здесь шум-ный пир.
pa - ra - di - so ne sco - pra il nuo - vo di.

Д. D.

-ря зо-ло-та - я за-ста-нет здесь шум-ный пир.
pa - ra - di - so ne sco - pra il nuo - vo di.

М. M.

-ря зо-ло-та - я за-ста-нет здесь шум-ный пир.
pa - ra - di - so ne sco - pra il nuo - vo di.

-ря зо-ло-та - я за-ста-нет здесь шум-ный пир.
pa - ra - di - so ne sco - pra il nuo - vo di.

-ря зо-ло-та - я за-ста-нет здесь шум-ный пир.
pa - ra - di - so ne sco - pra il nuo - vo di.

8

f *pp*

Виолетта (*Альфреду*)
Violetta (*ad Alfredo*)

con grazia

Ве - се - льем жизнь пре - лест - на.
La vi - ta è nel tri - pu - dio.

Альфред
Alfredo

(*Виолетте*)
(*a Violetta*)

По - ка люб -
Quan - do non

(*Альфреду*)
(*ad Alfredo*)

B. V.

Лю - бовь не всем из - вест -
Nol di - te a chi l'i - gno -

A. A.

- ви не зна - ешь.
s'a - mi an - co - ra.

B. V.

- на.
- ra.

Ах, на -
Ah go -

(*Виолетте*)
(*a Violetta*)

A. A.

Из - вест - на мне о - на!
È il mio de - stin co - sì!

На -
Go -

B. V. *mf*

- пол - ним бо - ка - лы, и на - ши пе - сни всю
- *dia* - *mo*, *la* *taz* - *za*, *la* *taz* - *za e il* *can* - *ti* - *co*

Флора
Flora

pp

Ах, мы на - пол - ним, на - пол - ним бо - ка - лы, и пусть на - ши пе - сни всю
Ah sì, *go* - *dia* - *mo*, *go* - *dia* - *mo*, *go* - *dia* - *mo* *la* *taz* - *za e il* *can* - *ti* - *co*

A. A. *mf*

- пол - ним бо - ка - лы, и на - ши пе - сни всю
- *dia* - *mo*, *la* *taz* - *za*, *la* *taz* - *za e il* *can* - *ti* - *co*

Гастон
Gastone

pp

Ах, мы на - пол - ним, на - пол - ним бо - ка - лы, и пусть на - ши пе - сни всю
Ah sì, *go* - *dia* - *mo*, *go* - *dia* - *mo*, *go* - *dia* - *mo* *la* *taz* - *za e il* *can* - *ti* - *co*

Барон
Barone

pp

Ах, мы на - пол - ним, на - пол - ним бо - ка - лы, и пусть на - ши пе - сни всю
Ah sì, *go* - *dia* - *mo*, *go* - *dia* - *mo*, *go* - *dia* - *mo* *la* *taz* - *za e il* *can* - *ti* - *co*

Доктор
Dottore

pp

Ах, мы на - пол - ним, на - пол - ним бо - ка - лы, и пусть на - ши пе - сни всю
Ah sì, *go* - *dia* - *mo*, *go* - *dia* - *mo*, *go* - *dia* - *mo* *la* *taz* - *za e il* *can* - *ti* - *co*

Маркиз
Marchese

pp

Ах, мы на - пол - ним, на - пол - ним бо - ка - лы, и пусть на - ши пе - сни всю
Ah sì, *go* - *dia* - *mo*, *go* - *dia* - *mo*, *go* - *dia* - *mo* *la* *taz* - *za e il* *can* - *ti* - *co*

S. A. *pp*

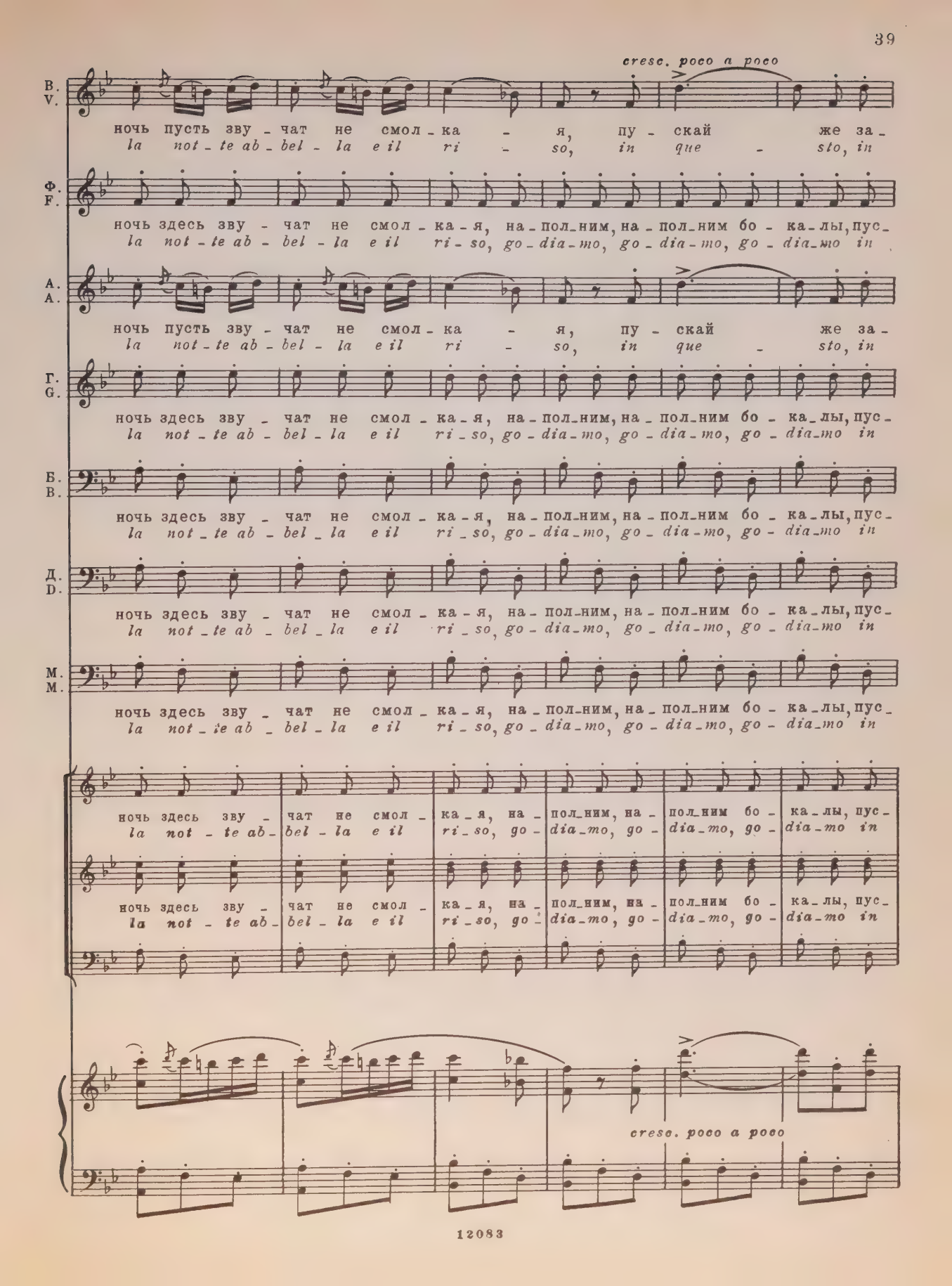
Ах, мы на - пол - ним, на - пол - ним бо - ка - лы, и пусть на - ши пе - сни всю
Ah sì, *go* - *dia* - *mo*, *go* - *dia* - *mo*, *go* - *dia* - *mo* *la* *taz* - *za e il* *can* - *ti* - *co*

T. *pp*

Ах, мы на - пол - ним, на - пол - ним бо - ка - лы, и пусть на - ши пе - сни всю
Ah sì, *go* - *dia* - *mo*, *go* - *dia* - *mo*, *go* - *dia* - *mo* *la* *taz* - *za e il* *can* - *ti* - *co*

B. *pp*

pp


cresc. poco a poco
В. V.
ночь пусть зву - чат не смол - ка - я, пу - скай же за -
la not - te ab - bel - la e il ri - so, in que - sto, in
Ф. F.
ночь здесь зву - чат не смол - ка - я, на - пол - ним, на - пол - ним бо - ка - лы, пус -
la not - te ab - bel - la e il ri - so, go - dia - mo, go - dia - mo, go - dia - mo in
А. A.
ночь пусть зву - чат не смол - ка - я, пу - скай же за -
la not - te ab - bel - la e il ri - so, in que - sto, in
Г. G.
ночь здесь зву - чат не смол - ка - я, на - пол - ним, на - пол - ним бо - ка - лы, пус -
la not - te ab - bel - la e il ri - so, go - dia - mo, go - dia - mo, go - dia - mo in
Б. B.
ночь здесь зву - чат не смол - ка - я, на - пол - ним, на - пол - ним бо - ка - лы, пус -
la not - te ab - bel - la e il ri - so, go - dia - mo, go - dia - mo, go - dia - mo in
Д. D.
ночь здесь зву - чат не смол - ка - я, на - пол - ним, на - пол - ним бо - ка - лы, пус -
la not - te ab - bel - la e il ri - so, go - dia - mo, go - dia - mo, go - dia - mo in
М. M.
ночь здесь зву - чат не смол - ка - я, на - пол - ним, на - пол - ним бо - ка - лы, пус -
la not - te ab - bel - la e il ri - so, go - dia - mo, go - dia - mo, go - dia - mo in
ночь здесь зву - чат не смол - ка - я, на - пол - ним, на - пол - ним бо - ка - лы, пус -
la not - te ab - bel - la e il ri - so, go - dia - mo, go - dia - mo, go - dia - mo in
ночь здесь зву - чат не смол - ка - я, на - пол - ним, на - пол - ним бо - ка - лы, пус -
la not - te ab - bel - la e il ri - so, go - dia - mo, go - dia - mo, go - dia - mo in
cresc. poco a poco

В. V.

-ря, за - ря зо - ло - та - я за - ста - нет здесь
que - sto pa - ra - di - so ne sco - pra il

Ф. F.

-кай за - ря, за - ря зо - ло - та - я за - ста - нет здесь
que - sto pa - ra - di - so ne sco - pra, ne sco - pra il

А. A.

-ря, за - ря зо - ло - та - я за - ста - нет здесь
que - sto pa - ra - di - so ne sco - pra il

Г. G.

-кай за - ря, за - ря зо - ло - та - я за - ста - нет здесь
que - sto pa - ra - di - so ne sco - pra, ne sco - pra il

Б. B.

-кай за - ря, за - ря зо - ло - та - я за - ста - нет здесь
que - sto pa - ra - di - so ne sco - pra, ne sco - pra il

Д. D.

-кай за - ря, за - ря зо - ло - та - я за - ста - нет здесь
que - sto pa - ra - di - so ne sco - pra, ne sco - pra il

М. M.

-кай за - ря, за - ря зо - ло - та - я за - ста - нет здесь
que - sto pa - ra - di - so ne sco - pra, ne sco - pra il

-кай за - ря, за - ря зо - ло - та - я за - ста - нет здесь
que - sto pa - ra - di - so ne sco - pra, ne sco - pra il

-кай за - ря, за - ря зо - ло - та - я за - ста - нет здесь
que - sto pa - ra - di - so ne sco - pra, ne sco - pra il

В. V.

шум - ный пир, ах! ах! за - ста - нет наш пир, ах!
nuo - vo di, ah! ah! ne sco - pra il di, ah!

Ф. F.

шум - ный пир, за - ста - нет шум - ный, шум - ный пир, за -
nuo - vo di, ne sco - pra il nuo - vo, il nuo - vo di, ne

А. A.

шум - ный пир, ах! ах! за - ста - нет наш пир, ах!
nuo - vo di, ah! ah! ne sco - pra il di, ah!

Г. G.

шум - ный пир, за - ста - нет шум - ный, шум - ный пир, за -
nuo - vo di, ne sco - pra il nuo - vo, il nuo - vo di, ne

Б. B.

шум - ный пир, за - ста - нет шум - ный, шум - ный пир, за -
nuo - vo di, ne sco - pra il nuo - vo, il nuo - vo di, ne

Д. D.

шум - ный пир, за - ста - нет шум - ный, шум - ный пир, за -
nuo - vo di, ne sco - pra il nuo - vo, il nuo - vo di, ne

М. M.

шум - ный пир, за - ста - нет шум - ный, шум - ный пир, за -
nuo - vo di, ne sco - pra il nuo - vo, il nuo - vo di, ne

шум - ный пир, за - ста - нет шум - ный, шум - ный пир, за -
nuo - vo di, ne sco - pra il nuo - vo, il nuo - vo di, ne

шум - ный пир, за - ста - нет шум - ный, шум - ный пир, за -
nuo - vo di, ne sco - pra il nuo - vo, il nuo - vo di, ne

ff

В. V.

ах! за - ста-нет наш пир, за -
ah! ne sco-pra il di, ah!

Ф. F.

-ста - нет шум - ный, шум - ный пир, пусть за - ста-нет, за - ста-нет наш
sco - pra il nuo - vo, il nuo - vo di, sì, ne sco-pra, ne sco-pra, il

А. A.

ах! ах, за - ста-нет наш пир за -
ah! ah! ne sco-pra il di, ah!

Г. G.

-ста - нет шум - ный, шум - ный пир, пусть за - ста-нет, за - ста-нет наш
sco - pra il nuo - vo, il nuo - vo di, sì, ne sco-pra, ne sco-pra il

Б. B.

-ста - нет шум - ный, шум - ный пир, пусть за - ста-нет, за - ста-нет наш
sco - pra il nuo - vo, il nuo - vo di, sì, ne sco-pra, ne sco-pra il

Д. D.

-ста - нет шум - ный, шум - ный пир, пусть за - ста-нет, за - ста-нет наш
sco - pra il nuo - vo, il nuo - vo di, sì, ne sco-pra, ne sco-pra il

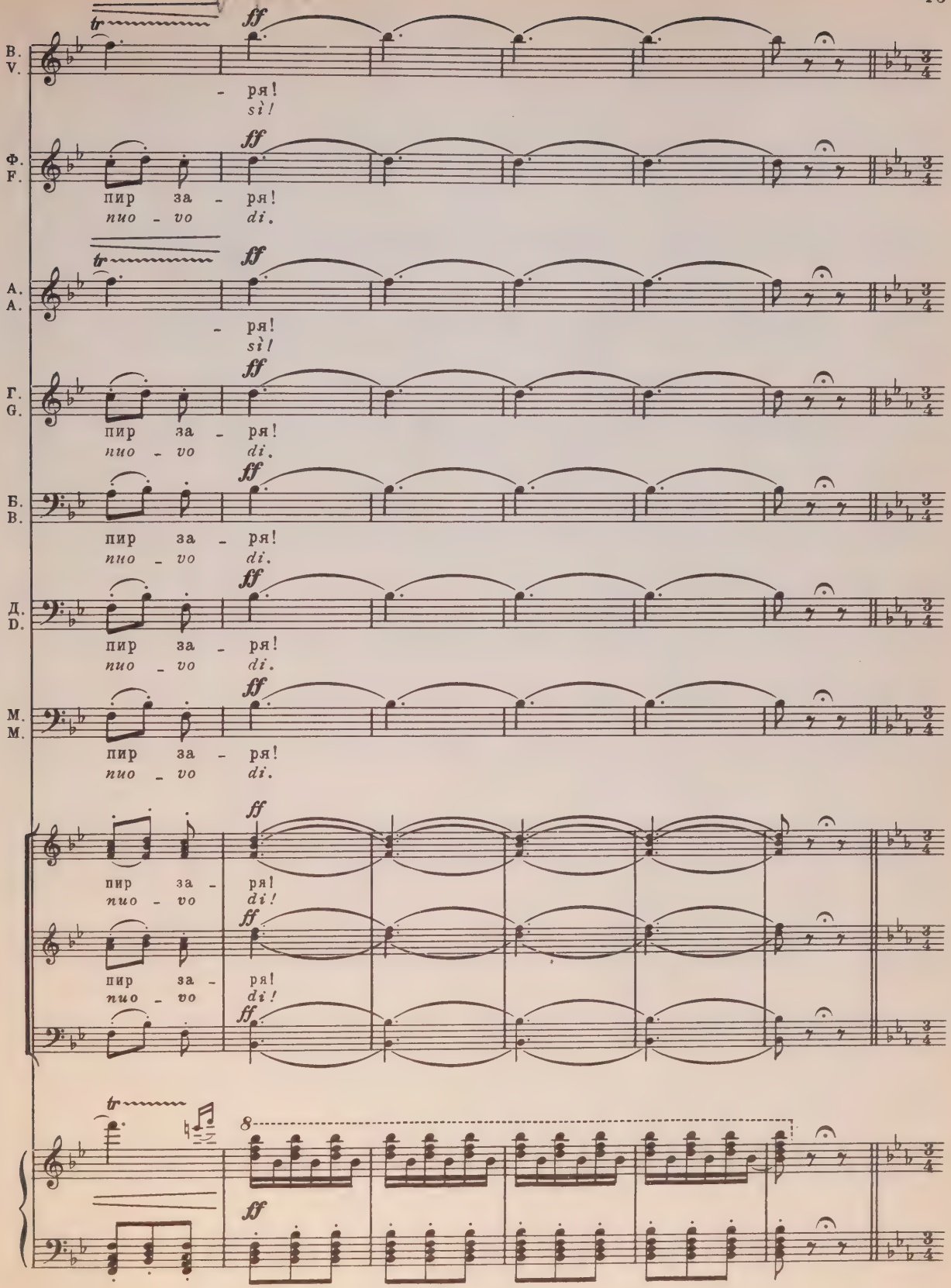
М. M.

-ста - нет шум - ный, шум - ный пир, пусть за - ста-нет, за - ста-нет наш
sco - pra il nuo - vo, il nuo - vo di, sì, ne sco-pra, ne sco-pra il

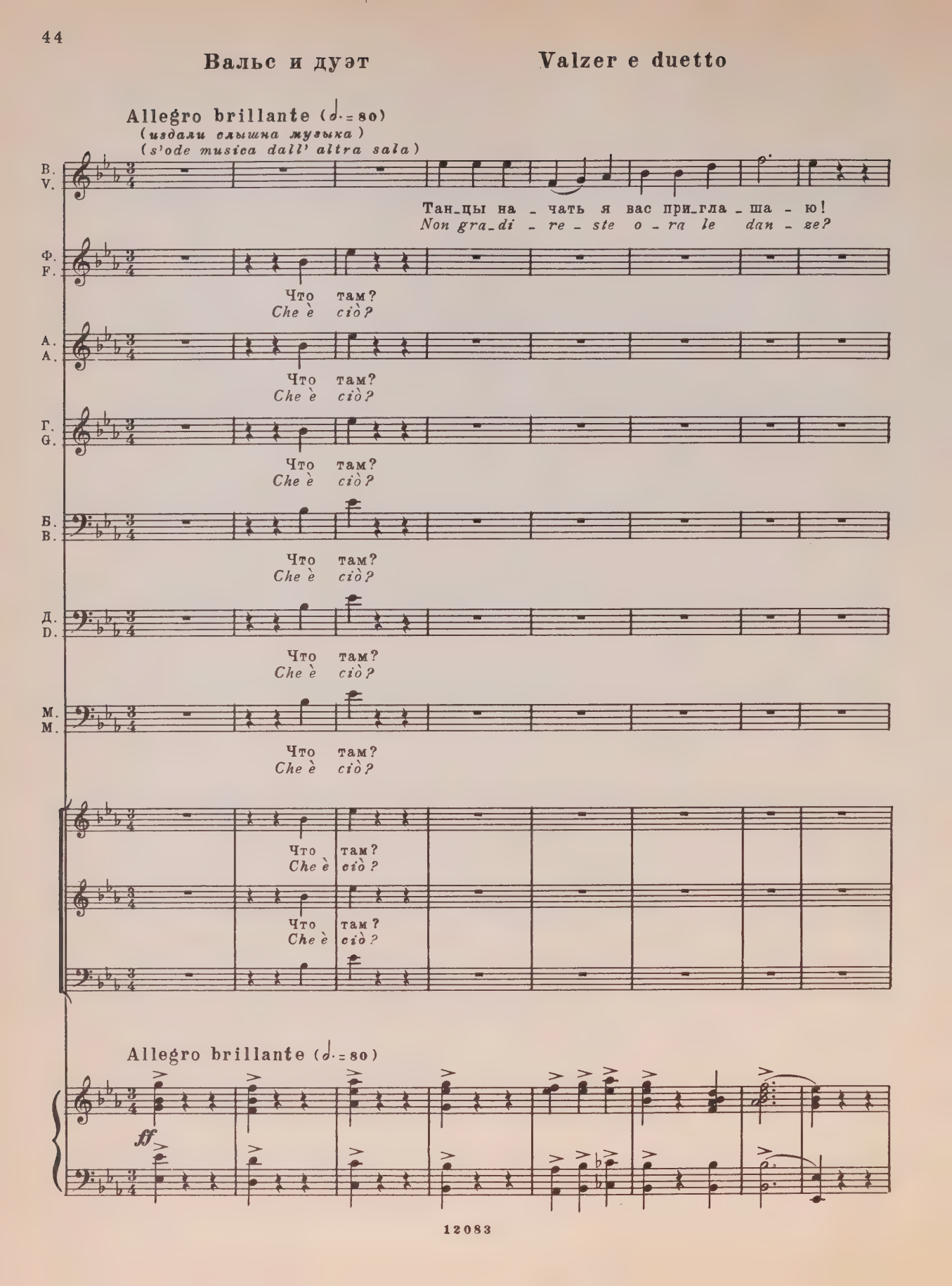
-ста - нет шум - ный, шум - ный пир, пусть за - ста-нет, за - ста-нет наш
sco - pra il nuo - vo, il nuo - vo di, sì, ne sco-pra, ne sco-pra il

-ста - нет шум - ный, шум - ный пир, пусть за - ста-нет, за - ста-нет наш
sco - pra il nuo - vo, il nuo - vo di, sì, ne sco-pra, ne sco-pra il

f


B. V.
- ря!
sì!
Ф. F.
пир за - ря!
nuo - vo di.
A. A.
- ря!
sì!
Г. G.
пир за - ря!
nuo - vo di.
Б. B.
пир за - ря!
nuo - vo di.
Д. D.
пир за - ря!
nuo - vo di.
М. M.
пир за - ря!
nuo - vo di.
пир за - ря!
nuo - vo di!
пир за - ря!
nuo - vo di!

Вальс и дуэт — Valzer e duetto



В. V.

Ф. F.

Ах, ка_кой во_сторг! Мы все так ра_ды!
Oh il gen_til pen_sier!.. Tut_ti ac_cet_tia_to.

А. A.

Ах, ка_кой во_сторг! Мы все так ра_ды!
Oh il gen_til pen_sier!.. Tut_ti ac_cet_tia_to.

Г. G.

Ах, ка_кой во_сторг! Мы все так ра_ды!
Oh il gen_til pen_sier!.. Tut_ti ac_cet_tia_to.

Б. B.

Ах, ка_кой во_сторг! Мы все так ра_ды!
Oh il gen_til pen_sier!.. Tut_ti ac_cet_tia_to.

Д. D.

Ах, ка_кой во_сторг! Мы все так ра_ды!
Oh il gen_til pen_sier!.. Tut_ti ac_cet_tia_to.

М. M.

Ах, ка_кой во_сторг! Мы все так ра_ды!
Oh il gen_til pen_sier!.. Tut_ti ac_cet_tia_to.

Ах, ка_кой во_сторг! Мы все так ра_ды!
Oh il gen_til pen_sier! Tut_ti ac_cet_tia_to.

Ах, ка_кой во_сторг! Мы все так ра_ды!
Oh il gen_til pen_sier! Tut_ti ac_cet_tia_to.

p

Все направляются к средней двери и останавливаются.
Виолетта внезапно бледнеет.
S'awiano alla porta di mezzo, ma Violetta colta da subito pallore dice.

В. V.
Так по-спе-ши-те... Тво-рец!
U-scia-mo dun-que... Ohi-me!..

Ф. F.
Что с ва-ми?
Che a-ve-te?

А. A.
Что с ва-ми?
Che a-ve-te?

Г. G.
Что с ва-ми?
Che a-ve-te?

Б. B.
Что с ва-ми?
Che a-ve-te?

Д. D.
Что с ва-ми?
Che a-ve-te?

М. M.
Что с ва-ми?
Che a-ve-te?

Что с ва-ми?
Che a-ve-te?

Что с ва-ми?
Che a-ve-te?

В. V.

Лег - че ста - ло.
Nul - la, nul - la.

Ф. F.

Но что, ска - жи - те?
Che mai v'ar - re - sta?

А. A.

Но что, ска - жи - те?
Che mai v'ar - re - sta?

Г. G.

Но что, ска - жи - те?
Che mai v'ar - re - sta?

Б. B.

Но что, ска - жи - те?
Che mai v'ar - re - sta?

Д. D.

Но что, ска - жи - те?
Che mai v'ar - re - sta?

М. M.

Но что, ска - жи - те?
Che mai v'ar - re - sta?

Но что, ска - жи - те?
Che mai v'ar - re - sta?

Но что, ска - жи - те?
Che mai v'ar - re - sta?

(сделав несколько шагов)
(fa qualche passo)

(опять принуждена сесть)
(è nuovamente obbligata a sedere)

В. V.

Пой - дем - те...
U - scia - mo...

О, бо - же!
Oh Di - o!

В. V.
В кро-
Un

Ф. F.
Что э-то! Что э-то с не-ю?
An-co-ra! Oh ciel! ch'è que-sto?

А. A.
Что, что с ва-ми?
Voi sof-fri-te.

Г. G.
Что э-то! Что э-то с не-ю?
An-co-ra! Oh ciel! ch'è que-sto?

Б. B.
Что э-то! Что э-то с не-ю?
An-co-ra! Oh ciel! ch'è que-sto?

Д. D.
Что э-то! Что э-то с не-ю?
An-co-ra! Oh ciel! ch'è que-sto?

М. M.
Что э-то! Что э-то с не-ю?
An-co-ra! Oh ciel! ch'è que-sto?

Что э-то?
An-co-ra!

Что э-то?
An-co-ra!

(указывая на смежный зал)
(indica l'altra sala)

В. V.
-ви ка-кой-то хо-лод! Но вас про-шу я...
tre-mi-to che pro-vo!.. Or... là... pas-sa-te...

В. V.

тан-цы на-чать без ме-ня.
fra po-co an-ch'i - o sa-rò.

Ф. F.

Как вам у-го-дно.
Co-me bra-ma-te.

Г. G.

Как вам у-го-дно.
Co-me bra-ma-te.

Б. B.

Как вам у-го-дно.
Co-me bra-ma-te.

Д. D.

Как вам у-го-дно.
Co-me bra-ma-te.

М. M.

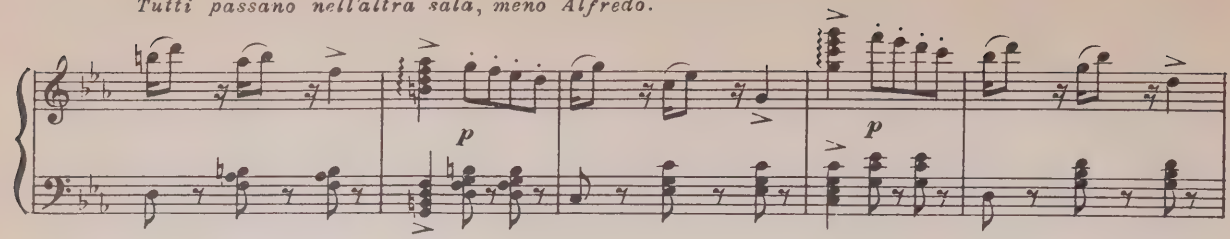
Как вам у-го-дно.
Co-me bra-ma-te.

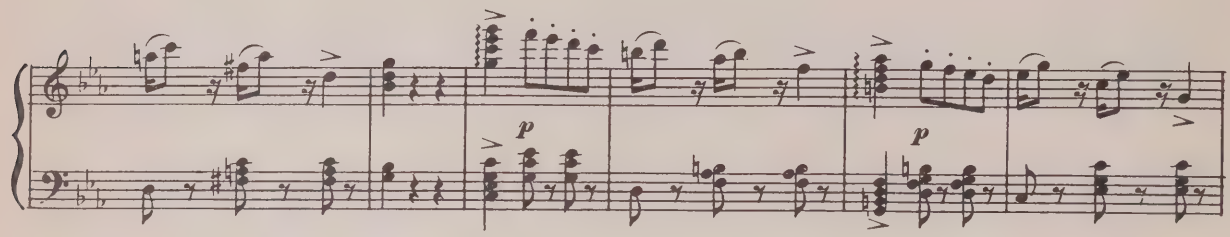
Как вам у-го-дно.
Co-me bra-ma-te.

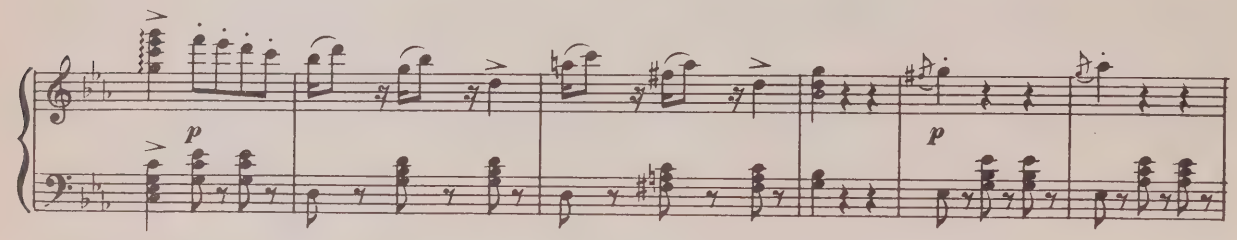
Как вам у-го-дно.
Co-me bra-ma-te.

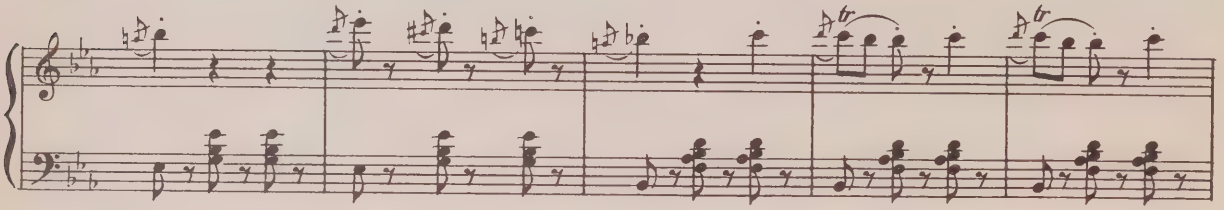
f *p subito*

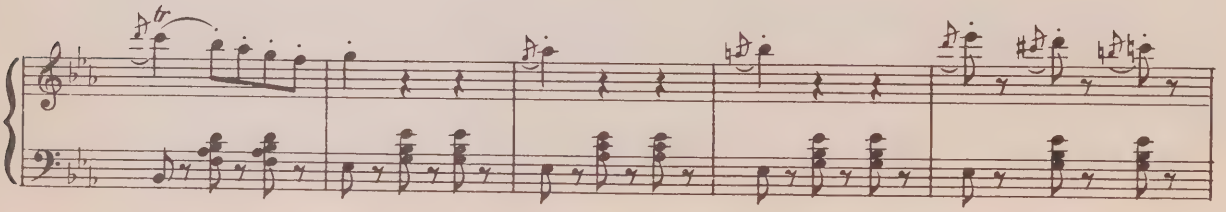
Все, кроме Альфреда, уходят в другой зал.
Tutti passano nell'altra sala, meno Alfredo.



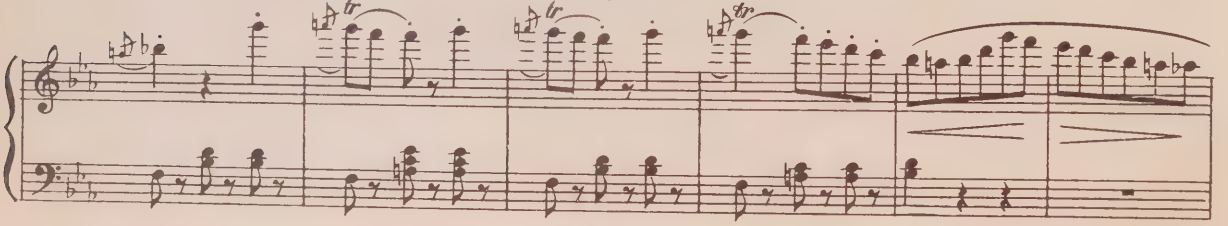








Виолетта, встав, подходит к зеркалу.
Violetta si alza e va a guardarsi allo specchio.



Виолетта
Violetta

Как я блед - на!..
Oh, qual pal - lor!

(обернувшись, замечает Альфреда)
(si volge e s'accorge d'Alfredo)

В. V.

Вы здесь?
Voi qui!

Альфред
Alfredo

Сла-бость про-
Ces - sa - ta è

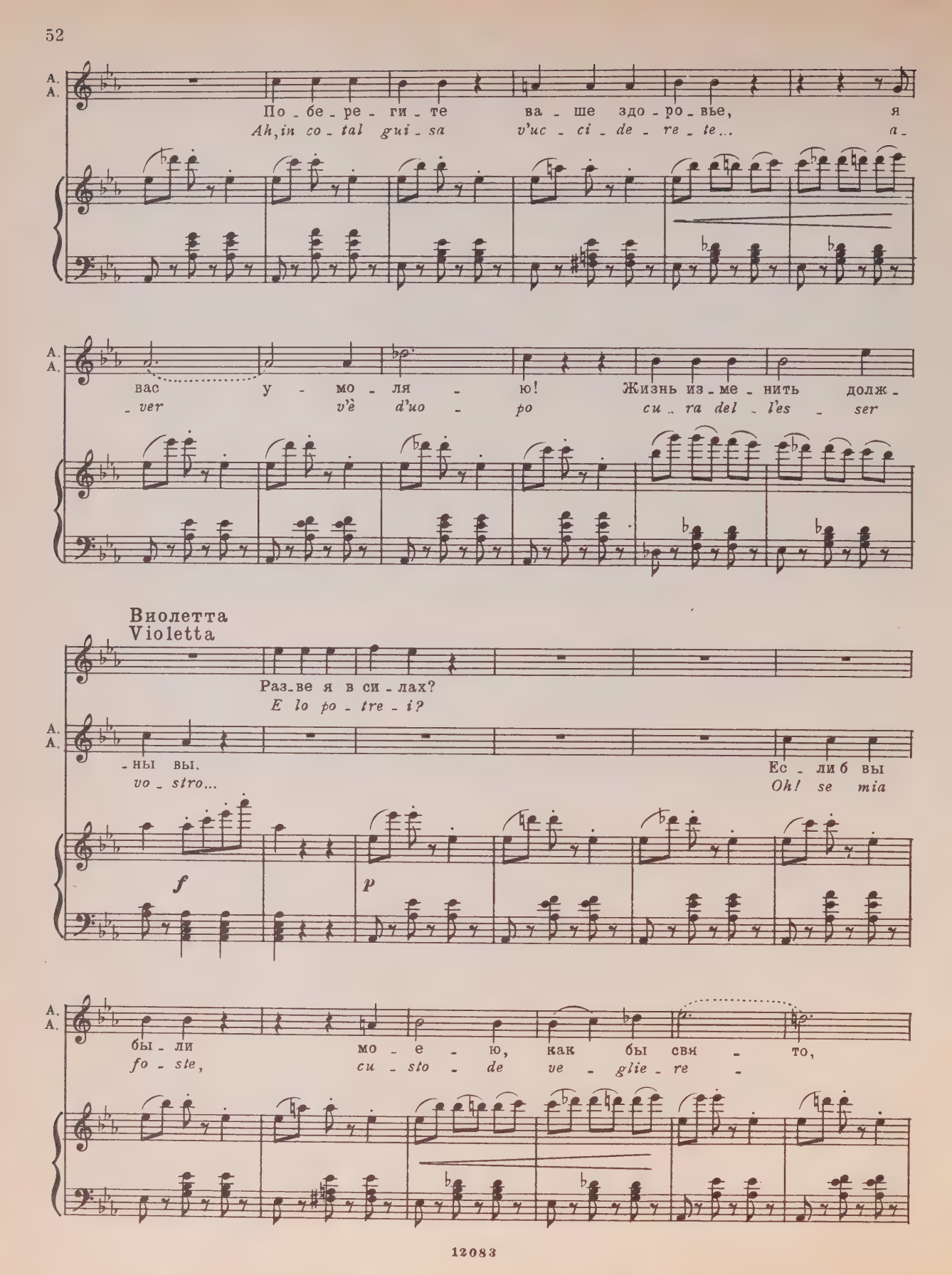
В. V.

Мне луч-ше.
Sto me - glio.

А. A.

-шла ли, луч-ше ли вам?
l'an - sia che vi tur - bò?

f *p*


А.
А.
По - бе - ре - ги - те ва - ше здо - ро - вье, я
Ah, in co - tal gui - sa v'uc - ci - de - re - te... a -
вас у - мо - ля - ю! Жизнь из - ме - нить долж -
- ver v'è d'uo - po cu - ra del - l'es - ser
Виолетта
Violetta
Раз - ве я в си - лах?
E lo po - tre - i?
- ны вы.
vo - stro...
Ес - ли б вы
Oh! se mia
f
p
бы - ли мо - е - ю, как бы свя - то,
fo - ste, cu - sto - de ve - glie - re -

Виолетта
Violetta

Что слы-шу?
Che di-te?

A.
A.

неж - но я ва-шу жизнь о-хра-нял.
-i pe' vo-stri so-a-vi dì.

f

B.
V.

Но для ко - го ну - жна жизнь мо - я?
Ha for-se al-cu-no cu-ra di me?

A.
A.

fp *fp*

B.
V.

Ни -
Nes -

(горячо)
(con fuoco)

A.
A.

Да раз-ве вас ни - кто не лю-бит?
Per-chè nes-su-no al mon-do v'a-ma?

(смеясь)
(ridendo)

B. V. - кто. У - же - ли! Я о та -
- sun?. Gli è ve - ro!.. sì gran - de a -

A. A. Я люб - лю стра - стно!
Tran - ne sol i - o

B. V. - кой боль - шой люб - ви за - бы - ла...
- mor di - men - ti - ca - to a - ve - a.

A. A. Сме - е - тесь! В вас есть ли
Ri - de - te!.. e in voi v'ha un

B. V. Во мне? Да... что же?.. К че - му
Un cor? si... for - se... e a che

A. A. серд - це?
co - re?

B. V.

вы так спро - си - ли?
lo ri - chie - de - te?

A. A.

Вы б не шу - ти - ли, ес - ли б серд - це
Ah se ciò fos - se... non po - tre - ste al-

un poco marcato

B. V.

Прав - да ли э - то?
Di - te dav - ve - ro?

A. A.

бы - ло у вас...
- lo - ra ce - liar...

Да, э - то прав - да.
Io non v'in - gan - no.

B. V.

Дав - но ли вы по - лю - би - ли?
Da mol - to è che mi a - ma - te?

A. A.

В день пер - вой встре - чи. В тот
Ah si, da un an - no. Un

f

Andantino (♪= 96)

A. A.

день счаст-ли-вый, как див-ный сон, вы пре-до мной я-ви-
dì fe-li-ce, e-te-re-a mi ba-le-na-ste in-nan-

p

-лись, в серд-це мо-ем за-жгли вы тре-пет-ный пла-мень люб-ви.
-te, e da quel dì tre-man-te vis-si d'i-gno-to a-mor.

con espansione

p

Ах, той люб-ви, что весь мир на-пол-ня-ет си-лой мо-гу-чей, и свет-лой и
Di quel-l'a-mor, quel-l'a-mor, ch'è pal-pi-to del-l'u-ni-ver-so, del-l'u-ni-ver-so in-

чи-стой. Тре-пет-ной стра-стью серд-це мо-е за-жглось, ах, сча-стье, сча-стье у-
-te-ro, mi-ste-ri-o-so, mi-ste-ri-o-so, al-te-ro, cro-ce, cro-ce e de-

Виолетта
Violetta

Ах, не лю-бовь, а
Ah, se ciò è ver, fug-

A.
A.

-знал я, свет-ло-е сча-стье, сча-стье люб-ви.
-li-zia, cro-ce e de-li-zia, de-li-zia al cor.

B.
V.

друж-бу лишь вам пред-ло-жить мо-гу я, о-ставь-те ме-ня, о-
-gi-te-mi... so-lo a-mi-sta-de io v'of-fro; a-mar non so, nè

brillante

pp *p*

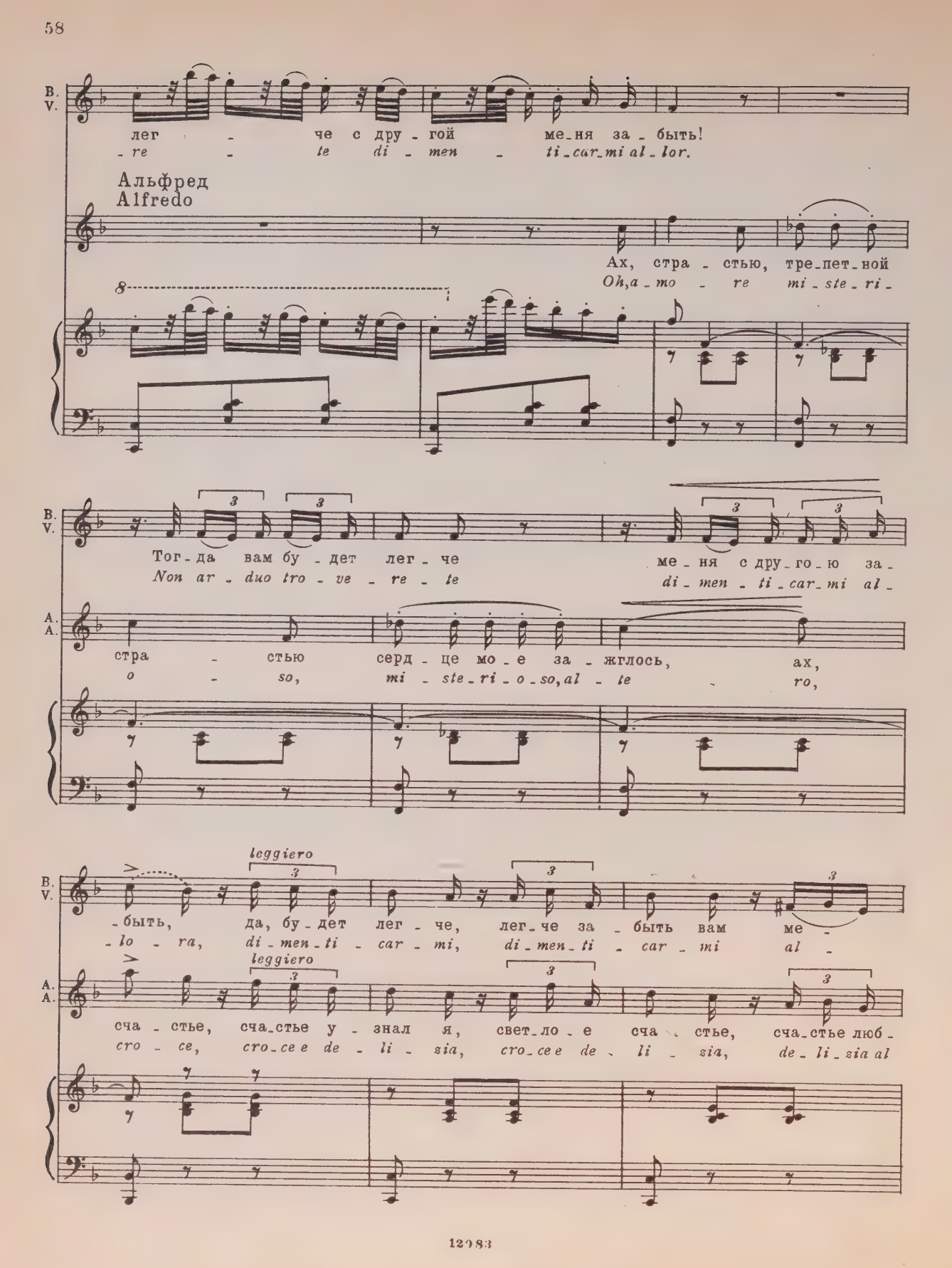
B.
V.

-ставь-те, люб-ви ва-шей я не сто-ю. Ис-кren-но вам со-
sof-fro un co-sì e-roi-co a-mo-re. Io so-no fran-ca in-

B.
V.

-ве-ту-ю серд-це най-ти дру-го-е; тог-да вам бу-дет
-ge-nu-a; al-tra cer-car do-ve-te; non ar-duo tro-ve-

p *p*


В.
V.
лег - че с дру - гой ме - ня за - быть!
- re - te di - men - ti - car - mi al - lor.
Альфред
Alfredo
Ах, стра - стью, тре - пет - ной
Oh, a - mo - re mi - ste - ri -
8
Тог - да вам бу - дет лег - че ме - ня с дру - го - ю за -
Non ar - duo tro - ve - re - te di - men - ti - car - mi al -
А.
A.
стра - стью серд - це мо - е за - жглось, ах,
o - so, mi - ste - ri - o - so, al - te ro,
leggiero
- быть, да, бу - дет лег - че, лег - че за - быть вам ме -
- lo - ra, di - men - ti - car - mi, di - men - ti - car - mi al -
сча - стье, сча - стье у - знал я, свет - ло - е сча - стье, сча - стье люб -
cro - ce, cro - ce e de - li - zia, cro - ce e de - li - zia, de - li - zia al

dolcissimo

B. V.

-ня, лег - че за - быть ме -
-lor di - men - ti - car - mi al-

A. A.

-ви, да, сча - стье, сча - стье люб -
cor, de - li - zia, de - li - zia al

dim.

B. V.

-ня, лег - че за - быть ме -
-lor, di - men - ti - car - mi al-

A. A.

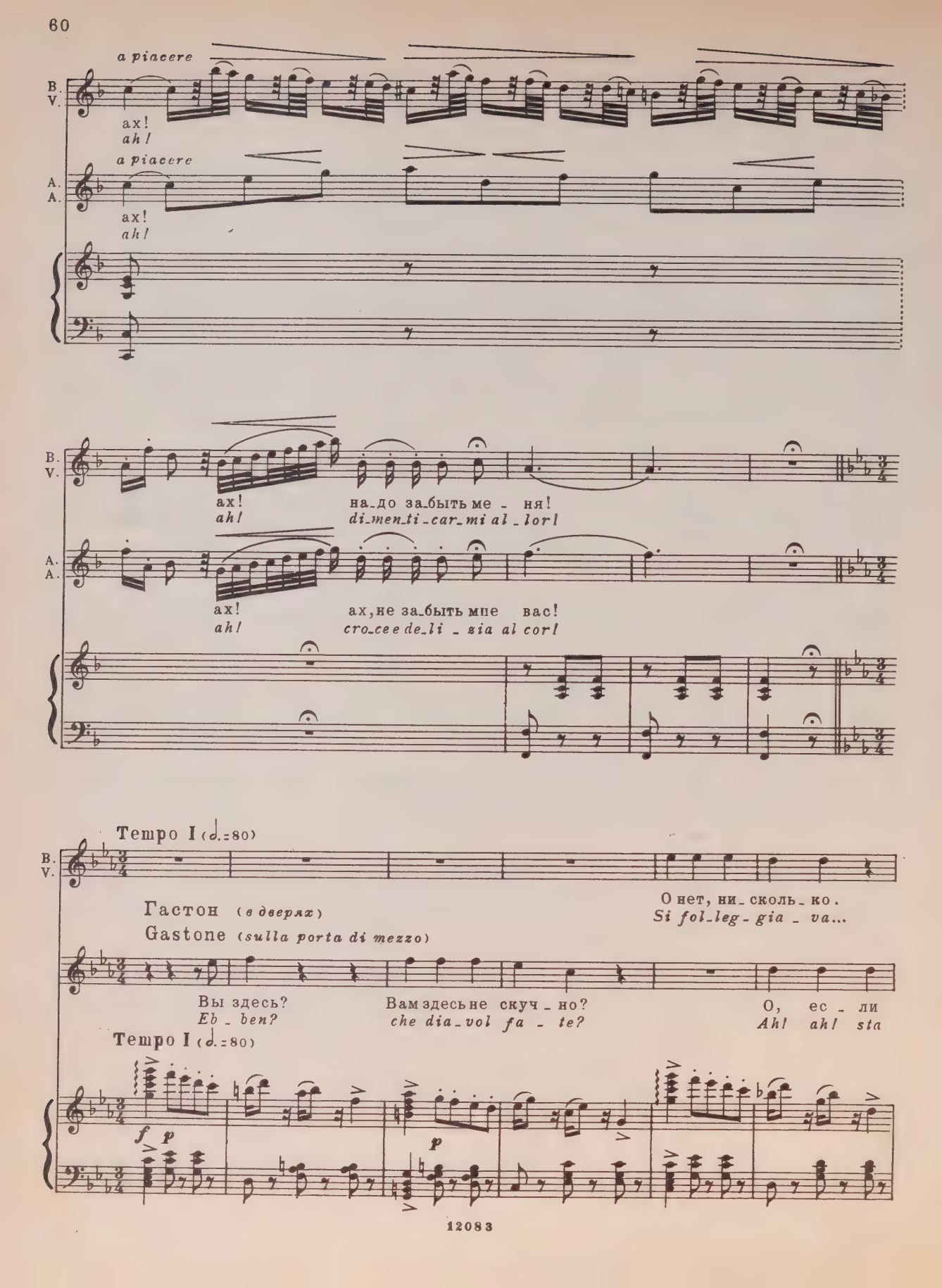
-ви, да, сча - стье, сча - стье люб -
cor, de - li - zia, de - li - zia al

B. V.

-ня, бу - дет вам лег - че, лег - че за - быть,
-lor, di - men - ti - car - mi, di - men - ti - car,

A. A.

-ви, свет - ло - е сча - стье, сча - стье люб - ви,
cor, cro - ce e de - li - zia, de - li - zia al cor,


a piacere
B. V.
ах!
ah!
a piacere
A. A.
ах!
ah!
ах!
ah!
на_до за_быть ме - ня!
di_men_ti_car_mi al_lor!
ах!
ah!
ах, не за_быть мне вас!
cro_ce de_li - gia al cor!
Tempo I (𝅗𝅥.=80)
О нет, ни_сколь_ко.
Si fol_leg_gia_va...
Гастон (в дверях)
Gastone (sulla porta di mezzo)
Вы здесь?
Eb_ben?
Вам здесь не скуч_но?
che dia_vol fa_te?
О, ес_ли
Ah! ah! sta
Tempo I (𝅗𝅥.=80)
f
p
p

(Альфреду)
(ad Alfredo)

В. V.

Лю-
A-

(уходит)
(rientra)

Г. G.

так, ос-тань-тесь!
ben!.. re-sta-te!

f *p*

-бовь на-до за-быть вам, дай-те мне сло-во...
-mor dun-que non più... Vi gar-bail pat-to?

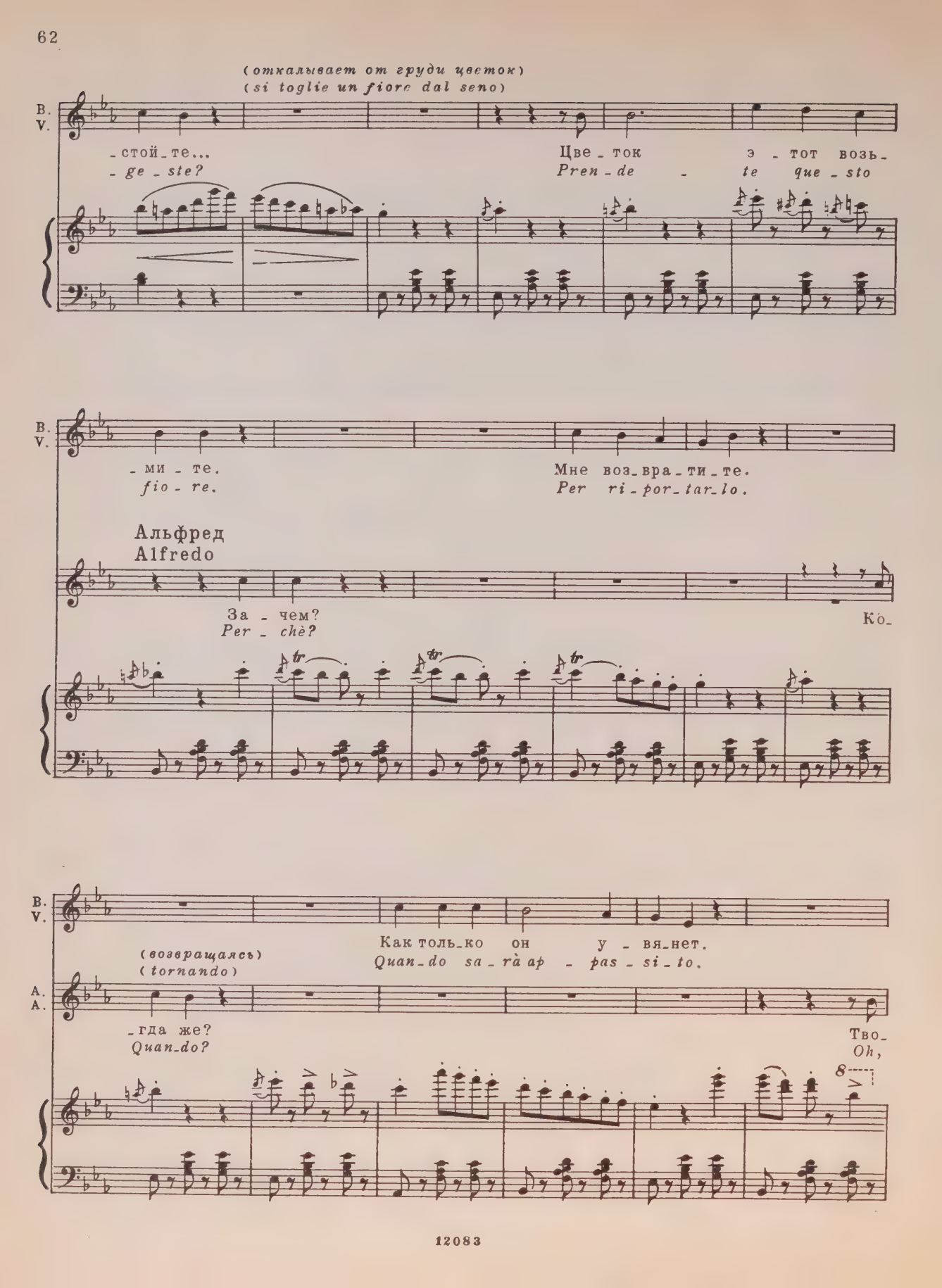
tr tr tr

Альфред
Alfredo

(хочет идти)
(per andarsene)

Нет, нет, по-
A tal giun-

Я по-ви-ну-юсь... Про-щай-те...
Io v'ob-be-di-sco... Par-to...


(откалывает от груди цветок)
(si toglie un fiore dal seno)
В.
V.
-стой-те...
-ge-ste?
Цве-ток э-тот возь-
Pren-de te que-sto
-ми-те.
fio-re.
Мне воз-вра-ти-те.
Per ri-por-tar-lo.
Альфред
Alfredo
За-чем?
Per-chè?
Ко-
(возвращаясь)
(tornando)
А.
A.
Как толь-ко он у-вя-нет.
Quan-do sa-rà ap-pas-si-to.
-гда же?
Quan-do?
Тво-
Oh,
8

B. V.

То - гда... до
Eb - ben... do -

A. A.

- рец! Так завт - ра...
ciel! Do - ma - ni...

B. V.

завт - ра. За -
- ma - ni. D'a -

(берет с восторгом цветок)
(*prende con trasporto il fiore*)

A. A.

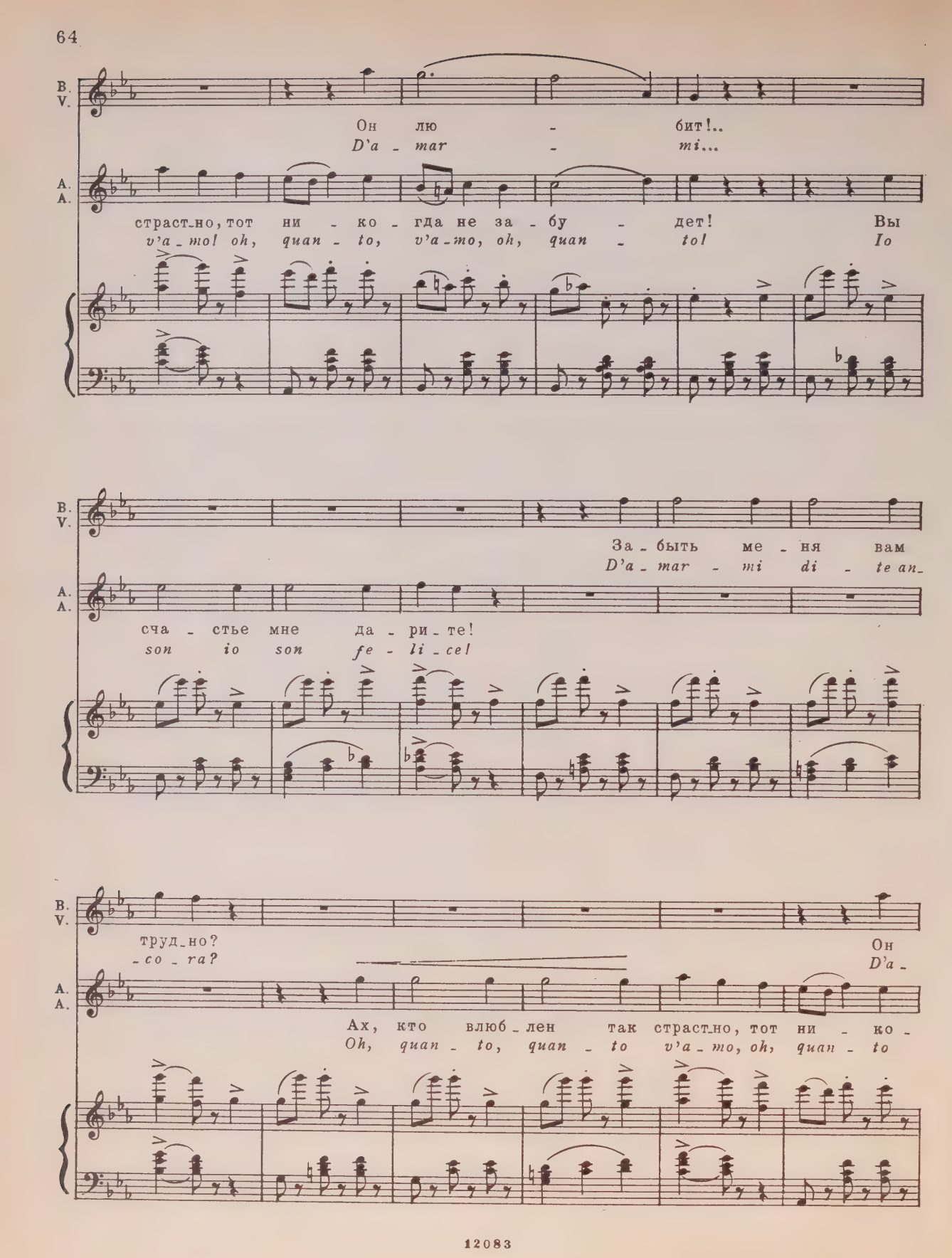
Вы сча - стье мне да - ри - те!
Io son, io son fe - li - ce!

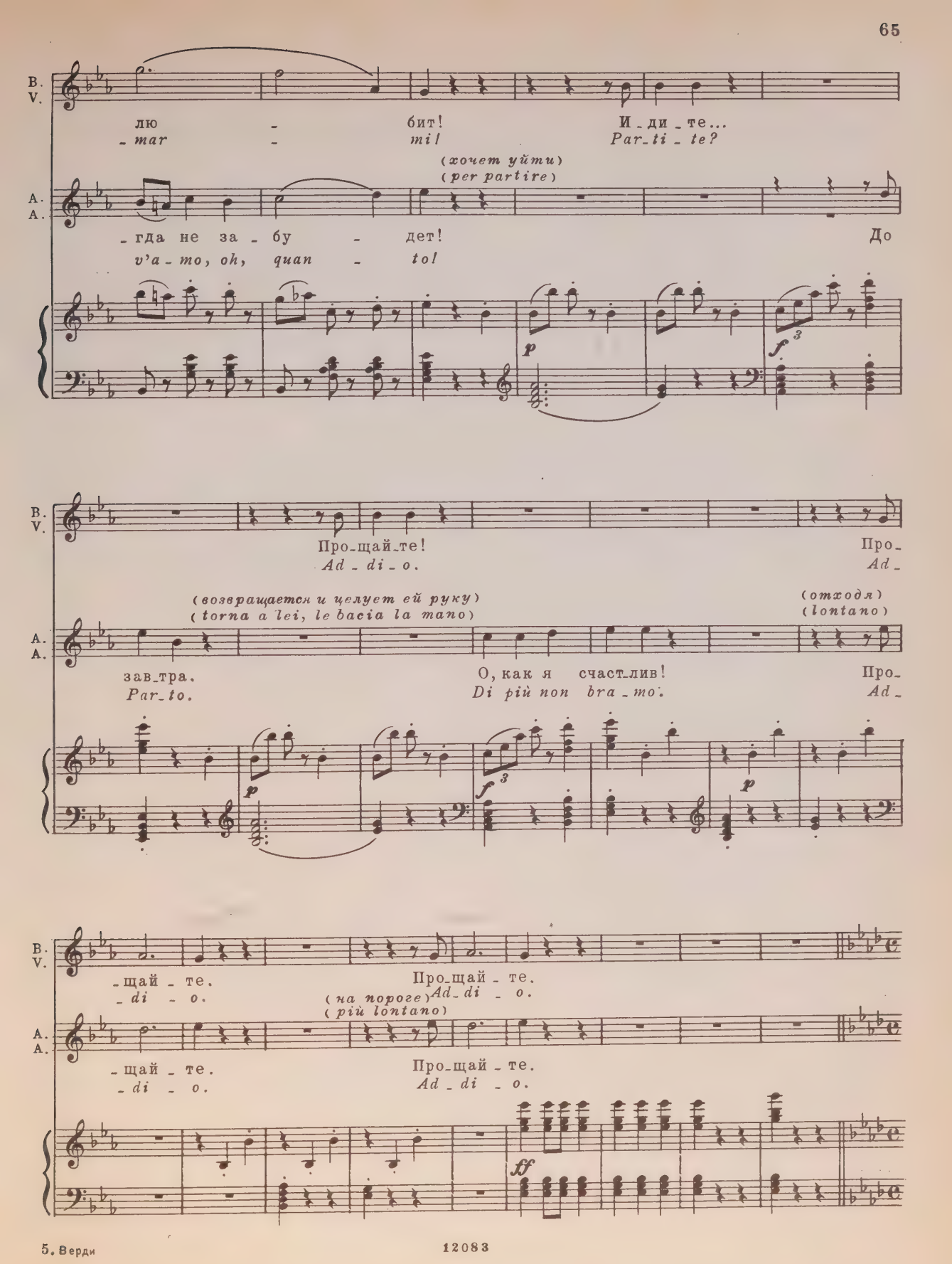
B. V.

- быть ме - ня вам труд - но?
- mar - mi di - te an - co - ra?

A. A.

Ах, кто влюб - лен так
Oh, quan - to, quan - to


В. V.
Он лю - бит!..
D'a - mar - mi...
А. A.
страст-но, тот ни - ко - гда не за - бу - дет! Вы
v'a - mo! oh, quan - to, v'a - mo, oh, quan - to! Io
За - быть ме - ня вам
D'a - mar - mi di - te an-
сча - стье мне да - ри - те!
son io son fe - li - ce!
труд-но?
- co - ra?
Он
D'a -
Ах, кто влюб - лен так страст-но, тот ни - ко -
Oh, quan - to, quan - to v'a - mo, oh, quan - to


В. V.
лю - бит! И - ди - те...
- mar - mi! Par - ti - te?
(хочет уйти)
(per partire)
А. A.
- гда не за - бу - дет! До
v'a - mo, oh, quan - to!
p
f
Про - щай - те! Про -
Ad - di - o. Ad -
(возвращается и целует ей руку)
(torna a lei, le bacia la mano)
(отходя)
(lontano)
зав - тра. О, как я счаст - лив! Про -
Par - to. Di più non bra - mo. Ad -
- щай - те. Про - щай - те.
- di - o. Ad - di - o.
(на пороге)
(più lontano)
ff

Стретта интродукции — Stretta dell'introduzione

Allegro vivo

p — *mf* — *f cresc.*

Гости, разгоряченные танцами, возвращаются из зала.
Ritornano tutti dalla sala riscaldati dalle danze.

Флора
Flora — *pp legg.e stacc.*

В ок_на свет стру_ит Ав_ро_ра, вре_мя всем нам рас_хо_
*Si ri_de_sta in ciel l'au_ro_ra, e n'è for_za di par_*

Гастон
Gastone — *pp legg.e stacc.*

В ок_на свет стру_ит Ав_ро_ра, вре_мя всем нам рас_хо_
*Si ri_de_sta in ciel l'au_ro_ra, e n'è for_za di par_*

Барон
Barone — *pp legg.e stacc.*

В ок_на свет стру_ит Ав_ро_ра, вре_мя всем нам рас_хо_
*Si ri_de_sta in ciel l'au_ro_ra, e n'è for_za di par_*

Доктор
Dottore — *pp legg.e stacc.*

В ок_на свет стру_ит Ав_ро_ра, вре_мя всем нам рас_хо_
*Si ri_de_sta in ciel l'au_ro_ra, e n'è for_za di par_*

Маркиз
Marchese — *pp legg.e stacc.*

В ок_на свет стру_ит Ав_ро_ра, вре_мя всем нам рас_хо_
*Si ri_de_sta in ciel l'au_ro_ra, e n'è for_za di par_*

S.A. — *pp legg.e stacc.*

В ок_на свет стру_ит Ав_ро_ра, вре_мя всем нам рас_хо_
*Si ri_de_sta in ciel l'au_ro_ra, e n'è for_za di par_*

T. — *pp legg.e stacc.*

В ок_на свет стру_ит Ав_ро_ра, вре_мя всем нам рас_хо_
*Si ri_de_sta in ciel l'au_ro_ra e n'è for_za di par_*

B. — *pp legg.e stacc.*

ppp legg.e stacc. — *p*

Ф. F.

-дить - ся. Вас, лю - без - на - я синь - о - ра, мы при -
-ti - re; mer-cè a voi, gen - til si - gno - ra, di si

Г. G.

-дить - ся. Вас, лю - без - на - я синь - о - ра, мы при -
-ti - re; mer-cè a voi, gen - til si - gno - ra, di si

Б. B.

-дить - ся. Вас, лю - без - на - я синь - о - ра, мы при -
-ti - re; mer-cè a voi, gen - til si - gno - ra, di si

Д. D.

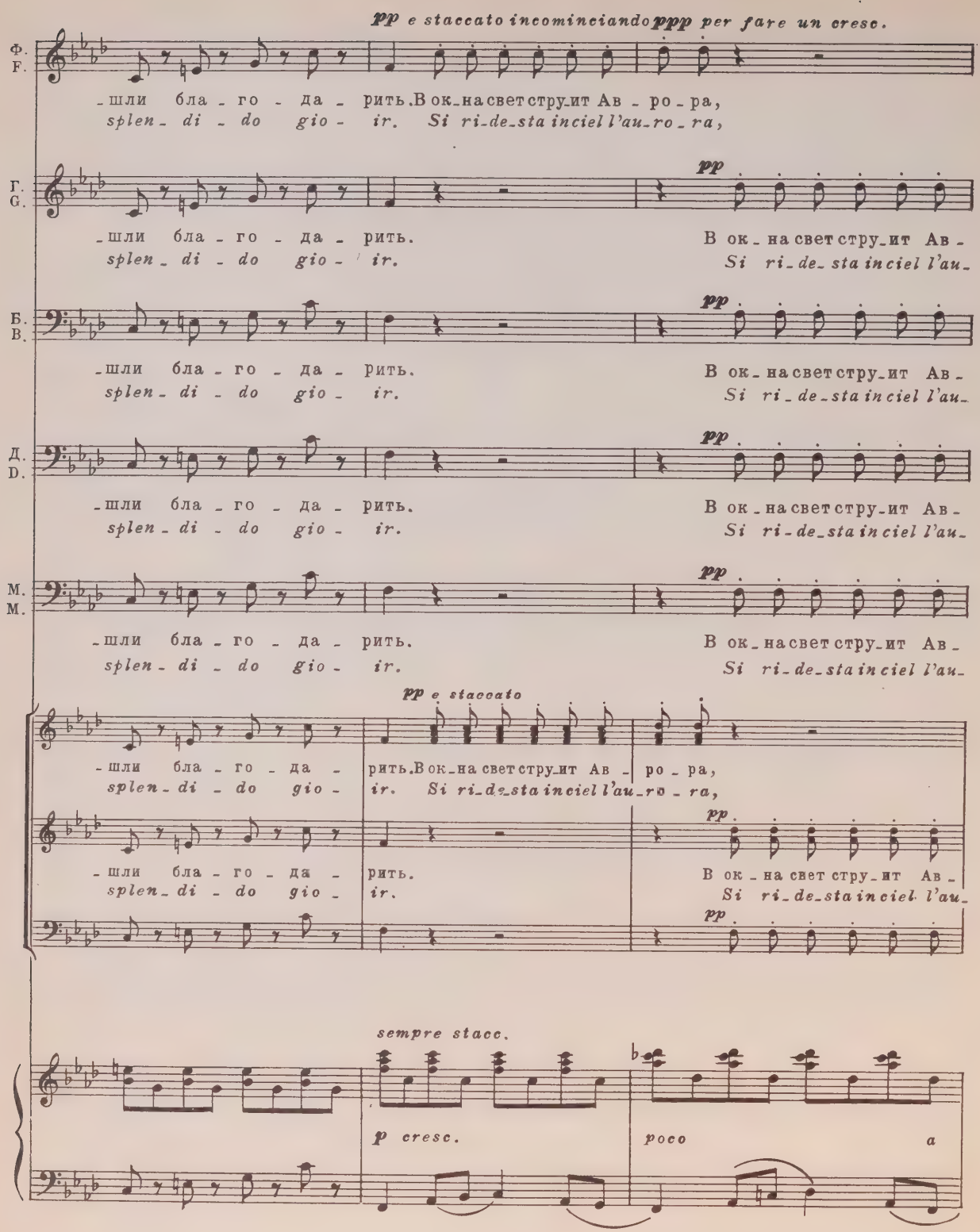
-дить - ся. Вас, лю - без - на - я синь - о - ра, мы при -
-ti - re; mer-cè a voi, gen - til si - gno - ra, di si

М. M.

-дить - ся. Вас, лю - без - на - я синь - о - ра, мы при -
-ti - re; mer-cè a voi, gen - til si - gno - ra, di si

-дить - ся. Вас, лю - без - на - я синь - о - ра, мы при -
-ti - re; mer-cè a voi, gen - til si - gno - ra, di si

-дить - ся. Вас, лю - без - на - я синь - о - ра, мы при -
-ti - re; mer-cè a voi, gen - til si - gno - ra, di si


pp e staccato incominciando ppp per fare un cresc.
Ф. F.
-шли бла-го-да-рить. В ок-на свет стру-ит Ав-ро-ра,
splen-di-do gio-ir. Si ri-de-sta in ciel l'au-ro-ra,
Г. G.
-шли бла-го-да-рить. В ок-на свет стру-ит Ав-
splen-di-do gio-ir. Si ri-de-sta in ciel l'au-
pp
Б. B.
-шли бла-го-да-рить. В ок-на свет стру-ит Ав-
splen-di-do gio-ir. Si ri-de-sta in ciel l'au-
Д. D.
-шли бла-го-да-рить. В ок-на свет стру-ит Ав-
splen-di-do gio-ir. Si ri-de-sta in ciel l'au-
М. M.
-шли бла-го-да-рить. В ок-на свет стру-ит Ав-
splen-di-do gio-ir. Si ri-de-sta in ciel l'au-
pp e staccato
-шли бла-го-да-рить. В ок-на свет стру-ит Ав-ро-ра,
splen-di-do gio-ir. Si ri-de-sta in ciel l'au-ro-ra,
-шли бла-го-да-рить. В ок-на свет стру-ит Ав-
splen-di-do gio-ir. Si ri-de-sta in ciel l'au-
sempre stacc.
p cresc.
poco a

Ф.
F.

и по - ра нам у - хо - дить.
e n'è for - za di par - tir;

Г.
G.

- ро - ра, и по - ра нам у - хо -
- ro - ra, e n'è for - za di par -

Б.
B.

- ро - ра, и по - ра нам у - хо -
- ro - ra, e n'è for - za di par -

Д.
D.

- ро - ра, и по - ра нам у - хо -
- ro - ra, e n'è for - za di par -

М.
M.

- ро - ра, и по - ра нам у - хо -
- ro - ra, e n'è for - za di par -

и по - ра нам у - хо - дить.
e n'è for - za di par - tir;

- ро - ра, и по - ра нам у - хо -
- ro - ra, e n'è for - za di par -

poco

Ф. F.

cresc. poco a poco

Вас, лю - без - на - я синь - о - ра,
mer-cè a voi, gen-til si - gno-ra,

Г. G.

-дить.
-tir,

cresc. poco a poco

Вас, лю - без - на - я синь -
mer-cè a voi, gen-til si -

Б. B.

-дить.
-tir,

cresc. poco a poco

Вас, лю - без - на - я синь -
mer-cè a voi, gen-til si -

Д. D.

-дить.
-tir,

cresc. poco a poco

Вас, лю - без - на - я синь -
mer-cè a voi, gen-til si -

М. M.

-дить.
-tir,

cresc. poco a poco

Вас, лю - без - на - я синь -
mer-cè a voi, gen-til si -

cresc. poco a poco

Вас, лю - без - на - я синь - о - ра,
mer-cè a voi, gen-til si - gno-ra,

-дить.
-tir,

cresc. poco a poco

Вас, лю - без - на - я синь -
mer-cè a voi gen-til si -

cresc. poco a poco

Ф.
F.

мы при-шли бла-го-да - рить.
di si splen-di-do gio - ir.

Г.
G.

-о-ра, мы при-шли бла-го-да-
-gno-ra, di si splen-di-do gio-

Б.
B.

-о-ра, мы при-шли бла-го-да-
-gno-ra, di si splen-di-do gio-

Д.
D.

-о-ра, мы при-шли бла-го-да-
-gno-ra, di si splen-di-do gio-

М.
M.

-о-ра, мы при-шли бла-го-да-
-gno-ra, di si splen-di-do gio-

мы при-шли бла-го-да - рить.
di si splen-di-do gio - ir.

-о-ра, мы при-шли бла-го-да-
-gno-ra, di si splen-di-do gio-

Ф.
F.

Нам дав-но по-ра рас-стать-ся,
La cit-tà di fe-ste è pie-na,

Г.
G.

-рить.
-ir.

Нам дав-но по-ра рас-
La cit-tà di fe-ste è

Б.
B.

-рить.
-ir.

Нам дав-но по-ра рас-
La cit-tà di fe-ste è

Д.
D.

-рить.
-ir.

Нам дав-но по-ра рас-
La cit-tà di fe-ste è

М.
M.

-рить.
-ir.

Нам дав-но по-ра рас-
La cit-tà di fe-ste è

Нам дав-но по-ра рас-стать-ся,
La cit-tà di fe-ste è pie-na

-рить.
-ir.

Нам дав-но по-ра рас-
La cit-tà di fe-ste è

Ф.
F.

ут - ра свет - лый час на - стал;
vol - ge il tem - po dei pia - cer,

Г.
G.

- стать - ся, ут - ра свет - лый час на -
pie - na, vol - ge il tem - po dei pia -

Б.
B.

- стать - ся, ут - ра свет - лый час на -
pie - na, vol - ge il tem - po dei pia -

Д.
D.

- стать - ся, ут - ра свет - лый час на -
pie - na, vol - ge il tem - po dei pia -

М.
M.

- стать - ся, ут - ра свет - лый час на -
pie - na, vol - ge il tem - po dei pia -

ут - ра свет - лый час на - стал;
vol - ge il tem - po dei pia - cer;

- стать - ся, ут - ра свет - лый час на -
pie - na, vol - ge il tem - po dei pia -

Ф.
F.

на - до све - жих сил на - брать - ся,
nel ri - po - so an - cor la le - na,

Г.
G.

- стал, на - до све - жих сил на -
- cer, nel ri - po - so an - cor la

Б.
B.

- стал, на - до све - жих сил на -
- cer, nel ri - po - so an - cor la

Д.
D.

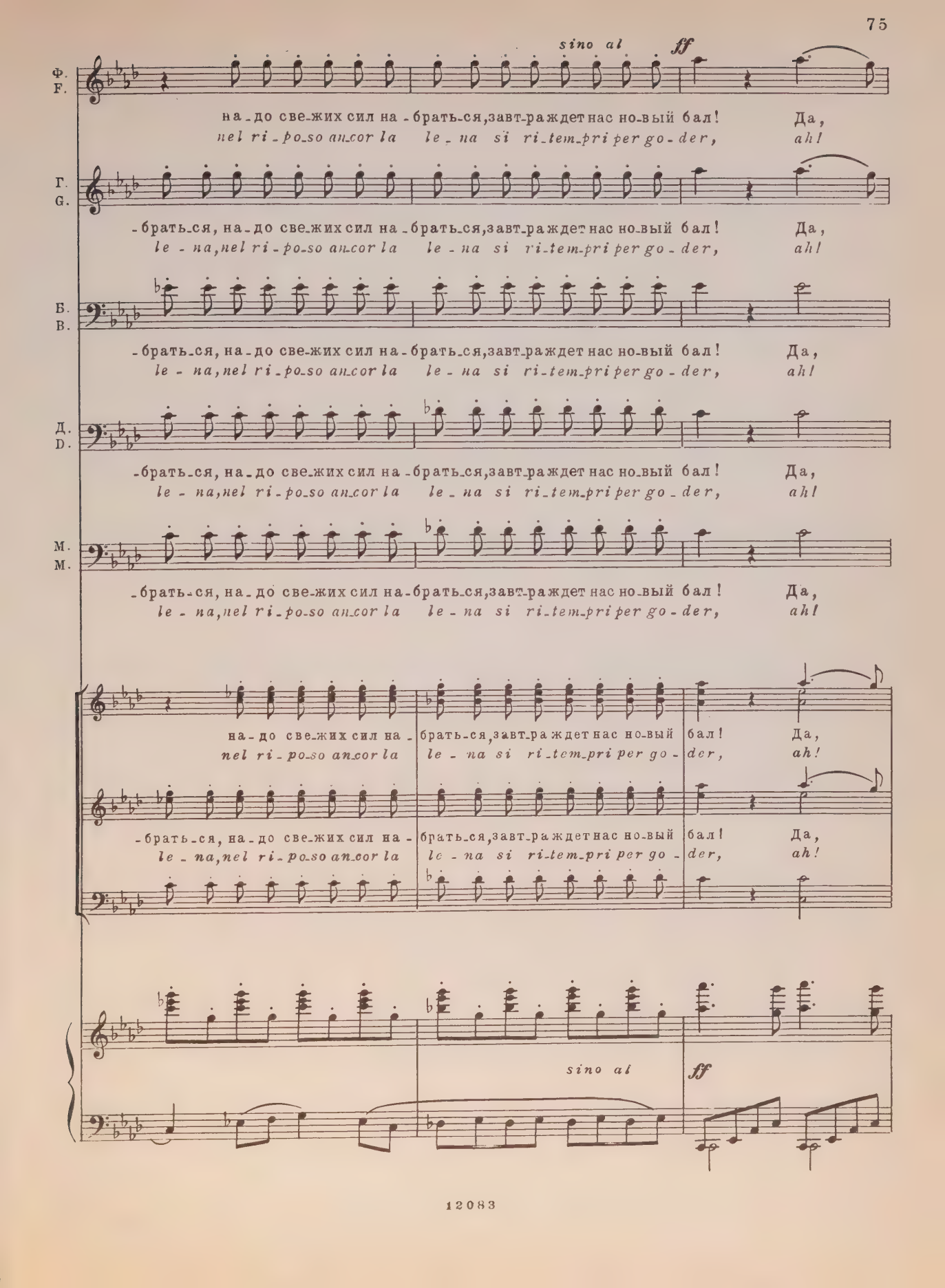
- стал, на - до све - жих сил на -
- cer, nel ri - po - so an - cor la

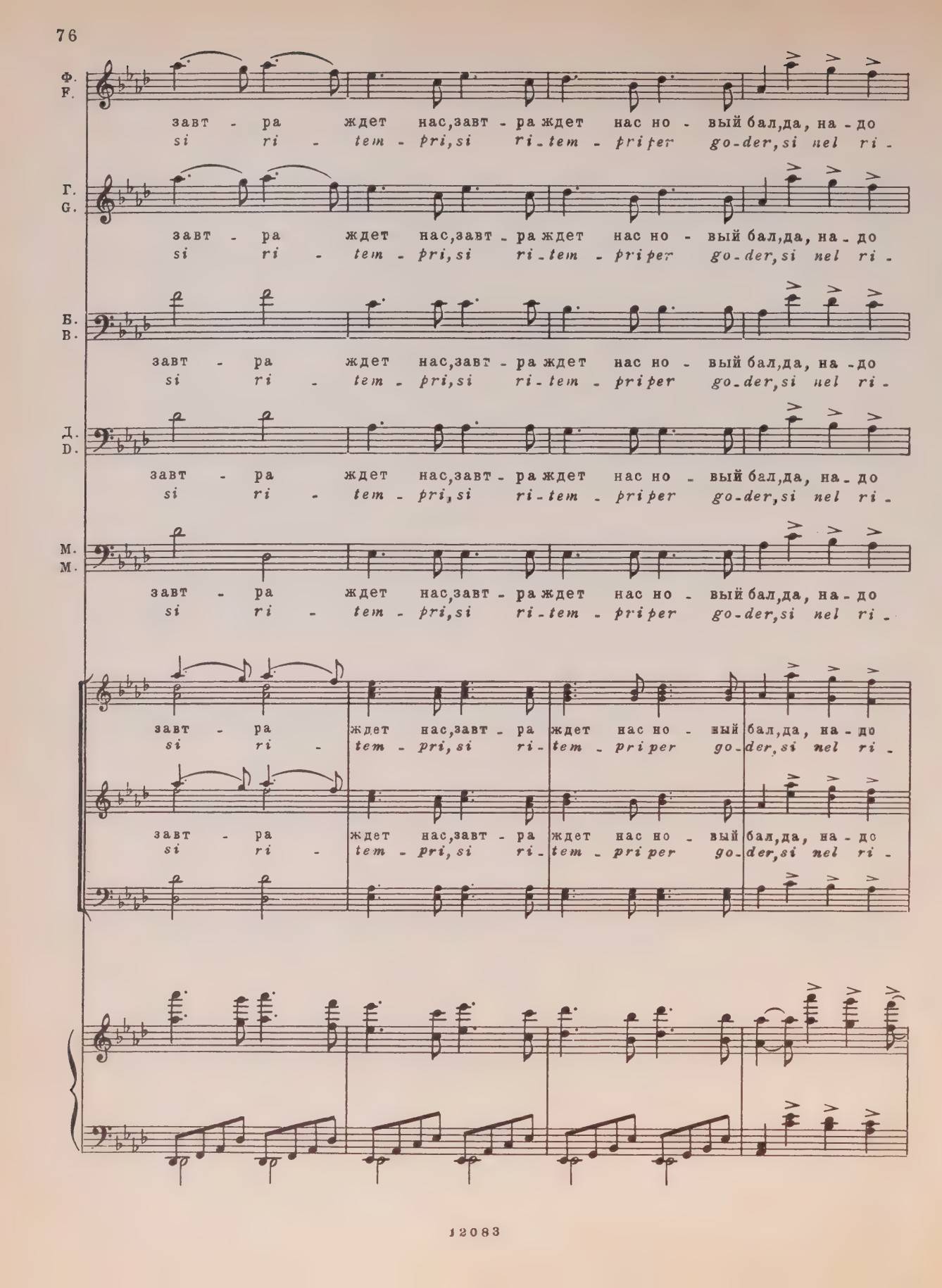
М.
M.

- стал, на - до све - жих сил на -
- cer, nel ri - po - so an - cor la

на - до све - жих сил на - брать - ся,
nel ri - po - so an - cor la le - na,

- стал, на - до све - жих сил на -
- cer; nel ri - po - so an - cor la


sino al
ff
Ф.
F.
на-до све-жих сил на-брать-ся, завт-раждет нас но-вый бал! Да,
nel ri-po-so an-cor la le-na si ri-tem-pri per go-der, ah!
Г.
G.
-брать-ся, на-до све-жих сил на-брать-ся, завт-раждет нас но-вый бал! Да,
le-na, nel ri-po-so an-cor la le-na si ri-tem-pri per go-der, ah!
Б.
B.
-брать-ся, на-до све-жих сил на-брать-ся, завт-раждет нас но-вый бал! Да,
le-na, nel ri-po-so an-cor la le-na si ri-tem-pri per go-der, ah!
Д.
D.
-брать-ся, на-до све-жих сил на-брать-ся, завт-раждет нас но-вый бал! Да,
le-na, nel ri-po-so an-cor la le-na si ri-tem-pri per go-der, ah!
М.
M.
-брать-ся, на-до све-жих сил на-брать-ся, завт-раждет нас но-вый бал! Да,
le-na, nel ri-po-so an-cor la le-na si ri-tem-pri per go-der, ah!
на-до све-жих сил на-брать-ся, завт-раждет нас но-вый бал! Да,
nel ri-po-so an-cor la le-na si ri-tem-pri per go-der, ah!
-брать-ся, на-до све-жих сил на-брать-ся, завт-раждет нас но-вый бал! Да,
le-na, nel ri-po-so an-cor la le-na si ri-tem-pri per go-der, ah!
sino al
ff


Ф.
F.
завт - ра ждет нас,завт - ра ждет нас но - вый бал,да, на - до
si ri - tem - pri,si ri - tem - priper go - der,si nel ri -
Г.
G.
завт - ра ждет нас,завт - ра ждет нас но - вый бал,да, на - до
si ri - tem - pri,si ri - tem - priper go - der,si nel ri -
Б.
B.
завт - ра ждет нас,завт - ра ждет нас но - вый бал,да, на - до
si ri - tem - pri,si ri - tem - priper go - der,si nel ri -
Д.
D.
завт - ра ждет нас,завт - ра ждет нас но - вый бал,да, на - до
si ri - tem - pri,si ri - tem - priper go - der,si nel ri -
М.
M.
завт - ра ждет нас,завт - ра ждет нас но - вый бал,да, на - до
si ri - tem - pri,si ri - tem - priper go - der,si nel ri -
завт - ра ждет нас,завт - ра ждет нас но - вый бал,да, на - до
si ri - tem - pri,si ri - tem - priper go - der,si nel ri -
завт - ра ждет нас,завт - ра ждет нас но - вый бал,да, на - до
si ri - tem - pri,si ri - tem - priper go - der,si nel ri -

Ф.
F.

све - жих сил на - брать - ся, завт - ра ждет нас, завт - ра
- po - so an - cor la le - na si ri - tem - pri, si ri -

Г.
G.

све - жих сил на - брать - ся, завт - ра ждет нас, завт - ра
- po - so an - cor la le - na si ri - tem - pri, si ri -

Б.
B.

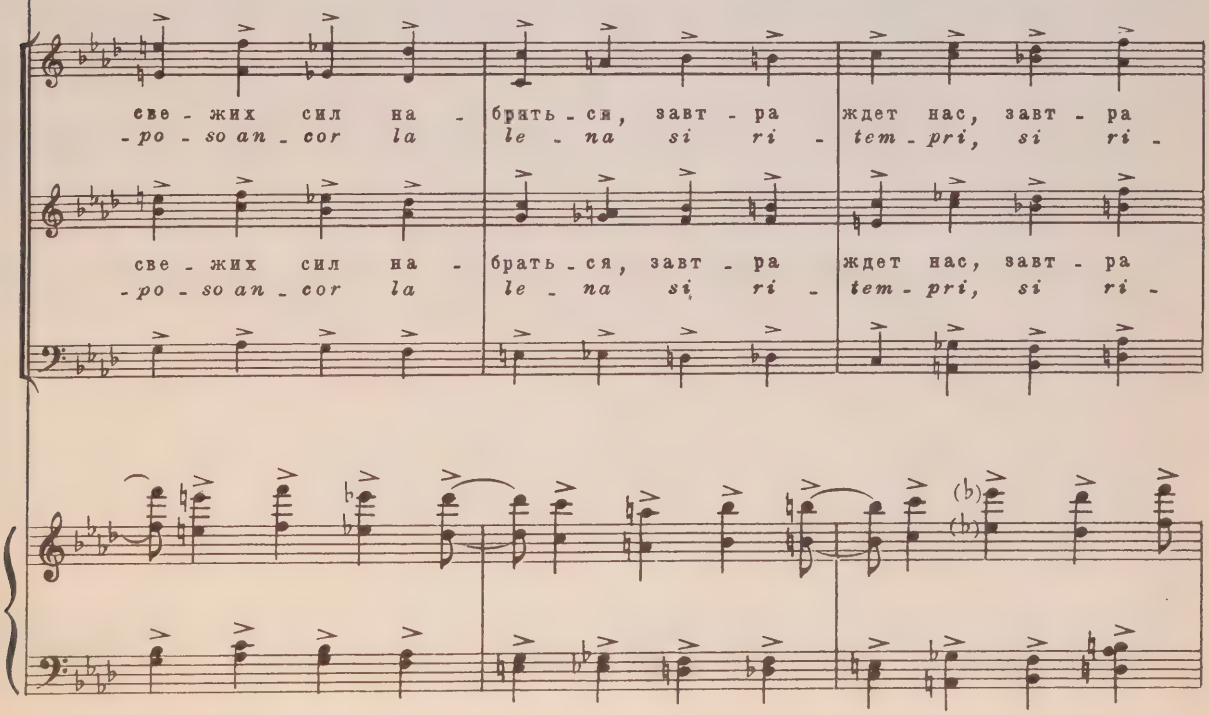
све - жих сил на - брать - ся, завт - ра ждет нас, завт - ра
- po - so an - cor la le - na si ri - tem - pri, si ri -

Д.
D.

све - жих сил на - брать - ся, завт - ра ждет нас, завт - ра
- po - so an - cor la le - na si ri - tem - pri, si ri -

М.
M.

све - жих сил на - брать - ся, завт - ра ждет нас, завт - ра
- po - so an - cor la le - na si ri - tem - pri, si ri -



Ф. F.

ждет нас,завт - ра ждет нас но - вый бал,да, на - до све - жих сил на -
- tem - pri, si ri - tem - pri per go - der, si, nel ri - po - so an - cor la

Г. G.

ждет нас,завт - ра ждет нас но - вый бал,да, на - до све - жих сил на -
- tem - pri, si ri - tem - pri per go - der, si, nel ri - po - so an - cor la

Б. B.

ждет нас но - вый бал,да, на - до све - жих сил на -
- tem - pri, per go - der, si, nel ri - po - so an - cor la

Д. D.

ждет нас но - вый бал,да, на - до све - жих сил на -
- tem - pri, per go - der, si, nel ri - po - so an - cor la

М. M.

ждет нас но - вый бал,да, на - до све - жих сил на -
- tem - pri, per go - der, si, nel ri - po - so an - cor la

ждет нас но - вый бал,да, на - до све - жих сил на -
- tem - pri per go - der, si, nel ri - po - so an - cor la

ждет нас но - вый бал,да, на - до све - жих сил на -
- tem - pri per go - der, si, nel ri - po - so an - cor la

Ф. F.

-брать-ся: завт-ра ждет нас, завт-ра ждет нас, завт-ра ждет нас но-вый
le-na si ri-tem-pri, si ri-tem-pri, si ri-tem-pri per go-

Г. G.

-брать-ся: завт-ра ждет нас, завт-ра ждет нас, завт-ра ждет нас но-вый
le-na si ri-tem-pri, si ri-tem-pri, si ri-tem-pri per go-

Б. B.

-брать-ся: завт-ра ждет нас, завт-ра ждет нас но-вый
le-na si ri-tem-pri, si ri-tem-pri per go-

Д. D.

-брать-ся: завт-ра ждет нас, завт-ра ждет нас но-вый
le-na si ri-tem-pri, si ri-tem-pri per go-

М. M.

-брать-ся: завт-ра ждет нас, завт-ра ждет нас но-вый
le-na si ri-tem-pri, si ri-tem-pri per go-

-брать-ся: завт-ра ждет нас, завт-ра ждет нас но-вый
le-na si ri-tem-pri, si ri-tem-pri per go-

-брать-ся: завт-ра ждет нас, завт-ра ждет нас но-вый
le-na si ri-tem-pri, si ri-tem-pri per go-

Ф.
F.

бал, да, на - до све - жих сил на - брать - ся, завт - ра ждет нас но - вый
- der, si nel ri - po - so an - cor la le - na si ri - tem - pri per go -

Г.
G.

бал, да, на - до све - жих сил на - брать - ся, завт - ра ждет нас но - вый
- der, si nel ri - po - so an - cor la le - na si ri - tem - pri per go -

Б.
B.

бал, да, на - до све - жих сил на - брать - ся, завт - ра ждет нас но - вый
- der, si nel ri - po - so an - cor la le - na si ri - tem - pri per go -

Д.
D.

бал, да, на - до све - жих сил на - брать - ся, завт - ра ждет нас но - вый
- der, si nel ri - po - so an - cor la le - na si ri - tem - pri per go -

М.
M.

бал, да, на - до све - жих сил на - брать - ся, завт - ра ждет нас но - вый
- der, si nel ri - po - so an - cor la le - na si ri - tem - pri per go -

бал, да, на - до свe - жих сил на - брать - ся, завт - ра ждет нас но - вый
- der, si nel ri - po - so an - cor la le - na si ri - tem - pri per go -

бал, да, на - до свe - жих сил на - брать - ся, завт - ра ждет нас но - вый
- der, si nel ri - po - so an - cor la le - na si ri - tem - pri per go -

Ф.
F.

бал, ждет но_вый бал, нам на_до све_жих сил на_
_der, si, per go_der, si, nel ri_po_so an_cor la

Г.
G.

бал, ждет но_вый бал, нам на_до све_жих сил на_
_der, si, per go_der, si, nel ri_po_so an_cor la

Б.
B.

бал, ждет но_вый бал, нам на_до све_жих сил на_
_der, si, per go_der, si, nel ri_po_so an_cor la

Д.
D.

бал, ждет но_вый бал, нам на_до све_жих сил на_
_der, si, per go_der, si, nel ri_po_so an_cor la

М.
M.

бал, ждет но_вый бал, нам на_до све_жих сил на_
_der, si, per go_der, si, nel ri_po_so an_cor la

бал, ждет но_вый бал, нам на_до све_жих сил на_
_der, si, per go_der, si, nel ri_po_so an_cor la

бал, ждет но_вый бал, нам на_до све_жих сил на_
_der, si, per go_der, si, nel ri_po_so an_cor la

Все уходят направо.
Partono dalla destra.

Ф.
F.

_брать_ся, завт_ра ждет нас но_вый бал!
le_na si ri_tem_pri per go_der.

Г.
G.

_брать_ся, завт_ра ждет нас но_вый бал!
le_na si ri_tem_pri per go_der.

Б.
B.

_брать_ся, завт_ра ждет нас но_вый бал!
le_na si ri_tem_pri per go_der.

Д.
D.

_брать_ся, завт_ра ждет нас но_вый бал!
le_na si ri_tem_pri per go_der.

М.
M.

_брать_ся, завт_ра ждет нас но_вый бал!
le_na si ri_tem_pri per go_der.

_брать_ся, завт_ра ждет нас но_вый бал!
le_na si ri_tem_pri per go_der.

_брать_ся, завт_ра ждет нас но_вый бал!
le_na si ri_tem_pri per go_der.

Сцена и ария

Scena ed aria

Allegro
Виолетта
Violetta

Как стран_но, как стран_но! Мне в ду_шу сло_ва е_го за_
*È stra_no! è stra_no! In co_re scol_pi_ti ho que_gli ac_*

B. V.

_па_ли! У_же_ли э_то
*_cen_ti! Sa_ria per me sven_*

f *pp*

B. V.

серд_це лю_бовь у_зна_ло? Что вол_
*_tu_ra un se_rio a_mo_re?.. Che ri_*

B. V.

_ну_ет, что так ме_ня тре_во_жит? Е_ще ни_кто мне не был
*_sol_vi, oh tur_ba_ta a_ni_ma mi_a?.. Nul_l'uo_mo an_co_ra t'ac_cen_*

B. V.

до - рог... О, сча - стье, ка - ко - е сча - стье лю - бить и быть лю -
- de - va... Oh, gio - ia ch'io non co - nob - bi es - ser a - ma - ta a -

B. V.

- би - мой!.. Ах, мо - гу ль ра - ди жиз - ни, бе - зумств е - е бес -
- man - do!.. E sde - gnar - la pos - s'i - o per - l'a - ri - de fol -

B. V.

Allegro

f

- плод - ных сча - стье от - верг - нуть?!
- li - e del vi - ver mi - o?..

B. V.

Andantino (♪=96)

p

Не ты ли
Ah, for - s'è

leggiero

pp

dolciss.

B. V.

мне в ти - ши ноч - ной в сладких меч-тах яв - лял - ся,
lui che l'a - ni - ma so - lin-ga ne' tu - mul - ti,

в сладких меч-тах яв - лял - ся? Пол-ный люб - ви взор неж - ный
so - lin-ga ne' tu - mul - ti go - dea so - ven - te pin - ge -

твой в серд-це на-век о - стал - ся, в серд-це на-век о - стал - ся.
- re de' suoi co-lo-ri oc - cul - ti, de' suoi co-lo-ri oc - cul - ti...

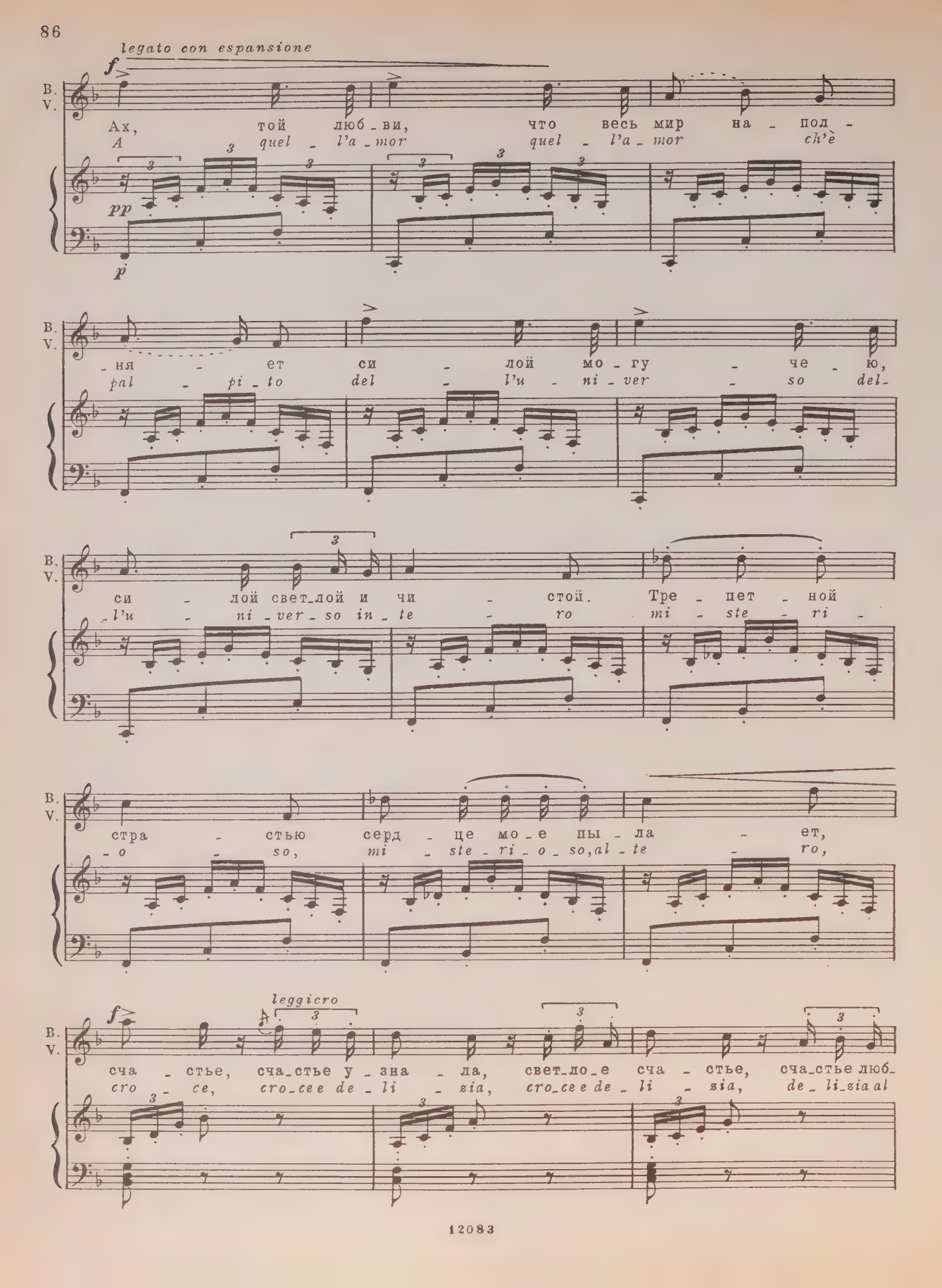
pp *cresc.*

По-мню, как ра-дость свет - ла-я в серд-це мне про-ни - ка - ла,
Lui, che mo - de - sto e vi - gi - le al - l'eg-re so-glie a - sce - se,

f *pp*

тре-пе-том на-пол - ня - ла, к сча-стью люб-ви зва - ла!
e nuo-va feb - bre ac - ce - se de-stan-do mi al-l'a - mor!

pp


legato con espansione
f
B. V.
Ах, той люб_ви, что весь мир на_пол_
A quel_l'a_mor quel_l'a_mor ch'è
pp
p
_ня_ет си_лой мо_гу_че_ю,
pal_pi_to del_l'u_ni_ver_so del_
си_лой свет_лой и чи_стой. Тре_пет_ной
_l'u_ni_ver_so in_te_ro mi_ste_ri_
стра_стью серд_це мо_е пы_ла_ет,
_o_so, mi_ste_ri_o_so, al_te_ro,
leggiero
f
сча_стье, сча_стье у_зна_ла, свет_ло_е сча_стье, сча_стье люб_
cro_ce, cro_ce e de_li_sia, cro_ce e de_li_sia, de_li_sia al

B. V.

-ви.
-cor.

leggiero

pp

B. V.

p dolciss.

Где скры-лись вы, дни преж-них лет, вам боль-ше нет воз-
A me, fan-ciul-la, un can-di-do e tre-pi-do de-

B. V.

-вра-та, вам боль-ше нет воз-вра-та, дней от си-
-si-re e tre-pi-do de-si-re, que-st'ef-fi-

B. V.

-яв-ших блед-ный след в серд-це хра-ню я свя-то,
-giò dol-cis-si-mo si-gnor del-l'av-ve-ni-re,

B. V.

в серд-це хра-ню я свя-то. Но, слов-но в сно-ви-
si-gnor del-l'av-ve-ni-re, quan-do ne' cie-li il

pp

B. V.

-день - е, ты пре-до мной я - вил - ся, и серд-цу вдруг от -
rag - gio di sua bel-tà ve - de - a, e tut-ta me pa -

B. V.

f ppp pp legato con espansione f pp

-крыл - ся ра-достный мир люб - ви! Ах, той люб-
-sce - a di quel di-vi-no er - ror. Sen - tia che a-

B. V.

-ви, что весь мир на - пол - ня - ет
-mo - re che a-mo - re è pal - pi - to

B. V.

си - лой мо-гу - че - ю, си - лой свет-лой и
del - l'u - ni-ver - so, del-l'u - ni-ver-so in-

B. V.

чи - стой. Тре - пет - ной стра - стью
-te - ro, mi - ste - ri - o - so,

leggiero

B. V.

серд - це мо - е пы - ла - ет, сча - стье, сча - стье у - зна - ла, свет - ло - е
mi - ste - ri - o - so al - te - ro, cro - ce, cro - ce e de - li - zia, cro - ce e de -

сча - стье, сча - стье люб - ви! Свет - ло - е сча - стье, сча - стье люб - ви!
- li - zia, de - li - zia al cor! Cro - ce e de - li - zia, de - li - zia al cor!

a piacere

(задумывается)
(resta concentrata)

Ах!
Ah!

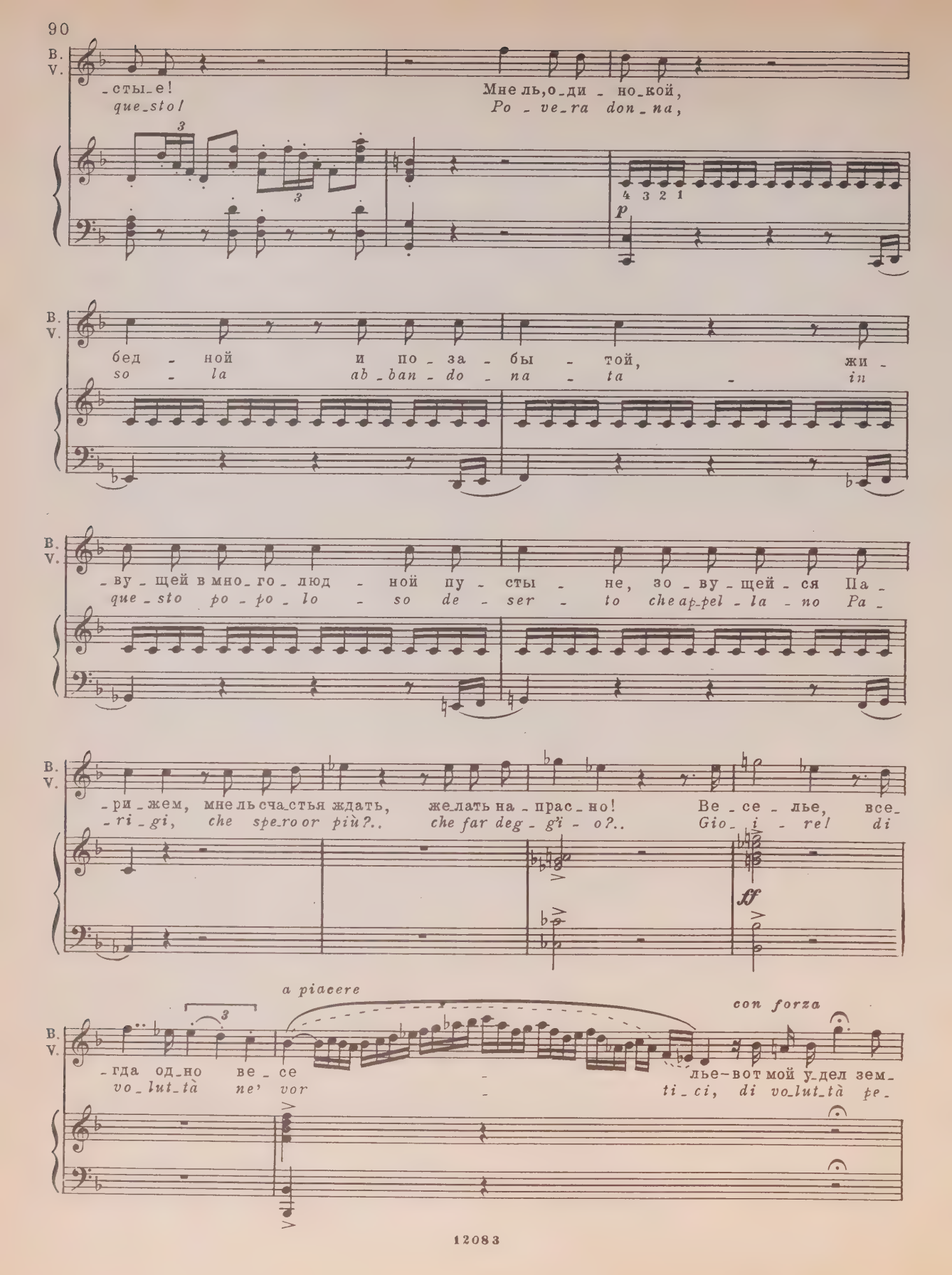
сча - стье люб - ви!
de - li - zia al cor!

(очнувшись)
(sentendosi)

Allegro (♩=120)

Бе - зу - мье! бе - зу - мье!
Fol - li - e! fol - li - e!

Од - ни меч - ты пу -
De - li - rio va - no è


B. V.
-сты-е!
que-sto!
Мне ль, о-ди-но-кой,
Po-ve-ra don-na,
p
бед-ной и по-за-бы-той, жи-
so-la ab-ban-do-na-ta in
-ву-щей в мно-го-люд-ной пу-сты-не, зо-ву-щей-ся Па-
que-sto po-po-lo-so de-ser-to che ap-pel-la-no Pa-
-ри-жем, мне ль сча-стья ждать, же-лать на-прас-но! Ве-се-лье, все-
-ri-gi, che spe-ro or più?.. che far deg-gï-o?.. Gio-i-rel di
ff
a piacere
con forza
-гда од-но ве-се-лье-вот мой у-дел зем-
vo-lut-tà ne' vor ti-ci, di vo-lut-tà pe-

dolce — a piacere — allarg.

B. V.

-ной!.. А... а... а...

-rirl.. gio - irl.. gio - irl

Allegro brillante (♩.=84)

mf

Виолетта
Violetta

Быть сво-
Sem-pre

assai brillante

B. V.

-бод - ной, быть бес - печ - ной, в ви - хре све - та мчать - ся

li - be - ra deg - g'i - o fol - leg - gia - re di gio-ia in

p

B. V.

веч - но и не знать тос - ки сер - деч - ной, - вот что

gio - ia, vo' che scor - ra il vi - ver mi - o pei sen-

B. V.

мне да-но судь-бой; пусть не-сут-ся так дни за
-tie-ri del pia-cer. Na-sca il gior-no, o il gior-no

B. V.

дня-ми, дум мо-их не из-ме-ня-
mio-ja, sem-pre lie-ta ne' ri-tro-

B. V.

con effetto
questo ripiglio

-я, пусть не-сет-ся жизнь пу-
-vi, a di-let-ti sem-pre

B. V.

-ста-я, мчат-ся дни сво-ей че-ре-дой, мчат-ся
nuo-vi dee vo-la-re il mio pen-sier, dee vo-

B. V.

дни, мчат-ся дни, мчат-ся дни сво-ей че-ре-
-lar, dee vo-lar, dee vo-la-re il mio pen-

B. V.

-дой, мчат - ся дни, мчат - ся дни, ах...
-sier, dee vo - lar dee vo - lar

p

B. V.

че - ре -
il pen -

Andantino (♪=96)

B. V.

-дой.
-sier.

Ах!
Oh!

Альфред (под балконом)
Alfredo (sotto al balcone)

Ах, лю - бовь весь мир на-пол - ня - ет си - лой мо-
A - mor, a - mor è pal - pi-to del - l'u-ni-

Andantino (♪=96)

p

B. V.

Что слы - шу!
Oh a-mo - re!

A. A.

3

-гу - че - ю, си - лой свет-лой и чи - стой. Тре - пет - ной
-ver - so, del - l'u - ni-ver-so in - te - ro, mi - ste - ri -

B. V.

A. A.

стра - стью серд - це мо - е пы - ла - ет, сча - стье, сча - стье у -
- o - so, mi - ste - ri - o - so, al - te - ro, cro - ce, cro - cee de -

f pp

Allegro

Бе - зу - мье! бе - зу - мье! О
Fol - li - e! fol - li - e! fol -

знал я, свет - ло - е сча - стье, сча - стье люб - ви!
- li - zia, cro - cee de - li - zia, de - li - zia al cor!

Allegro

да!..
- li -

ff

12

О,

dolce a piacere

allarg.

да! А... а... а...
- e! gio - ir, gio - ir!

Tempo I (♩.=84)

assai brillante

B. V.

Быть сво - бод - ной, быть бес - печ - ной, в ви - хре

Sem - pre li - be - ra deg - g'i - o fol - leg -

p

B. V.

све - та мчать - ся веч - но и не знать тос - ки сер -

- gia - re di gio - ia in gio - ia vo' che scor - ra il vi - ver

B. V.

- деч - ной, - вот что мне да - но судь - бой; пусть не -

mi - o pei sen - tie - ri del pia - cer. Na - sca il

B. V.

- сут - ся так дни за дня - ми, дум мо - их не из - ме -

gior - no, o il gior - no mio - ja, sem - pre lie - ta ne' ri -

B. V.

con affetto
questo ripiglio

- ня - я, пусть не - сет - ся жизнь пу -

- tro - vi, a di - let - ti sem - pre

B. V.

-ста - я, мчат - ся дни сво - ей че - ре - дой, мчат - ся
nio - vi dee vo - la - re il mio pen - sier, dee vo -

B. V.

дни, мчат - ся дни, мчат - ся дни сво - ей че - ре -
- lar, dee vo - lar, dee vo - la - re il mio pen -

B. V.

- дой, мчат - ся дни, мчат - ся дни, ах...
- sier, dee vo - lar, dee vo - lar,

p

B. V.

че - ре -
il pen -

В. V.

-дой, пусть ле - тят,
sier, dee vo - lar,

Альфред (*под балконом*)
Alfredo (*sotto al balcone*)

Свет - ла - я, чи - ста - я в серд - це за -
A - mor è pal - pi - to del - l'u - ni -

p

В. V.

пусть ле - тят, ах! ах! ах! ах!
dee vo - lar, ah! ah! ah! ah!

А. A.

- жглась лю - бовь!
- ver - so...

В. V.

ах! пусть ле - тят че - ре - дой,
ah! dee vo - lar il pen - sier,

А. A.

Свет - ла - я,
A - mor è

В. V.

пусть ле - тят, пусть ле -
dee vo - lar, dee vo -

А. A.

чи - ста - я в серд - це за - жглась лю - бовь!
pal - pi - to del - l'u - ni - ver - so!

B. V.

- тят, ах! ах! ах! ах! ах! че - ре -
- lar, ah! ah! ah! ah! ah! dee vo -

B. V.

- дой пусть дни ле - тят, пусть
- lar il mio pen - sier, il

B. V.

дни ле - тят,
mio pen - sier,

B. V.

(уходит налево)
(entra a sinistra)

пусть дни ле - тят.
il mio pen - sier.

ДЕЙСТВИЕ ВТОРОЕ

Загородный дом близ Парижа

ATTO SECONDO

Casa di campagna presso Parigi

Гостиная в нижнем этаже. В глубине две стеклянные двери, ведущие в сад. Между ними, прямо перед зрителем, - камин, над которым зеркало и часы. На первом плане также двери - одна против другой. Кресла, столы несколько книг и письменный прибор.

Salotto terreno. Nel fondo in faccia agli spettatori, è un camino. Sopra il quale uno specchio ed un orologio, fra due porte chiuse da cristalli che mettono ad un giardino. Al primo panno due altre porte, una di fronte all'altra. Sedie, tavolini, qualche libro, l'occorrente per iscrivere.

Сцена и ария

Scena ed aria

Альфред входит в охотничьем костюме.
Alfredo entra in costume da caccia.

Allegro vivace (♩= 132)

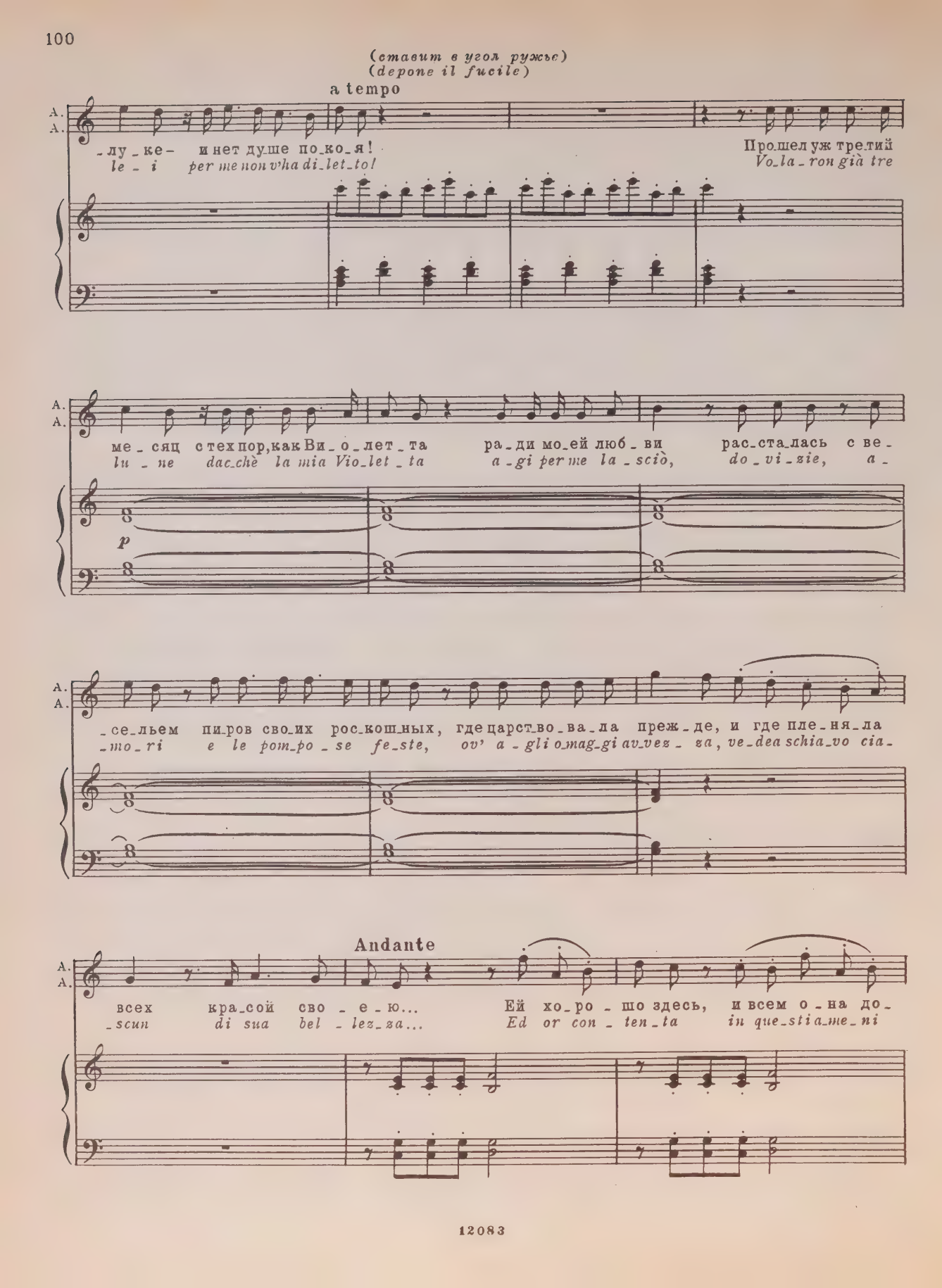
p

Альфред
Alfredo

Recit.

Я с ней в раз-
Lun - ge da

f


(ставит в угол ружье)
(depone il fucile)
a tempo
А.
А.
-лу-ке- и нет душе по-ко-я!
le-i per me non v'ha di-let-to!
Прошел уж третий
Vo-la-ron già tre
ме-сяц с тех пор, как Ви-о-лет-та ра-ди мо-ей люб-ви рас-ста-лась с ве-
lu-ne dac-chè la mia Vio-let-ta a-gi per me la-sciò, do-vi-zie, a-
p
-се-льем пи-ров сво-их рос-кош-ных, где царст-во-ва-ла преж-де, и где пле-ня-ла
-mo-ri e le pom-po-se fe-ste, ov' a-gli o-mag-gi av-vez-za, ve-dea schia-vo cia-
Andante
всех кра-сой сво-е-ю... Ей хо-ро-шо здесь, и всем о-на до-
-scun di sua bel-lez-za... Ed or con-ten-ta in que-sti a-me-ni

Adagio

A.
A.

-воль-на, для ме-ня за-бы-ла все; здесь вме-сте с ней серд-цем я от-ды-
luo-ghi tut-to scor-da per me... Qui pres-so a lei io ri-na-scer mi

A.
A.

-ха-ю и, ды-ха-ньем люб-ви е-е со-гре-тый и об-нов-лен-ный, весь я
sen-to, e dal sof-fio d'a-mor ri-ge-ne-ra-to, scor-do ne' gau-di suo-i

A.
A.

мир за-бы-ва-ю.
tut-to il pas-sa-to.

Andante (♩=60)

p legato

A.
A.

Мир и по-кой в ду-ше мо-ей,
De' miei bol-len-ti spi-ri-ti

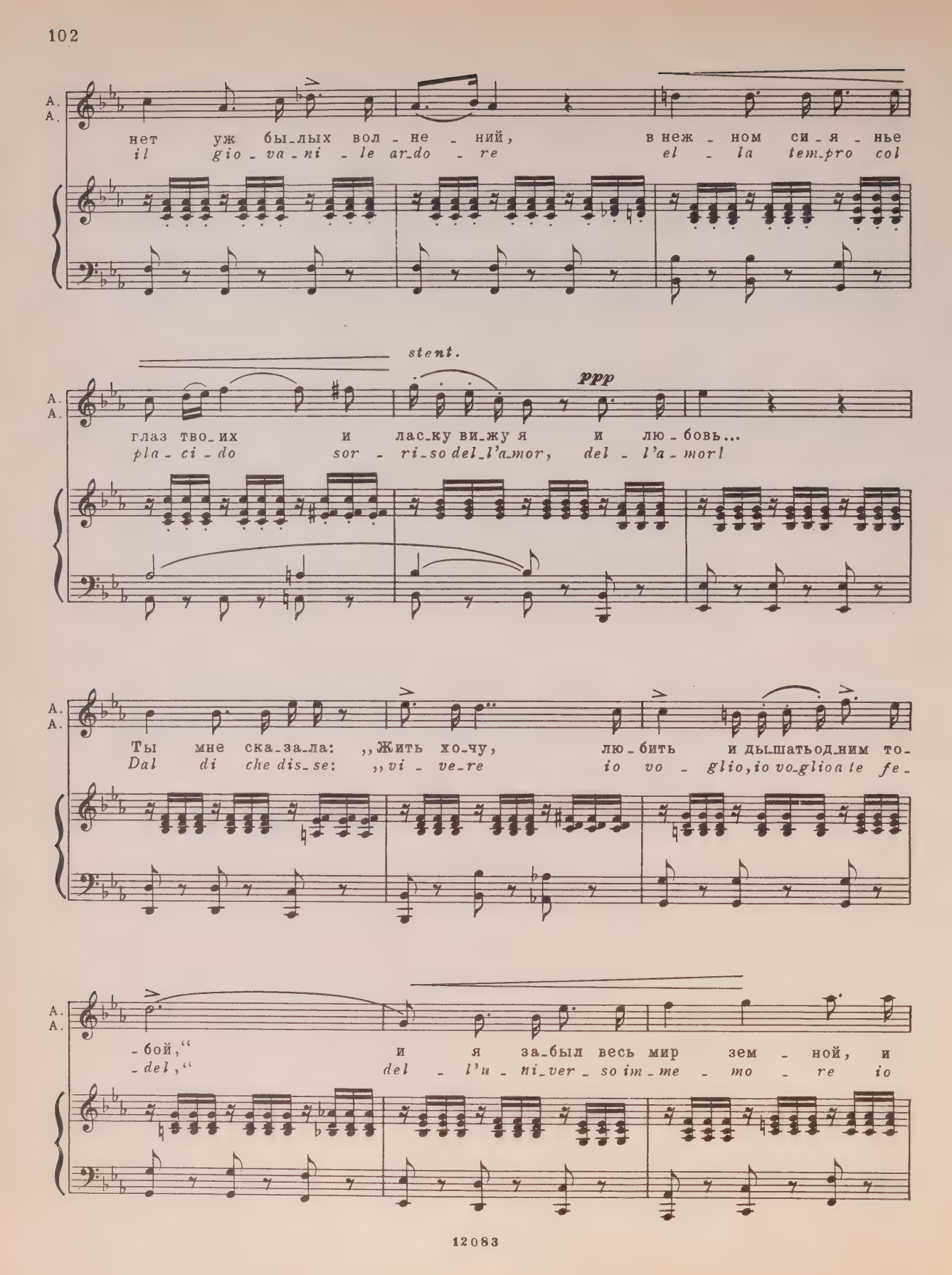
pp

A.
A.

нет уж бы_лых вол - не - ний, в неж - ном си - я - нье
il gio - va - ni - le ar_do - re el - la tem_pro col

stent.

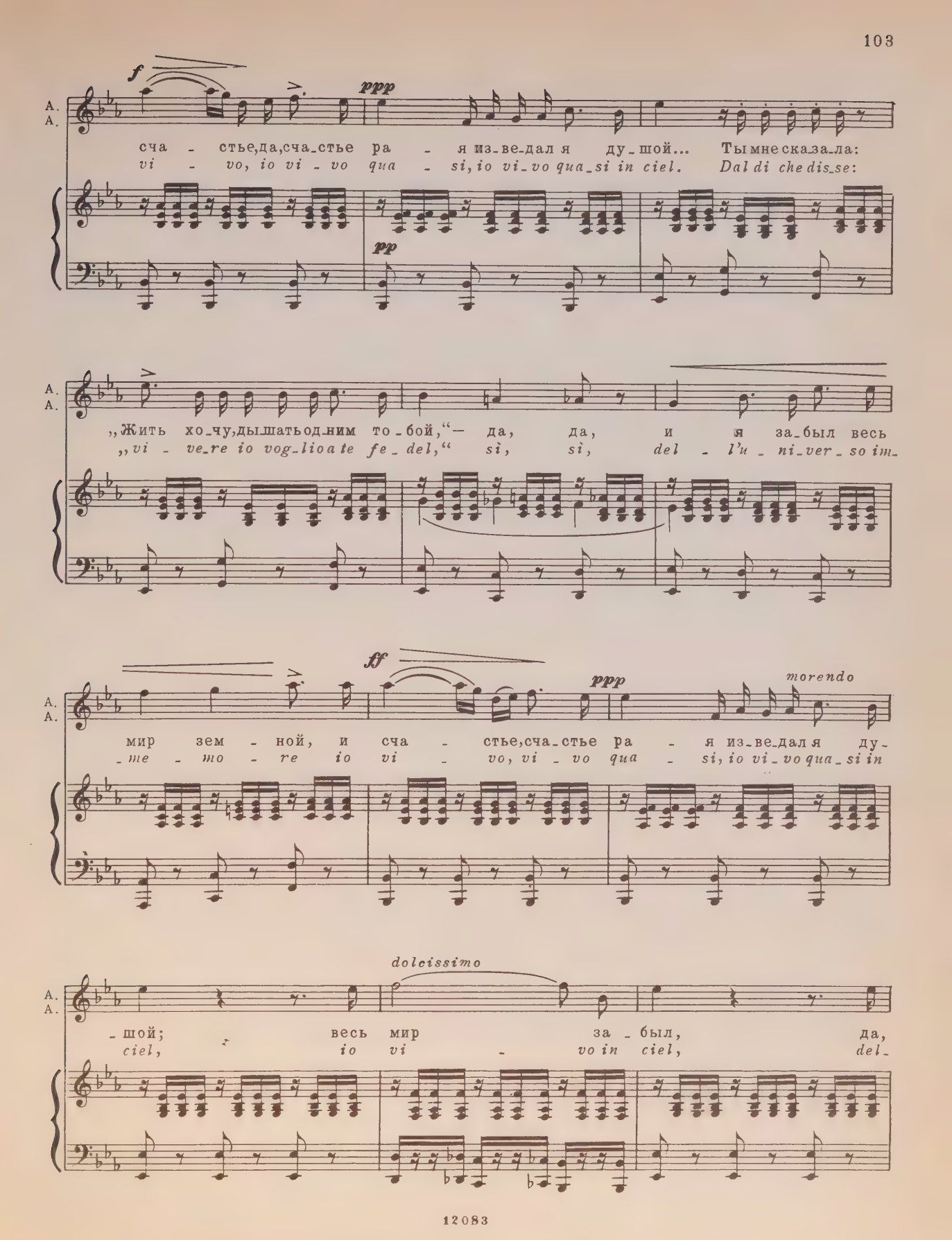
ppp

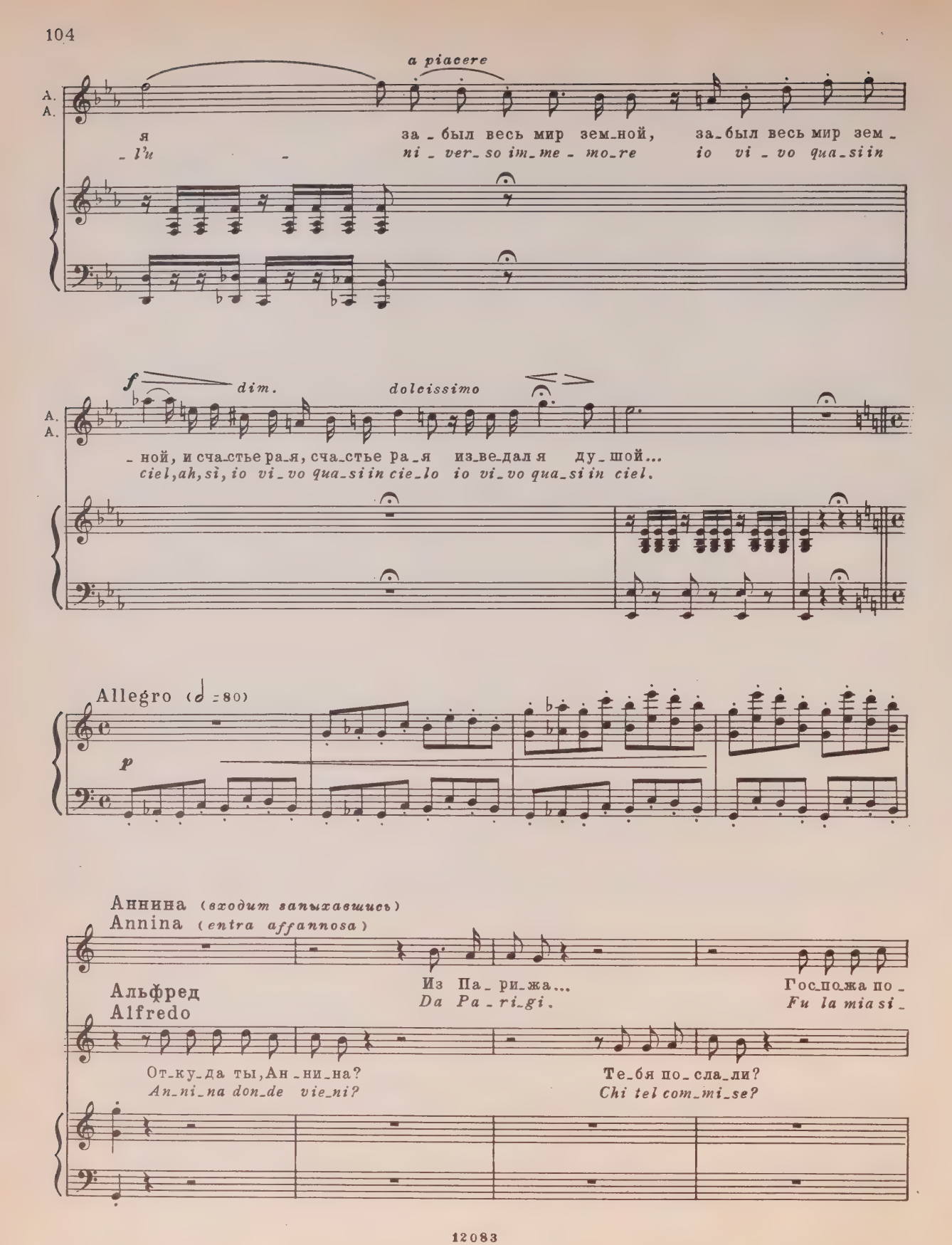


глаз тво_их и лас_ку ви_жу я и лю - бовь...
pla - ci - do sor - ri_so del_l'a_mor, del - l'a - mor!

Ты мне ска_за_ла: „Жить хо_чу, лю - бить и ды_шать од_ним то-
Dal di che dis_se: „vi - ve_re io vo - glio, io vo_glio a te fe-

- бой," и я за_был весь мир зем - ной, и
- del," del - l'u - ni_ver - so im - me - mo - re io


A.
A.
f
ppp
сча - стье,да,сча-стье ра - я из-ве-дал я ду-шой... Ты мне ска-за-ла:
vi - vo, io vi - vo qua - si, io vi-vo qua-si in ciel. Dal di che dis-se:
pp
„Жить хо-чу,ды-шать од-ним то-бой,“— да, да, и я за-был весь
„vi - ve-re io vog-lio a te fe-del,“ sì, sì, del - l'u - ni-ver-so im-
ff
ppp
morendo
мир зем - ной, и сча - стье,сча-стье ра - я из-ве-дал я ду-
-me - mo - re io vi - vo, vi - vo qua - si, io vi-vo qua-si in
dolcissimo
-шой; весь мир за-был, да,
ciel, io vi - vo in ciel, del-


a piacere
А.
А.
я за_был весь мир зем_ной, за_был весь мир зем_
_l'u ni_ver_so im_me_mo_re io vi_vo qua_si in
f dim. dolcissimo
_ной, и сча_стье ра_я, сча_стье ра_я из_ве_дал я ду_шой...
ciel, ah, sì, io vi_vo qua_si in cie_lo io vi_vo qua_si in ciel.
Allegro (♩ = 80)
p
Аннина (входит запыхавшись)
Annina (entra affannosa)
Альфред
Alfredo
Из Па_ри_жа...
Da Pa_ri_gi.
Гос_по_жа по_
Fu la mia si_
От_ку_да ты, Ан_ни_на?
An_ni_na don_de vie_ni?
Те_бя по_сла_ли?
Chi tel com_mi_se?

Ан.
An.

-сла-ла. Ка-ре-ты все и ло-ша-дей о-на про-дать ве-ле-ла...
-gno-ra. Per a-lie-nar ca-val-li, coc-chi e quan-to an-cor pos-sie-de...

А.
A.

За-чем? Что я
Per-chè? Che mai

(♩ = 80)

Ан.
An.

Для жиз-ни скром-ной та-кой рас-ход не ну-жен.
Lo spen-dio è gran-de a vi-ver qui so-lin-ghi.

А.
A.

слы-шу? Что же не
sen-to? E ta-

(♩ = 80)

Ан.
An.

Мол-чать о-на ве-ле-ла.
Mi fu il si-len-zio im-po-sto.

А.
A.

знал я? Ве-ле-ла?
-ce-vi?.. Im-po-sto?!..

Ан.
An.

Ты_ся_чу луи_до_ров.
Mil_le lu_i_gi.

А.
A.

Сколь_ко же на_до? Я
Or v'ab_bi_so_gna?.. Or

А.
A.

е_ду в Па_риж сей_час же, но раз_го_вор наш от гос_по_жи ты
*van_ne... An_drò a Pa_ri_gi... que_sto col_lo_quio non sap_pia la si_*

А.
A.

скро_ешь. Сту_пай, е_ще не позд_но все ис_пра_
*_gno_ra; il tut_to val_go a ri_pa_ra_re an_co_*

ff

Аннина уходит.
Annina parte.

А.
A.

_вить, да, да!
_ra; val val

Allegro (♩ = 108)

A. A.

p

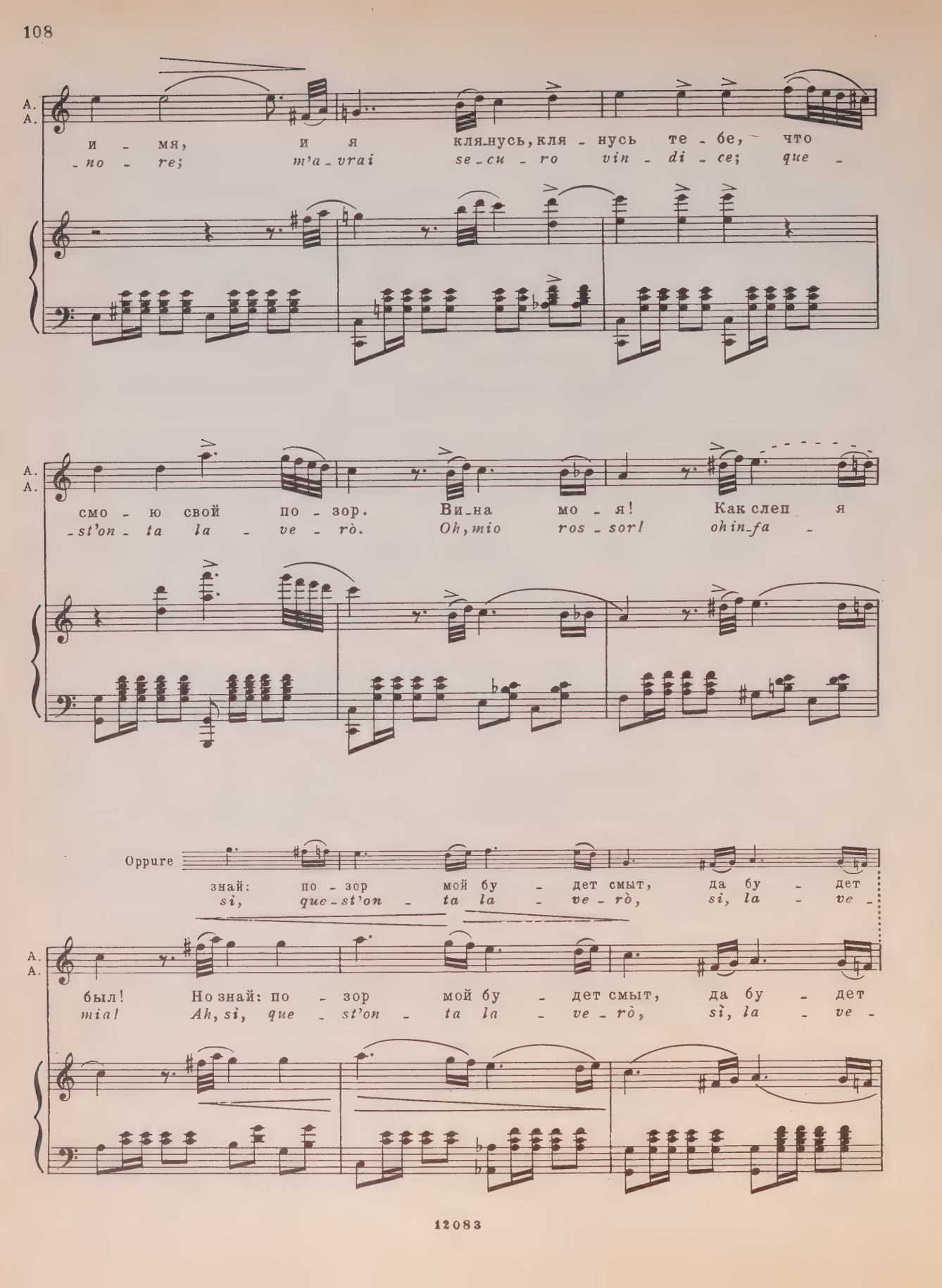
Ка - кой по - зор! Как слеп я был! Нуж -
Oh, mio ri - mor - so! oh, in - fa - mia! io

p

- ду о - на скры - ва - ла! С ка - ким у - ко - ром
vis - si in ta - le er - ro - re!.. Ma il tur - pe son - no a

жизнь те - перь в мо - и гла - за гля - дит! Ско -
fran - ge - re il ver mi ba - le - nò!.. Per -

- рей, ско - ре - е дол - жен я о - мыть по - ру - ган - но - е
po - co in se - no ac - que - ta - ti, o gri - do, ogri - do del - l'o


A.
A.
и - мя, и я кля-нусь, кля - нусь те - бе, что
-no - re; m'a-vrai se-cu - ro vin - di - ce; que -
смо - ю свой по - зор. Ви-на мо - я! Как слеп я
-st'on - ta la - ve - rò. Oh, mio ros - sor! oh in-fa -
Oppure
знай: по - зор мой бу - дет смыт, да бу - дет
si, que-st'on - ta la - ve - rò, si, la - ve -
был! Но знай: по - зор мой бу - дет смыт, да бу - дет
mia! Ah, si, que - st'on - ta la - ve - rò, si, la - ve -

A.
A.

смыт. Ви-на мо - я! Как слеп я был! Но знай, по -
-rò. Oh mio ros - sor; oh, in-fa - mia! ah, sì, que -

A.
A.

-зор мой, да, по - зор мой бу - дет смыт, по -
-st'on - ta, sì, que - st'on - ta la - ve - rò, que -

ff

a piacere

A.
A.

-зор мой, по-зор мой бу-дет смыт.
-st'on - ta, que-st'on-ta la-ve - rò

ff

Альфред
Alfredo

p

Ка-кой по-зор! Как слеп я был! Нуж-
Oh, mio ri-mor-sol oh, in-fa-mial io

p

A.
A.

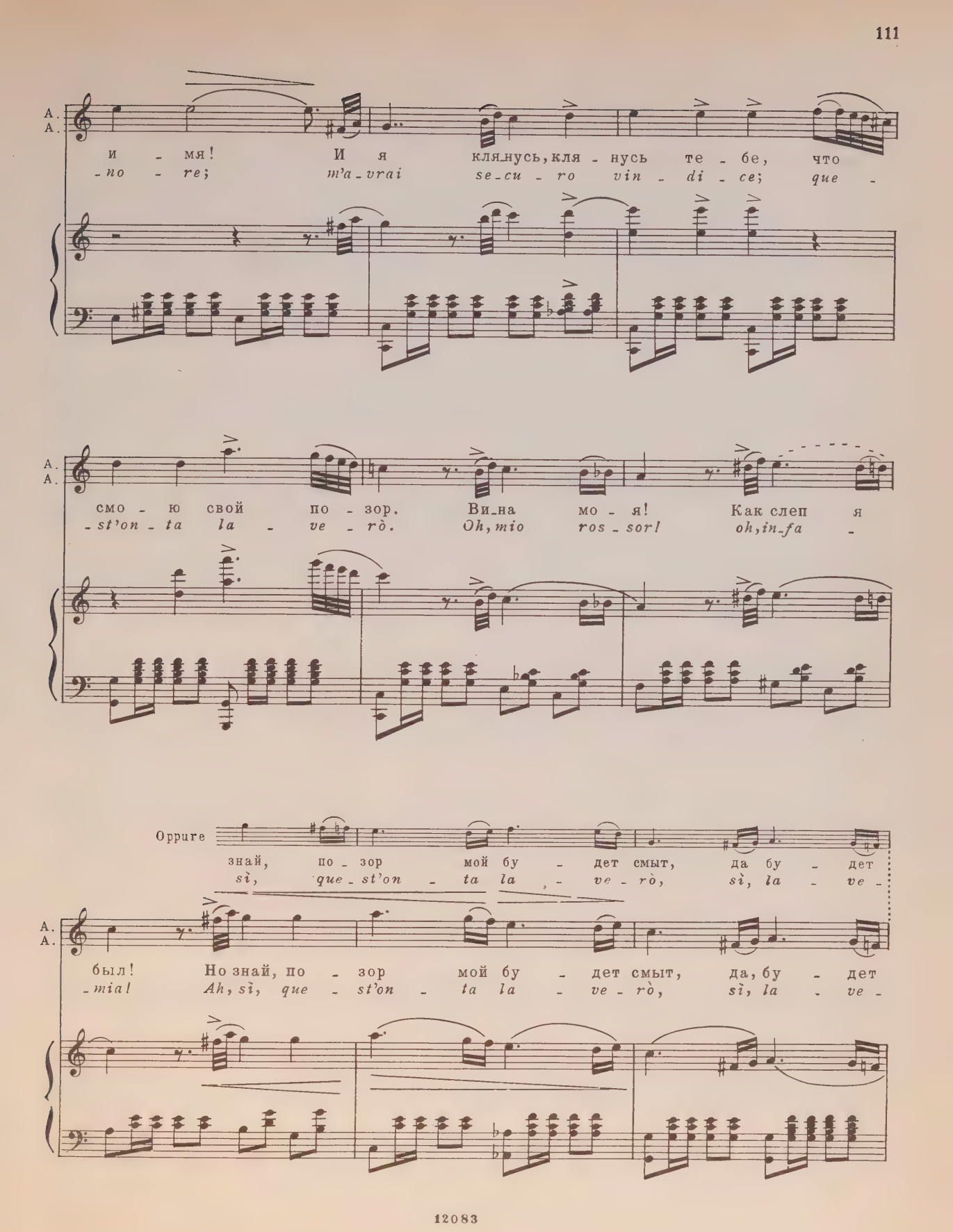
-ду о-на скры-ва-ла! С ка-ким у-ко-ром
vis-si in ta-le er-ro-rel.. Mai l tur-pe son-no a

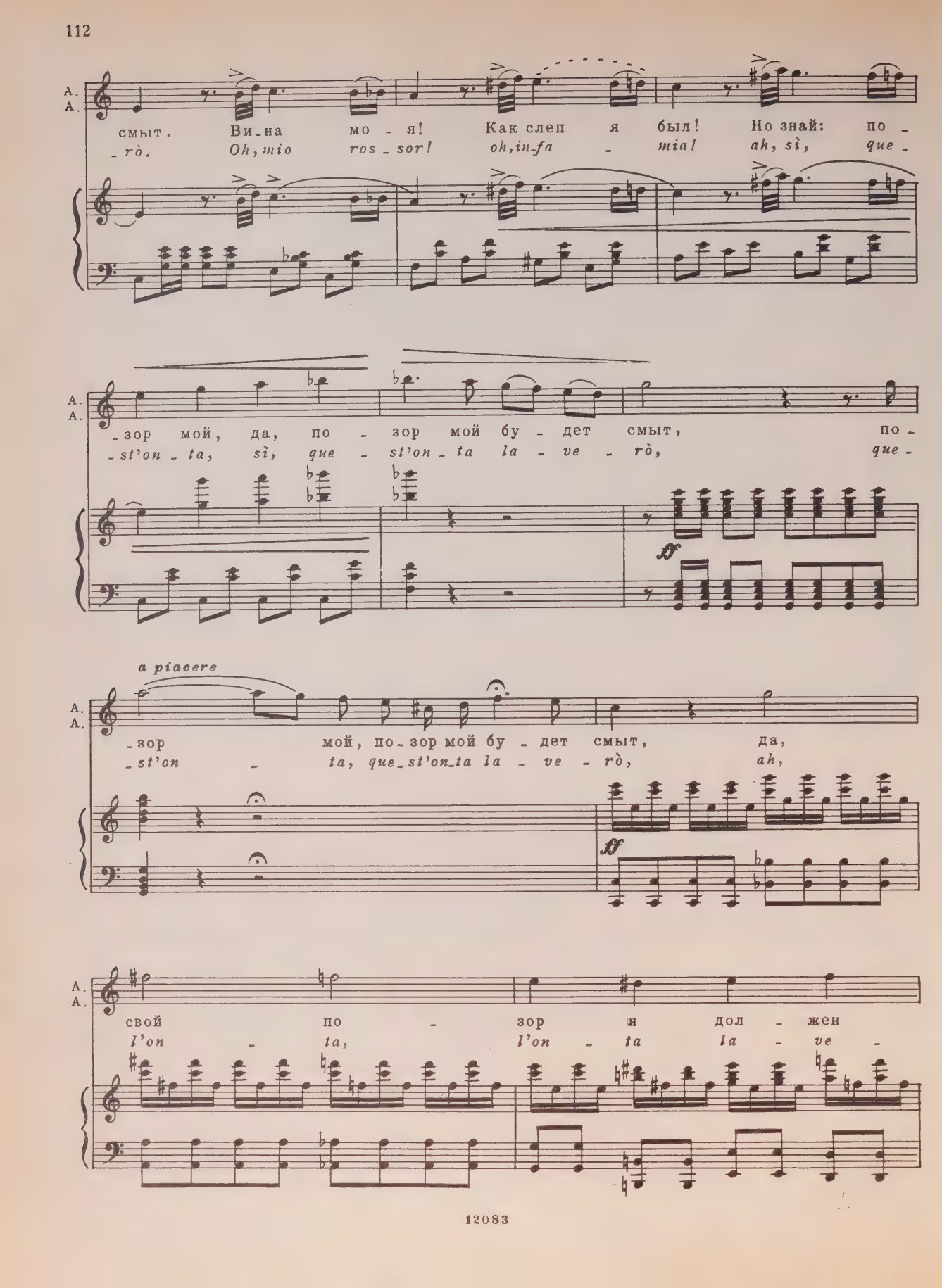
A.
A.

жизнь те-перь в мо-и гла-за гля-дит!.. Ско-
fran-ge-re il ver mi ba-le-nò!.. Per

A.
A.

-рей, ско-ре-е дол-жен я о-мыть по-ру-ган-но-е
po-co in se-no ac-que-ta-ti, o gri-do, o gri-do del-l'o-


A.
A.
и - мя! И я кля-нусь, кля - нусь те - бе, что
-no - re; m'a-vrai se-cu - ro vin - di - ce; que -
смо - ю свой по - зор. Ви-на мо - я! Как слеп я
-st'on - ta la - ve - rò. Oh, mio ros - sor! oh, in-fa -
Oppure
знай, по - зор мой бу - дет смыт, да бу - дет
sì, que - st'on - ta la - ve - rò, sì, la - ve -
был! Но знай, по - зор мой бу - дет смыт, да, бу - дет
-mia! Ah, sì, que - st'on - ta la - ve - rò, sì, la - ve -


A.
A.
смыт. Ви-на мо - я! Как слеп я был! Но знай: по -
-rò. Oh, mio ros - sor! oh, in-fa - mia! ah, sì, que -
-зор мой, да, по - зор мой бу - дет смыт, по -
-st'on - ta, sì, que - st'on - ta la - ve - rò, que -
ff
a piacere
-зор мой, по-зор мой бу - дет смыт, да,
-st'on - ta, que-st'on-ta la - ve - rò, ah,
ff
свой по - зор я дол - жен
l'on - ta, l'on - ta la - ve -

А.
А.

смыть, я дол - жен смыть, да, свой по -
-rò, sì, la - ve - rò: ah, l'on - ta,

А.
А.

-зор я дол - жен смыть, я дол - жен
l'on - ta la - ve - rò, sì, la - ve -

А.
А.

смыть, дол - жен я, дол - жен смыть, свой
-rò, la - ve - rò, la - ve - rò, la -

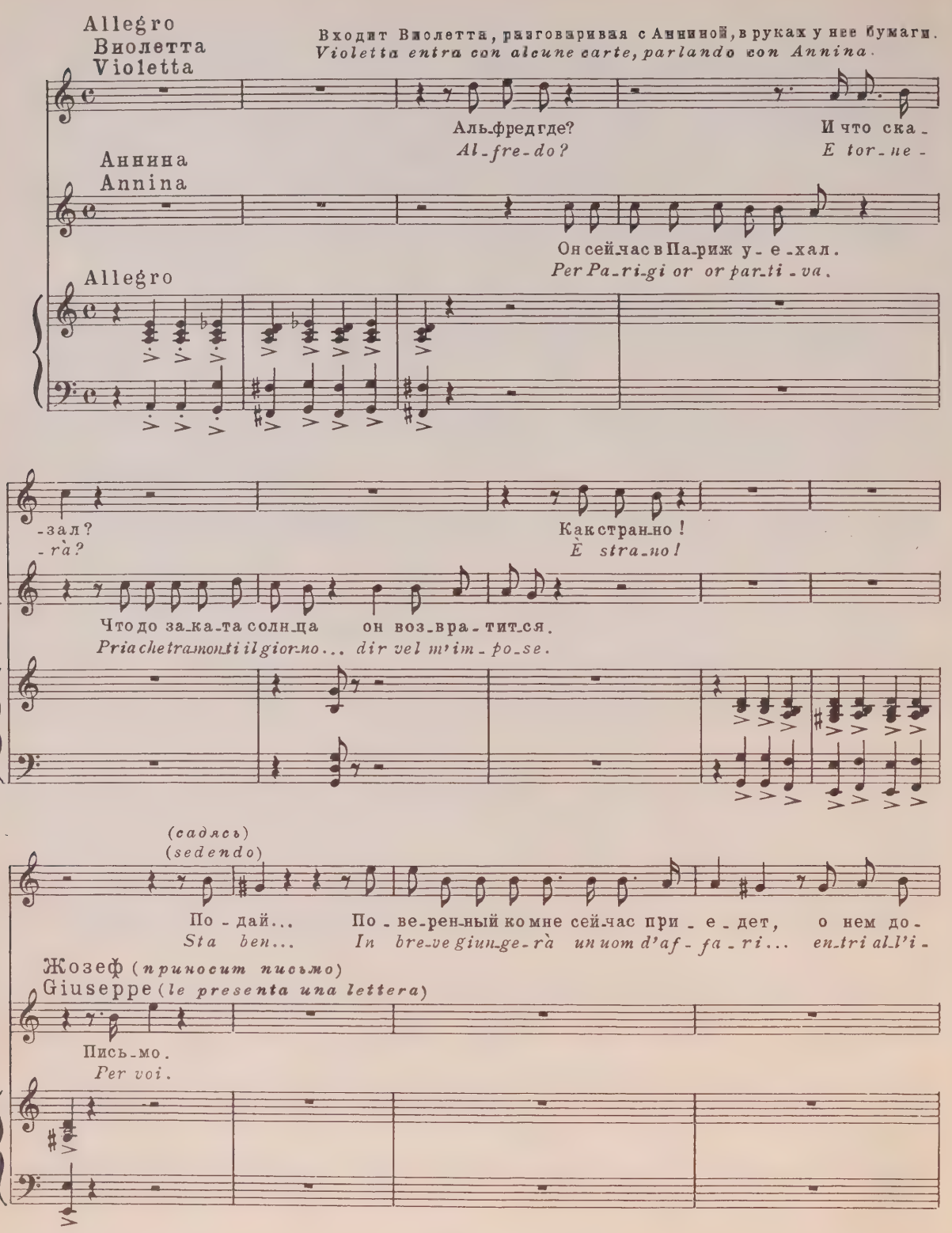
(*уходит*)
(*esce*)

А.
А.

по - зор!
- ve - rò.

Сцена и дуэт

Scena e duetto



Аннина и Жозеф уходят. Виолетта читает письмо.
Annina e Giuseppe partono. Violetta apre la lettera.

В. V.

-ложишь. Ха, ха, и здесь меня сыскала Флора, приглашает ме-
-stan-te. Ah, ah! Sco-pri-va Flora il mio ri-ti-ro, e m'in-vi-ta a dan-

(бросает письмо на стол и принимается за бумаги)
(getta il foglio sul tavolino e siede)

В. V.

-ня к себе на вечер. Напрасно будет ждать! По-проси, пусть
-zar per que-sta se-rà!... In-van m'a-spet-te-rà... Sa-rà lui che at-

Жозеф
Giuseppe

К вам гость приехал.
È qui un si-gnore.

Allegro

(делает знак Жозефу ввести его)
(accenna a Giuseppe d'introdurlo) Recit.

В. V.

входит. Да, я.
-ten-do. Son i-o.

Жермон
Germont

Не вы льсиньора Валери?
Ma-da-mi-gel-la Va-le-ry?

Allegro

(удивленно; знаком приглашает его сесть)
(sorpresa, l'invita a sedersi)

В. V.

Вы?..
Voi?..

(садясь)
(sedendo)

con forza

Ж. Ger.

О-тец Аль-фре-да пе-ред ва-ми. Да, к со-жа-ле-нью, сын мой по-ги-
D'Al-fre-do il pa-dre in me ve-de-te. Sì, del-l'in-can-to, che a ru-i-na

(оскорбленная, встает)
(risentita, alzandosi)

В. V.

Жен-щи-на я, синь-ор мой, и здесь я
Don-na son io, si-gno-re, ed in mia

Ж. Ger.

-ба-ет, о-кол-до-ван-ный ва-ми.
cor-re, am-ma-lia-to da vo-i.

(хочет уйти)
(per uscire)

В. V.

до-ма; я уй-ду, э-то луч-ше для ме-ня и для вас! По-верьте мне, вы о-
ca-sa; ch'io vi la-scias-senti-te, più per voi, che per me. Trat-to in er-ror voi

Ж. Ger.

(Од-на-ко!) Впрочем...
(Quai mo-di!) Pu-re...

(возвращается на свое место)
(torna a sedere)

В. V. -шиб-лись... Он от-лич-но зна-ет, что от-ка-
fo-ste Non l'o-sò fi-no-ra... Ri-fiu-te-

Ж. Ger. Он го-тов вам от-дать со-сто-я-нье...
De' suoi be-ni e-gli do-no vuol far-vi...

(подает ему бумагу)
(gli dà una carta)

В. V. -жусь... Для всех э-та бы-ло тай-ной... Но вы у-
-rei... A tut-ti è mi-ste-ro que-st'at-to... A voi nol

(оглядывая комнату)
(guardando intorno)

Ж. Ger. Но э-та рос-кошь...
Pur tan-to lus-so...

Жермон пробежал глазами бумагу.
Germont scorre le carte.

Moderato

В. V. -знайте...
si-a...

Жермон
Germont

Как! вы ре-ши-лись рас-про-дать и-мень-е, от все-го от-ка-зать-ся? Ах, как
Ciel! che di-sco-prol D'o gni vo-stro a-ve-re or vo-le-te spo-gliarvi? Ah, il pas-

Виолетта
Violetta

(восторженно)
(con entusiasmo)

Бы_ло_го нет... Люб_лю Аль_фреда, лю_бовь мо_я силь_
*Più non e si_ste... Or a_mo Al_fre_do, e Dio lo can_cel_*

Ж.
Ger.

трудно из_гла_дить все бы_ло_е!
sa_to per_chè, per_chè v'ac_cu_sa!

p

Allegro

allarg.

a tempo

В.
V.

_на!
_lo

Я сво_ю ви_ну ис_ку_пи_ла!
col pen_ti_men_to mi_ol.

Ж.
Ger.

Пре_красны ва_ши
*No_bi_li sen_si in_*

Allegro

allarg.

a tempo

f

pp colla parte

В.
V.

О, как при_ят_но от вас мне э_то слы_шать!
Oh, co_me dol_ce mi suo_nail vo_stro ac_cen_to!

(встает)
(alzandosi)

Ж.
Ger.

чув_ства!
_ve_ro!

К вам об_ра_ща_юсь, у вас про_шу я
Ed a tai sen_si un sa_cri_fi_zio

Allegro
(встаем)
(alzandosi)

Presto

В.
V.

Ах нет, мол - чи - те... на - вер - но, страш - ной жертвы вы хо - ти - те... Я пред -
Ah, no... ta - ce - te... Ter - ri - bil co - sa chie - de - re - ste cer - to... il pre -

Ж.
Ger.

жертвы.
chieggo

Allegro

p

В.
V.

- ви - жу... хо - ти - те сча - стье мо - е раз - ру - шить!
- vi - di... v'at - te - si... e - ra fe - li - ce trop - po...

Ж.
Ger.

О - тец Аль - фре - да вас про - сит не ме -
D'Al - fre - doil pa - dre la sor - te, l'av - ve -

p

В.
V.

Я ме - ша - ю?
Di due fi - gli!

Ж.
Ger.

- шать сча - стью де - тей е - го лю - би - мых!
- nir do - man - du cr qui de' suoi due fi - gli!

Да.
Sì.

Allegro moderato (♩=84)

dolciss., cantabile

Ж. Ger.

Чи - сту - ю с сердцем ан - ге - ла дочь мне судь - ба по -

Pu - ra sic - co - me un an - ge - lo id - dio mi diè una

p

pp

Ж. Ger.

- сла - ла, в жиз - ни все у - лы - ба - лось ей и сча - стье о - бе -

fi - glia; se Al - fre - do ne - ga rie - de - re in se - no alla fa -

Ж. Ger.

legg.

- ща - ло. Вре - мя при - шло, у - зна - ла дочь ра - дость лю - ви вза -

- mi - glia, l'a - ma - to e a - man - te gio - vi - ne cui spo - sa un - dar do -

Ж. Ger.

legg.

dim.

- им - ной, но связь Аль - фре - да гу - бит все и брак же - ланный разби -

- ve - a, or, si ri - cu - sa al vin - co - lo che lie - ti, lie - ti ne ren -

Ж. Ger.

- ва - ет. Зна - ю, что не хо - ти - те вы сча - стья е - е ли -

- de - va. Deh, non mu - ta - tein tri - bo - li le ro - se del - l'a -

Ж.
Ger.

p — f

- шить и серд-це ей не - вин - но - е без-жа-лостно раз - бить. Я пла-чу, сле - зы
- mor, ah, non mu-ta-te in tri - bo-li le ro-se del-la - mor... a' prie-ghi miei re-

stent. pp — stent. — animando poco

Ж.
Ger.

горь-ки - е, я зна - ю, серд-це ва - ше по - бе - дят!
- si - ste-re, no, no, non vo-glia il vo-stro cor, no, no.

colla parte — pp

Виолетта
Violetta

a poco

Ах, по - нят - но, хо - ти - те, чтоб на вре-мя с Аль-фре-дом я рас-
Ah! com - pren - do... do - vrò per al - cun tem-po da Al-fre-do al lon-ta-

pp

accel. poco a poco

В.
V.

- ста - лась... тяж-ко бре-мя... но я со - глас - на...
- nar - mi... do - lo - ro-so fo - ra per me... pur...

Жермон
Germont

Не о том про-
Non è ciò che

accel. poco a poco

pp — pp

В. V.

Бо-же! че-гож хо-ти-те?.. у-же-ли ма-ло?!
Cie-lo! che più cer-ca-te? of-fer-si as-sa-i!

Ж. Ger.

-шу я... Да, мне
chie-do... Pur non

В. V.

tutta forza

У-жель на-век долж-на я с ним рас-статься? Ах, нет! О
Vo-le-te che per sem-pre a lui ri-nun-zi? Ah, no! giam-

Ж. Ger.

ма-ло... На-ве-ки!
ba-sta. È duo-po.

В. V.

pausa lunga

нет! нет, нет!
-mai! no, mai!

Ж. Ger.

ff

pausa lunga

Vivacissimo (♩.= 108)

p agitato

В. Вы пой - ме - те ль си - лу стра - сти, в ней на - шла я мо - е сча - стье, я на

V. *Non sa - pe - te qua - le af - fet - to vi - vo, im - men - so mir - da in pet - to? che nè a -*

pp *f*

В. све - те всем чу - жа - я, о - ди - но - ко путь про - шла я. Но Аль -

V. *- mi - ci, nè pa - ren - ti io non con - to tra' vi - ven - ti? e che Al -*

p *f* *colla parte*

a piacere

В. - фред свя - то по - клял - ся мне о - по - рой в жиз - ни быть. Уж но -

V. *- fre - do m'ha giu - ra - to che in lui tut - to tro - ve - rò? Non sa -*

dim. Tempo I *ff*

В. - шу я смер - ти жа - ло, жить о - ста - лось мне так ма - ло! Где ж, ска -

V. *- pe - te che col - pi - ta d'a - tro mor - bo è la mia vi - ta? che già -*

pp

В. - жи - те, взять столь - ко си - лы, бро - сить все, что серд - цу ми - ло! Ах, ка -

V. *pres - so il fin ne ve - do? Ch'io mi se - pa - ri da Al - fre - do! Ah, il sup -*

Ancora più vivo

B. V.

-ка - я э - то пыт-ка, ах, ка - ка - я э - то пыт - ка! Нет, у - ме -
-pli-zioè si spie - ta - to, il sup - pli - zioè si spie - ta - to, che a mo -

p

simile

B. V.

- реть, у-ме - реть хо-те - ла б я! Да, у - ме - реть хо -
- rir, a mo - rir pre-fe - ri - rò, sì, mo - rir pre-

B. V.

- те - ла б я! Ах!
- fe - ri - rò. Ah!

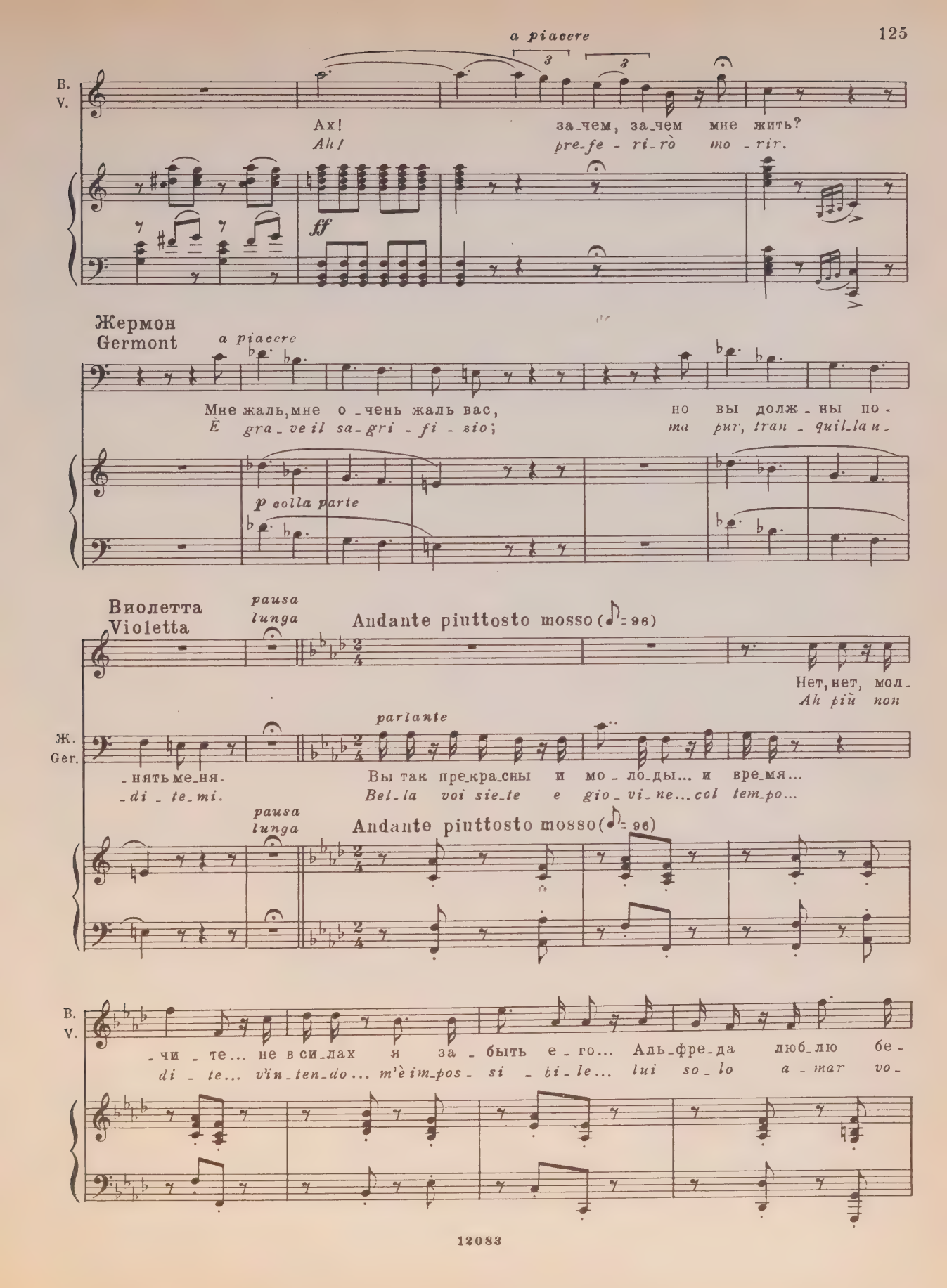
ff

ff

B. V.

за - чем, за-чем мне жить?
mo - rir pre-fe - ri - rò.

f


a piacere
В.
V.
Ах! за-чем, за-чем мне жить?
Ah! pre-fe - ri-ro mo - rir.
ff
Жермон
Germont
a piacere
Мне жаль, мне о-чень жаль вас, но вы долж-ны по-
È gra-ve il sa-gri - fi - zio; ma pur, tran - quil-lau-
p colla parte
Виолетта
Violetta
pausa lunga
Andante piuttosto mosso (♪= 96)
Нет, нет, мол-
Ah più non
Ж.
Ger.
parlante
-нять ме-ня.
-di - te-mi.
Вы так пре-кра-сны и мо - ло-ды... и вре-мя...
Bel-la voi sie-te e gio - vi-ne... col tem-po...
pausa lunga
Andante piuttosto mosso (♪= 96)
В.
V.
-чи - те... не в си-лах я за - быть е - го... Аль-фре-да люб-лю бе-
di - te... vin-ten-do... m'è im-pos - si - bi-le... lui so-lo a - mar vo-

В.
V.

- зум - но!
- gl'i - o...

Жермон
Germont

pp

Со - гла - сен... но всег-
Sia pu - re... ma vo-

ppp

(пораженная)
(colpita)

В.
V.

О, бо - же!
Gran Di - o!

Ж.
Ger.

- да ль он бу - дет ве - рен вам? Ми-
- lu - bi - le so - ven - te è l'uom... Un

f

con semplicita

pp

Ж.
Ger.

- ну - ет у - вле - че - ни - е, то - гда что с ва - ми
di, quan - do le ve - ne - ri il tem - po a - vrà fu -

pp

Ж.
Ger.

p

бу - дет? Вот вы о чем по - ду - май - те; он ско - ро
-ga - te fia tre - sto il te - dio a sor - ge - re... Che sa - rà al-

Ж.
Ger.

вас за - бу - дет. Что вам то - гда о -
-lor?.. Pen - sa - te... Per voi non a - vran

Ж.
Ger.

- ста - нет - ся? Та - ка - я связь о - бид - на, и
bal - sa - mo i più so - a - vi af - fet - ti, poi -

Ж.
Ger.

dim.

не - бом про - кля - та о - на, и пред людь - ми по - стыд -
che dal ciel non fu - ro - no tai no - di be - ne - det -

Виолетта
Violetta

Вы правы, вы правы,
È ve_ro! è ve_ro!

Ж
Ger.

ppp

-на... По - верь - те мне, что сча - стья вам я
-ti... Ah! dun - que, dun - que sper - da - si tal

p

ppp

В.
V.

вы правы, о да!
È ve_ro! è ver!

Ж.
Ger.

ис_крен_но же - ла - ю, дочь вы мо_ю спа -
so_gno se - dut - to - re... sia - te di mia fa -

ppp

p

dolciss.

Ж.
Ger.

-си - те, спа - си_те, у_мо_ля_ю! Виолетта, вы по-
-mi - glia l'an - gel con - so_la - to_re... Vio_let_ta, deh, pen-

ppp

cresc.

Ж. Ger.

-ду-май-те, е-ще ведь вре-мя есть... Всем сердцем у-мо-ля-ю вас, всем серд-цем у-мо-
-sa-te-ci, ne siete in tem-po an-cor... È Dio che i-spi-ra, o gio-vi-ne, è Dio che i-spi-ra, o

Виолетта
Violetta

(про себя)
(da sè)

(с глубокой тоской)
(con estremo dolore)

Зна-чит, мне,
Co-sì al-la

Ж. Ger.

-ля-ю вас, я у-мо-ля-ю, спа-си-те на-шу честь!
gio-vi-ne, è Dio che i-spi-ra tai det-ti a un ge-ni-tor.

pp

В. V.

жал-кой, нет боль-ше спа-
mi-se-ra, ch'è un di ca-

В. V.

-се-нья, зна-чит, на-
-du-ta, di più ri-

В. V.

-деж - ды мне нет на про-
-sor - ge - re spe - ran - za e

В. V.

-щень - е... Ес - ли б про-
-ti - tal.. Se pur be-

Жермон
Germont

Се-мью мо-ю спа-
Sia-te di mia fa-

В. V.

-стил мне сам бог ми-ло-
-ne - fi - co le in - dul - gal d-

Ж. Ger.

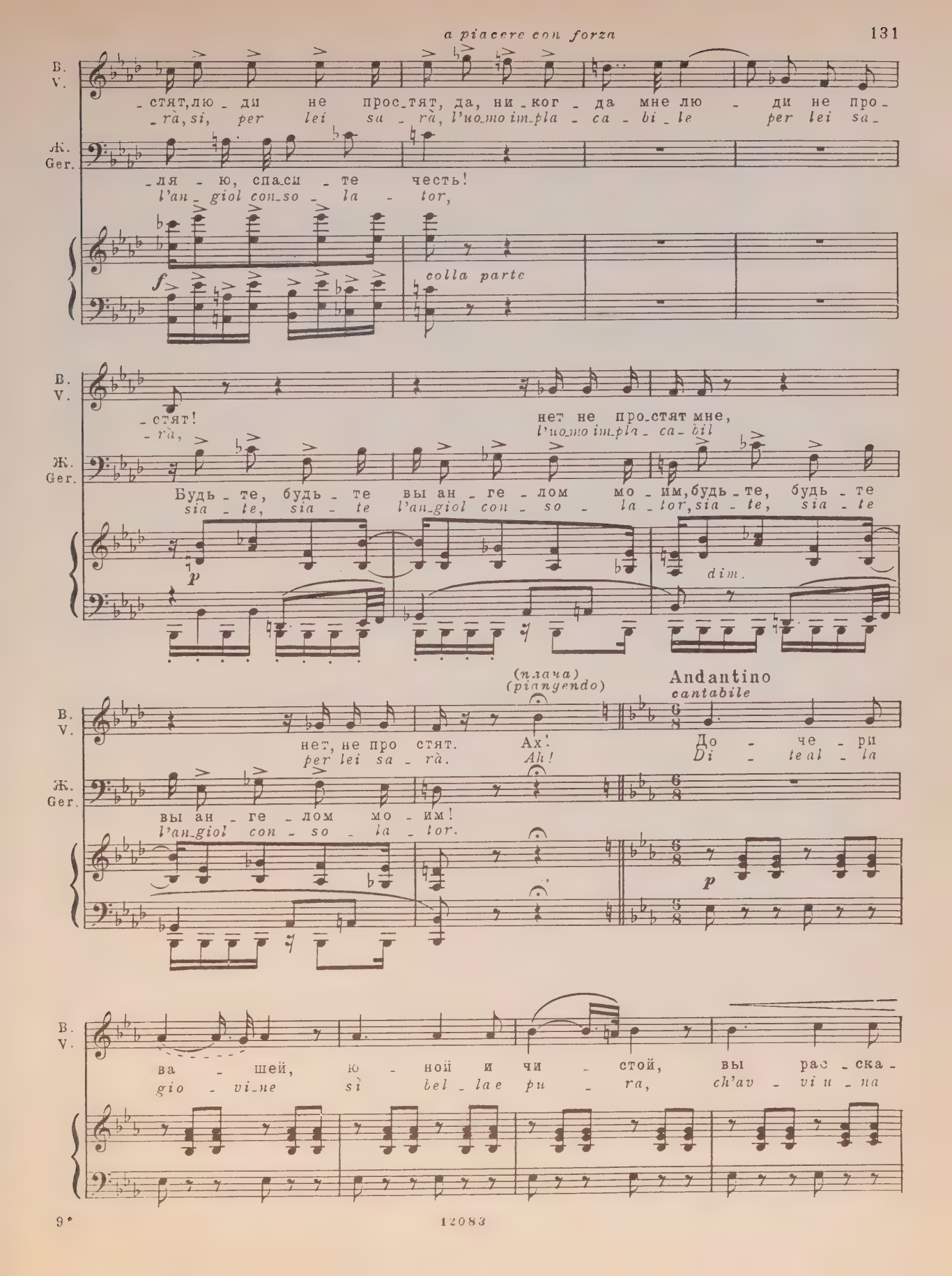
-си - те! Спа-си-те на-шу
-ti - glia l'an-giol con-so - la -

В. V.

-серд-ный, лю-ди, по-верь-те, мне не про-
-di - o, l'uo - mo im - pla - ca - bil per lei sa-

Ж. Ger.

честь, ах, у - мо -
-tor, ah, sia - te


a piacere con forza
В. V.
Ж. Ger.
стят, лю - ди не прос - тят, да, ни - ког - да мне лю - ди не про -
rà, si, per lei sa - rà, l'uomo im - pla - ca - bi - le per lei sa -
ля - ю, спа - си - те честь!
l'an - giol con - so - la - tor,
f
colla parte
стят!
rà,
нет не про - стят мне,
l'uomo im - pla - ca - bil
Будь - те, будь - те вы ан - ге - лом мо - им, будь - те, будь - те
sia - te, sia - te l'an - giol con - so - la - tor, sia - te, sia - te
p
dim.
нет, не про - стят.
per lei sa - rà.
(плача)
(piangendo)
Ах!
Ah!
Andantino
cantabile
До - че - ри
Di - te al - la
вы ан - ге - лом мо - им!
l'an - giol con - so - la - tor.
p
ва - шей, ю - ной и чи - стой, вы рас - ска -
gio - vi - ne sì bel - la e pu - ra, ch'av - vi u - na

B. V.

-зать долж-ны, как я стра-да - ю, вы рас-ска-
vit - ti-ma del - la sven-tu - ra, cui re-sta un

B. V.

-жи - те ей, что в жерт-ву лю-бовь при-но - шу я... сча - стье, по-
u - ni-co, un u-ni-co rag-gio di be - ne... che a lei il sa-

B. V.

pp

-след-не-е сча-стье мо - е, и ум-ру я, ум-ру.
-cri-fi-ca e che mor-rà, e mor-rà, e mor-rà.

Жермон
Germont

Плачь-те, плачь-те, сле-зы вас об-лег-
Pian-gi, pian-gi, pian-gi, o, mi-se-

p

Ж. Ger.

-чат, плачь-те, плачь-те, плачь - те. О, как доб - ры вы, как бла - го-
-ra, pian-gi, pian-gi, pian - gi. Su-pre-mo il veg - go, su-pre-mo il

p

Ж.
Ger.

-род - ны, ес-ли пой - ти на жерт-ву та - ку - ю вы со - гла-
veg - go, è il sa - gri - fi - zio, è il sa - gri - fi - zio ch'o-ra ti

cresc. *ff*

Ж.
Ger.

-си - лись, зна-ю, как труд - но вам, зна - ю, как боль - но. Но вас за
chieg - go. sen-to nel - l'a - ni-ma già le tue pe - ne... Co-rag-gio, eil

Виолетта
Violetta

p

До - че - ри
Di - te al - la

dim. allarg.

Ж.
Ger.

жерт-ву судь-ба на-гра - дит, да, судь-ба на-гра - дит!
no - bil tuo cor vin-ce - rà ed il cor vin-ce - rà!

p

В.
V.

ва - шей, ю - ной и чи - стой, вы рас - ска-
gio - vi-ne sì bel - la e pu - ra, ch'av - vi u - na

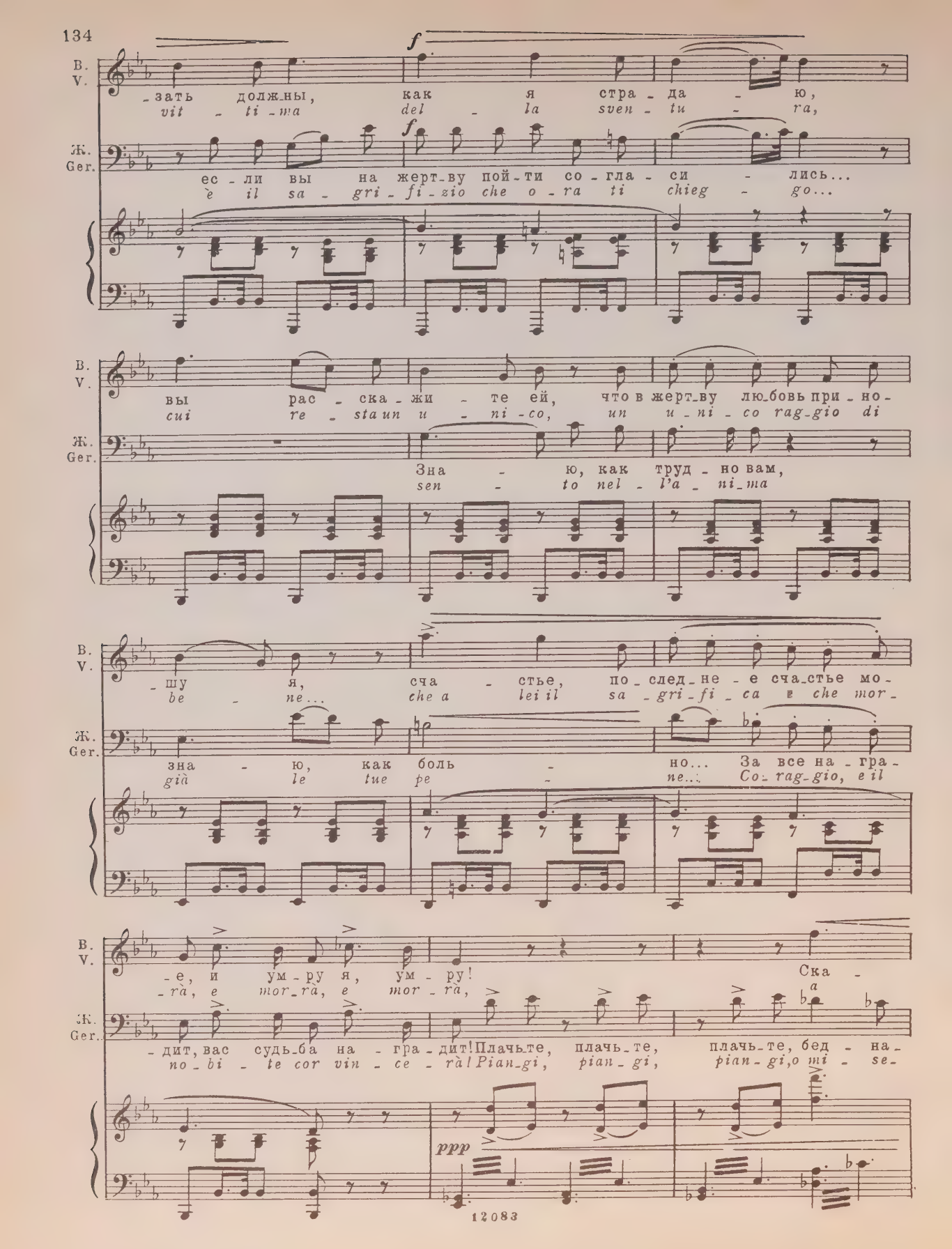
Ж.
Ger.

Сколь-ко доб - ро-ты в вас, сколь-ко бла - го-род-ства,
Ah, su - pre-mo, il veg-go, sì, su - pre-mo, il veg-go,

В. V.
-зать долж-ны, как я стра-да-ю,
vit-ti-ma del-la sven-tu-ra,

Ж. Ger.
ес-ли вы на жерт-ву пой-ти со-гла-си-лись...
è il sa-gri-fi-zio che o-ra ti chieg-go...

В. V.
вы рас-ска-жи-те ей, что в жерт-ву лю-бовь при-но-
cui re-sta un u-ni-co, un u-ni-co rag-gio di



Ж. Ger.
Зна-ю, как труд-но вам,
sen-to nel-l'a-ni-ma

В. V.
-шу я, сча-стье, по-след-не-е сча-стье мо-
be-ne... che a lei il sa-gri-fi-ca e che mor-

Ж. Ger.
зна-ю, как боль-но... За все на-гра-
già le tue pe-ne... Co-rag-gio, e il

В. V.
-е, и ум-ру я, ум-ру! Ска-
-rà, e mor-rà, e mor-rà, a

Ж. Ger.
-дит, вас судь-ба на-гра-дит! Плачь-те, плачь-те, плачь-те, бед-на-
no-bi-te cor vin-ce-rà! Pian-gi, pian-gi, pian-gi, o mi-se-

ppp

f — *pp un fil di voce*

В. V. — -жи - те, что я ум - ру, ум - ру, ска -
lei il sa - gri - fi - ca e mor - rà, a

Ж. Ger. — -я, за ва - шу жерт - ву судь - ба на - гра - дит. Плачь - те, плачь - те, плачь - те, бед - на -
-rà! co - rag - gio, e il no - bi - le cor vin - ce - rà! Pian - gi, pian - gi, pian - gi, o mi - se -

f — *p* — *ppp* — *f*

f — *pp un fil di voce*

В. V. — -жи - те, что я ум - ру, ум - ру, что я ум - ру, что я ум -
lei il sa - gri - fi - ca e mor - rà e che mor - rà, e che mor -

Ж. Ger. — -я, за ва - шу жерт - ву судь - ба на - гра - дит! За жерт - ву вас на - гра -
-ra! co - rag - gio, e il no - bi - le cor vin - ce - rà! co - rag - gio, e il no - bil

f — *p* — *ppp*

В. V. — -ру, ах, ска - жи - те, что ум - ру я, ум - ру!
-rà, e mor - rà e che mor - rà, che mor - rà.

Ж. Ger. — -дит, вас судь - ба, вас судь - ба на - гра - дит, на - гра - дит.
cor vin - ce - rà, ah, si, il no - bil cor vin - ce - rà.

Sostenuto

В. V.

Что ж мне де_лать? Im_po_ne_te

Он ложь пой_мет... Nol cre_de_rà.

Ж. Ger.

Рав_но душ_ной быть к не_му. Non a_mar_lo di_te_gli.

У_ Par_

Sostenuto

pp

В. V.

Он о_ты_щет! Se_gui_ram_mi.

Как Qual

Ж. Ger.

_е_хать... _ti_te...

тог_да... Al_lor...

В. V.

дочь вы ме_ня к гру_ди при_жми_те, fi_glia, qual fig_lia m'ab_brac_cia_te...

и си_лы я най_ for_te co_sì sa_

Allegro (♩=138)

(объятье)

(s'abbracciano)

В. V.

_ду. _ro.

Он ско_ро к вам вер_ Tra bre_ve ei vi fia

В. V.

-нет - ся, но с серд - цем пол - ным
re - so, ma af - flit - tool - tre o - gni

f

(указывая ему
(*indicandogli il*

В. V.

го - ря, го - то - вы будь - те смяг - чить е - го стра -
di - re... A suo con - for - to di co - là vo - le -

на сад)
giardino)

Виолетта садится писать.
Violetta va per iscrivere.

В. V.

- да - нья.
- re - te.

От вас мо - е ре -
Sa - pen - dol, v'op - por -

Жермон
Germont

Как ре - ши - ли?
Che pen - sa - le?

В. V.

- ше - нье я луч - ше скро - ю...
- re - ste di pen - sier mi - o...

Ж. Ger.

Ж.
Ger.

Как доб - ры вы! Чем, не
Ge - ne - ro - sal.. e per

Ж.
Ger.

зна - ю, мне от - ве - тить на ваш по -
voi che far pos - s'i - o? che far pos -

cresc.

Ж.
Ger.

- сту - пок, столь бла - го - род -
- s'i - o?.. o, ge - ne - ro -

ff

Виолетта
Violetta

(возвращаясь к нему)
(tornando a lui)

f

Ум -
Mor -

Ж.
Ger.

ный!
sa!

Allegro moderato (♩=108)

pp legato

B. V.

-ру! Ум-ру, но па-мя-ти мо-ей, мо-лю вас, не про-кли-
-ro! mor-ro! la mia me-mo-ri-a non fi-a ch'ei ma-le-

pp

B. V.

-най-те, о всех стра-дань-ях э-тих дней е-му вы пе-ре-
-di-ca, se le mie pe-ne or-ri-bi-li vi sia chi al-men gli

morendo

B. V.

-дай-те!
di-ca

Жермон
Germont

Нет, дочь мо-я, вы жить долж-ны, и ес-ли сле-зы
No, ge-ne-ro-sa, vi-ve-re e lie-ta voi do-

Ж. Ger.

лье-те, то в них се-бе про-ще-ни-е за все, вы за все най-
-vre-te... Mer-cè di que-ste la-gri-me dal cie-lo un gior-no a-

dim.

Виолетта
Violetta

animando *con molto passione*

Что в жерт - ву при - нес - ла я мо - де - те.
Co - no - sca il sa - gri - fi - zio ch'io - vre - te.

Ж.
Ger.

animando

В.
V.

- ю лю - бовь и сча - стье, и что я так люб - лю е - го, про - шу е - му ска - зать!
con - su - mai d'a - mo - re... che sa - rà suo fin l'ul - ti - mo so - spi - ro del mio cor.

ten.

Жермон
Germont

pp

У - те - шит вас со - зна - нье ис - пол - нен - но - го
Pre - mia - toil sa - gri - fi - zio sa - rà del vo - stro a -

sempre più animando
con passione

В.
V.

Что
Co -

cresc.

f

Ж.
Ger.

дол - га, и за по - сту - пок доб - рый вам судь - ба долж - на воз - дать, да, да, да,
- mo - re, d'un' o - pra co - sì no - bi - le sa - re - te fie - ra al - lor, sì, sì, sì,

sempre più animando

В. V.

в жерт - ву при - нес - ла я мо - ю лю - бовь и

- no - sca il sa - gri - fi - zio ch'io con - su - mai d'a -

Ж. Ger.

за ваш по-сту-пок,

sa - re - te fie - ra,

В. V.

сча - стье, и что я так люб - лю е - го, про -

- mo - re... che sa - rà suo fin l'ul - ti - mo so -

Ж. Ger.

доб - ро - ту, да, за по-сту - пок доб - рый ваш судь -

fie - ra al - lor, d'un' o - pra co - sì no - bi - le sa -

В. V.

- шу е - му ска - зать! Что я люб -

- spi - ro del mio cor, che sa - rà

Ж Ger.

- ба должна воз - дать! У - те - шит вас со - зна - нье, у - те - шит вас со -

- re - te fie - ra al - lor; pre - mia - to il sa - gri - fi - zio, pre - mia - to il sa - gri -

В. V.

- лю и бу - ду век лю-бить, е -
su - o fin l'ul - ti-mo... so-spir - e

Ж. Ger.

- зна - нье ис-полнен-но-го дол - га, за ваш по-сту-пок
- fi - zio sa-rà del vo-stro cor, ah, sì, d'un' o - pra co - sì

pp

В. V.

- го лю - бить, что бу - ду я все -
sa - rà su - o fin l'ul - ti-mo... so -

Ж. Ger.

доб - рый, за ваш по-сту-пок доб - рый судь-ба долж - на воз -
no - bil, d'un' o - pra co - sì no - bil sa - re - te fie - ra al -

В. V.

- гда, все-гда бу - ду е - го
- spi - ro, so - spi - ro del cor

ff

Ж. Ger.

- дать, и за по - сту - пок
- lor, d'u - n'o - pra co - sì

cresc.

f

В. V.

я лю - бить, что бу - ду я е - го лю-
del mio cor, e sà - rà suo fin l'ul - ti-

Ж. Ger.

доб - рый ваш, и за по - сту - пок, верь - те
no - bi - le, d'un' o - pra co - sì no - bi-

В. V.

ff

- бить, про - шу е - му ска - зать!
- mo so - spi - ro del mio cor.

Ж. Ger.

ff

мне, судь - ба долж - на воз - дать!
- le sa - re - te fie - ra al - lor.

ff

В. V.

Я слы - шу шум, и - ди - те.
Qui giun - ge al - cun: par - ti - te.

Ж. Ger.

О, как я вам о -
Oh gra - to vè il cor

В. V.

И - ди - те!
Par - ti - te!

Ж. Ger.

- бя-зан!
mi-o!

ff

(обнимаются)
(*s' abbracciano*)
dolce

Adagio
a piacere

С ва - ми те-перь про - щусь я...
Non ci ve-drem più for - se...

Дай бог вам сча - стья... про -
Sia - te fe - li - ce... Ad -

Дай бог вам сча - стья...
Sia - te fe - li - ce...

Adagio
colla parte

(отходят к дверям)
(*si allontanano verso la porta*)

- щай - те!
- di - o!

(плача)
(*piangendo*)

Аль-фре - ду рас-ска -
Co - no-sca il sa-gri -

Жермон на пороге.
Germont è sulla porta.

про - щай-те!
Ad - di - o!

colla parte

(плача)
(piangendo)

В. V.
- жи - те о всех мо - их стра - да - ньях... и что я так люб -
- fi - zio che con - su - mai d'a - mo - re... che sa - rà suo fin

Ж. Ger.
Да... Да...
Sì. Sì.

(слезы не дают ей говорить)
(il pianto le tronca la parola)

В. V.
- лю е - го... Про - щай - те! Дай бог вам сча - стья, про - щай -
l'ul - ti - mo... Ad - di - o! Fe - li - ce sia - te... ad - di -

Ж. Ger.
Про - щай - те! Дай бог вам сча - стья, про - щай -
Ad - di - o! Fe - li - ce sia - te... ad - di -

В. V.
- те!
- o!

(уходит через дверь в сад)
(esce per la porta del giardino)

Ж. Ger.
- те!
- o!

ff

Сцена

Scena

Adagio
Виолетта
Violetta

(♩ = 63)
(садится и пишет)
(siede e scrive)

О, бо - же, дай мне си - лы!
Dam - mi tu for - za, o cie - lo...

p

(звонит в колокольчик)
(suona il campanello)

B. V.

p

Allegro

B. V.

Да; э - то письмо от-дашь ба - ро - ну... Ни
Sì; re - ca tu stes - sa ques - to fo - glio... Si -

Аннина
Annina

(глядя на конверт, удивленно)
(guarda la direzione; sorpresa)

Ме - ня вы зва - ли?
Mi ri - chie - de - ste?..

Но...
Oh!

Аннина уходит.
Annina parte.

B. V.

сло - ва... Ну, ско - ре - е! На - до на - пи - сать Аль - фре - ду!
- len - zio... va al - l'i - stan - te. Ed or si scri - va a lu - i...

p

Adagio

B. V.

Ну что сказать? От-ку-да взять мне си-лы?
Che gli di-rò?.. Chi men da-rà il co-rag-gio?..

pp

(пишет и запечатывает)
(scrive, poi suggella)

B. V.

Allegro (♩= 120)

Входит Альфред.
Entra Alfredo.

(прячет письмо)
(nascondendo la lettera)

(смущенная)
(confusa)

B. V.

Ми-лый... Да... нет...
Nul-la... sì... no...

Альфред
Alfredo

Что э-то? Ты пи-шешь? Что за сму-
Che fai? Scri-ve-vi? Qual tur-ba-

Allegro (♩= 120)

ppp

B. V.

Те-
A

A. A.

-ще - нье! ко-му пи-са - ла?
-men - to!.. a chi scri-ve - vi?..

B. V.

-бе... Нет, нет, пос-ле...
te. No, per o - ra.

A. A.

Дай же пись-мо мне... Ах, про-
Dam - mi quel fo - glio. Mi per-

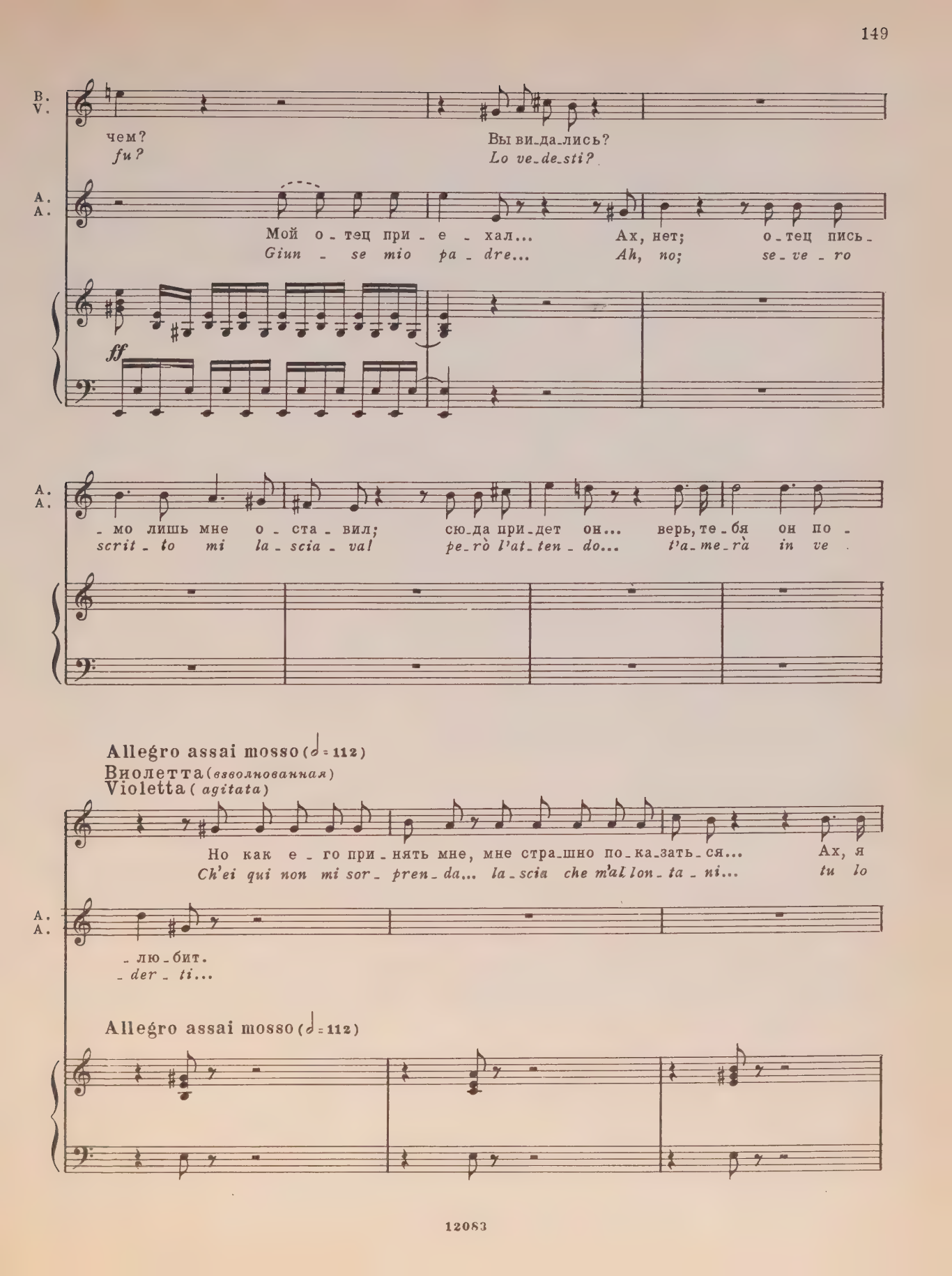
(вставая)
(alzandosi)

B. V.

Но
Che

A. A.

-сти мне, се-го - дня я рас-стро - ен!
-do - na... son io pre-oc - cu - pa - to!


B.
V.
чем?
fu?
Вы ви_да_лись?
Lo ve_de_sti?
A.
A.
Мой о_тец при_е_хал...
Giun_se mio pa_dre...
Ах, нет;
Ah, no;
о_тец пись_
se_ve_ro
ff
A.
A.
_мо лишь мне о_ста_вил;
scrit_to mi la_scia_val
сю_да при_дет он...
pe_rò l'at_ten_do...
верь, те_бя он по_
t'a_me_rà in ve
Allegro assai mosso (𝅗𝅥 = 112)
Виолетта (взволнованная)
Violetta (agitata)
Но как е_го при_нять мне, мне стра_шно по_ка_зать_ся...
Ch'ei qui non mi sor_pren_da... la_scia che m'al_lon_ta_ni...
Ах, я
tu lo
A.
A.
_лю_бит.
_der_ti...
Allegro assai mosso (𝅗𝅥 = 112)

(едва сдерживая слезы)
(male frenando il pianto)

a tempo

В.
V.

скро-юсь, иль бро-шусь я к е-го но-гам — не сме-ет
cal-ma... Ai pie-di suoi mi get-te-rò di-vi-si ei

В.
V.

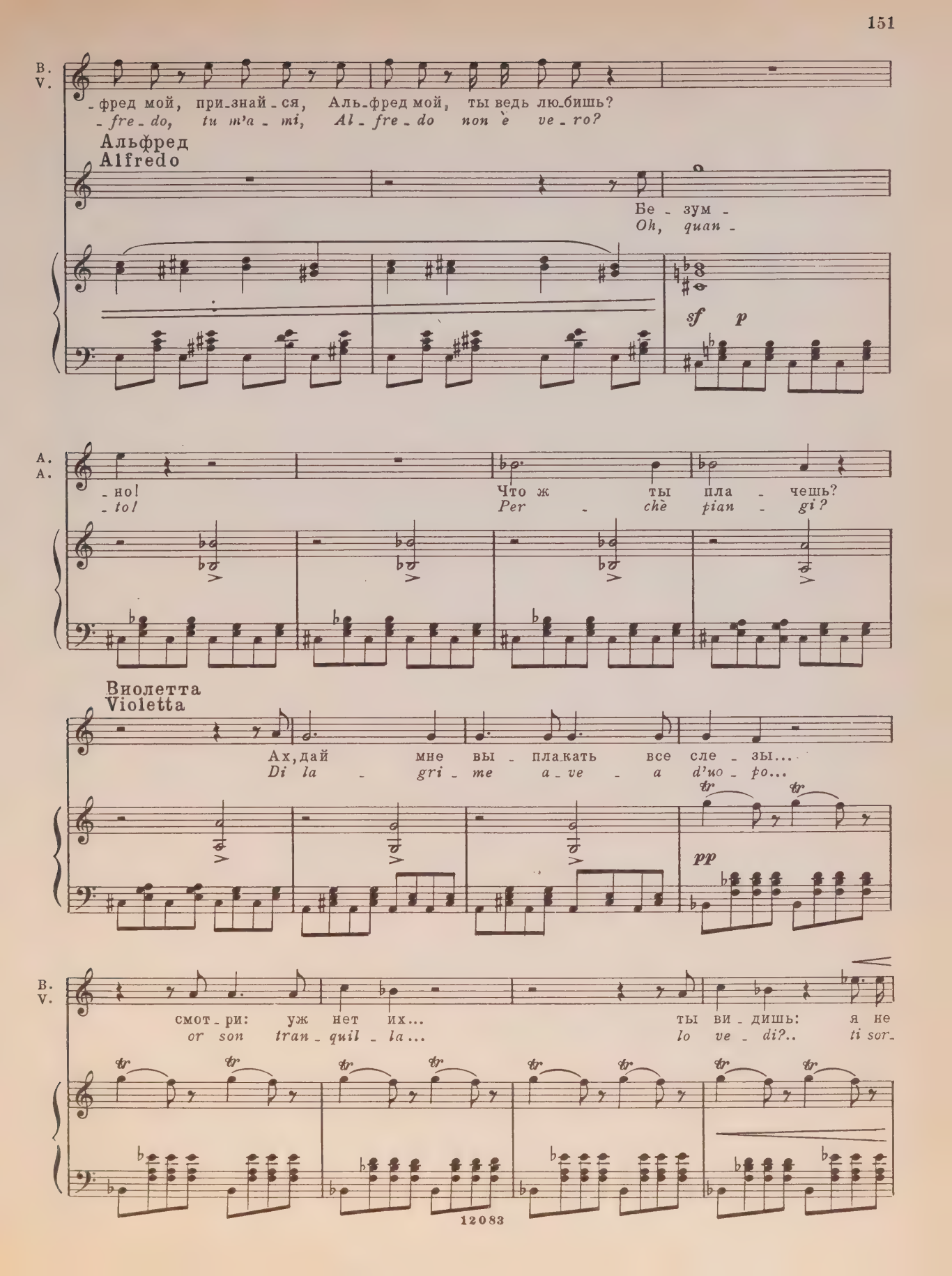
он нас раз-лу-чить... Мы бу-дем вме-сте, мы бу-дем
più non ne vor-rà... sa-rem fe-li-ci... sa-rem fe-

В.
V.

вме-сте, ведь ты, ты лю-бишь, ты лю-бишь, Аль-фред мой, при-
-li-ci per-chè tu m'a-mi, tu m'a-mi, Al-fre-do, tu

В.
V.

-знай-ся, ты ведь лю-бишь? Ты лю-бишь... Аль-
m'a-mi, non è ve-ro? tu m'a-mi... Al-


В.
V.
-фред мой, при-знай-ся, Аль-фред мой, ты ведь лю-бишь?
-fre-do, tu m'a-mi, Al-fre-do non è ve-ro?
Альфред
Alfredo
Бе-зум-
Oh, quan-
sf p
А.
A.
-но!
-to!
Что ж ты пла-чешь?
Per-chè pian-gi?
Виолетта
Violetta
Ах, дай мне вы-плакать все сле-зы...
Di la-gri-me a-ve-a d'uo-po...
pp
В.
V.
смот-ри: уж нет их...
or son tran-quil-la...
ты ви-дишь: я не
lo ve-di?.. ti sor-
12083

(делая усилие)
(sforzandosi)

B. V.

пла - чу, ты ви - дишь: я у - лы - ба - юсь, я спо-
-ri - do... lo ve - di?.. or son tran - quil - la... ti sor-

tr tr tr tr tr tr

B. V.

-кой - на... Здесь все - гда бу - дем
-ri - do... Sa - rò là, tra quei

B. V.

жить, жить друг для дру - га, жить все -
fior, pres - so a te sem - pre, sem - pre

B. V.

-гда, все-гда вдво - ем.
sem - pre pres - so a te

(страстно и сильно)
(con passione e forza)

B. V.

Ах, Аль - фред мой!
A - ma - mi, Al - fre - do,

ff p

B. V.

я так люб - лю, люб - лю те - бя! Ах, лю -
a - ma - mi quan - t'io t'a - mo... a - ma - mi, Al -

ff ff p ff

B. V.

- би ме - ня, лю - би ме - ня, Аль - фред
- fre - do, quan - t'io t'a - mo, quan - t'io t'a -

dim.

B. V.

мой! Про - щай, про - щай!
- mo, Ad - di - o!

(убегает в сад)
(corre in giardino)

p ff

Сцена и ария — Scena ed aria

Andante
Альфред
Alfredo

(садится и раскрывает книгу)
(siede, apre un libro)

Ах, сколь-ко в э - том серд - це люб - ви и стра - сти.
Ah, vi - ve sol quel co - re al - l'a - mor mi - o!

(♩=80)

p *ppp*

(смотрит на часы)
(guarda l'ora)

А.
A.

Уж позд - но... и, быть мо - жет, о - тец мой не при - е - дет.
È tar - di ed og - gi for - se più non ver - rà mio pa - dre.

Allegro (𝅗𝅥=104)
Жозеф (поспешно входя)
Giuseppe (entra frettoloso)

p

Гос - по - жи нет до - ма...
La si - gno - ra è par - ti - ta...

pp

Жоз.
Gius.

Лишь не - дав - но в ко - ляс - ке о - на у - е - ха - ла в сто - ро - ну Па - ри - жа... Не - мно - го
L'at - ten - de - va un ca - les - se, e sul - la vi - a già cor - re di Pa - ri - gi... An - ni - na

Альфред
Alfredo

Да, да, я знаю.
Il so... ti cal_ma.

Спе_шит о_на, как
*Va for_se do_gnia_*

(уходит)
(*parte*)

Жюз.
Gius.

рань_ше от_пра_ви_лась Ан_ни_на...
pu_re pri_ma di lei spa_ri_va...

(Что э_то зна_чит?)
(*Che vuol dir ciò?*)

В глубине сада по_
Si vede il padre

А.
А.

вид_но, про_дать сво_е и_му_щест_во, но Ан_ни_на про_дать не даст.
_ve_re ad af_fret_tar la per_di_ta... ma An_ni_na loim_pe_di_rà.

является отец.
attaversar da lontano il giardino.

(хочет выйти)
(*per uscire*)

А.
А.

Кто бро_дит там по са_ду? Кто там?
Qual_cu_no è nel giar_di_no... Chie là?..

Комиссионер
Un Commissionario

А.
А.

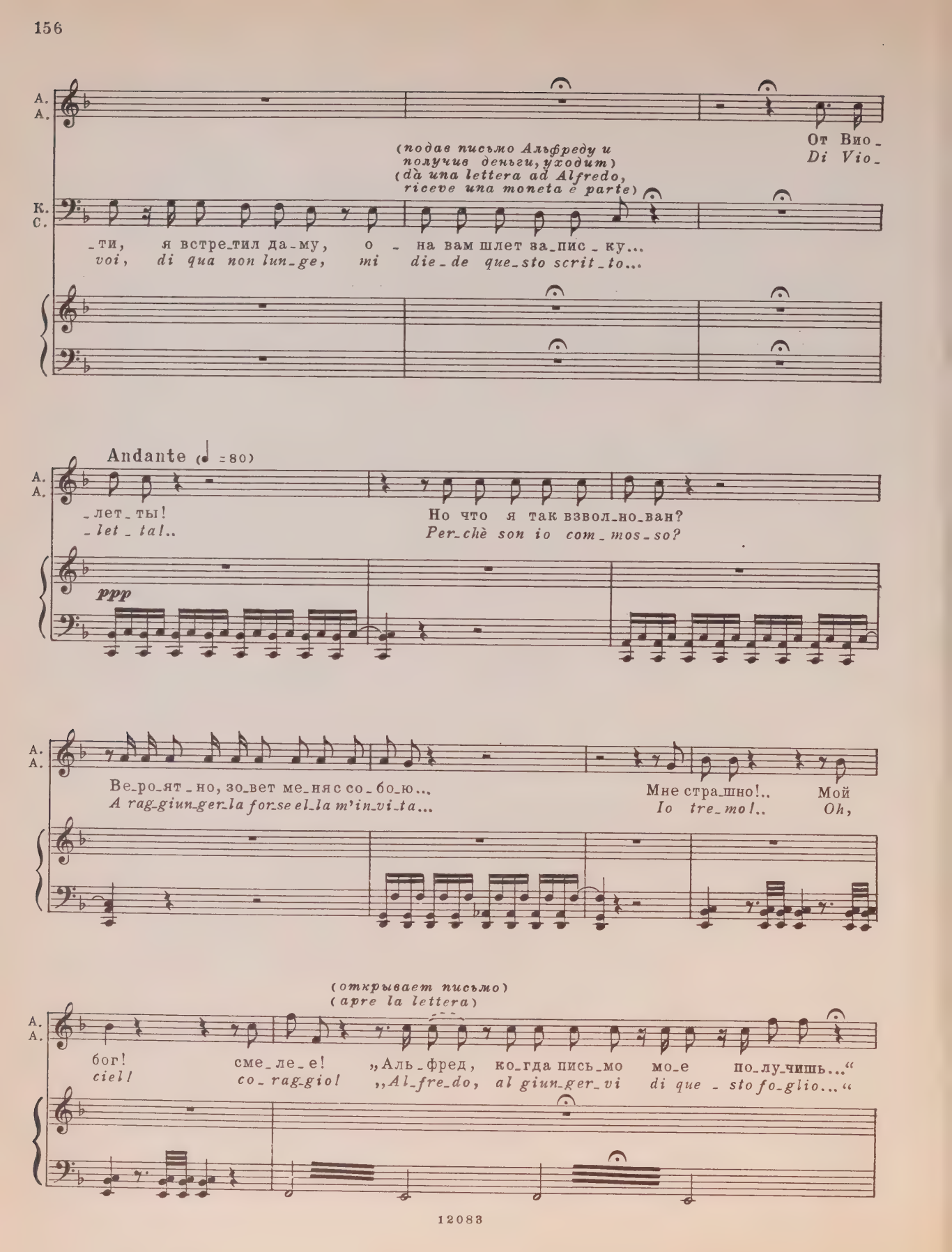
Я са_мый.
Son i_o.

(в дверях)
(*sulla porta*)

К.
С.

Гос_по_дин Жер_мон?
Il si_gnor Ger_mont?

Не_да_ле_ко от_сю_да, в пу_
U_na da_ma da un coc_chio, per


А.
А.
К.
С.
(подав письмо Альфреду и получив деньги, уходит)
(dà una lettera ad Alfredo, riceve una moneta e parte)
От Вио_
Di Vio_
_ти, я встре_тил да_му, о_на вам шлет за_пис_ку...
voi, di qua non lun_ge, mi die_de que_sto scrit_to...
Andante (♩ = 80)
_лет_ты!
_let_ta!..
Но что я так взвол_но_ван?
Per_chè son io com_mos_so?
ppp
Ве_ро_ят_но, зо_вет ме_ня с со_бо_ю...
A rag_giun_ger_la for_se el_la m'in_vi_ta...
Мне стра_шно!..
Io tre_mo!..
Мой
Oh,
(открывает письмо)
(apre la lettera)
бог!
ciel!
сме_ле_е!
co_rag_gio!
„Аль_фред, ко_гда пись_мо мо_е по_лу_чишь..."
„Al_fre_do, al giun_ger_vi di que_sto fo_glio..."

Allegro (♩=100) Он оборачивается, отец заключает его в свои объятия.
Si volge e si trova nelle braccia del padre.

A. A.

Ах! Ах, о - тец мой!
Ah! Pa - dre mio - o!

ff *p*

Жермон
Germont

О, сын мой! Как ты стра - да - ешь! Не плачь, мой ми - лый, вер -
Mio fi - glio! Oh, quan - to sof - fri!.. Oh, ter - gi il pian - to, ri -

dim. *p* *pp*

Ж.
Ger.

- нись, мо - я от - ра - да, от - ра - да и гор - дость!
- tor - na di tuo pa - dre or - go - glio e van - to.

pppp *p*

Andante piuttosto meno (♩=60)
Альфред, в отчаянье, закрыв лицо руками, садится у стола.
Alfredo disperato, siede presso il tavolino col volto fra le mani.

p allarg. *morendo*

Жермон
Germont

dolce *marcato*

Ты за - был край ми - лый свой, бро - сил ты Про - ванс род - ной, где так
Di Pro - ven - za il mar, il suol chi dal cor ti can - cel - lò? chi dal

Ж.
Ger.

pp *dolce*

мно_го свет_лых дней бы_ло в ю_но_сти тво_ей! Лес, по_ля, род_ной приют вновь те_
*cor ti can_cel_lò? di Pro_ven_za il mar, il suol? Al na_tio ful_gen_te sol qual de_*

pp

Ж.
Ger.

marcato *pp*

_бя с лю_бо_вью ждут от_дох_нуть на ло_не их, в их объ_я_ти_ях род_ных. Го_рем
*_sti_no ti fu_rò? qual de_sti_no ti fu_rò? al na_tio ful_gen_te sol? Oh ram_*

pp

Ж.
Ger.

pp *dolce*

здесь из_му_чен ты, не сбы_лись тво_и меч_ты, там же нет борь_бы с судь_бой, там вос_
_men_ta pur nel duol ch'i_vi gio_ia a te bril_lò, e che pa_ce co_là sol su te

Ж.
Ger.

f con espress.

_крес_нешь ты ду_шой. Да, там нет борь_бы с судь_бой, там вос_крес_нешь ты ду_шой,
splen_de_re an_cor può, e che pa_ce co_là sol su te splen_de_re an_cor può...

con forza — ppp — rall.

Ж. Ger.

ко мне вер_нись, ко мне вер_нись, вер_нись ко мне!
Dio mi gui_dò! Dio mi gui_dò! Dio mi gui_dò!

p

allarg. — morendo

Жермон
Germont

dolciss. — marcato

Го_ды позд_ни_е мо_и без_от_рад_но ти_хо шли, тщет_но
Ah, il tuo vec_chio ge_ni_tor tu non sai quan_to sof_fri, tu non

pp — dolce

Ж. Ger.

ждал в род_ну_ю сень я те_бя и ночь и день. Ску_чен был мне от_чий дом, груст_но
sai quan_to sof_fri il tuo vec_chio ge_ni_tor! Te lon_ta_no, di squal_lor il suo

pp

marcato — pp

Ж. Ger.

жить мне бы_ло в нем, вид по_лей не ве_се_лил, о_ди_нок я в жи_зни был. Но про_
*tet_to si co_prì il suo tet_to si co_pri di squal_lo_re, di squal_lor...Ma se al_*

pp

Ж.
Ger.

pp dolce

-шел пе-чаль-ный срок, в серд-це нет бы-лых тре-вог, с той же свет-ло-ю ду-шой я сто-
-fin ti tro-vo an-cor, se in me spe-me non fal-lì, se la vo-ce del-l'o-nor in te ap-

Ж.
Ger.

pp con espress. f

-ю пе-ред то-бой, да, про-шел пе-чаль-ный срок, в серд-це нет бы-лых тре-вог,
-pien non am-mu-tì, ma se al-fin ti tro-vo an-cor, se in me spe-me non fal-lì,

Ж.
Ger.

con forza ppp rall.

ко мне вер-нись, ко мне вер-нись, ко мне вер-нись, ско-рей вер-нись! Ах,
Dio m'e-sau-dì, Dio m'e-sau-dì, Dio m'e-sau-dì, Dio m'e-sau-dì, ma...

Ж.
Ger.

a piacere f dim. allarg.

да, про-шел пе-чаль-ный срок, ты вновь со мной, вер-нись к семь-е, к семь-е род-ной!
ma...se al-fin ti tro-vo an-cor, ti tro-vo an-cor, Dio me - sau-dì, Dio m'e-sau-dì!

morendo

Allegro (♩ = 138)

Альфред
Alfredo

(пытаясь обнять Альфреда)
(scuotendo Alfredo)

Как мне
Mil - le

Ж.
Ger.

Ты про - ти - вишь - ся лас - кам от - цов - ским!
Nè ri - spon - di d'un pa - dre al - l'af - fet - to?

Allegro (♩ = 138)

colla parte

p

ppp

(отталкивая отца)
(respingendo il padre)

А.
А.

тяж - ко, тос - ка мне гло - жет серд - це!
ser - pi di - vo - ran - mi il pet - to.

Нет, о -
Mi la -

sf

p

(решительно)
(risoluto)

А.
А.

- ставь - те...
- scia - te...

(О, про - кля - тье!)
(Oh ven - det - ta!)

Жермон
Germont

О - ста - вить?
La - sciar - ti!

Бед - ный сын мой, у -
Non più in - du - gi, par -

ff

pp

А. A.

(Ба_рон мой враг!)
(*Ah, fu Dou_phol!*)

Ж. Ger.

_е_дем... не мед_ли...
_*tia_mo... t'af_fret_ta...*

Со
*M'a_*

ff

А. A.

Нет!
No!

Ж. Ger.

мной и_дешь?
_*scol_ti tu?*

Зна_чит, на_
*Dun_que in_*

Ж. Ger.

_прас_но те_бя я ис_кал?
_*va_no tro_va_to t'a_vrò?*

f

Assai moderato (♩ = 96)

Ж. Ger.

pp

За_будь было_е,
*No, non u_drai rim_*

pp

allarg.

Ж.
Ger.

ми-лый мой; пре-дай е - го заб - ве-нью, най-дешь ус-по - ко - е - нье в сво-ей се-мье род-
pro-ve-ri; co-pria m d'ob-lio il pas-sa-to, l'a-mor che m'ha gui-da - to sà tut-to per-do-

Ж.
Ger.

-ной. У-пре - ка не у - слы-шишь ты за тщет-ность о - жи - да-ний, не множь мо-их стра-
-nar. Vie-ni i tuoi ca-ri in giu-bi - lo con me ri- ve-dian-co-ra; a chi pe-nò fi-

dim. **allarg.**

Ж.
Ger.

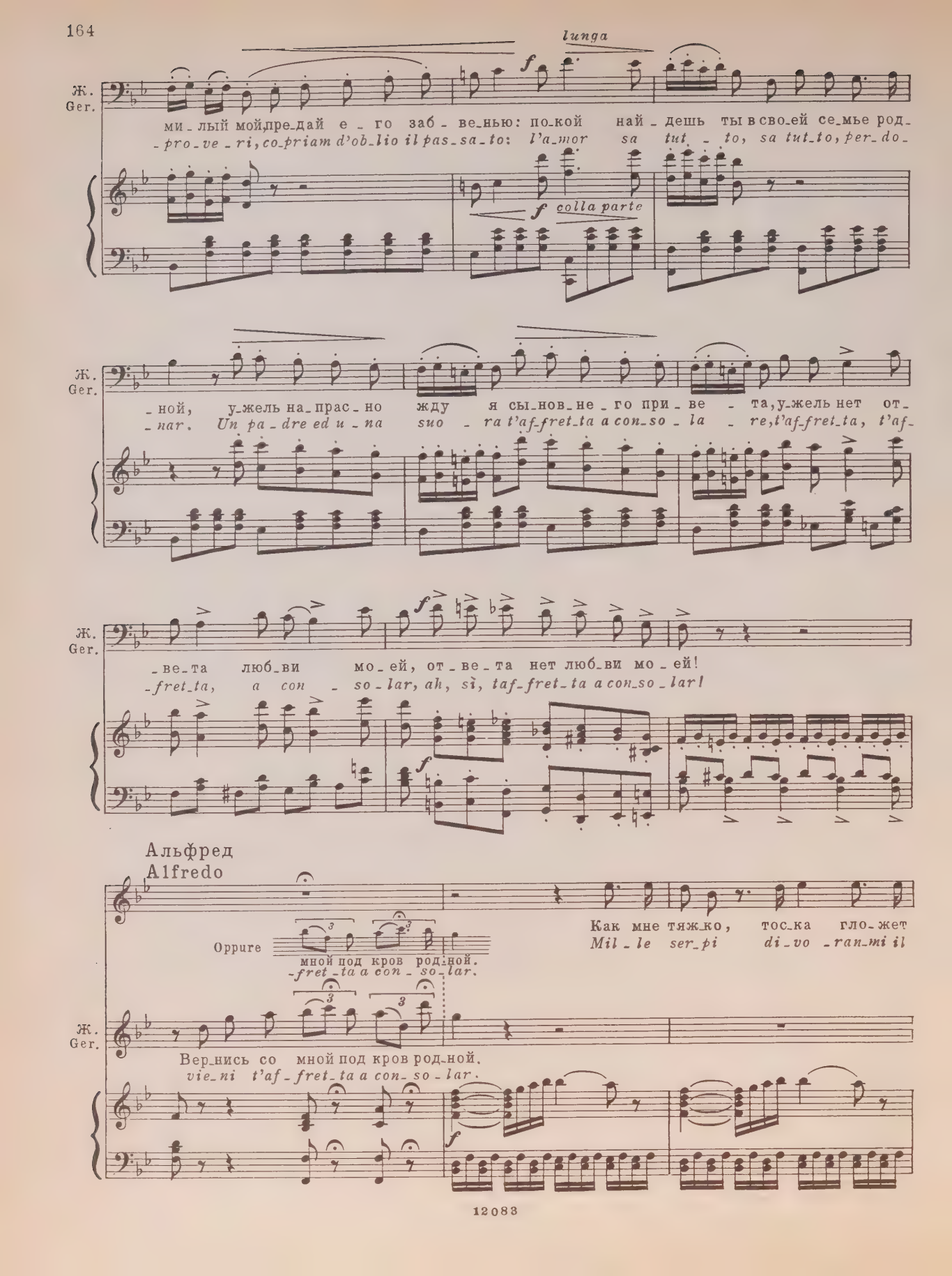
-да-ний и го-ре-стей сест-ры. У-жель на-прас-но жду я сы-нов-не - го при -
-no - ra tal gio-ia non ne - gar. Un pa-dre ed u-na suo - ra t'af-fret-ta a con-so -

colla parte

dolciss.

Ж.
Ger.

-ве - та, у-же - ли без от - ве - та мо-я к те - бе лю-бовь? За-будь бы-ло - е,
-la - re, un pa-dre ed u-na suo - ra t'af-fret-ta a con-so - lar. No; non u-drai rim-


lunga
f
Ж.
Ger.
ми_лый мой,пре_дай е_го заб_ве_нью: по_кой най_дешь ты в сво_ей се_мье род_
_pro_ve_ri, co_priam d'ob_lio il pas_sa_to: l'a_mor sa tut_to, sa tut_to, per_do_
f colla parte
_ной, у_жель на_прас_но жду я сы_нов_не_го при_ве_та, у_жель нет от_
_nar. Un pa_dre ed u_na suo_ra t'af_fret_ta a con_so_la_re, t'af_fret_ta, t'af_
_ве_та люб_ви мо_ей, от_ве_та нет люб_ви мо_ей!
_fret_ta, a con_so_lar, ah, sì, taf_fret_ta a con_so_lar!
Альфред
Alfredo
Как мне тяж_ко, тос_ка гло_жет
Mil_le ser_pi di_vo_ran_mi il
Oppure
мной под кров род_ной.
_fret_ta a con_so_lar.
Вер_нись со мной под кров род_ной.
vie_ni t'af_fret_ta a con_so_lar.

А.
А.

серд-це!
pet - to.

Ж.
Ger.

Со мной и-дешь?
M'a-scol - ti tu?

А.
А.

Нет!
No!

Жермон
Germont

У-жель на-прас-но жду я сы-нов-не-го при-
Un pa-dre ed u-na suo - ra t'af-fret-ta a con-so-

Ж.
Ger.

dolciss.

-ве-та, у-же-ли без от-ве-та мо-я к те-бе лю-бовь? За-будь бы-ло-е,
-la - re, un pa-dre ed u-na suo - ra t'af-fret-ta a con-so-lar. No; non u-drai rim-

lunga

Ж. Ger.

ми_лый мой, пре_дай е_го заб_ве_нью: по_кой най_дешь ты в сво_ей се_мье род_
_pro_ve_ri, co_priam d'ob_lio il pas_sa_to: l'a_mor sa tut_to, sa tut_to per_do_

colla parte

_ной. У_жель на_прас_но жду я сы_нов_не_го при_ве_та, у_жель нет от_
_nar. Un pa_dre ed u_na suo_ra t'af_fret_ta a con_so_la_re, t'af_fret_ta, t'af_

_ве_та люб_ви мо_ей, от_ве_та нет люб_ви мо_ей.
_fret_ta a con_so_lar, ah, sì, t'af_fret_ta a con_so_lar.

Oppure

мной под кров род_
_fret_ta a con_so_

Poco più vivo

Вер_нись со мной под кров род_ной, у_жель я на_прас_но, на_
vie_ni, t'af_fret_ta a con_so_lar, un pa_dre ed u_na

Ж.
Ger.

f

прас - но жду при - ве - та и без от -
suo - ra sì, t'af - fret - ta, ah, sì, t'af -

f

Ж.
Ger.

ве - та мо - я лю - бовь, мо - я лю -
fret - ta ah, sì, t'af - fret - ta a con - so -

Ж.
Ger.

бовь! У - жель я на - прас - но, на -
lar, un pa - dre ed u - na

p

Ж.
Ger.

прас - но жду при - ве - та, и без от -
suo - ra sì, t'af - fret - ta, ah, sì, t'af -

f

Ж.
Ger.

ве - та мо - я лю - бовь, мо - я лю -
fret - ta, ah, sì, t'af - fret - ta a con - so -

Альфред (очнувшись, замечает на столе письмо Флоры, пробегает его глазами и вскри-
Alfredo (scuotendosi, vede sulla tavola la lettera di Flora, la scorre ed esclama)

Ах! О - на у
Ah! el - l'è al-la

Ж. - бовь!
Ger. - lar.

ff p colla parte

кивает)

А. Фло - ры... Я бе-гу, я дол - жен о - то-
A. fe - sta... vo - li-si l'of - fe - sa a ven - di-

Ж.
Ger.

(убегает, отец за ним)
(fugge precipitosamente inseguito dal padre)

А. - мстить!
A. - car.

Ж. Бе-зу-мец! О - пом - нись!
Ger. Che di-ci? ah, fer - ma!

f ff

Финал второго действия — Finale del atto secondo

Галерея в доме Флоры; богатое убранство и освещение. Двери в глубине и по бокам. Справа, ближе к зрителю, карточный стол, слева роскошно убранный цветами стол с фруктами и прохладительными напитками, кресла, стулья и диван.

Galleria nel palazzo di Flora riccamente addobbata e illuminata. Una porta nel fondo e due laterali. A destra più avanti un tavoliere con quanto occorre pel giuoco; a sinistra, ricco tavolino con fiori e rinfreschi, varie sedie e un divano.

Флора, маркиз, доктор и гости выходят слева, весело разговаривая.
Flora, il Marchese, il Dottore ed altri invitati entrano dalla sinistra, discorrendo fra loro.

Allegro brillante

f *p*

f *p*

p

Флора
Flora

p

Мас_ка_рад наш се_го_дня бу_дет ве_сел. Ви_конт е_го у_
*A_vrem lie_ta di ma_sche_re la not_te; n'e du_ce il vis_con_*

f *p*

Ф.
F.

_стро_ил. Ви _ о _ лет _ ту с Аль_
_ti _ no. Vi _ o _ let _ ta ed Al_

f *p*

Ф.
F.

_фре _ дом я так _ же жду.
_fre _ do an _ co in _ vi _ tai.

Маркиз
Marchese

Я рас _ скажу вам
La no _ vi_ta i _ gno_

pp

М.
М.

но _ вость: Вио_лет _ та с Жер_мо _ ном уж рас_
_ra _ te? Vio_let _ ta e Ger_mont so _ no dis_

Флора
Flora

Дачто вы?
Fia ve_ro?

Доктор
Dottore

Дачто вы?
Fia ve_ro?

О_
Li

М.
М.

_ста _ лись. Да, о_на при_е _ дет с ба _ ро_ном.
_giun _ ti. El _ la ver _ rà qui col ba _ ro_ne.

(шум справа)
(s'ode rumore a destra)

Ф. F.

Но ти_ше... и_
Si_len_zio... U_

Д. D.

_ни е_ще вче_ра так счаст_ли_вы были.
vi_di je_ri an_cor! pa_re_an fe_li_ci.

pp

(идут направо)
(vanno verso la destra)

Ф. F.

_дут к нам. Э_то на_ши гос_ти.
_di_te? Giun_go_no gli a_mi_ci.

Д. D.

Э_то на_ши гос_ти.
Giun_go_no gli a_mi_ci.

Маркиз
Marchese

Э_то на_ши гос_ти.
Giun_go_no gli a_mi_ci.

cresc.

ff

Allegro moderato

Хор цыганок Одни цыганки держат в руках жезлы, другие несут тамбурины, бубны и бьют в них. Удары означены так: ○○.

Coro di zingarelli *Una parte di queste zingarelle terrà in mano una bacchetta, l'altra parte un tamburello da percuotere a tempo. I colpi dei tamburelli saranno così segnati* ○○.

S.A *p*

Кто знать судь - бу же - ла - ет, к цы - ган - кам под - хо - ди - те, нам
Noi sia - mo zin - ga - rel - le ve - nu - te da lon - ta - no; d'o-

pp *leggiero stacc.*

ру - ку по - ка - жи - те, все мо - жем у - га - дать. Что
- gnu - no sul - la ma - no leg - gia - mo l'av - ve - nir. Se

leggiero

бы - ло и что бу - дет с ва - ми, все из вест - но нам, все ва - ши мыс - ли мы чи - та - ем
con - sul - tiam le stel - le, con - sul - tiam le stel - le nul - l'av - via noi d'o - scu - ro, no, nul -

яс - но по ру - кам, и мы судь - бу вам мо - жем по звез - дам пред - ска -
- l'av - via noi d'o - scu - ro, e i ca - si del fu - tu - ro pos - sia - mo al - trui pre -

-зать. Что бы-ло и что бу-дет, всег-да из-вест-но нам, мы ва-ши мыс-ли
-dir. Se con-sul-tiam le stel-le nul-l'av-vi a noi d'o-scur, i ca-si del fu-

pp

яс-но чи-та-ем по ру-кам, да, все ва-ши мыс-ли яс-но мы чи-та-ем по ру-
-tu-ro pos-sia-mo al-trui pre-dir, e i ca-si del fu-tu-ro e i ca-si del fu-

pp

-кам и судь-бу по звез-дам мы мо-жем пред-ска-зать, мо-жем вам пред-ска-
-tur e i ca-si del fu-tu-ro pos-sia-mo al-trui, pos-sia-mo al-trui pre-

pp

-зать, по ру-кам и звез-дам мо-жем мы судь-бу вам пред-ска-зать, по ру-кам и звездам
-dir, e i ca-si del fu-tu-ro e i ca-si del fu-tur, e i ca-si del fu-

pp

мы мо_жем по_га_дать, мо_жем вам по_га_дать. По_
_tu_ro pos_sia_mo al_trui, pos_sia_mo al_trui pre_dir. Ve_

(рассматривая руку Флоры)
(osservando la mano di Flora)

(часть хора)
(una parte del coro)

_смот_рим!
_dia_mo!

Гос_по_жа, у вас со_
Voi, si_gno_ra, ri_

_пер_ниц о_чень мно_го.
_va_li al_quan_te a_ve_te.

(рассматривая руку маркиза)
(osservando la mano del Marchese)

(2я часть хора, обращаясь к маркизу)
(2a parte del coro, al Marchese)

А вы, мар_киз, при_знай_тесь, не_
Mar_che_se, voi non sie_te mo_

Флора
Flora

(Маркизу)
(al Marchese)

Ах, вы не из - ле -
Fa - te il ga - lan - te an -

- вер - ность ваш по - рок.
- del di fe - del - ta.

pp leggiero

Ф.
F.

- чи - лись? так жди - те ж гроз - ной ме - сти!
- co - ra? ben, vo' me la pa - ghia - te.

Маркиз
Marchese

(Флоре)
(a Flora)

О нет, кля - нусь вам
Che dia - min vi pen -

Ф.
F.

Все - му ко - нец бы -
La vol - pe la - scia il

М.
M.

че - стью, я ве - рен, ви - дит бог!
- sa - te? l'ac - cu - sa è fal - si - tà.

Ф.
F.

- ва - ет, ко - нец есть и тер - пе - нью, рас - ка - ять - ся при -
pe - lo non ab - ban - do - na il vi - zio. Mar - che - se mio, giu -

Ф.
F.

-дет - ся, о-ду-май-тесь, мар-киз. Ведь вам рас-ка-ять - ся при-дет-ся все рав-
-di - zio, o vi fa-rò pen - tir, Mar-che-se mio, giu - di-zio, o vi fa-rò pen -

Ф.
F.

-но, ведь вам рас-ка-ять - ся при-дет-ся все рав - но.
-tir, Mar-che-se mio, giu - di-zio, o vi fa-rò pen - tir.

Доктор
Dottore

p

O-
Su

S.A.

p

O-
Su

Ф.
F.

Д.
D.

-пу - стим по - кры - ва - ло на то, что ми - но-
via, si sten-da un ve - lo sui fat - ti del pas-

-пу - стим по - кры - ва - ло на то, что ми - но-
via, si sten-da un ve - lo sui fat - ti del pas-

leggiero

3 3 3

Д.
D.

-ва - ло, на то, что ми - но - ва - ло, че - го уж нет дав -
-sa - to; già quel ch'è sta - to è sta - to, ba - da - te al - l'av - ve -

-ва - ло, на то, что ми - но - ва - ло, че - го уж нет дав -
-sa - to; già quel ch'è sta - to è sta - to, ba - da - te al - l'av - ve -

Флора
Flora

О - пу - стим по - кры - ва - ло на то, что ми - но - ва - ло, на то, что ми - но -
Su via, si sten - da un ve - lo sui fat - ti del pas - sa - to; già quel ch'è sta - to è

Д.
D.

- но! О - пу - стим по - кры - ва - ло на то, что ми - но - ва - ло, на то, что ми - но -
- nir. Su via, si sten - da un ve - lo sui fat - ti del pas - sa - to; già quel ch'è sta - to è

Маркиз
Marchese

О - пу - стим по - кры - ва - ло на то, что ми - но - ва - ло, на то, что ми - но -
Su via, si sten - da un ve - lo sui fat - ti del pas - sa - to; già quel ch'è sta - to è

- но! О - пу - стим по - кры - ва - ло на то, что ми - но - ва - ло, на то, что ми - но -
- nir. Su via, si sten - da un ve - lo sui fat - ti del pas - sa - to; già quel ch'è sta - to è

Ф. F.

-ва - ло, че - го уж нет дав - но, на то, что ми - но -

sta - to, ba - dia - moal - l'av - ve - nir, già quel ch'è - sta - to è

Д. D.

-ва - ло, че - го уж нет дав - но, на то, что ми - но -

sta - to, ba - da - te al - l'av - ve - nir, già quel ch'è - sta - to è

М. M.

-ва - ло, че - го уж нет дав - но, на то, что ми - но -

sta - to, ba - dia - moal - l'av - ve - nir, già quel ch'è - sta - to è

-ва - ло, че - го уж нет дав - но на то, что ми - но -

sta - to, ba - da - te al - l'av - ve - nir, già quel ch'e - sta - to è

Ф. F.

-ва - ло, че - го уж нет дав - но, че - го уж нет дав -

sta - to, ba - dia - moal - l'av - ve - nir, ba - dia - moal - l'av - ve -

Д. D.

-ва - ло, че - го уж нет дав - но, че - го уж

sta - to, ba - da - te al - l'av - ve - nir, ba - da -

М. M.

-ва - ло, че - го уж нет дав - но, че - го уж

sta - to, ba - dia - moal - l'av - ve - nir, ba - dia -

-ва - ло, че - го уж нет дав - но че - го уж нет дав -

sta - to, ba - da - te al - l'av - ve - nir, ba - da - te al - l'a - ve -

Ф. F.

-но, че - го уж нет, и что про-шло дав - но, на то, что ми - но-
-nir ba - dia - mo, ba - dia moal - l'av - ve - nir; già quel ch'e sta - to è

Д. D.

нет, че - го уж нет, и что про-шло дав - но, на то, что ми - но-
-te, ba - da - te, ba - da - te al - l'av - ve - nir; già quel ch'e sta - to è

М. M.

нет, что про - шло у - же дав - но, на то, что ми - но-
-mo, si ba - dia - moal - l'av - ve - nir; già quel ch'e sta - to è

-но, че - го уж нет, и что про-шло дав - но, на то, что ми - но-
-nir, ba - da - te ba - da te al - l'av - ve - nir; già quel ch'e sta - to è

pp

Ф. F.

-ва - ло, и что про - шло дав - но, и что про - шло дав-
sta - to, ba - dia - moal - l'av - ve - nir, ba - dia - moal - l'av - ve-

Д. D.

-ва - ло, и что про - шло дав - но, и что про -
sta - to, ba - da - te al - l'av - ve - nir, ba - da -

М. M.

-ва - ло, и что про - шло дав - но, и что про -
sta - to, ba - dia - moal - l'av - ve - nir, ba - dia -

-ва - ло, и что про - шло дав - но, и что про - шло дав-
sta - to, ba - da - te al - l'av - ve - nir, ba - da - te al - l'av - ve-

Ф. F.

-но, че-го уж нет и что про-шло дав-но, и что про-шло у-же дав-
-nir, ba-dia-mo, ba-dia-mo al l'av-ve-nir, ah, sì, ba-dia-mo al l'av-ve-

Д. D.

-шло, че-го уж нет и что про-шло дав-но, что про-шло у-же дав-
-te, ba-da-te, ba-da-te al l'av-ve-nir, sì, ba-da-te al l'av-ve-

М. M.

-шло, что про-шло у-же дав-но что про-шло у-же дав-
-mo, sì, ba-dia-mo al l'av-ve-nir, sì, ba-dia-mo al l'av-ve-

-но, че-го уж нет, и что про-шло дав-но, и что про-шло у-же дав-
-nir, ba-da-te ba-da-te al l'av-ve-nir, ah, sì, ba-da-te al l'av-ve-

Флора и маркиз жмут
друг другу руки.
Flora ed il Marchese si
stringono la mano.

Ф. F.

-но, про-шло дав-но, про-шло дав-но.
-nir, sì, sì, ba-dia-mo al l'av-ve-nir.

Д. D.

-но, про-шло дав-но, про-шло дав-но.
-nir, sì, sì, ba-da-te al l'av-ve-nir.

М. M.

-но, про-шло дав-но, про-шло дав-но.
-nir, sì, sì, ba-dia-mo al l'av-ve-nir.

-но, про-шло дав-но, про-шло дав-но.
-nir, sì, sì, ba-da-te al l'av-ve-nir.

Хор испанских матадоров Coro di mattadori spagnuoli

Гастон и другие в масках, в костюмах испанских матадоров и пикадоров быстро вбегают на сцену.
Gastone ed altri mascherati da Mattadori e Piccadori spagnuoli entrano vivacemente dalla destra.

Allegro assai mosso

ff

(Гастон с 1-ми тенорами)
(Gastone col 1-o Tenore)

Т. *f*

Мы при_шли к вам сю_да из Мад_ри_да, мно_го на_ми бы_ков там у_
Di Ma_dri_de noi siam mat_ta_do_ri, sia_mo i pro_di del cir_co dei

Б. *f*

_би_то, ма_та_до_ры из цир_ков из_вест_ных, зна_ем слу_чай о_дин мы чу_
to_ri, te_ste giun_ti a go_de_re del chiasso che a Pa_ri_gi si fa pel Buc

-дес-ный. Ес-ли вы нас по-слу-шать хо-ти - те, рас-ска-зать нам е-го при-ка-
gras-so; se u-na sto - ria, se u-di-re vor-re - te, qua-li a-man - ti noi sia-mo, sa-

pp

Флора
Flora

f

Да, про слу-чай про э-тот чу-дес-ный рас-ска-жи - те ско-
Sì, sì, tra - vi; nar-ra-te, nar-ra-te, con pia - ce - re l'u-

Доктор
Dottore

f

Да, про слу-чай про э-тот чу-дес-ный рас-ска-жи - те ско-
Sì, sì, tra - vi; nar-ra-te, nar-ra-te, con pia - ce - re l'u-

Маркиз
Marchese

f

Да, про слу-чай про э-тот чу-дес-ный рас-ска-жи - те ско-
Sì, sì, bra - vi; nar-ra-te, nar-ra-te, con pia - ce - re l'u-

Хор женщин
Coro di donne
S. A.

f

Да, про слу-чай про э-тот чу-дес-ный рас-ска-жи - те ско-
Sì, sì, bra - vi; nar-ra-te, nar-ra-te, con pia - ce - re l'u-

-жи-те.
-re-te.

f

Allegro assai vivo

Ф. F.

-ре-е.
-dre mo.

Д. D.

-ре-е.
-dre mo.

М. M.

-ре-е.
-dre mo.

-ре-е.
-dre mo.

(Гастон с 1-ми тенорами)
(Gastone col 1-o tenore)

Вот су-ди-те. Жил Пи-
A-scol-ta-te. E Pi-

Allegro assai vivo

-киль-о, силь-ный, сме-лый ан-да-луз-ский ма-та-дор; о бо-
-quil-lo un bel ga-gliar-do bi-sca-gli-no mat-ta-dor; for-te il

-ях е - го чу - дес - ных хо - дит сла - ва до сих пор. Ан - да -
brac - cio, fie - ro il guar - do, del - le gio - stree - gliè si - gnor. D'an - da -

-луз - ку мо - ло - ду - ю он бе - зум - но по - лю - бил, но с уп -
- lu - sa gio - vi - net - ta fol - le - men - te in - na - mo - rò, ma la

-рямст - вом от - ве - ча - ла та, чей взор е - го пле - нил:
bel - la ri - tro - set - ta co - sì al gio - va - ne par - lò:

pp

„Ес - ли я те - бе же - лан - на и мо - им ты хо - чешь
„Cin - que to - riin un sol gior - no vo' ve - der - ti ad at - ter -

pp

pp

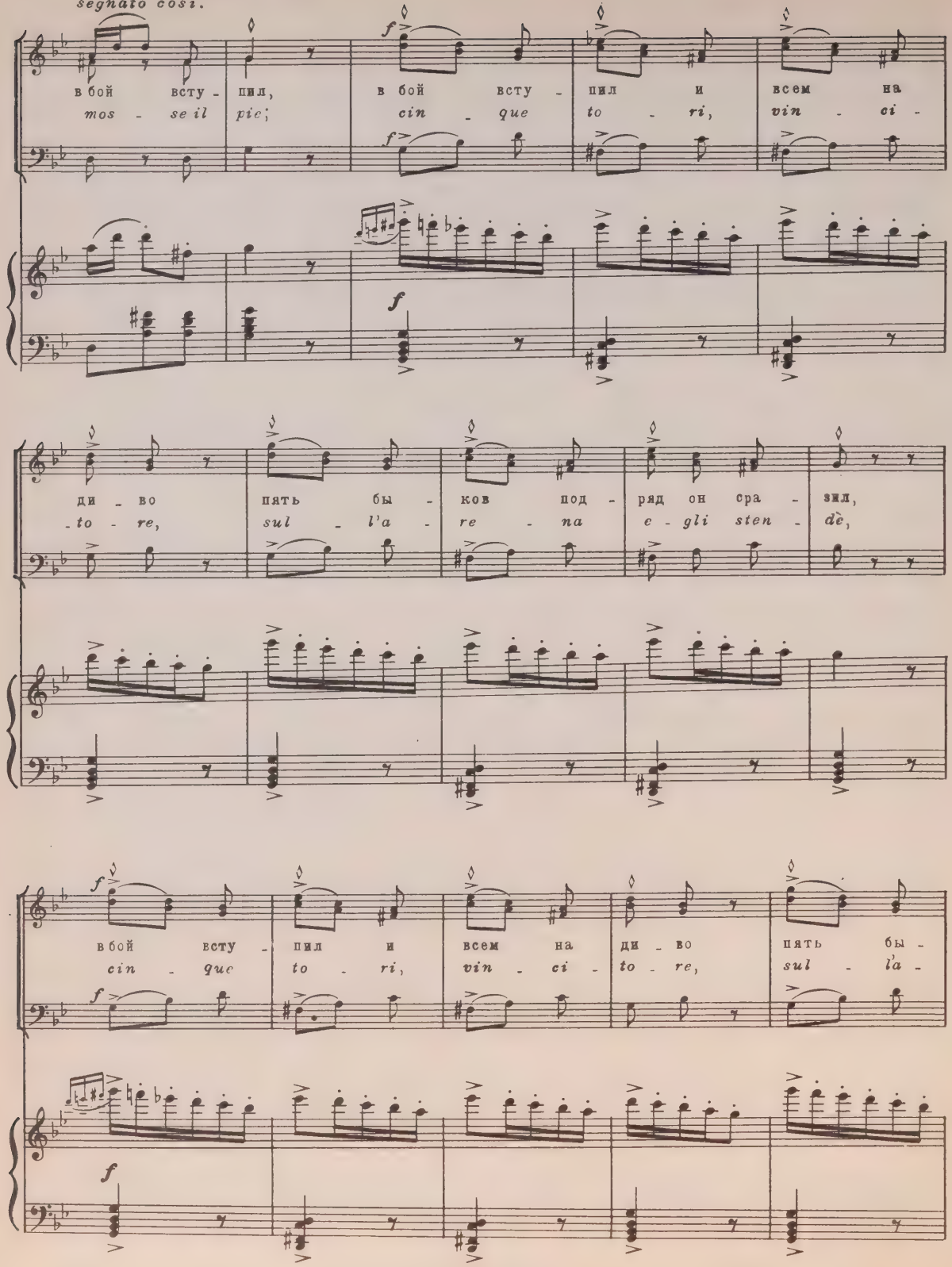
быть, дол - жен ты, Пи - киль - о, в цир - ке пять бы - ков под - ряд сра -
- rar; e, se vin - ci al tuo ri - tor - no ma - no e cor ti vo' do -

Пикадоры ударяют в землю пиками в такт.
I Piscadori batteranno contro terra le loro picche a tempo.

- зить". — „Хо - ро - шо", — ска - зал Пи - киль - о, и с бы - ка - ми
- nar". Si, gli dis - se, il mat - ta - do - re al - le gio - stre

tr

Удары эти обозначены так: ◊.
Il colpo delle picche sarà segnato così.



Флора
Flora

pp

Бра - во,
Bra - vo,

Доктор
Dottore

pp

Бра - во,
Bra - vo,

Маркиз
Marchese

pp

Бра - во,
Bra - vo,

Хор женщин
Coro di donne
S.A.

pp

Бра - во,
Bra - vo,

- ков под - ряд он сра - зил.
- re - na e - gli sten - dè.

p

pp

Ф.
F.

бра - во ма - та - до - ру, он бой - цом ве - ли - ким был; в цир - ке
bra - voil mat - ta - do - re ben ga - gliar - do si mo - strò, se al - la

Д.
D.

бра - во ма - та - до - ру, он бой - цом ве - ли - ким был; в цир - ке
bra - voil mat - ta - do - re ben ga - gliar - do si mo - strò, se al - la

М.
M.

бра - во ма - та - до - ру, он бой - цом ве - ли - ким был; в цир - ке
bra - voil mat - ta - do - re ben ga - gliar - do si mo - strò, se al - la

бра - во ма - та - до - ру, он бой - цом ве - ли - ким был; в цир - ке
bra - voil mat - ta - do - re ben ga - gliar - do si mo - strò, se al - la

Ф.
F.

пять бы - ков сви - ре - пых ра - ди ми - лой он сра - зил!
gio - va - ne l'a - mo - re in tal gui - sa e-gli pro - vò!

Д.
D.

пять бы - ков сви - ре - пых ра - ди ми - лой он сра - зил!
gio - va - ne l'a - mo - re in tal gui - sa e-gli pro - vò!

М.
M.

пять бы - ков сви - ре - пых ра - ди ми - лой он сра - зил!
gio - va - ne l'a - mo - re in tal gui - sa e-gli pro - vò!

пять бы - ков сви - ре - пых ра - ди ми - лой он сра - зил!
gio - va - ne l'a - mo - re in tal gui - sa e-gli pro - vò?

(Гастон с 1-ми тенорами)
(Gastone col 1-o Tenore)

Т.

И, под
Poi, tra

Б.

гром ру - ко - пле - ска - ний, по - до - шел к лю - би - мой он,
plau - si, ri - tor - na - to, al - la bel - la del suo cor,

и е - е объ - ять - ем жар - ким был за под - виг на - гра - жден.
col - seil pre - mio de - si - a - to tra le brac - cia del - la - mor.

Флора
Flora

Да, кра - са - виц сво - е - нрав - ных толь - ко храб - рость по - бе - дит.
Con tai pro - vei mat - ta - do - ri san le bel - le con - qui - star.

Доктор
Dottore

Да, кра - са - виц сво - е - нрав - ных толь - ко храб - рость по - бе - дит.
Con tai pro - vei mat - ta - do - ri san le bel - le con - qui - star.

Маркиз
Marchese

Да, кра - са - виц сво - е - нрав - ных толь - ко храб - рость по - бе - дит.
Con tai pro - vei mat - ta - do - ri san le bel - le con - qui - star.

S.A.

Да, кра - са - виц сво - е - нрав - ных толь - ко храб - рость по - бе - дит.
Con tai pro - vei mat - ta - do - ri san le bel - le con - qui - star.

(Гастон с 1-ми тенорами)
(Gastone col 1-o Tenore)

T.

Здесь же хра - бро - сти не ме - сто, пусть ве - се - лье здесь ца -
B. *Ma qui son più mi - tii co - ri; a noi ba - sta fol - leg -*

Флора
Flora

ppp

Дай - те ж кар - ты, мы по - смот - рим, в кар - тах
Sì, al - le - gri, or pria ten - tia - mo del - la

Доктор
Dottore

ppp

Дай - те ж кар - ты, мы по - смот - рим, в кар - тах
Sì, al - le - gri, or pria ten - tia - mo del - la

Маркиз
Marchese

ppp

Дай - те ж кар - ты, мы по - смот - рим, в кар - тах
Sì, al - le - gri, or pria ten - tia - mo del - la

Цыганки бьют в бубны.
Le Zingarelle percuoteranno il tamburello.

S.A.

ppp

Дай - те ж кар - ты, мы по - смот - рим, в кар - тах
Sì, al - le - gri, or pria ten - tia - mo del - la

Пикадоры ударяют в землю пиками.
I Piccadori batteranno picche in terra.

T.

ppp

- рит! Дай - те ж кар - ты, мы по - смот - рим, в кар - тах
B. - *giar! Sì, al - le - gri, or pria ten - tia - mo del - la*

ppp

pp

cresc.

сча - стье кто най - дет, кто из нас судь - бы лю - би - мец и ко -
sor - te il va - rio u - mor, la pa - le - stra di - schiu - dia - mo a - gli au -

cresc.

сча - стье кто най - дет, кто из нас судь - бы лю - би - мец и ко -
sor - te il va - rio u - mor, la pa - le - stra di - schiu - dia - mo a - gli au -

cresc.

сча - стье кто най - дет, кто из нас судь - бы лю - би - мец и ко -
sor - te il va - rio u - mor, la pa - le - stra di - schiu - dia - mo a - gli au -

cresc.

сча - стье кто най - дет, кто из нас судь - бы лю - би - мец и ко -
sor - te il va - rio u - mor, la pa - le - stra di - schiu - dia - mo a - gli au -

cresc.

сча - стье кто най - дет, кто из нас судь - бы лю - би - мец и ко -
sor - te il va - rio u - mor, la pa - le - stra di - schiu - dia - mo a - gli au -

cresc.

cresc.

Ф. F.

cresc. ancora

-го у - да - ча ждет, кто из нас судь - бы лю - би - мец и ко -
-da - ci giuo - ca - tor, la pa - le - stra di - schiu - dia - mo a - gli au -

Д. D.

cresc. ancora

-го у - да - ча ждет, кто из нас судь - бы лю - би - мец и ко -
-da - ci giuo - ca - tor, la pa - le - stra di - schiu - dia - mo a - gli au -

М. M.

cresc. ancora

-го у - да - ча ждет, кто из нас судь - бы лю - би - мец и ко -
-da - ci giuo - ca - tor, la pa - le - stra di - schiu - dia - mo a - gli au -

cresc. ancora

-го у - да - ча ждет, кто из нас судь - бы лю - би - мец и ко -
-da - ci giuo - ca - tor, la pa - le - stra di - schiu - dia - mo a - gli au -

cresc. ancora

-го у - да - ча ждет, кто из нас судь - бы лю - би - мец и ко -
-da - ci giuo - ca - tor, la pa - le - stra di - schiu - dia - mo a - gli au -

cresc. ancora

cresc. ancora

Ф. F.

ff

-го у - да - ча ждет. Дай - те ж кар - ты, мы по - смот - рим,
-da - ci giuo - ca - tor. Sì, al - le - gri, or pria ten - tia - mo

Д. D.

ff

-го у - да - ча ждет. Дай - те ж кар - ты, мы по - смот - рим,
-da - ci giuo - ca - tor. Sì, al - le - gri, or pria ten - tia - mo

М. M.

ff

-го у - да - ча ждет. Дай - те ж кар - ты, мы по - смот - рим,
da - ci giuo - ca - tor. Sì, al - le - gri, or pria ten - tia - mo

ff

-го у - да - ча ждет. Дай - те ж кар - ты, мы по - смот - рим,
-da - ci giuo - ca - tor. Sì, al - le - gri, or pria ten - tia - mo

ff

-го у - да - ча ждет. Дай - те ж кар - ты, мы по - смот - рим,
-da - ci giuo - ca - tor. Sì, al - le - gri, or pria ten - tia - mo

ff

ff

Ф. F.

в кар - тах сча - стье кто най - дет; кто из нас судь-
del - la sor - te il va - rio u - mor; la pa - le - stra

Д. D.

в кар - тах сча - стье кто най - дет; кто из нас судь-
del - la sor - te il va - rio u - mor; la pa - le - stra

М. M.

в кар - тах сча - стье кто най - дет; кто из нас судь-
del - la sor - te il va - rio u - mor; la pa - le - stra

в кар - тах сча - стье кто най - дет; кто из нас судь-
del - la sor - te il va - rio u - mor; la pa - le - stra

в кар - тах сча - стье кто най - дет; кто из нас судь-
del - la sor - te il va - rio u - mor; la pa - le - stra

Ф. F.

-бы лю - би - мец и ко - го у - да - ча ждет, да, да, ко-
di - schiu - dia - mo a - gli au - da - ci giuo - ca - tor, sì, di - schiu -

Д. D.

-бы лю - би - мец и ко - го у - да - ча ждет, да, да, ко-
di - schiu - dia - mo a - gli au - da - ci giuo - ca - tor, sì, di - schiu -

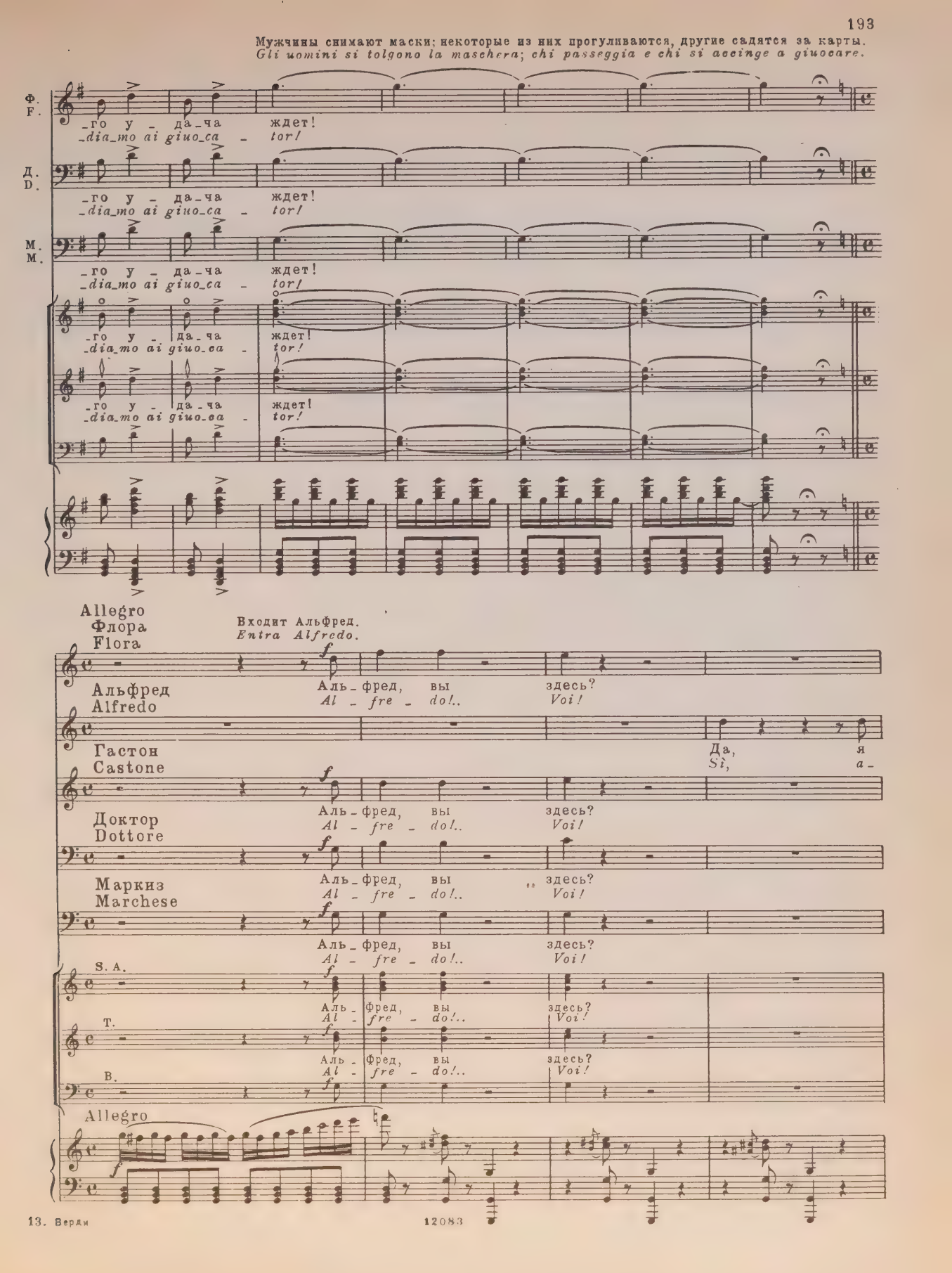
М. M.

-бы лю - би - мец и ко - го у - да - ча ждет, да, да, ко-
di - schiu - dia - mo a - gli au - da - ci giuo - ca - tor, sì, di - schiu -

-бы лю - би - мец и ко - го у - да - ча ждет, да, да, ко-
di - schiu - dia - mo a - gli au - da - ci giuo - ca - tor, sì, di - schiu -

-бы лю - би - мец и ко - го у - да - ча ждет, да, да, ко-
di - schiu - dia - mo a - gli au - da - ci giuo - ca - tor, sì, di - schiu -

Мужчины снимают маски; некоторые из них прогуливаются, другие садятся за карты.
Gli uomini si tolgono la maschera; chi passeggia e chi si accinge a giuocare.



Ф. F.

Где ж Вио_лет_та?
Vio_let_ta?

А. A.

с ва_ми...
_mi_ci...

Я не
Non ne

pp

Ф. F.

Так он сво_бо_ден? бра_во! И_
Ben di_sin_vol_to! bra_vo!.. Or

А. A.

зна_ю.
so.

Гастон
Gastone

Так он сво_бо_ден? бра_во! И_
Ben di_sin_vol_to!.. bra_vo!.. Or

Доктор
Dottore

Так он сво_бо_ден? бра_во! И_
Ben di_sin_vol_to!.. bra_vo!.. Or

Маркиз
Marchese

Так он сво_бо_ден? бра_во! И_
Ben di_sin_vol_to!.. bra_vo!.. Or

Так он сво_бо_ден? бра_во! И_
Ben di_sin_vol_to!.. bra_vo!.. Or

Так он сво_бо_ден? бра_во! И_
Ben di_sin_vol_to!.. bra_vo!.. Or

Ф. F.

-ди - те, ждем мы вас.
via, giuo-car si può.

Г. G.

-ди - те, ждем мы вас.
via, giuo-car si può.

Д. D.

-ди - те, ждем мы вас.
via, giuo-car si può.

М. M.

-ди - те, ждем мы вас.
via, giuo-car si può.

-ди - те, ждем мы вас.
via, giuo-car si può.

-ди - те, ждем мы вас.
via, giuo-car si può.

ff

Allegro agitato

Гастон начинает метать банк; Альфред и другие понтируют.
Gastone si pone a tagliare, Alfredo ed altri puntano.

estremamente ***pp***

Флора
Flora

Виолетта входит под руку с бароном. Флора идет им навстречу.
Entra Violetta a braccio del Barone. Flora va loro incontro.

Я вас так ра_да
Qui de_si_a_ta

Виолетта
Violetta

Вы так лю_без_но зва_ли.
Ces_si al cor_te _se in_vi_to.

Ф.
F.

ви_деть...
giun_gi...

Ми_лый ба_рон, сла_
*Gra_ta vi son, ba_*

Ф.
F.

_си_бо,
_ro_ne,

что при_вез_ли Вио_лет_ту.
d'a_ver_lo pur gra_di_to.

Виолетта
Violetta

(*про себя*)
(*da sè*)

(О, бо_же
(*Cie_lo! gli e*

Барон (*тихо Виолетте*)
Barone (*piano a Violetta*)

Аль_фред Жер_мон, по_смот_ри_те!
Ger_mont è qui!.. il ve_de_te?

(тихо барону)
(piano al Barone)

В. V.

пра_вый!) Я ви_жу!
ve_ro!) Il ve_do.

(мрачно)
(cupo)

Б. В.

К не_му не под_хо_ди_те и
Da voi non un sol det_to si

Б. В.

с ним, про_шу, ни сло_ва. Я про_шу вас!
vol_ga a que_sto Al_fre_do... non un det_to!

Виолетта (про себя)
Violetta (da sè)

Ах, за_чем я здесь, о бо_же, о,
Ah, per_chè ven_ni, in_cau_ta! pie_

Б. В.

С ним ни сло_ва!
non un det_to!

dim. pp

В. V.

сжаль_ся, сжаль_ся, по_ща_ди ме_ня!
_tà, gran Dio, pie_tà, gran Dio, di me!

dim. pp morendo

Флора с Виолеттой усаживаются на диван; доктор подходит к ним; маркиз в стороне разговаривает с бароном. Гастон, Альфред и другие играют в карты, иные гости прогуливаются.
Flora fa sedere Violetta presso di se sul divano; il Dottore si avvicina ad esse; il Marchese si trattiene a parte col Barone; Gastone taglia, Alfredo ed altri puntano, altri passeggiano.

Флора
Flora

Сядь здесь со мно_ю, ска_ жи ты мне, что вы_шло меж_ду ва_ми?
Me_ co t'as_si_di; nar_ra_mi: quai no_ vi_ tà veg_ g'i_o?.

Альфред
Alfredo

Флора и Виолетта тихо разговаривают.
Flora e Violetta parlano fra loro.

Чет_
Un

А.
А.

_вер_ка!
quat_tro!

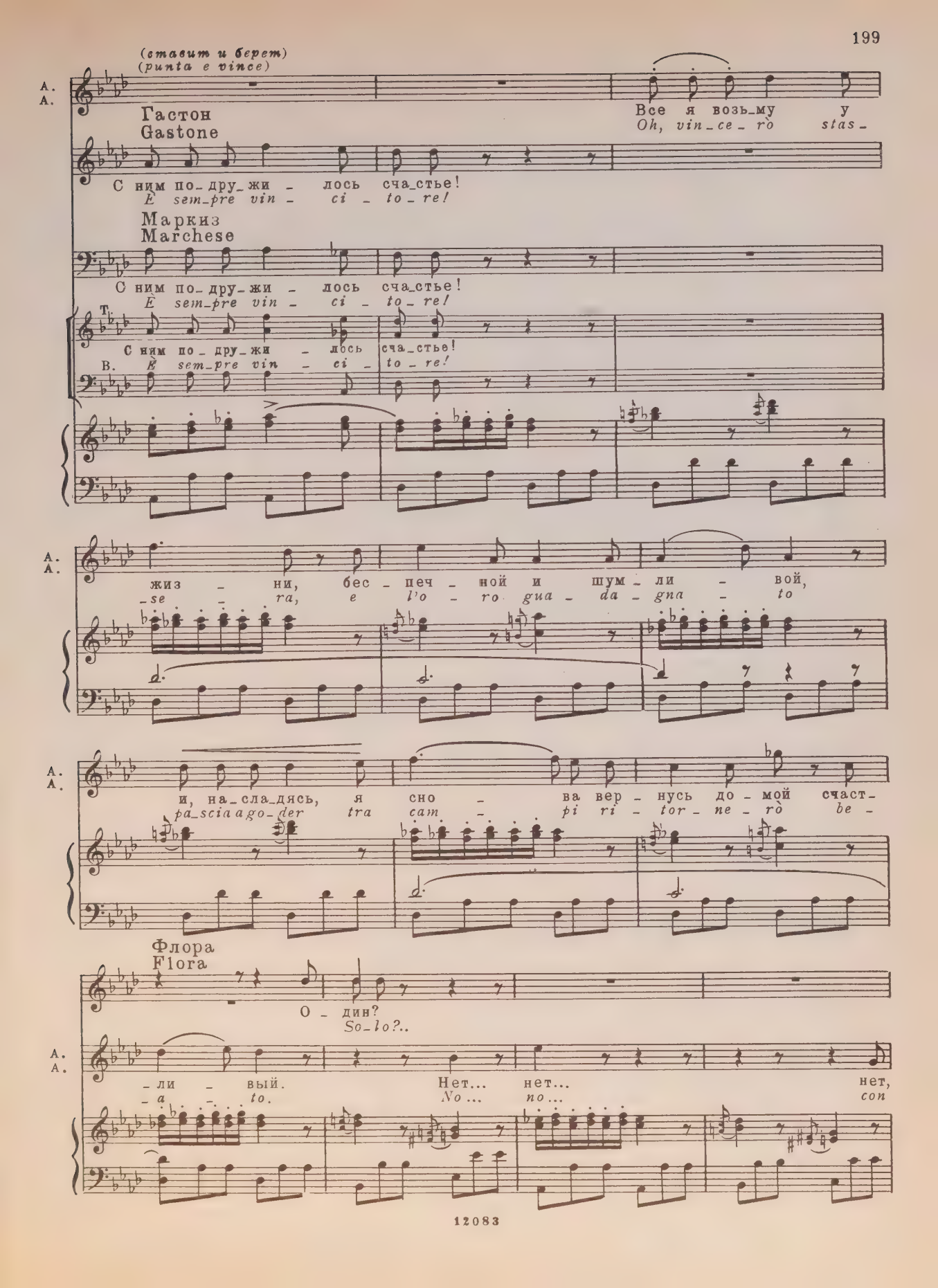
В люб_ ви не зна_ ю
*Sfor_ tu_ na nel_ la_*

Гастон
Gastone

Все взял ты сно_ва.
An_ co_ ra hai vin_ to.

А.
А.

сча_ стья, за_ то в иг_ ре я счаст_ лив...
_mo_ re for_ tu_ na re_ ca al giuo_ co...


(ставит и берет)
(punta e vince)
А.
А.
Все я возьму у
Oh, vin_ce_ro stas_
Гастон
Gastone
С ним по_дру_жи_лось сча_стье!
E sem_pre vin_ci_to_re!
Маркиз
Marchese
С ним по_дру_жи_лось сча_стье!
E sem_pre vin_ci_to_re!
Т.
С ним по_дру_жи_лось сча_стье!
В.
E sem_pre vin_ci_to_re!
жиз_ни, бес_печ_ной и шум_ли_вой,
_se_ra, e l'o_ro gua_da_gna_to
и, на_сла_дясь, я сно_ва вер_нусь до_мой счаст_
pa_scia a go_der tra cam_pi ri_tor_ne_ro be_
Флора
Flora
О_дин?
So_lo?..
_ли_вый. Нет... нет... нет,
_a_to. No... no... con

А.
A.

с то - ю, ко - го счи - тал сво - е - ю и кем об-
ta - le che vi fu me - co an - co - ra, poi mi sfug-

Виолетта
Violetta

(О бо - же!)
(Mio Di - o!)

(тихо барону)
(piano al Barone)

Я вас мо - лю, мол-
Fre - na - te - vi, o vi

А.
A.

- ма - нут...
- gi - a...

Гастон
Gastone

(Альфреду, указывая на Виолетту)
(ad Alfredo indicando Violetta)

(Будь с ней доб - рей.)
(Pie - ta di lei.)

Барон
Barone

(Альфреду, едва сдерживая гнев)
(ad Alfredo con mal frenata ira)

Жер - мон!..
Si - gnor!..

В.
V.

- чи - те.
la - scio.

(развязно)
(disinvolto)

А.
A.

Ба - рон, ме - ня вы зва - ли?
Ba - ro - ne, m'ap - pel - la - ste?

(насмешливо)
(ironico)

Б.
B.

Вам так ве - зет се-
Sie - te in sì gran for-

А.
A.

Да?..
Sì?..

Б.
B.

_год _ ня, со мной вы не иг _ ра _ ли?
_tu _ na, che al giuo _ co mi ten _ ta _ ste?..

dim.

p

Виолетта
Violetta

(про себя)
(da sè)

За _ чем я при _ шла, о
Che fi _ a?.. mo _ rir mi

(насмешливо)
(ironico)

А.
A.

я го _ тов сра _ зить _ ся.
La di _ sfi _ da ac _ cet _ to.

ppp

dim.

morendo

В.
V.

бо _ же, о сжаль _ ся, сжаль _ ся, по _ ща _ ди ме _
sen _ to!.. pie _ tà, gran Dio, pie _ tà gran Dio, di

dim.

pp

morendo

В.
V.

_ня!
me!

Альфред
Alfredo

(*ставит*)
(*punta*)

Столь_ко же я на_
Ed al_la man_ca

Барон (*ставит*)
Barone (*punta*)

Сто лу_и_до_ров на_пра_во...
Cen_to lu_i_gi a de_stra...

pp

А.
A.

_ле_во...
cen_to...

Гастон
Gastone

(*мечет*)
(*tagliando*)

Туз, трой_ка... вось_
Un as_so... un

А.
A.

И_дет, у_
Il dop_pio

Г.
G.

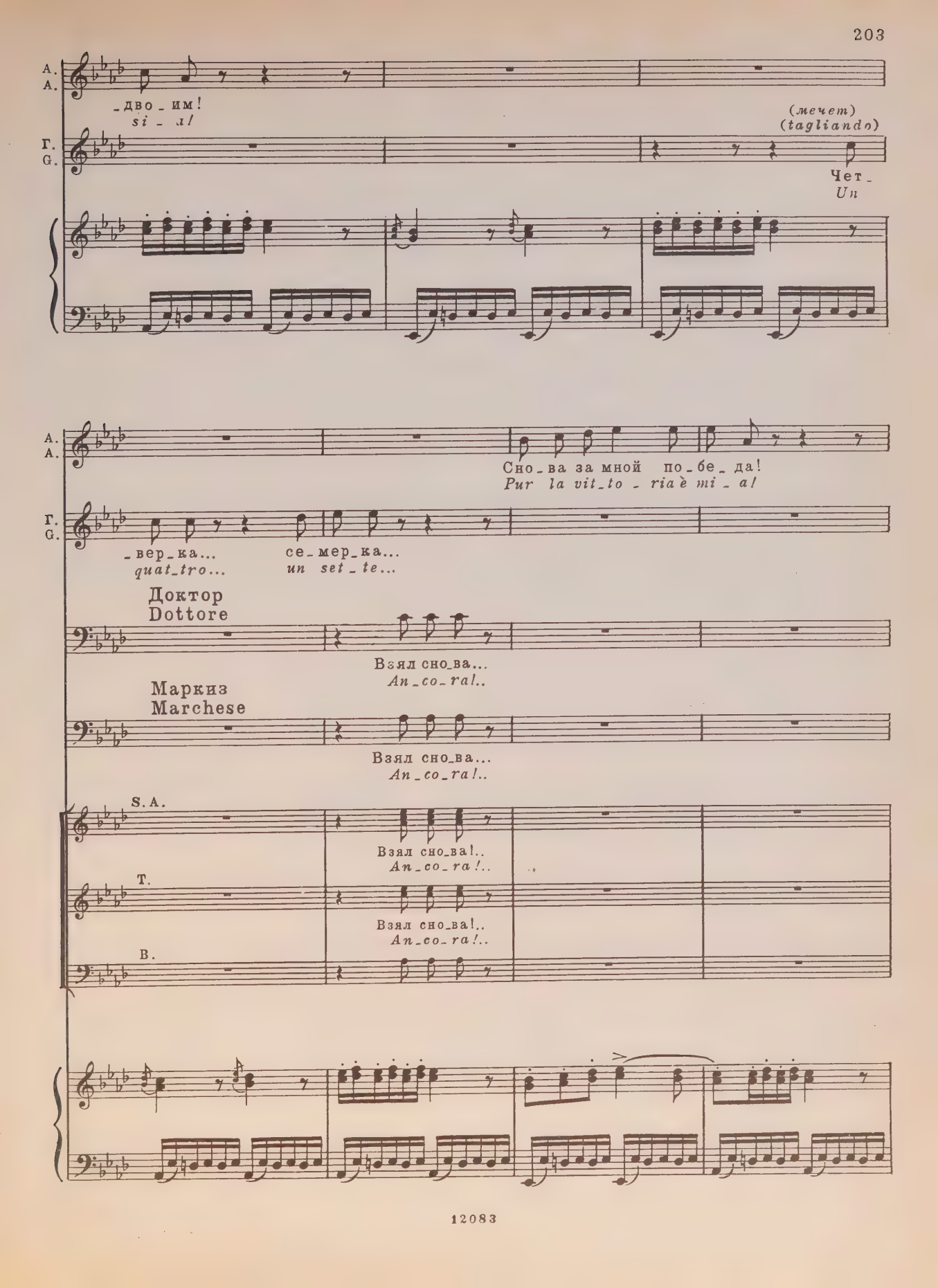
_мер_ка...
fan_te...

(*Альфреду*)
(*ad Alfredo*)

Аль_фре_да!
hai vin_to!

Барон
Barone

У_дво_им?
Il dop_pio?


A.
A.
_дво_им!
si _ a!
Г.
G.
(мечет)
(tagliando)
Чет_
Un
A.
A.
Сно_ва за мной по_бе_да!
Pur la vit_to _ ria è mi _ a!
Г.
G.
_вер_ка... се_мер_ка...
quat_tro... un set _ te...
Доктор
Dottore
Взял сно_ва...
An_co_ra!..
Маркиз
Marchese
Взял сно_ва...
An_co_ra!..
S. A.
Взял сно_ва!..
An_co_ra!..
T.
Взял сно_ва!..
An_co_ra!..
B.

Г.
G.

Бра_во, са_ма фор_ту - на се - го - дня за Аль_фре - да!
Bra_vo dav_ver!.. la sor - te è tut - ta per Al - fre - do!..

Д.
D.

Бра_во, са_ма фор_ту - на се - го - дня за Аль_фре - да!
Bra_vo dav_ver!.. la sor - te è tut - ta per Al - fre - do!..

М.
M.

Бра_во, са_ма фор_ту - на се - го - дня за Аль_фре - да!
Bra_vo dav_ver!.. la sor - te è tut - ta per Al - fre - do!..

Бра_во, са_ма фор_ту - на се - го - дня за Аль_фре - да!
Bra_vo dav_ver! la sor - te è tut - ta per Al - fre - do!

Бра_во, са_ма фор_ту - на се - го - дня за Аль_фре - да!
Bra_vo dav_ver! la sor - te è tut - ta per Al - fre - do!

Флора
Flora

Вид_но, те_перь ба_рон наш сво_и де_ла по_пра_вит.
Del vil_leg_giar la spe - sa fa - rà il ba_ron, già il ve_do.

Ф.
F.

Альфред (барону)
Alfredo (al Barone)

И_
An_

Иг_ра и_дет!
Se_gui_te pur!

Слуга
Un servo

(входит слуга)
(entra un servo)

За стол вас про_сят.
La ce_na è pron_ta.

Violetta
Violetta

(про себя)
(da sè)

Все уходят; остаются
Tutti partono, restando

За_чем
Che fi

Ф.
F.

_дем_те.
_dia_mo.

И_дем_те.
An_dia_mo.

Гастон
Gastone

Доктор
Dottore

И_дем_те.
An_dia_mo.

За стол!
An_diam.

Маркиз
Marchese

И_дем_те.
An_dia_mo.

За стол!
An_diam.

И_дем_те.
An_dia_mo.

За стол!
An_diam.

S.A.

И_дем_те.
An_dia_mo.

За стол!
An_diam.

T.

И_дем_те.
An_dia_mo.

За стол!
An_diam.

B.

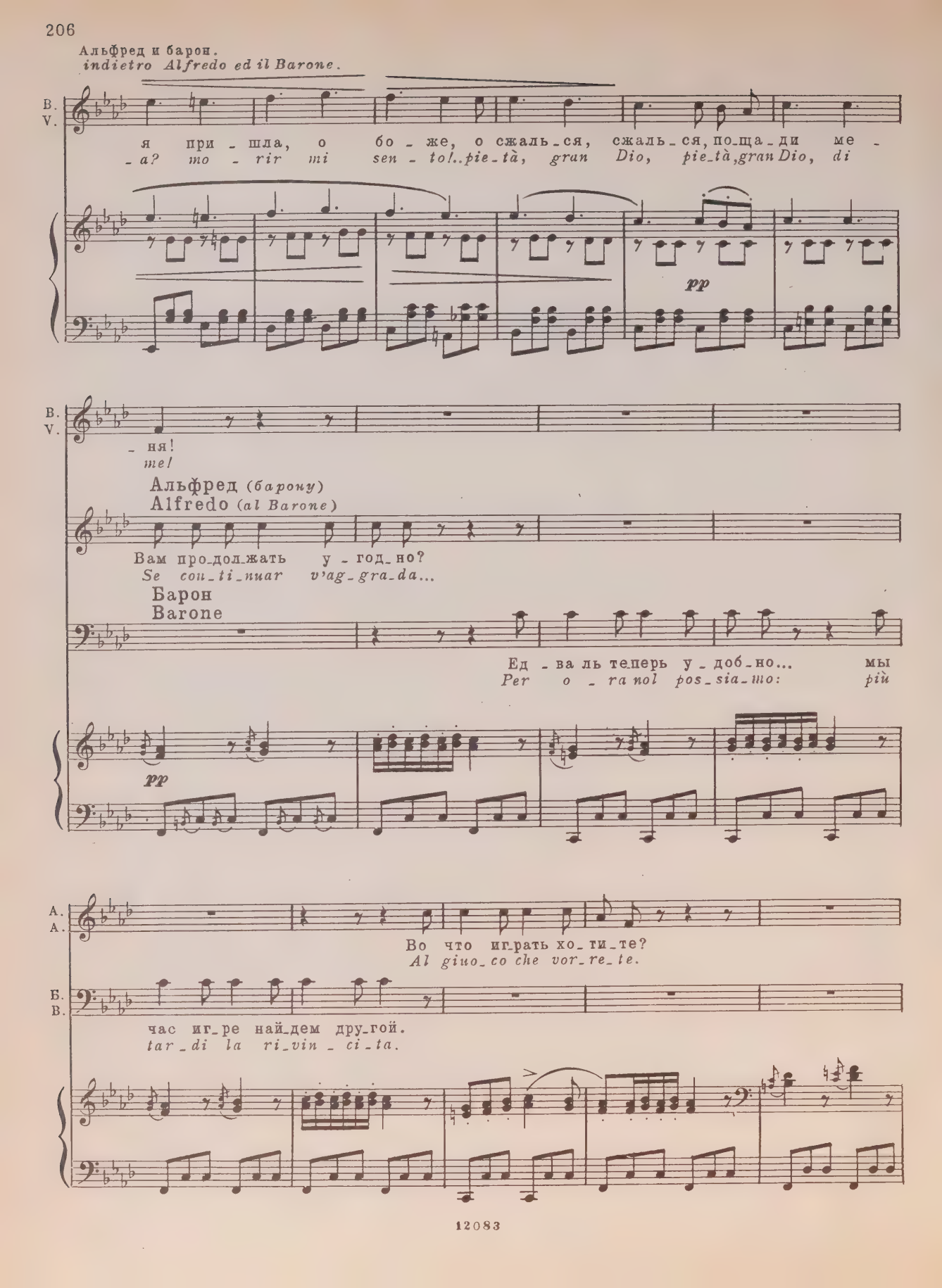
dim.

p

ppp

p

Альфред и барон.
indietro Alfredo ed il Barone.



Б. В.

Ска_жу вам пос_ле...
Se_guiam gli a_mi_ci...

Альфред
Alfredo

(*удаляются*)
(*si allontanano*)

Как бу_дет вам у_год_но.
Sa_rò qual bra_me_re_te.

И_дем.
An_diam.

Б. В.

пос_ле...
po_scia...

ppp

(*издали*)
(*ben lontano*)

Б. В.

И_дем.
An_diam.

p *morendo* *pp* *pppp*

Allegro agitato assai vivo

Виолетта, взволнованная, возвращается; за нею Альфред.
Violetta ritorna affannata, indi Alfredo.

pp *cresc. poco a poco*

ff

Виолетта
Violetta

Ах, при_дет ли он, при_дет ли? О_прав_
In_vi_ta_to a qui se_guir_mi, ver_rà

pp p

В.
V.

_дать_ся предним хо_чу я... Да, при_дет.
des_so?.. vor_rà u_dir_mi?.. Ei ver_rà...

p

a piacere a tempo

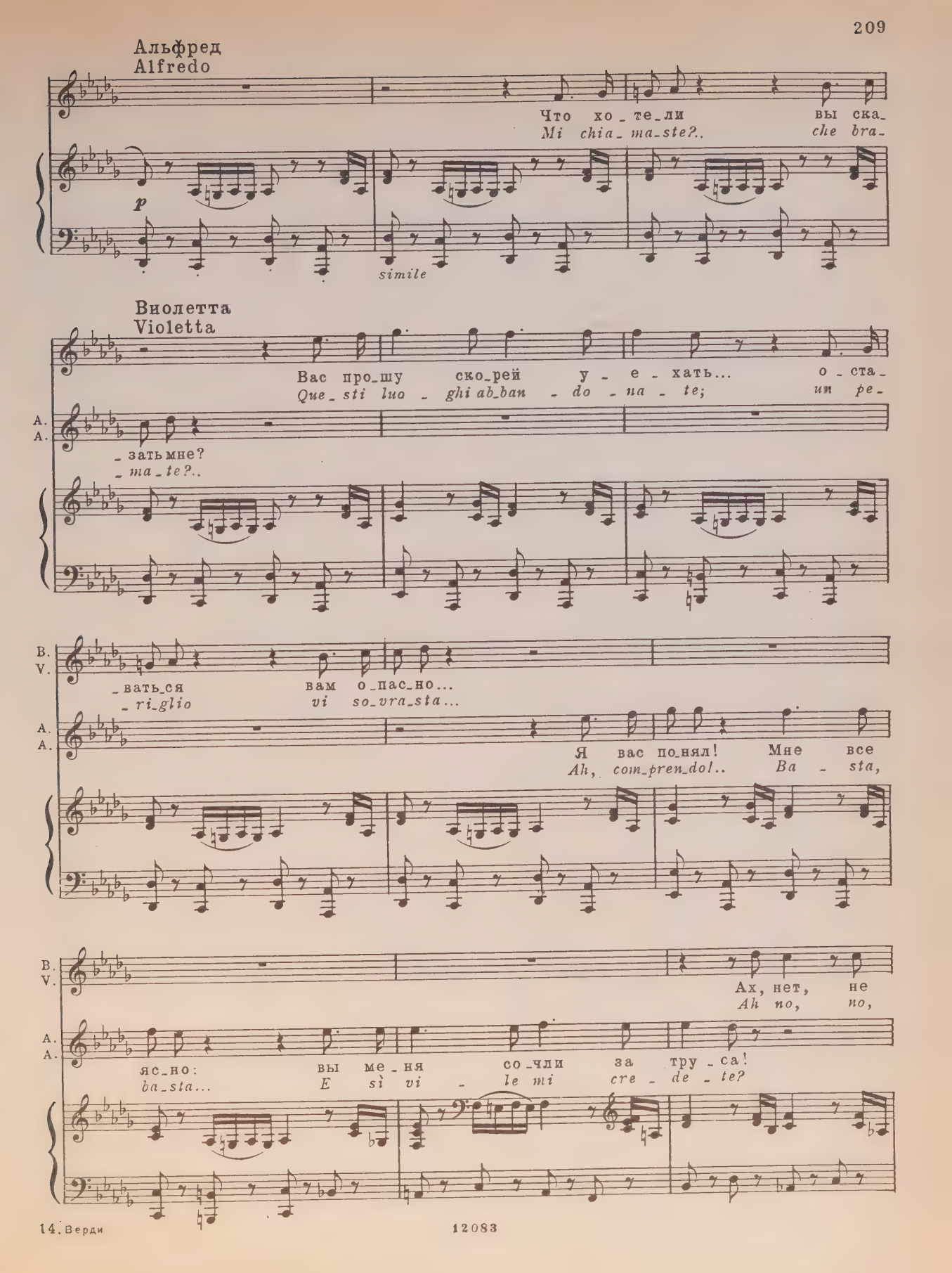
В.
V.

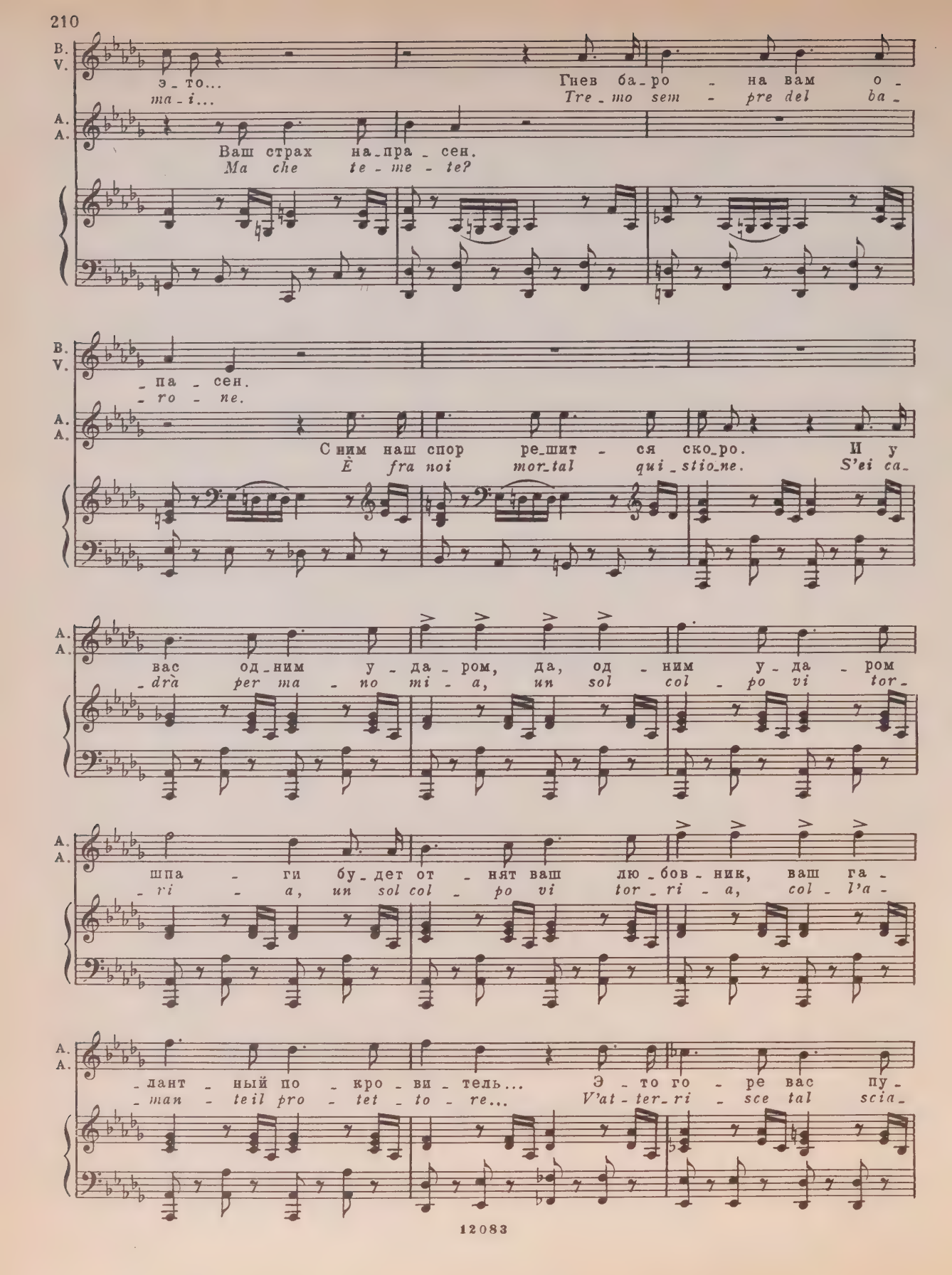
У_жель ду_ша тво_я глу_хакмо_им стра_да
chè l'o_dio a_tro_ce puo_te in lui più di mia vo

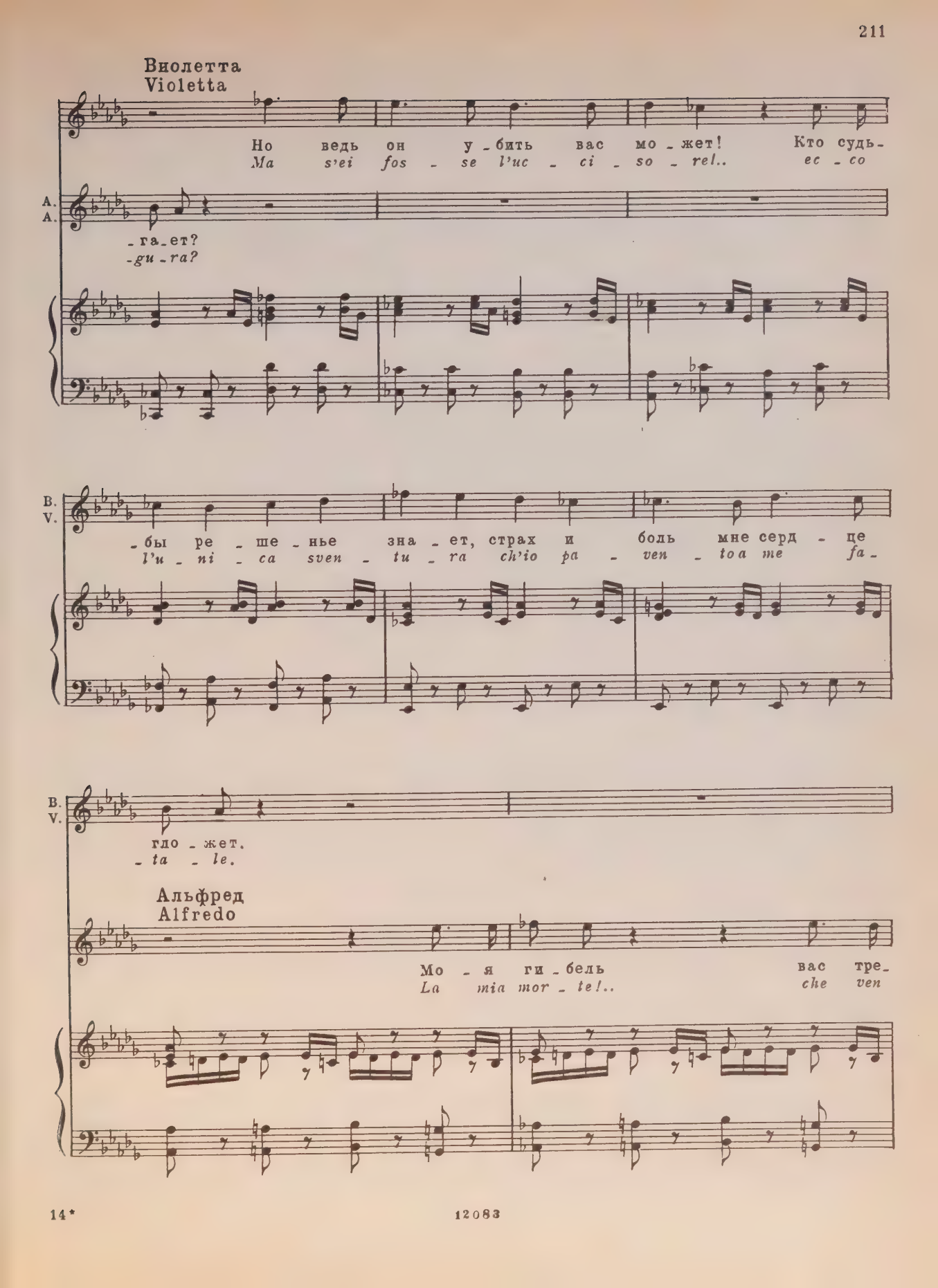
colla parte ff

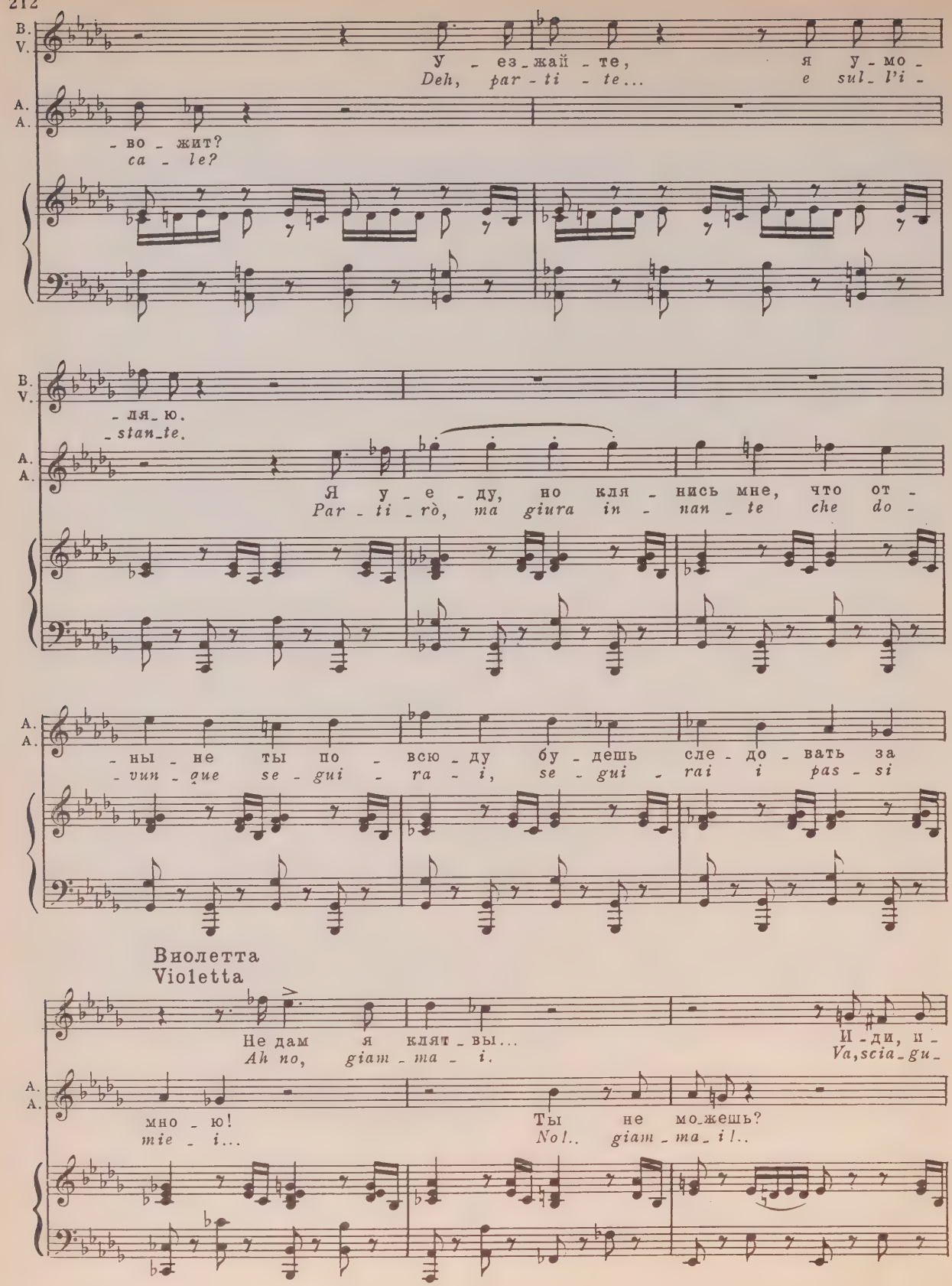
В.
V.

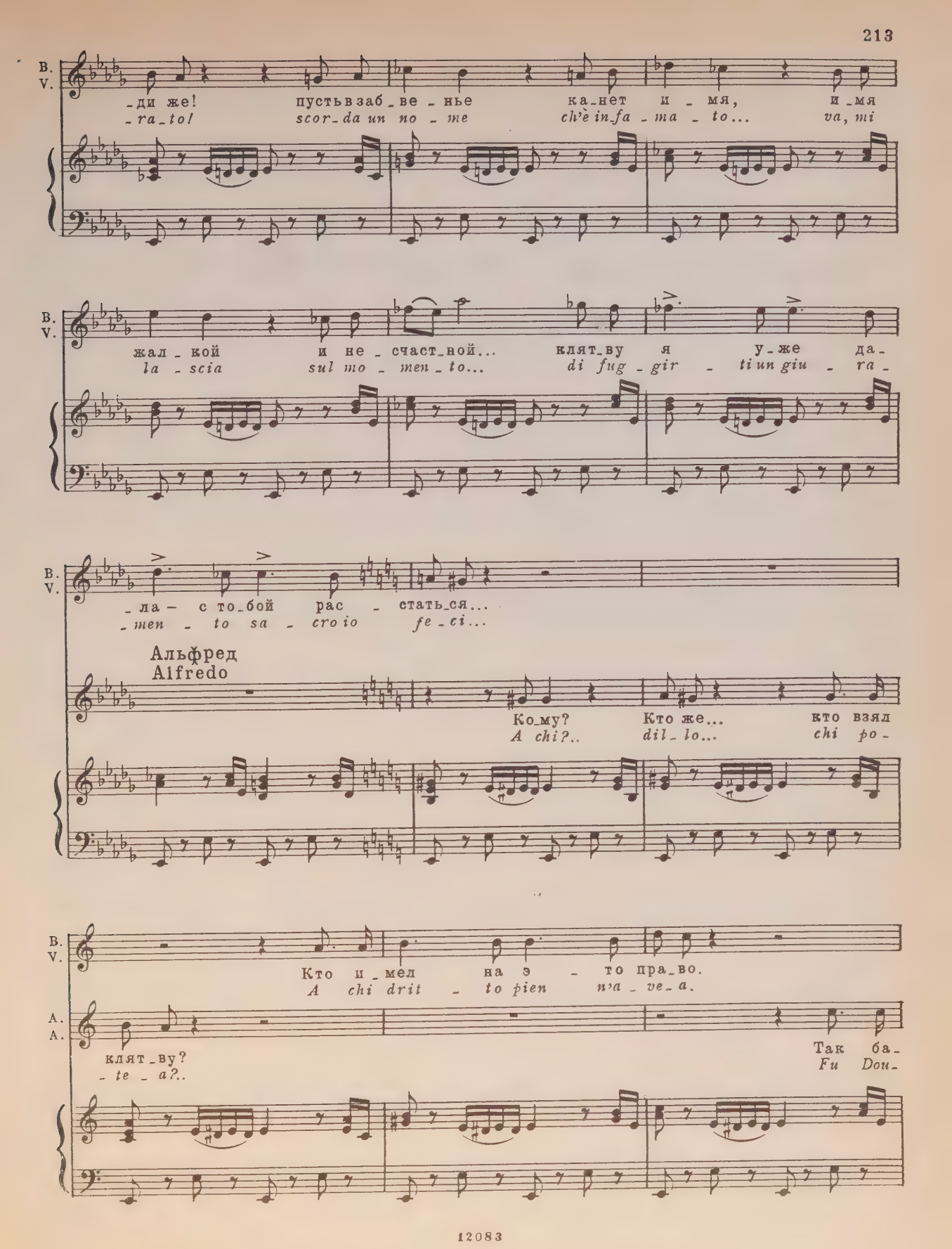
ньям!
ce...

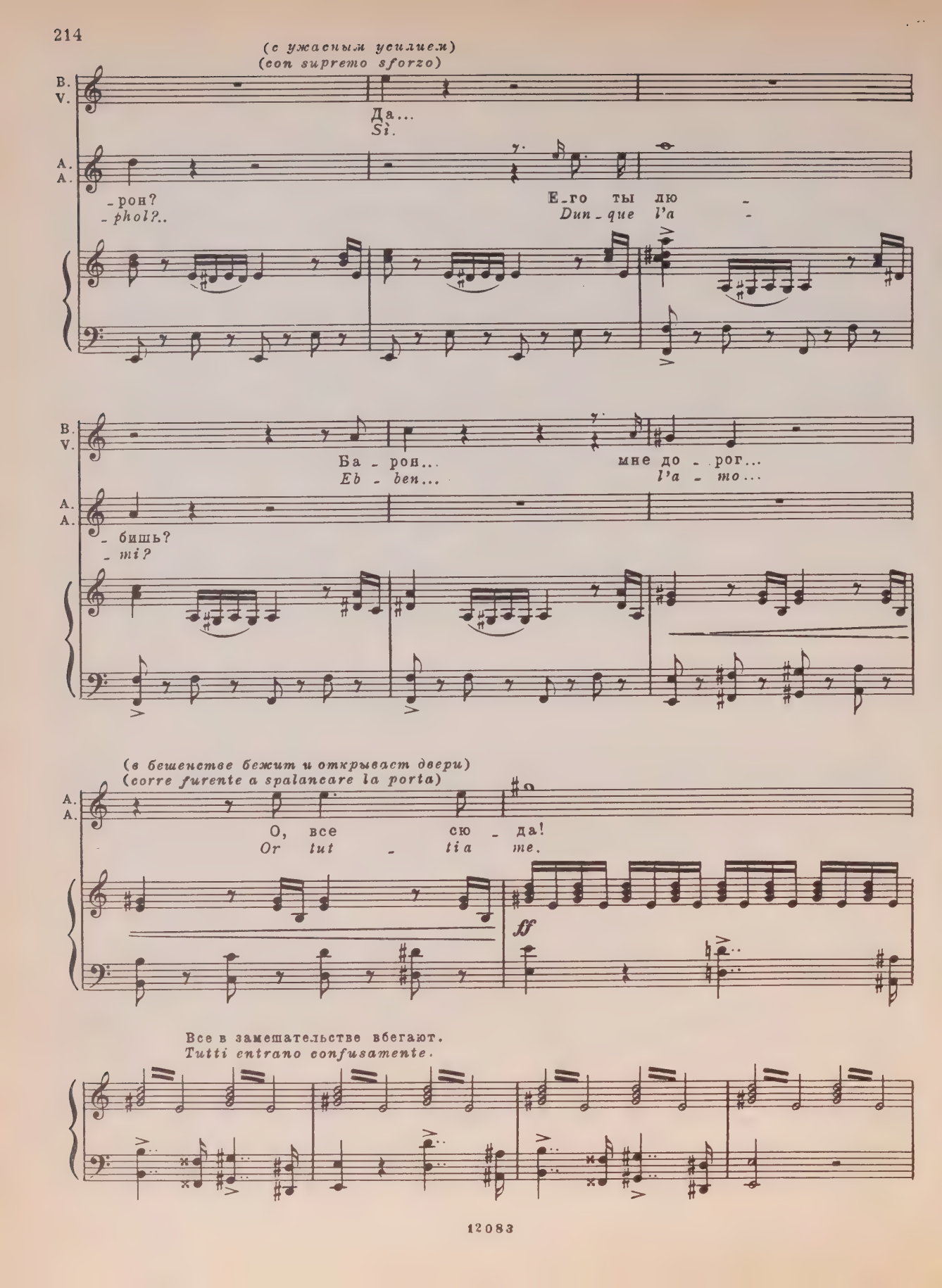

Альфред
Alfredo
Что хо_те_ли вы ска_
Mi chia_ma_ste?.. che bra_
p
simile
Виолетта
Violetta
Вас про_шу ско_рей у_е_хать... о_ста_
Que_sti luo_ghi ab_ban_do_na_te; un pe_
А.
А.
_зать мне?
_ma_te?..
В.
V.
_вать_ся вам о_пас_но...
_ri_glio vi so_vra_sta...
А.
А.
Я вас по_нял! Мне все
Ah, com_pren_do!.. Ba_sta,
В.
V.
Ах, нет, не
Ah no, no,
А.
А.
яс_но: вы ме_ня со_чли за тру_са!
ba_sta... E sì vi_le mi cre_de_te?

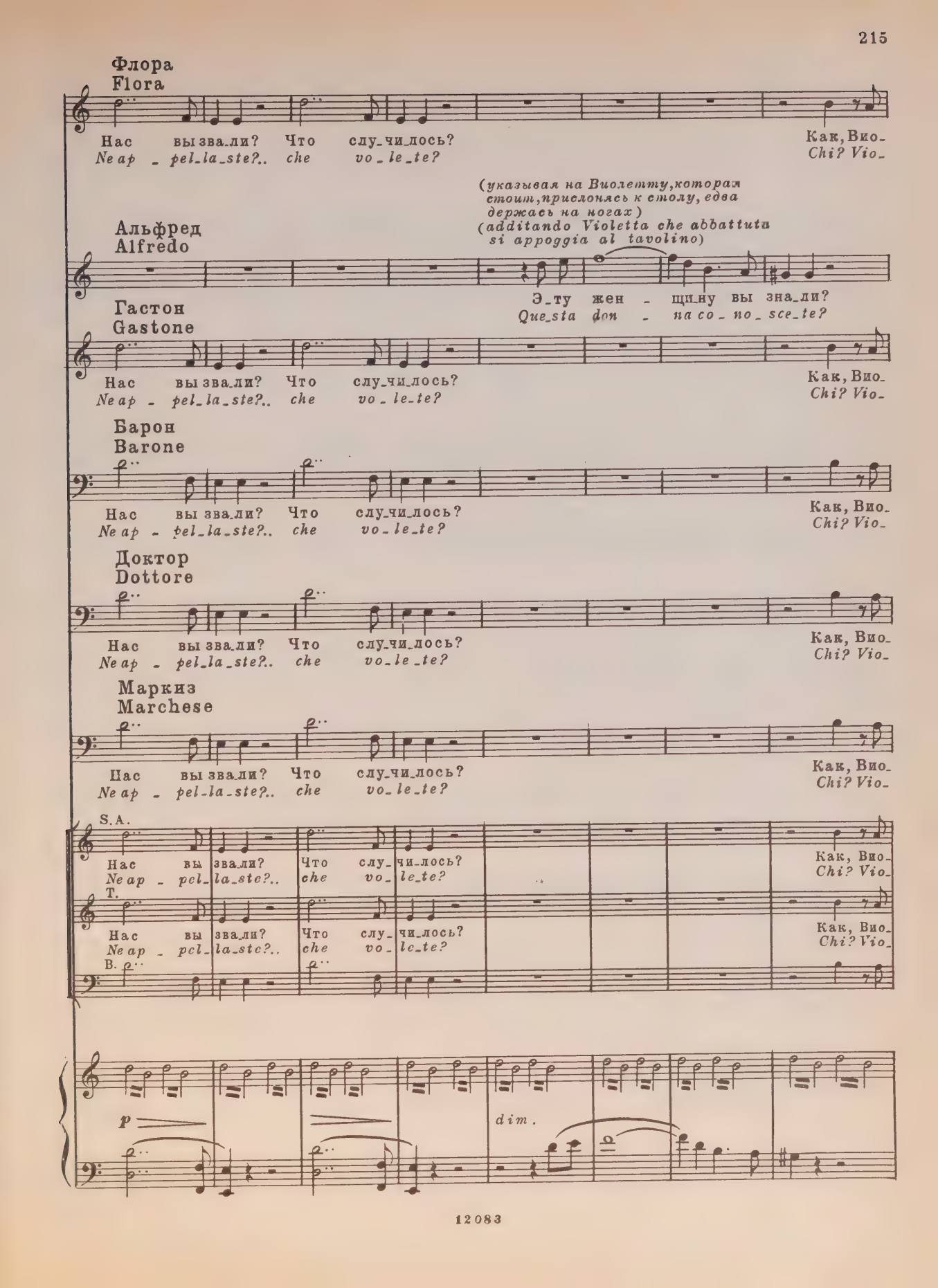

В. V.
э - то... Гнев ба - ро - на вам о -
ma - i... Tre - mo sem - pre del ba -
А. A.
Ваш страх на - пра - сен.
Ma che te - me - te?
В. V.
- па - сен.
- ro - ne.
А. A.
С ним наш спор ре - шит - ся ско - ро. И у
È fra noi mor - tal qui - stio - ne. S'ei ca -
А. A.
вас од - ним у - да - ром, да, од - ним у - да - ром
- dra per ma - no mi - a, un sol col - po vi tor -
А. A.
шпа - ги бу - дет от - нят ваш лю - бов - ник, ваш га -
- ri - a, un sol col - po vi tor - ri - a, col - l'a -
А. A.
- лант - ный по - кро - ви - тель... Э - то го - ре вас пу -
- man - teil pro - tet - to - re... V'at - ter - ri - sce tal scia -


Виолетта
Violetta
Но ведь он у-бить вас мо-жет! Кто судь-
Ma s'ei fos-se l'uc-ci-so-rel.. ec-co
A.
A.
-га-ет?
-gu-ra?
B.
V.
-бы ре-ше-нье зна-ет, страх и боль мне серд-це
l'u-ni-ca sven-tu-ra ch'io pa-ven-to a me fa-
B.
V.
гло-жет.
-ta-le.
Альфред
Alfredo
Мо-я ги-бель вас тре-
La mia mor-te!.. che ven


В.
V.
У - ез - жай - те, я у - мо -
Deh, par - ti - te... e sul - l'i -
А.
А.
- во - жит?
ca - le?
В.
V.
- ля - ю.
- stan - te.
А.
А.
Я у - е - ду, но кля - нись мне, что от -
Par - ti - rò, ma giura in - nan - te che do -
А.
А.
- ны - не ты по - всю - ду бу - дешь сле - до - вать за
- vun - que se - gui - ra - i, se - gui - rai i pas - si
Виолетта
Violetta
Не дам я клят - вы... И - ди, и -
Ah no, giam - ma - i. Va, scia - gu -
А.
А.
мно - ю! Ты не мо - жешь?
mie - i... No!.. giam - ma - i!..


В.
V.
-ди же! пусть в заб-ве-нье ка-нет и-мя, и-мя
-ra-to! scor-da un no-me ch'è in-fa-ma-to... va, mi
жал-кой и не-счаст-ной... клят-ву я у-же да-
la-scia sul mo-men-to... di fug-gir-ti un giu-ra-
-ла- с то-бой рас-стать-ся...
-men-to sa-cro io fe-ci...
Альфред
Alfredo
Ко-му? Кто же... кто взял
A chi?.. dil-lo... chi po-
Кто и-мел на э-то пра-во.
A chi drit-to pien n'a-ve-a.
А.
A.
клят-ву?
-te-a?..
Так ба-
Fu Dou-


(с ужасным усилием)
(con supremo sforzo)
B.
V.
Да...
Sì.
A.
A.
-рон?
-phol?..
Е-го ты лю -
Dun-que l'a -
Ба-рон...
Eb-ben...
мне до-рог...
l'a-mo...
-бишь?
-mi?
(в бешенстве бежит и открывает двери)
(corre furente a spalancare la porta)
О, все сю-да!
Or tut-tia me.
ff
Все в замешательстве вбегают.
Tutti entrano confusamente.


Флора
Flora
Нас вызвали? Что случилось? Как, Вио-
Ne ap - pel-la-ste?.. che vo-le-te? Chi? Vio-
(указывая на Виолетту, которая стоит, прислонясь к столу, едва держась на ногах)
(additando Violetta che abbattuta si appoggia al tavolino)
Альфред
Alfredo
Э-ту жен - щину вы зна-ли?
Que-sta don - na co-no-sce-te?
Гастон
Gastone
Нас вызвали? Что случилось? Как, Вио-
Ne ap - pel-la-ste?.. che vo-le-te? Chi? Vio-
Барон
Barone
Нас вызвали? Что случилось? Как, Вио-
Ne ap - pel-la-ste?.. che vo-le-te? Chi? Vio-
Доктор
Dottore
Нас вызвали? Что случилось? Как, Вио-
Ne ap - pel-la-ste?.. che vo-le-te? Chi? Vio-
Маркиз
Marchese
Нас вызвали? Что случилось? Как, Вио-
Ne ap - pel-la-ste?.. che vo-le-te? Chi? Vio-
S.A.
Нас вызвали? Что случилось? Как, Вио-
Ne ap - pel-la-ste?.. che vo-le-te? Chi? Vio-
T.
Нас вызвали? Что случилось? Как, Вио-
Ne ap - pel-la-ste?.. che vo-le-te? Chi? Vio-
B.
p
dim.

Виолетта
Violetta

(Мол_чи_те!)
(*Ah! ta_ci.*)

Ф. F. _лет_ту? _*let_ta?* Нет! *No.*

А. A. О де_лах е_е слы_ха_ли? *Che fa_ces se non sa_pe_te?*

Г. G. _лет_ту? _*let_ta?* Нет! *No.*

Б. B. _лет_ту? _*let_ta?* Нет! *No.*

Д. D. _лет_ту? _*let_ta?* Нет! *No.*

М. M. _лет_ту? _*let_ta?* Нет! *No.*

_лет_ту? _*let_ta?* Нет! *No.*

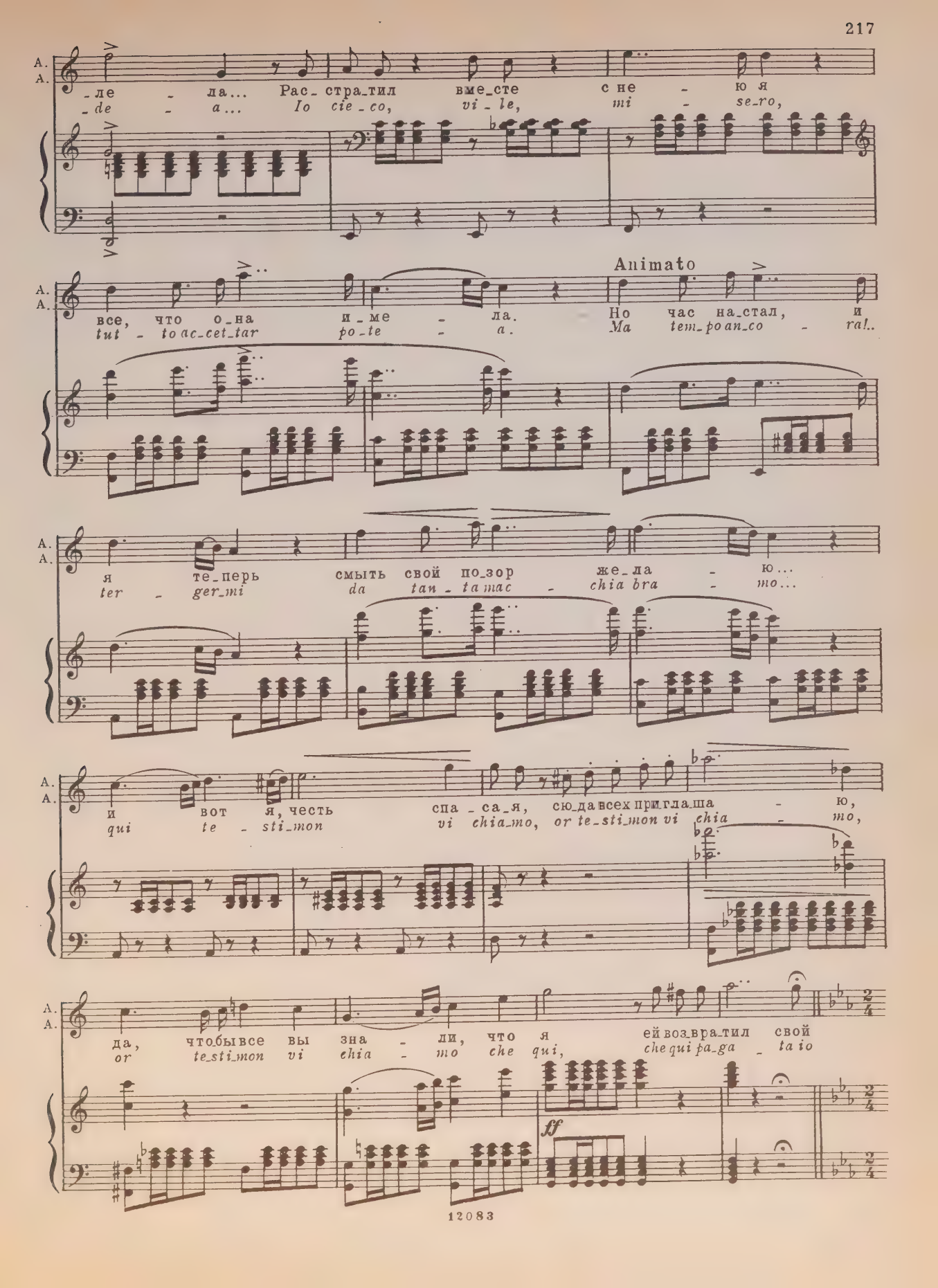
_лет_ту? _*let_ta?* Нет! *No.*

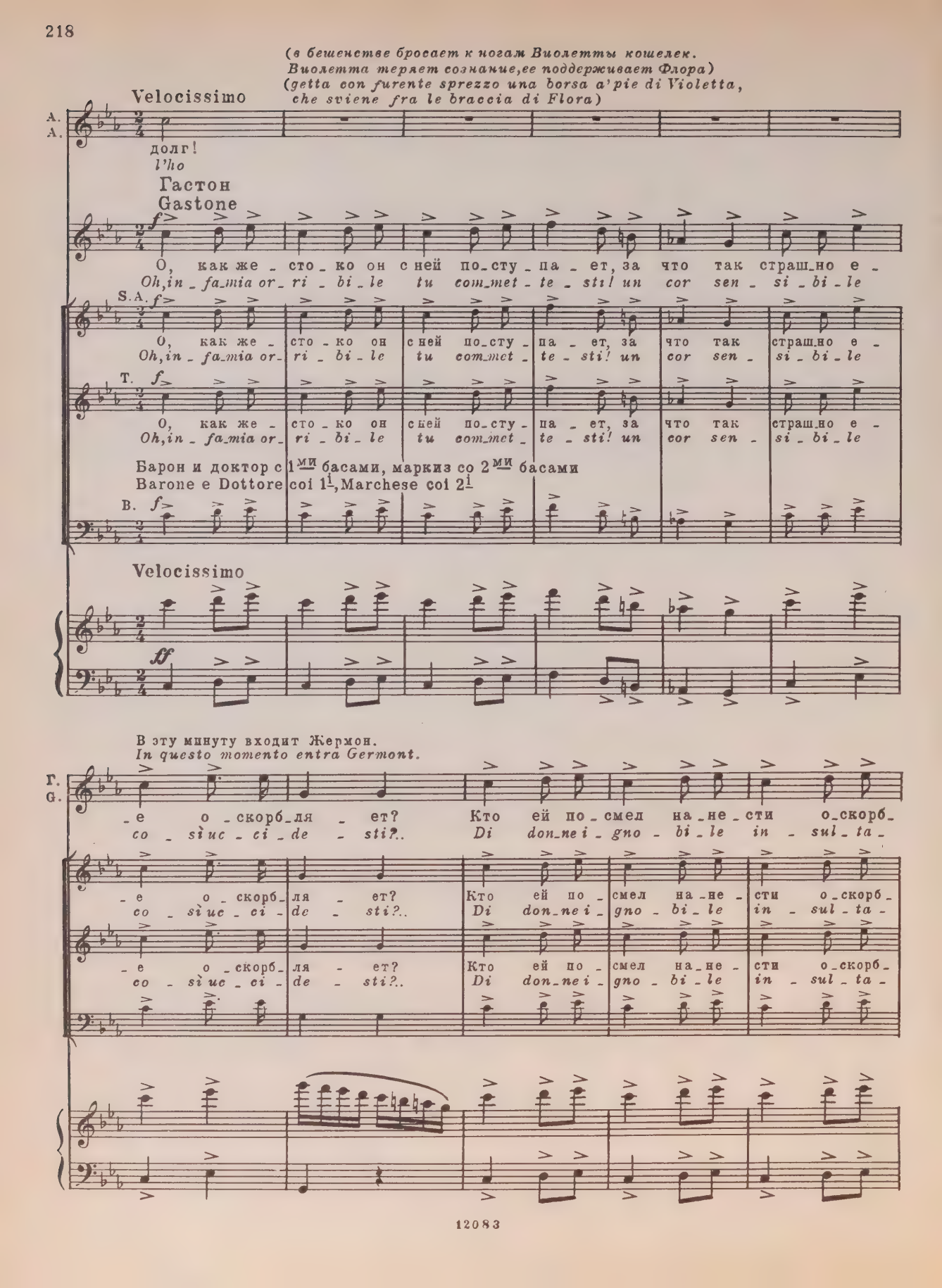
ff

Allegro sostenuto

А. A. Знай_те, о_на лю_бя ме_ня, де_нег сво_их не жа_
*O_gni suo aver tal fem_mi_na per a_mor mio sper_*

p


А.
А.
-ле - ла... Рас-стра-тил вме-сте с не - ю я
-de - a... Io cie-co, vi-le, mi - se-ro,
Animato
все, что о-на и-ме - ла. Но час на-стал, и
tut - to ac-cet-tar po-te - a. Ma tem-po an-co - ra!..
я те-перь смыть свой по-зор же-ла - ю...
ter - ger-mi da tan-ta mac - chia bra - mo...
и вот я, честь спа-са-я, сю-да всех при-гла-ша - ю,
qui te - sti-mon vi chia-mo, or te-sti-mon vi chia - mo,
да, чтобы все вы зна - ли, что я ей воз-вра-тил свой
or te-sti-mon vi chia - mo che qui, che qui pa-ga - ta io
ff
12083


(в бешенстве бросает к ногам Виолетты кошелек.
Виолетта теряет сознание,ее поддерживает Флора)
(getta con furente sprezzo una borsa a'pie di Violetta,
che sviene fra le braccia di Flora)
Velocissimo
A.
A.
долг!
l'ho
Гастон
Gastone
О, как же - сто - ко он с ней по - сту - па - ет, за что так страш - но е -
Oh,in - fa - mia or - ri - bi - le tu com - met - te - sti! un cor sen - si - bi - le
S.A.
Т.
Барон и доктор с 1ми басами, маркиз со 2ми басами
Barone e Dottore coi 1i, Marchese coi 2i
В.
Velocissimo
В эту минуту входит Жермон.
In questo momento entra Germont.
Г.
G.
- е о - скорб - ля - ет? Кто ей по - смел на - не - сти о - скорб -
co - siuc - ci - de - sti?.. Di don - ne i - gno - bi - le in - sul - ta -

Г. G.

-ле-нье, пре-зре-ньем на-шим на-век за-клей-мен! Прочь, прочь,
-to-re, di qua al-lon-ta-na-ti, ne-de-sti or-ror! Va, va,

-ле-нье, пре-зре-ньем на-шим на-век за-клей-мен! Прочь, прочь,
-to-re, di qua al-lon-ta-na-ti, ne de-sti or-ror! Va, va,

-ле-нье, пре-зре-ньем на-шим на-век за-клей-мен! Прочь, прочь,
-to-re, di qua al-lon-ta-na-ti, ne de-sti or-ror! Va, va,

Г. G.

прочь, прочь, прочь, прочь, те-бе по-зор! Кто ей по-смел на-не-сти о-скорб-
va, va, va, va, ne de-sti or-ror! Di don-ne i-gno-bi-le in-sul-ta-

прочь, прочь, прочь, прочь, те-бе по-зор! Кто ей по-смел на-не-сти о-скорб-
va, va, va, va, ne de-sti or-ror! Di don-ne i-gno-bi-le in-sul-ta-

прочь, прочь, прочь, прочь, те-бе по-зор! Кто ей по-смел на-не-сти о-скорб-
va, va, va, va, ne de-sti or-ror! Di don-ne i-gno-bi-le in-sul-ta-

Г.
G.

-ле - нье, на - шим пре - зре - ньем на - век за - клей - мен, пре - зре - ньем
-to - re, di qua al - lon - ta - na - ti, ne de - sti or - ror, ne de - sti or -

-ле - нье, на - шим пре - зре - ньем на - век за - клей - мен, пре - зре - ньем
-to - re, di qua al - lon - ta - na - ti, ne de - sti or - ror, ne de - sti or -

-ле - нье, на - шим пре - зре - ньем на - век за - клей - мен, пре - зре - ньем
-to - re, di qua al - lon - ta - na - ti, ne de - sti or - ror, ne de - sti or -

Г.
G.

на - шим за - клей - мен, пре - зре - ньем на - шим за - клей - мен. Ка - кой
-ror, ne de - sti or - ror, ne de - sti or - ror, ne de - sti or - ror, ne de -

на - шим за - клей - мен, пре - зре - ньем на - шим за - клей - мен. Ка - кой
-ror, ne de - sti or - ror, ne de - sti or - ror, ne de - sti or - ror, ne de -

на - шим за - клей - мен, пре - зре - ньем на - шим за - клей - мен. Ка - кой
-ror, ne de - sti or - ror, ne de - sti or - ror, ne de - sti or - ror, ne de -

Г.
G.

по - зор, ка - кой по - зор, ка - кой по - зор, ка - кой по - зор, ка - кой по - зор,
-sti or - ror, ne de-sti or-ror, ne de-sti or-ror, ne de-sti or-ror, ne de-sti or-ror,

по - зор, ка - кой по - зор, ка - кой по - зор, ка - кой по - зор, ка - кой по - зор,
-sti or - ror, ne de-sti or-ror, ne de-sti or-ror, ne de-sti or-ror, ne de-sti or-ror,

по - зор, ка - кой по - зор, ка - кой по - зор, ка - кой по - зор, ка - кой по - зор,
-sti or - ror, ne de-sti or-ror, ne de-sti or-ror, ne de-sti or-ror, ne de-sti or-ror,

Г.
G.

ff

ка - кой по - зор!
ne de - sti or - ror!

ff

ка - кой по - зор!
ne de - sti or - ror!

ff

ка - кой по - зор!
ne de - sti or - ror!

ff

ff

Largo

Жермон (*горячо и с достоинством*)

Germont (*con dignitoso fuoco*)

Кто мог ре_шить_ся на о_скорб_ле_нье, к се_бе тот

Di sprez_zo de_guo se stes_so ren_de chi pur nell'

grandioso

Ж. Ger.

дол_жен пи_тать пре_зре_нье! Где ты, Аль_

!_ra la don_na of_fen_de... Do_v'è mio

p

Ж. Ger.

_фред мой, мой сын лю_би_мый, нет, нет, те_бя, о

*fi_glio?.. più non lo ve_do; in te, in te più Al_*

Ж. Ger.

сын мой, о_тец не у_зна_ет. Где ты, Аль_фред мой, сын мой лю_

_fre_do tro_var no, no non so. Do_v'è mio fi_glio?..più non lo

cresc. sempre

con forza

accel.

Ж. Ger.

_би_мый? Нет, нет, Аль_фре_да, Аль_фре_да в те_бе я не у_зна_

ve_do; in te più Al_fre_do tro_var, no, più Al_fre_do tro_var non

colla parte

Альфред (*про себя*)
Alfredo (*da sè*)

О, что я сде_лал? По_думать страш_но! Лю_бовь и рев_ность, е_е из_
*Ah sì! che fe_cil.. ne sen_to or_ro_rel Ge_lo_sa sma_nia, de_lu_so a_*

Ж.
Ger.

_ю.
so.

_ме_на тер_за_ют серд_це... Как мог по_рыв свой, свой гнев бе_зум_ный я не сдер_
*_mo_re mi stra_zian l'al_ma... più non ra_gio_no... da lei per_do_no più non a_*

A.
A.

_жать! Я был от_верг_нут, но жаж_дал встречи... Го_ни_мый гне_вом, сю_да при_
*_vrò. Vo_lea fug_gir_la... non ho po_tu_to... dal_l'i_ra spin_to son qui ve_*

A.
A.

_шел я, же_сто_ко бро_сил ей о_скорб_ле_нье, и мне про_ще_нья те_перь не
_nu_to!.. Or che lo sde_gno ho di_sfo_ga_to, me scia_gu_ra_to! ri_mor_so

Флора (*Виолетте*)
Flora (*a Violetta*)

ppp

Ах! ус - по - кой - ся, друг бед - ный
Oh! quan - to pe - ni! ma pur fa

А.
А.

ждать! По -
n'ho! Che

Гастон
Gastone

ppp

Ах! ус - по - кой - ся, ты друг бед - ный
Oh! quan - to pe - ni! ma pu - re fa

Жермон (*про себя*)
Germont (*da sè*)

ppp

Толь - ко о - дин я зна - ю, как
(Io sol fra tan - ti so qual vir -

Барон (*тихо Альфреду*)
Baron (*piano ad Alfredo*)

ppp

Же_сто_ки_ми сло_ва_ми вы вме_стес не_ю, дру_зей е -
*A que_sta, a que_sta don_na, a que_sta don_na l'a_tro_ce in_*

Доктор
Dottore

ppp

Ах! ус - по - кой - ся, друг бед - ный
Oh! quan - to pe - ni! ma pur fa

Маркиз
Marchese

ppp

Ах! ус - по - кой - ся, друг бед - ный
Oh! quan - to pe - ni! ma pur fa

S.A. *ppp*

Ах! ус - по - кой - ся, наш бед - ный
Oh! quan - to pe - ni! ma pur fa

T. *ppp*

Ах! ус - по - кой - ся, наш бед - ный
Oh! quan - to pe - ni! ma pur fa

B. *ppp*

Ах! ус - по - кой - ся, наш бед - ный
Oh! quan - to pe - ni! ma pur fa

p

Ф. F.

мой, знай, что тво - и все друзь - я с то -
cor... qui sof - fre o - gnu - no del tuo do -

А. A.

- зор мне! По -
fe - ci! ohi -

Г. G.

мой, знай, что тво - и все друзь - я с то -
cor... qui sof - fre o - gnu - no del tu - o do -

Ж. Ger.

силь - но лю - бит о - на и как страш - но стра -
- tu - de di quel - la mi - se - ra il sen rac -

Б. B.

- е так - же о - скор - би - ли, и за бес - че - стье я о - том -
- sul - to qui tut - ti of - fe - se, ma non in - sul - to fia tan - to ol -

Д. D.

мой, знай, что тво - и все друзь - я с то -
cor... qui sof - fre o - gnu - no del tuo do -

М. M.

мой, знай, что тво - и все друзь - я с то -
cor... qui sof - fre o - gnu - no del tuo do -

друг! знай, что тво - и все друзь - я с то -
cor... qui sof - fre o - gnu - no del tuo do -

друг! знай, что тво - и все друзь - я с то -
cor... qui sof - fre o - gnu - no del tu - o do -

друг! знай, что тво - и все друзь - я с то -
cor... qui sof - fre o - gnu - no del tuo do -

Ф. F.
-бой! В го - ре у - ча - стье мы при - ни -
-lor; fra ca - ri a - mi - ci qui sei sol -

А. A.
-зор! О, что я сде - лал! Страш - но по -
-me! ohi - mè, che fe - ci! ne sen - to or -

Г. G.
-бой! В го - ре у - ча - стье мы при - ни -
-lor; fra ca - ri a - mi - ci qui sei sol -

Ж. Ger.
-да - ет... Зна - ю, как страст - но лю - бит Аль -
-chiu - de... io so che l'a - ma, che gli è fe -

Б. B.
-мщу вам. Я о - то - мщу вам и ва - шу
-trag - gio. pro - var vi vo - glio, pro - var vi

Д. D.
-бой! В го - ре у - ча - стье мы при - ни -
-lor; fra ca - ri a - mi - ci qui sei sol -

М. M.
-бой! В го - ре у - ча - стье мы при - ни -
-lor; fra ca - ri a - mi - ci qui sei sol -

-бой! В го - ре у - ча - стье мы при - ни -
-lor, fra ca - ri a - mi - ci qui sei sol -

-бой! В го - ре у - ча - стье мы при - ни -
-lor, fra ca - ri a - mi - ci qui sei sol -

Виолетта
Violetta

(придя в себя)
(riavendosi)

con voce debolissima

Аль_фред, Аль_
Al_fre _ do, Al_

Ф. F.
_ма_ем, слез по_на_прас_ну не про_ли _ вай!
_tan_to, ra_sciu_gail pian_to che t'i_non _ dò.

А. A.
_ду_мать! ах, мне про_ще_нья боль_ше не ждать!
_ ro_re... da lei per_do_no più non a _ vrò.

Г. G.
_ма_ем, слез по_на_прас_ну не про_ли _ вай!
_tan_to, ra_sciu_gail pian_to che t'i_non _ dò.

Ж. Ger.
_фре_да, но долг ве_лит мне тай_ну скры_вать!
_ de _ le; ep _ pur, cru_de _ le ta _ cer do _ vrò!

Б. B.
гор_дость су _ ме _ ю ми _ гом, ми _ гом сло _ мать!
_vo_glio che il vo_stro or_go_glio fiac_car sa _ prò!

Д. D.
_ма_ем, слез по_на_прас_ну не про_ли _ вай!
_tan_to, ra_sciu_gail pian_to che t'i_non _ dò.

М. M.
_ма_ем, слез по_на_прас_ну не про_ли _ вай!
_tan_to, ra_sciu_gail pian_to che t'i_non _ dò.

_ма_ем, слез по _ на_прас_ну не про _ ли _ вай!
_tan_to, ra _ sciu_gail pian_to che t'i_non _ dò.

_ма_ем, слез по _ на_прас_ну не про _ ли _ вай!
_tan_to, ra _ sciu_gail pian_to che t'i_non _ dò.

e con passione

B. V.

-фред мой, о, ес - ли б знал ты, как я люб-
-fre - do, di que - sto co - re non puoi com-

3 3 3 3

B. V.

-лю те-бя, как я стра-да - ю, и сколь-ко жер-твы в мо-ем мол-
-pren - de-re tut-to l'a-mo - re... tu non co-no - sci che fi - no a

B. V.

f *ancora pianissimo*

-ча - нье, ме-ня б пре - зре - ньем ты не ка-
prez - zo del tuo di - sprez - zo pro-va - to io

3

p

B.
V.

-рал! Но день на-ста - нет и ты у-
l'ho. Ma ver - rà tem - po, in che il sa-

Флора
Flora

pp 3 3

Ус - по - кой - ся, мой друг!
Quan - to pe - ni! fa cor!

Альфред
Alfredo

pp 3 3

О, что я сде-лал! Ка-кой по-зор!
Oh i-mè! che fe-ci! ne sen-to or-ror!

Гастон
Gastone

pp 3 3

Ус - по - кой - ся, мой друг!
Quan - to pe - ni! fa cor!

Жермон
Germont

О-дин я зна -
Io so che l'a -

Барон
Baron

Да, вам при-дет-ся
Pro-var vi vo-glio

Доктор
Dottore

pp 3 3

Ус - по - кой - ся, мой друг!
Quan - to pe - ni! fa cor!

Маркиз
Marchese

pp 3 3

Ус - по - кой - ся, мой друг!
Quan - to pe - ni! fa cor!

S.A.

pp 3 3

Ус - по - кой - ся, наш друг!
Quan - to pe - ni! fa cor!

T.

pp 3 3

Ус - по - кой - ся, наш друг!
Quan - to pe - ni! fa cor!

B.

pp 3 3

3 3

3 3

В. V.
- зна - ешь, с ка_кой я стра - стью те_бя лю_
- pra - i... co_me t'a_mas - si con_fes_se_

Ф. F.
Ус_по - кой_ся, мой друг!
quan_to pe_ni! fa cor!

А. A.
О, что я сде_лал! Ка_кой по_зор!
ohi_mè!che fe_ci! ne sen_to or_ror!

Г. G.
Ус_по - кой_ся, мой друг!
quan_to pe_ni! fa cor!

Ж. Ger.
- ю, как страст_но лю -
- ma, che gli è fe_de -

Б. B.
при_нять мой вы_зов.
che il vo - stro orgo_glio

Д. D.
Ус_по - кой_ся, мой друг!
quan_to pe_ni! fa cor!

М. M.
Ус_по - кой_ся, мой друг!
quan_to pe_ni! fa cor!

Ус_по - кой_ся, наш друг!
quan_to pe_ni! fa cor!

Ус_по - кой_ся, наш друг!
quan_to pe_ni! fa cor!

В. V.
- би - ла... Пусть бу - дет со - весть тво - я спо-
- ra - i... Dio dai ri - mor - si ti sal - vi al-

Ф. F.
Ус - по - кой - ся, мой друг! Здесь
quan - to pe - ni! fa cor! fra

А. A.
О, что я сде - лал! Ка - кой по - зор! Лю - бовь и
oh! mè! che fe - ci! ne sen - to or - ror! ge - lo - sa

Г. G.
Ус - по - кой - ся, мой друг! Здесь
quan - to pe - ni! fa cor! fra

Ж. Ger.
- бит, но
- le, ep -

Б. B.
Мой долг свя - той ва - шу
fiac - car sa - prò! che il

Д. D.
Ус - по - кой - ся, мой друг! Здесь
quan - to pe - ni! fa cor! fra

М. M.
Ус - по - кой - ся, мой друг! Здесь
quan - to pe - ni! fa cor! fra

Ус - по - кой - ся, наш друг!
quan - to pe - ni! fa cor!

Ус - по - кой - ся, наш друг!
quan - to pe - ni! fa cor!

В. V.
-кой - на, пусть тво - е боль-но - е серд - це по - кой и мир об - ре-
-lo - ra, dai ri - mor - si, dai ri - mor - si. Dio ti sal - vi, sal-vi al-

Ф. F.
все дру - зья с то - бой!
ca - ri a - mi - ci sei.

А. A.
рев - ность тер-за - ют грудь!
sma - nia, de - lu - so a - mor!

Г. G.
все дру - зья с то - бой!
ca - ri a - mi - ci sei.

Ж. Ger.
долг мой мол - чать!
- pur cru - de - le.

Б. B.
гор - дость сло - мить.
vo - stro or - go - glio.

Д. D.
все дру - зья с то - бой!
ca - ri a - mi - ci sei.

М. M.
все дру - зья с то - бой!
ca - ri a - mi - ci sei.

В. V.
-тет, ах, мо - я ж лю-
-ler ah! io spen - ta an-

Ф. F.
Ты слез на-
ra - sciu - ga il

А. A.
О, что я сде-лал! По-ду-мать страш-но! Лю-бовь и рев-ность, е - е из-
Ohi-mè! che fe-ci! ne sen-to or-ro - re! ge - lo - sa sma-nia, de - lu-so a -

Г. G.
Ты слез на-
ra - sciu - ga il

Ж. Ger.
Но долг ве-
ep - pur, cru-

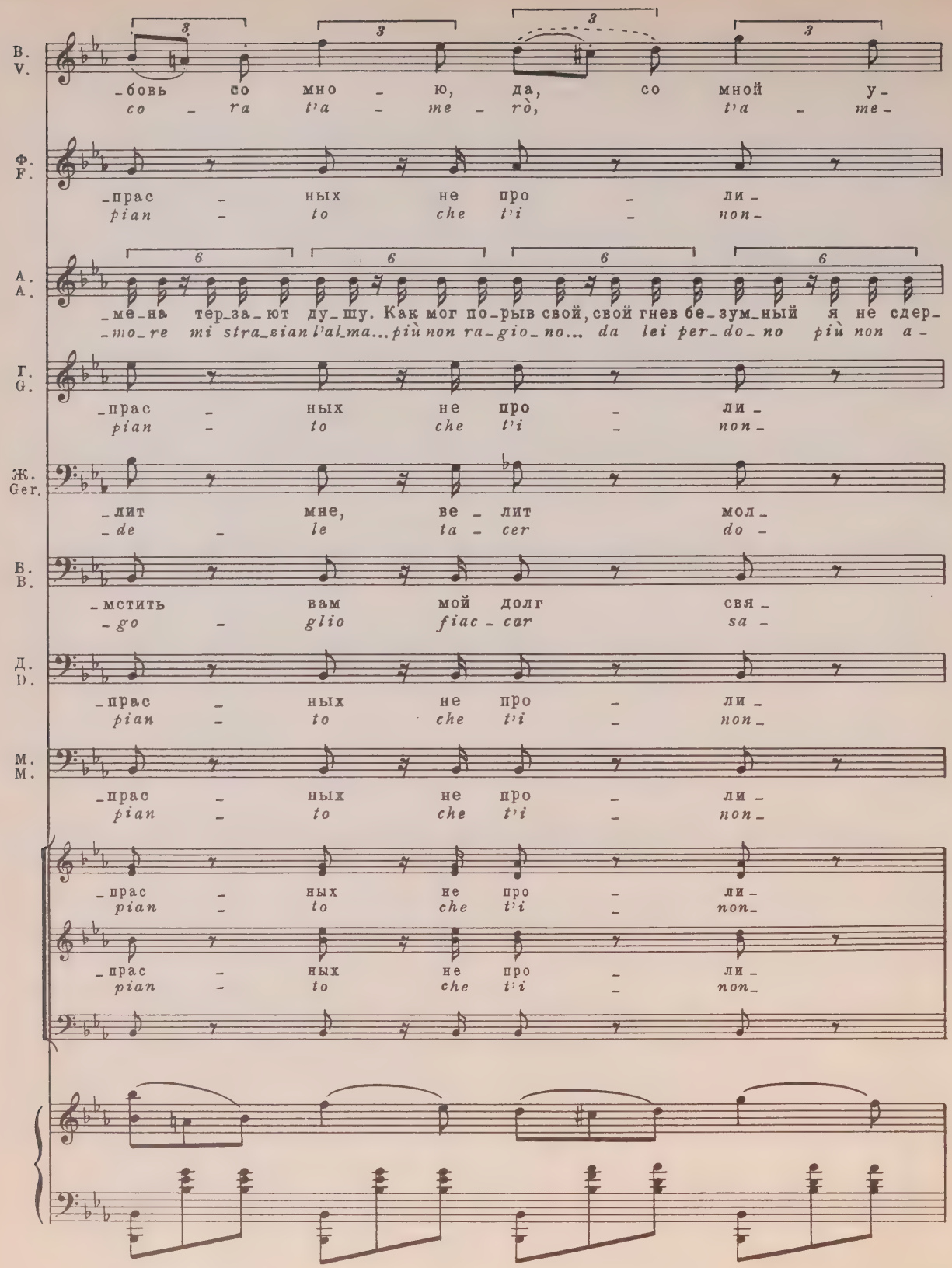
Б. B.
Да, о - то-
che il vo - stro or -

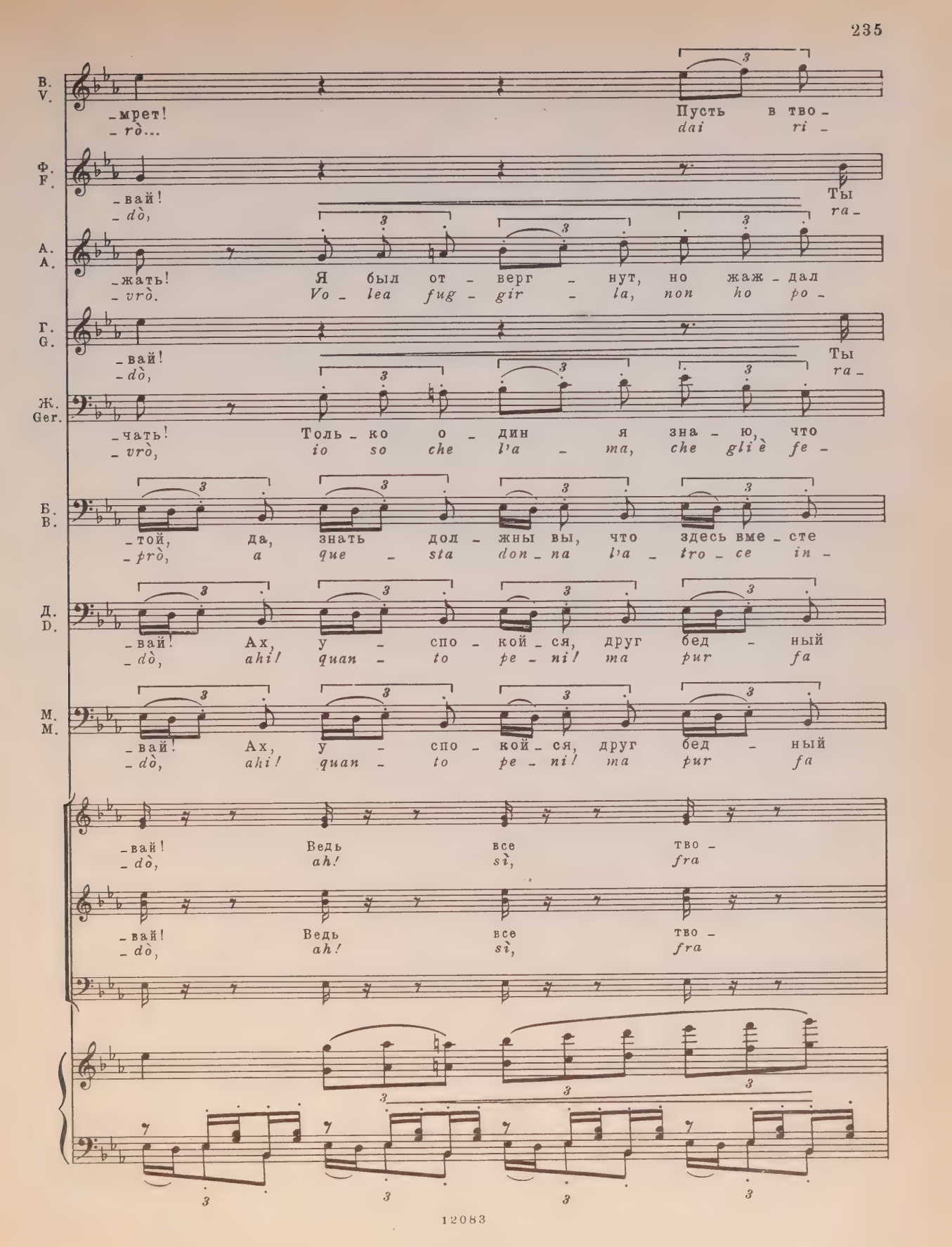
Д. D.
Ты слез на-
ra - sciu - ga il

М. M.
Ты слез на-
ra - sciu - ga il

Ты слез на-
Ra - sciu - ga il

Ты слез на-
Ra - sciu - ga il


В. V.
_бовь со мно _ ю, да, со мной у_
co _ ra t'a _ me _ rò, t'a _ me_
Ф. F.
_прас _ ных не про _ ли_
pian _ to che t'i _ non_
А. A.
_ме_на тер_за_ют ду_шу. Как мог по_рыв свой, свой гнев бе_зум_ный я не сдер_
_mo_re mi stra_zian l'al_ma... più non ra_gio_no... da lei per_do_no più non a_
Г. G.
_прас _ ных не про _ ли_
pian _ to che t'i _ non_
Ж. Ger.
_лит мне, ве _ лит мол_
_de _ le ta _ cer do _
Б. B.
мстить вам мой долг свя
_go _ glio fiac _ car sa _
Д. D.
_прас _ ных не про _ ли_
pian _ to che t'i _ non_
М. M.
_прас _ ных не про _ ли_
pian _ to che t'i _ non_
_прас _ ных не про _ ли_
pian _ to che t'i _ non_
_прас _ ных не про _ ли_
pian _ to che t'i _ non_


В. V.
-мрет! Пусть в тво-
-rò... dai ri-
Ф. F.
-вай! Ты
-dò, ra-
А. A.
-жать! Я был от-верг-нут, но жаж-дал
-vrò. Vo-lea fug-gir-la, non ho po-
Г. G.
-вай! Ты
-dò, ra-
Ж. Ger.
-чать! Толь-ко о-дин я зна-ю, что
-vrò, io so che l'a-ma, che gli è fe-
Б. B.
-той, да, знать дол-жны вы, что здесь вме-сте
-prò, a que-sta don-na l'a-tro-ce in-
Д. D.
-вай! Ах, у-спо-кой-ся, друг бед-ный
-dò, ahi! quan-to pe-ni! ma pur fa
М. M.
-вай! Ах, у-спо-кой-ся, друг бед-ный
-dò, ahi! quan-to pe-ni! ma pur fa
-вай! Ведь все тво-
-dò, ah! sì, fra
-вай! Ведь все тво-
-dò, ah! sì, fra

В. V.
-ей ду - ше ца - рит по-
-mor - si, Dio ti sal - vi al-

Ф. F.
слез на-
-sciu- ga il

А. A.
встре - чи, гне - вом го-ним, сю - да при-
-tu - to, dal - l'i-ra spin - to son qui ve-

Г. G.
слез на-
sciu- ga il

Ж. Ger.
лю - бит о-
-del, è fe-

Б. B.
с не - ю вы всех о - скор - би - ли и что за пос-
-sul - to qui tut - ti of - fe - se, ma non i-

Д. D.
мой смот - ри, ведь, тво - и все друзь - я здесь с то-
co - re, qui sof - fre o - gnu - no del tu - o do-

М. M.
мой смот - ри, ведь, тво - и все друзь - я здесь с то-
co - re, qui sof - fre o - gnu - no del tu - o do-

-и друзь - я с то-
ca - ri a - mi - ci

-и друзь - я с то-
ca - ri a - mi - ci

В V
-кой. Лишь со
-lor... spen - ta an-

Ф F
-прас - но не
pian - to che

А A
-шел я, бро - сил жес - то - ко ей о - скорб-
-nu - to! or che lo sde - gno ho di - sfo -

Г G
-прас - но не
pian - to che

Ж Ger.
-на, но тяж - кий долг ве - лит мне мол-
-del, ep - pur, cru - de - le, ta - cer do -

Б B
-ту - пок ваш я о - том - щу вам, что ва - шу
-nul - to fia tan - to ol - trag-gio, pro - var vi

Д D
-бой, и все в го - ре тво - ем при - ни - ма - ют у-
-lo - re, fra ca - ri a - mi - ci tu se - i sol-

М. M.
-бой, и все в го - ре тво - ем при - ни - ма - ют у-
-lo - re, fra ca - ri a - mi - ci tu se - i sol-

-бой, ведь все тво-
sei, ah! sì fra

-бой, ведь все тво-
sei, ah! sì fra

В. V.
мной мо - я лю - бовь у -
- co - ra pur t'a - me -

Ф. F.
про - ли -
t'i - non -

А. A.
- лень - е, ах, мне про_ще - нья те_перь уж не
- ga - to, me sciagu_ra - to, ri - mor_so

Г. G.
про - ли -
t'i - non -

Ж. Ger.
- чать!
- vrò

Б. B.
гор_дость су - ме - ю, по - верь_те, я вмиг сло -
vo - glio che tan - to or - go - glio fiac - car sa -

Д. D.
- ча - стье, ах, слез по - на - прас_ну не про - ли -
- tan - to, ra - sciu_ga il pian_to che t'i - non -

М. M.
- ча - стье, ах, слез по - на - прас_ну не про - ли -
- tan - to, ra - sciu_ga il pian_to che t'i - non -

- и друз_ - я с то -
ca - ri a - mi - ci

- и друз_ - я с то -
ca - ri a - mi - ci

В. V.
_мрет! Ах,
_ró, ah

Ф. F.
_вай!
_dó,

А. A.
ждать! Как мог свой гнев я не сдер_
n'ho, ri _ mor _ so n'ho, ri _ mor _ so

Г. G.
_вай!
_dó,

Ж. Ger.
Долг мне ве _ лит тай _ ну скры _ вать
ep _ pur, cru _ del, ep _ pur, cru _ del,

Б. B.
_мать, да, ва _ шу гор _ дость су _ ме _ ю
_prò, pro _ var vi vo _ glio che tan _ to or _

Д. D.
_вай, все в го _ ре тво _ ем при _ ни _ ма _ ют у _
_dò, fra ca _ ri a _ mi _ ci tu sei sol _

М. M.
_вай, все в го _ ре тво _ ем при _ ни _ ма _ ют у _
_dò, fra ca _ ri a _ mi _ ci tu sei sol _

_бой. Ты слез на _
sei, ra _ sciu _ ga il

_бой. Ты слез на _
sei, ra _ sciu _ ga il

В. V.
веч - но те - бя лю - бить я
spen - ta an - co - ra spen - ta an -

Ф. Г.
Слез по - на -
ra - sciu - ga il

А. A.
- жать! Как мог я бро - сить ей оскорбле -
n'ho! or che lo sde - gno ho di - sfo - ga -

Г. G.
слез ты по - на -
ra - sciu - ga il

Ж. Ger.
и мол - чать! Я зна - ю
ta - cer, ep - pur cru -

Б. B.
ми - гом сло - мать, сло - мать, да, ва - шу
- go - glio fiac - car sap - ró, pro - var vi

Д. D.
- ча - стье, ты слез по - на - прас - ну не про - ли -
- tan - to, ra - sciu - ga il pian - to che t'i - non -

М. M.
- ча - стье, ты слез по - на - прас - ну не про - ли -
- tan - to, ra - sciu - ga il pian - to che t'i - non -

- прас - ных не про - ли -
pian - to che t'i - non -

- прас - ных не про - ли -
pian - to che t'i - non -

В. V.
бу - ду, да, те - бя всег - да лю -
- co - ra t'a - me - rò, t'a - me -

Ф. F.
- прас - ну не про - ли - вай, не про - ли -
pian - to che t'i - non - dò, che t'i - non -

А. A.
- нье, мне ли те - перь про - ще - нья
- to, ri - mor - so n'ho, ri - mor - so

Г. G.
- прас - ну не про - ли - вай, не про - ли -
pian - to che t'i - non - do, che t'i - non -

Ж. Ger.
прав - ду, но тяж - кий долг ве - лит мол -
- de - le ep - pur cru - del, ta - cer do -

Б. B.
гор - дость су - ме - ю, по - верь - те, я вмиг сло -
vo - glio che tan - to or - go - glio fiac - car sa -

Д. D.
- вай, ты слез по - на - прас - ну не про - ли -
- dò, ra - sciu - ga il pian - to che t'i - non -

М. M.
- вай, ты слез по - на - прас - ну не про - ли -
- dò, ra - sciu - ga il pian - to che t'i - non -

- вай, не про - ли - вай, не про - ли -
- dó, che t'i - non - dó, che t'i - non -

- вай, ты слез не про - ли -
- dó, ra - sciu - ga il pian -

ты слез по - на - прас - ну не про - ли -
ra - sciu - ga il pian - to che t'i - non -

В. V.
бить. Пусть в тво
rò, dal ri

Ф. F.
_вай! Ты
_dó, ra_

pp

А. A.
ждать! Я был от_верг_нут, но жаж_дал
n'ho! Vo_lea fug_gir_la, non ho po_

Г. G.
_вай! Ты
_dó, ra_

pp

Ж. Ger.
_чать, толь_ко о_дин я зна_ю, что
_vrò, io so che l'a_ma, che gli é fe_

Б. B.
_мать. Да, знать дол_жны вы, что здесь вмес_те
_pró, a que_sta don_na l'a_tro_ce in_

Д. D.
_вай, ах, у_спо_кой_ся, друг бед_ный
_dó, ahi! quan_to pe_ni! ma pur fa

М. M.
_вай, ах, у_спо_кой_ся, друг бед_ный
_dó, ahi! quan_to pe_ni! ma pur fa

вай, ведь все тво
_dó, ah, sì, fra

вай, ведь все тво
_dó, ah, sì, fra

p

В. V.
-ей ду - ше ца - рит по -
-mor - si, Dio ti sal - vi al

Ф. F.
слез на -
-sciu - -ga il

А. A.
встре - чи, гне - вом го - ним сю - да при -
-tu - to, dal - l'i-ra spin - to son qui ve -

Г. G.
слез на -
-sciu - -ga il

Ж. Ger.
лю - бит о
-del, è fe -

Б. B.
с не - ю вы всех о - скор - би - ли и что за по -
-sul - to, qui tut - ti of - fe - se, ma non i -

D. Д.
мой, смот - ри, ведь тво - и все друзь - я здесь с то -
co - re, qui sof - fre o - gnu - no del tu - o do -

М. M.
мой, смот - ри, ведь тво - и все друзь - я здесь с то -
co - re, qui sof - fre o - gnu - no del tu - o do -

-и друзь - я с то -
ca - ri a - mi - ci

-и друзь - я с то -
ca - ri a - mi - ci

В. V.
-кой. Лишь со
-lor, spen - ta an -

Ф. F.
-прас - но не
pian - to che

А. A.
-шел я, бро - сил жес - то - ко ей о - скорб -
-nu - to! or che lo sde - gno ho di - sfo -

cresc.

Г. G.
-прас - но не
pian - to che

Ж. Ger.
-на, но тяж - кий долг ве - лит мне мол -
-del, ep - pur, cru - de - le ta - cer do -

cresc.

Б. B.
-сту - пок ваш я о - том - щу вам, что ва - шу
-nul - to fia tan - to ol - trag - gio, pro - var vi

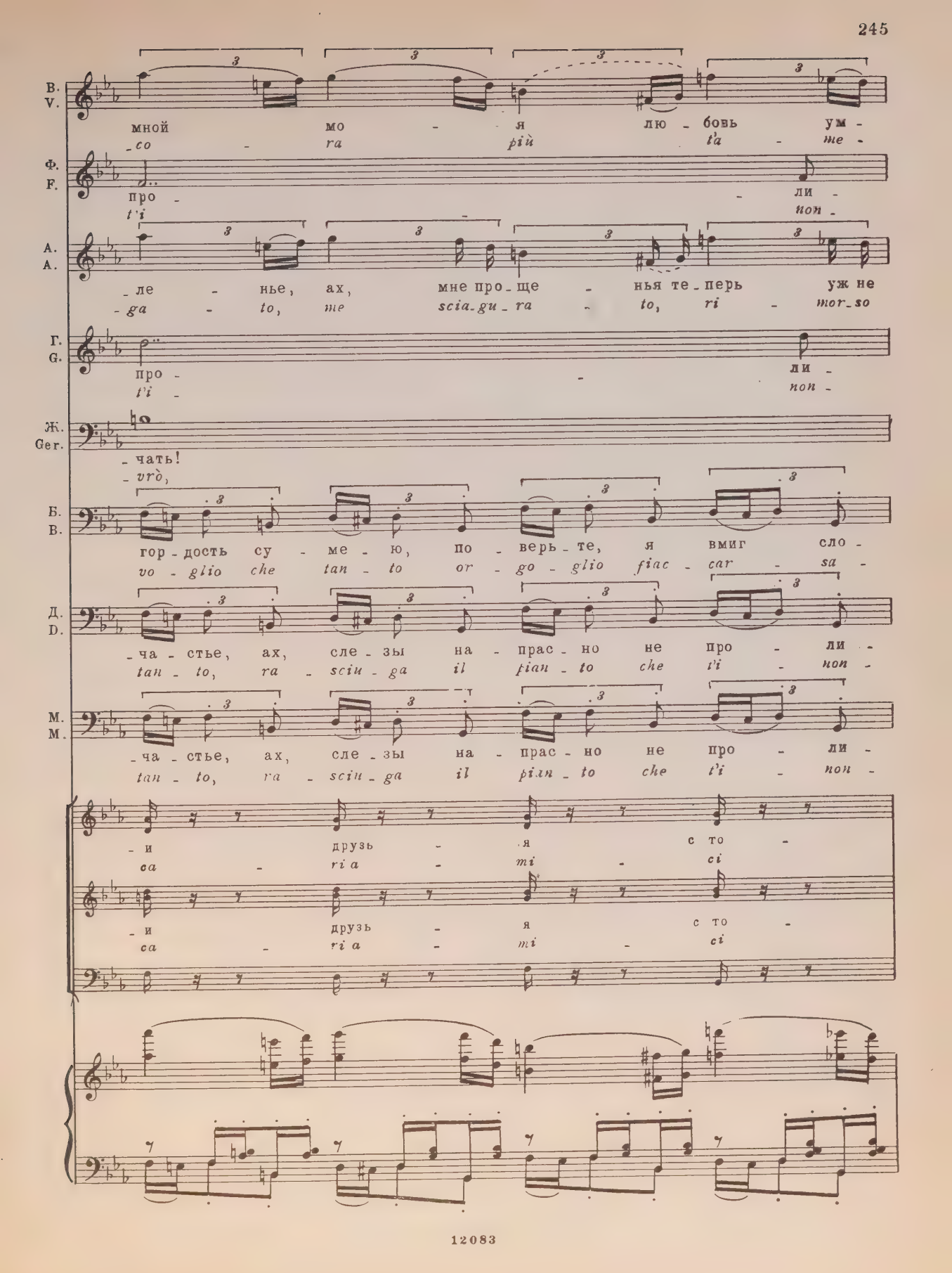
Д. D.
-бой, и все в го - ре тво - ем при - ни - ма - ют у -
-lo - re, fra ca - ri a - mi - ci tu se - i sol -

М. M.
-бой, и все в го - ре тво - ем при - ни - ма - ют у -
-lo - re, fra ca - ri a - mi - ci tu se - i sol -

-бой, ведь все тво -
sei, ah! sì, fra

-бой, ведь все тво -
sei, ah! sì, fra

cresc.


В. V.
мной мо - я лю - бовь ум -
co - ra più ta - me -
Ф. F.
про - ли -
t'i non -
А. A.
- ле - нье, ах, мне про - ще - нья те - перь уж не
- ga - to, me scia - gu - ra - to, ri - mor - so
Г. G.
про - ли -
t'i non -
Ж. Ger.
- чать!
- vrò,
Б. B.
гор - дость су - ме - ю, по - верь - те, я вмиг сло -
vo - glio che tan - to or - go - glio fiac - car - sa -
Д. D.
- ча - стье, ах, сле - зы на - прас - но не про - ли -
tan - to, ra - sciu - ga il pian - to che t'i - non -
М. M.
- ча - стье, ах, сле - зы на - прас - но не про - ли -
tan - to, ra - sciu - ga il pian - to che t'i - non -
- и друз - я с то -
ca - ri a - mi - ci
- и друз - я с то -
ca - ri a - mi - ci

В. V.
-рет! Ах,
-rò, ah,

Ф. F.
-вай!
-dò,

А. A.
ждать! Как мог свой гнев я не сдер-
-n'ho, ri - mor - so n'ho, ri - mor - so

Г. G.
-вай!
-dò,

Ж. Ger.
Долг мне ве - лит тай - ну скры - вать
ep - pur, cru - del, ep - pur, cru - del,

Б. B.
-мать, да, ва - шу гор - дость су - ме - ю
-prò, pro - var vi vo - glio che tan - to or -

Д. D.
-вай, все в го - ре тво - ем при - ни - ма - ют у -
-dò, fra ca - ri a - mi - ci tu sei sol -

М. M.
-вай, все в го - ре тво - ем при - ни - ма - ют у -
-dò, fra ca - ri a - mi - ci tu sei sol -

-бой, ты слез на -
sei ra - sciu - ga il

-бой, ты слез на -
sei ra - sciu - ga il

В. V.
веч - но те - бя лю - бить я
spen - ta an - co - ra, spen - ta an -

Ф. F.
Слез по - на -
ra - sciu - ga il

А. A.
- жать, как мог я бро - сить ей о_скорб_лень -
n'ho, or che lo sde - gno ho dis_fo_ga -

Г. G.
Слез ты по - на -
ra - sciu - ga il

Ж. Ger.
и мол - чать! Я зна - ю
ta - cer, ep - pur cru -

Б. B.
вмиг я сло - мать, сло - мать, я ва - шу
- go - glio fiac - car sap - rò, pro - var - vi

Д. D.
- ча - стье, ты слез по - на - прас - ну, не про - ли -
- tan - to ra - sciu - ga il pian - to che t'i - non -

М. M.
- ча - стье, ты слез по - на - прас - ну, не про - ли -
- tan - to ra - sciu - ga il pian - to che t'i - non -

- прас - ных не про - ли -
pian - to che t'i - non -

- прас - ных не про - ли -
pian - to che t'i - non -

В. V.
бу - ду, да, те - бя всег - да лю -
- co - ra t'a - me - ro, t'a - me -

Ф. F.
- прас - ну не про - ли - вай, не про - ли -
fian - to che t'i - non - dò, che t'i - non -

А. A.
- е! Мне ли те - перь про - щень - я
- to ri - mor - so n'ho, ri - mor - so

Г. G.
- прас - ну не про - ли - вай, не про - ли -
fian - to che t'i - non - dò, che t'i - non -

Ж. Ger.
прав - ду, но тяж - кий долг ве - лит мол -
de - le ep - pur, cru - del, ta - cer - do -

Б. B.
гор - дость су - ме - ю, по - верь - те я вмиг сло -
vo - glio che tan - to or - go - glio fiac - car - sa -

Д. D.
- вай, ты слез по - на - прас - ну не про - ли -
- dò ra - sciu - ga il pian - to che t'i - non -

М. M.
- вай, ты слез по - на - прас - ну не про - ли -
- dò ra - sciu - ga il pian - to che t'i - non -

- вай, не про - ли - вай не про - ли -
- dò, che t'i - non - dò, che t'i - non -

- вай, ты слез не про - ли -
- dò, ra sciu ga il pian -

- вай, ты слез по - на - прас - ну не про - ли -
- dò, ra - sciu - ga il pian - to che t'i - non -

В. V.

-бить, ах, бу-ду я веч-но те-
-rò, ah! l'a-me - rò. io spenta an-

Ф. F.

-вай, слез не лей, мы все с то-
-dò, ah! fa cor, qui sof-fre o-

А. A.

ждать! Ах, мне про-щень-я, про-щень-я не ждать, боль-ше не
n'ho! me scia-gu - ra-to! ri-mor-so io n'ho, ri-mor-so

Г. G.

-вай! Да, ты сле-зы на-прас-но не про-ли - вай, мы все с то-
-dò, sì ra-sciu-ga il pian-to che t'i-non - dò, qui sof-fre o-

Ж. Ger.

-чать! Я лишь зна-ю, как лю-бит е-го о - на, лю-бит о-
-vrò, so che l'a-ma, che l'a-ma, che gliè fe - del, che gliè fe-

Б. B.

-мать! Ва-шу гор-дость я дол-жен, я дол-жен сло-мать, дол-жен сло-
-prò, e che tan-to or-go-glio fiac-car sa - prò, fiac-car sa-

Д. D.

-вай, да, ты сле-зы на-прас-но не про-ли - вай, мы все с то-
dò, sì, ra-sciu-ga il pian-to che t'i-non - dò, fa cor, fa

М. M.

-вай, да, ты сле-зы на-прас-но не про-ли - вай, мы все с то-
-dò, sì, ra-sciu-ga il pian-to che t'i-non - dò, fa cor, fa

-вай, ах, мы все.
-dò, ah! fa cor,

-вай, да, ты сле-зы на-прас-но не про-ли - вай.
-tò, sì, ra-sciu-ga il pian-to che ti-non - dò.

-вай, да, ты сле-зы на-прас-но не про-ли - вай.
-dò, sì, ra-sciu-ga il pian-to che ti-non - dò.

В. V. — бя бу-ду лю-бить, веч-но лю-бить, ах, бу-ду
— cor pur l'a-me-rò, pur l'a-me-rò, ah! l'a-me-

Ф. F. — бой, мы все сто-бой, мы все сто-бой, ах, сто-
— gnun, qui sof-fre o-gnun del tuo do-lor ah! fa

А. A. — ждать, больше не ждать, боль-ше не ждать, ах, мне про-щень-я, про-щень-я не
n'ho, ri-mor-so n'ho, ri-mor-so n'ho, me scia-gu-ra-to, ri-mor-so io

Г. G. — бой, мы все сто-бой, мы все сто-бой. Да, ты сле-зы на-прас-но не про-ли-
— gnun qui sof-fre o-gnun del tuo do-lor, si ra-sciu-ga il pian-to che t'i-non-

Ж. Ger. — на! Но долг ве-лит прав-ду скры-вать. Я лишь зна-ю, как лю-бит е-го о-
del, ep-pur, cru-del, ta-cer do-vrò so che l'a-ma, che l'a-ma, che gliè fe-

Б. B. — мать, дол-жен сло-мать, дол-жен сло-мать, ва-шу гор-дость я дол-жен, я дол-жен сло-
-prò, fiac-car sa-prò, fiac-car sa-prò, e che tan-to or-go-glio fiac-car sa-

Д. D. — бой, мы все сто-бой, мы все сто-бой, да, ты сле-зы на-прас-но не про-ли-
— cor, qui sof-fre o-gnun del tuo do-lor, sì ra-sciu-ga il pian-to che t'i-non-

М. M. — бой, мы все сто-бой, мы все сто-бой, да, ты сле-зы на-прас-но не про-ли-
— cor, qui sof-fre o-gnun del tuo do-lor, sì ra-sciu-ga il pian-to che t'i-non-

ах! сто-
ah! fa

Да, ты сле-зы на-прас-но не про-ли-
sì ra-sciu-ga il pian-to che t'i-non-

В. V.
я, ах, я всег - да бу - ду лю - бить, бу - ду лю -
- rò io spen - ta ancor pur t'a - me - rò, pur t'a - me -

Ф. F.
- бой, мы все с то - бой мы все с то - бой, мы все с то -
cor qui sof - fre o - gnun, qui sof - fre o - gnun, del tuo do -

А. A.
ждать, боль - ше не ждать, боль - ше не ждать, боль - ше не
n'ho, ri - mor - so n'ho, ri - mor - so n'ho, ri - mor - so

Г. G.
- вай, мы все с то - бой, мы все с то - бой, мы все с то -
- dò qui sof - fre o - gnun, qui sof - fre o - gnun, del tuo do -

Ж. Ger.
- на, но долг ве - лит, долг мне ве - лит прав - ду скры -
- del, che gli è fe - del ep - pur, cru - del, ta - cer do -

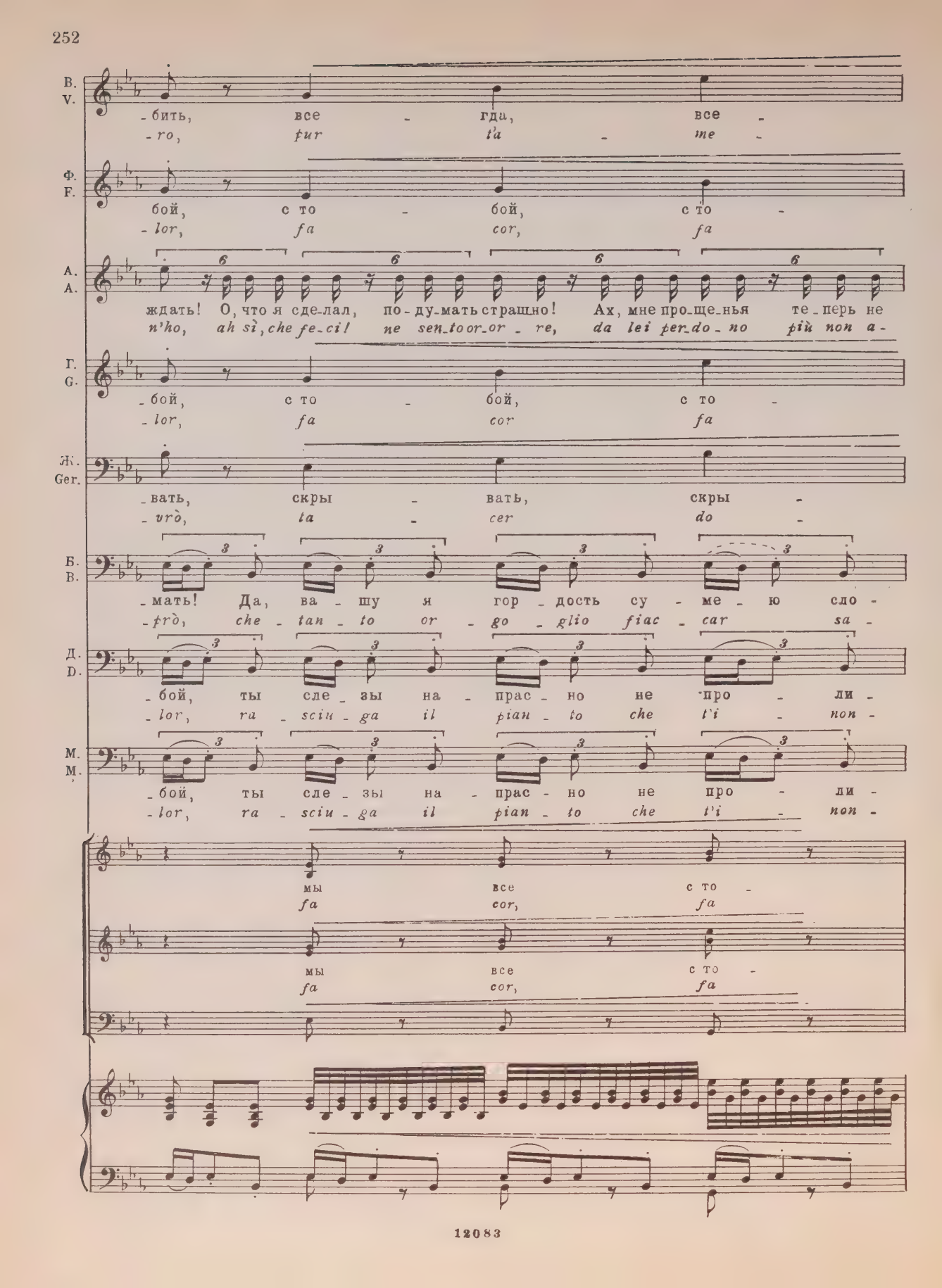
Б. B.
- мать, дол - жен сло - мать, дол - жен сло - мать, дол - жен сло -
- prò, fiac - car sa - prò, fiac - car sa - prò, fiac - car sa -

Д. D.
- вай! Мы все с то - бой, мы все с то - бой, мы все с то -
- dò, fa cor, fa cor, qui sof - fre o - gnun del tuo do -

М. M.
- вай! Мы все с то - бой, мы все с то - бой, мы все с то -
- dò, fa cor, fa cor, qui sof - fre o - gnun del tuo do -

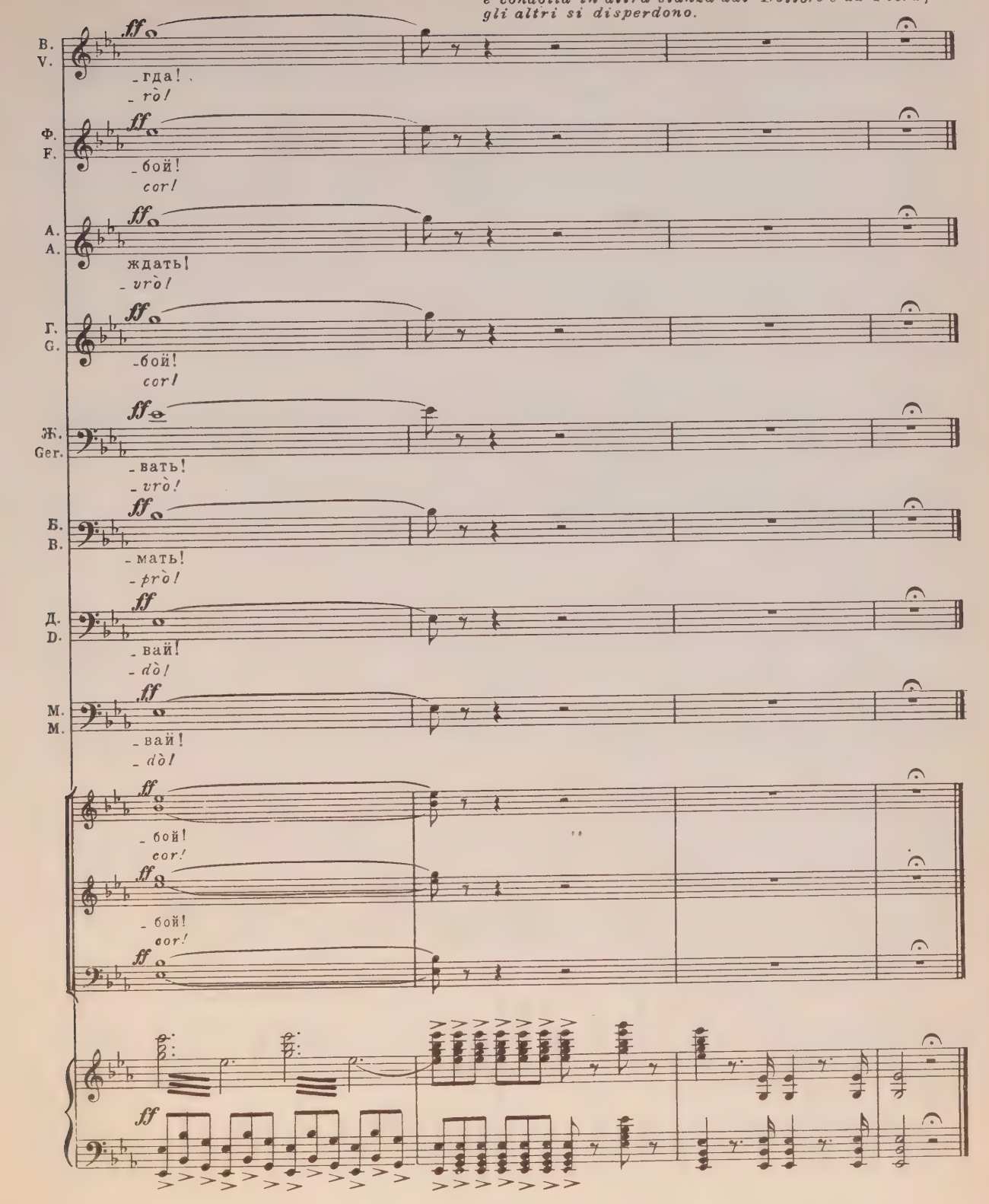
- бой!
cor,

- вай!
- dò,


В. V.
-бить, все - гда, все -
-ro, fur ta - me -
Ф. F.
бой, с то - бой, с то -
-lor, fa cor, fa
А. A.
ждать! О, что я сде-лал, по-ду-мать страшно! Ах, мне про-ще-нья те-перь не
n'ho, ah sì, che fe-ci! ne sen-to or-or - re, da lei per-do-no più non a-
Г. G.
-бой, с то - бой, с то -
-lor, fa cor fa
Ж. Ger.
-вать, скры - вать, скры -
-vrò, ta - cer do -
Б. B.
-мать! Да, ва-шу я гор-дость су-ме-ю сло-
-prò, che - tan - to or - go - glio fiac - car sa -
Д. D.
-бой, ты сле-зы на-прас-но не про-ли-
-lor, ra - sciu - ga il pian - to che t'i - non -
М. M.
-бой, ты сле-зы на-прас-но не про-ли-
-lor, ra - sciu - ga il pian - to che t'i - non -
мы все с то -
fa cor, fa
мы все с то -
fa cor, fa

Жермон уходит, увлекая за собою сына; барон следует за ними. Флора и доктор уводят Виолетту в другую комнату; остальные расходятся.

Germon trae seco il figlio; il Barone lo segue. Violetta è condotta in altra stanza dal Dottore e da Flora; gli altri si disperdono.



ДЕЙСТВИЕ ТРЕТЬЕ

Спальная комната Виолетты

ATTO TERZO

Camera da letto di Violetta

В глубине кровать с полуопущенным пологом; окно с закрытыми внутренними ставнями; у кровати тумбочка; на нем графин, стакан и лекарства. Посреди сцены туалетный столик, рядом небольшой диван, несколько поодаль столик, на нем зажженная лампада. Везде кресла и стулья. Дверь слева. В глубине, прямо, пылающий камин.

Nel fondo è un letto con cortine mezzo tirate; una finestra chiusa da imposte interne; presso il letto uno sgabello su cui una bottiglia d'acqua, una tazza di cristallo, diverse medicine. A metà della scena una toiletta, vicino un canapè; più distante un altro mobile su cui arde un lume da notte; varie sedie ed altri mobili. La porta è a sinistra; di fronte v'è un caminetto con fuoco acceso.

Прелюдия, сцена и ария

Preludio scena ed aria

Виолетта спит на кровати. Аннина, сидя, дремлет у камина.

Violetta dorme sul letto; Annina seduta presso il caminetto, è pure addormita.

Andante (♩ = 66)

estremamente *p*

dolente

p

dim.

pp

cresc. poco a poco

p

tr

pp

assai ff

pp

f

allarg.

pp morendo

tr

Violetta / Виолетта

Recit. (просыпаясь) (svegliandosi)

Ан - ни - на?
An - ni - na?

Annina / Аннина

(вскакивает смущенная) (destandosi confusa)

Что у -
Co - man -

dim.

ppp morendo

За - сну - ла? Ох, бед - няж - ка!
Dor - mi - vi? po - ve - ret - ta!

В. V.

Ан. An.

- год - но?
- da - te?.

Да, ви - но -
Sì, per - do -

Дай во - ды, Ан - ни - на.
Dam - mi d'ac - qua un sor - so.

Ска -
Os -

(Аннина исполняет)
(Annina eseguisce)

- ва - та...
- na - te...

- жи мне, на - ста - ло ль ут - ро?
- ser - va... È pie - no il gior - no?

При - от - крой не - мно - го
Dà ac - ces - so a un po'di

Ско - ро во - семь.
Son set - to - re.

Аннина открывает ставни, глядит в окно.
Annina apre le imposte e guarda nella via.

В. V. ставни.
lu_ce.

Ан. An. Вот и док_тор Грен_
*Il si_gnor di Gren_*

В. V. Он вер_ный друг мой... Мне по_мо_ги под_
*Oh, il ve_ro a_mi_col.. Al_zar mi vo'... m'a_*

Ан. An. _виль...
_vil...

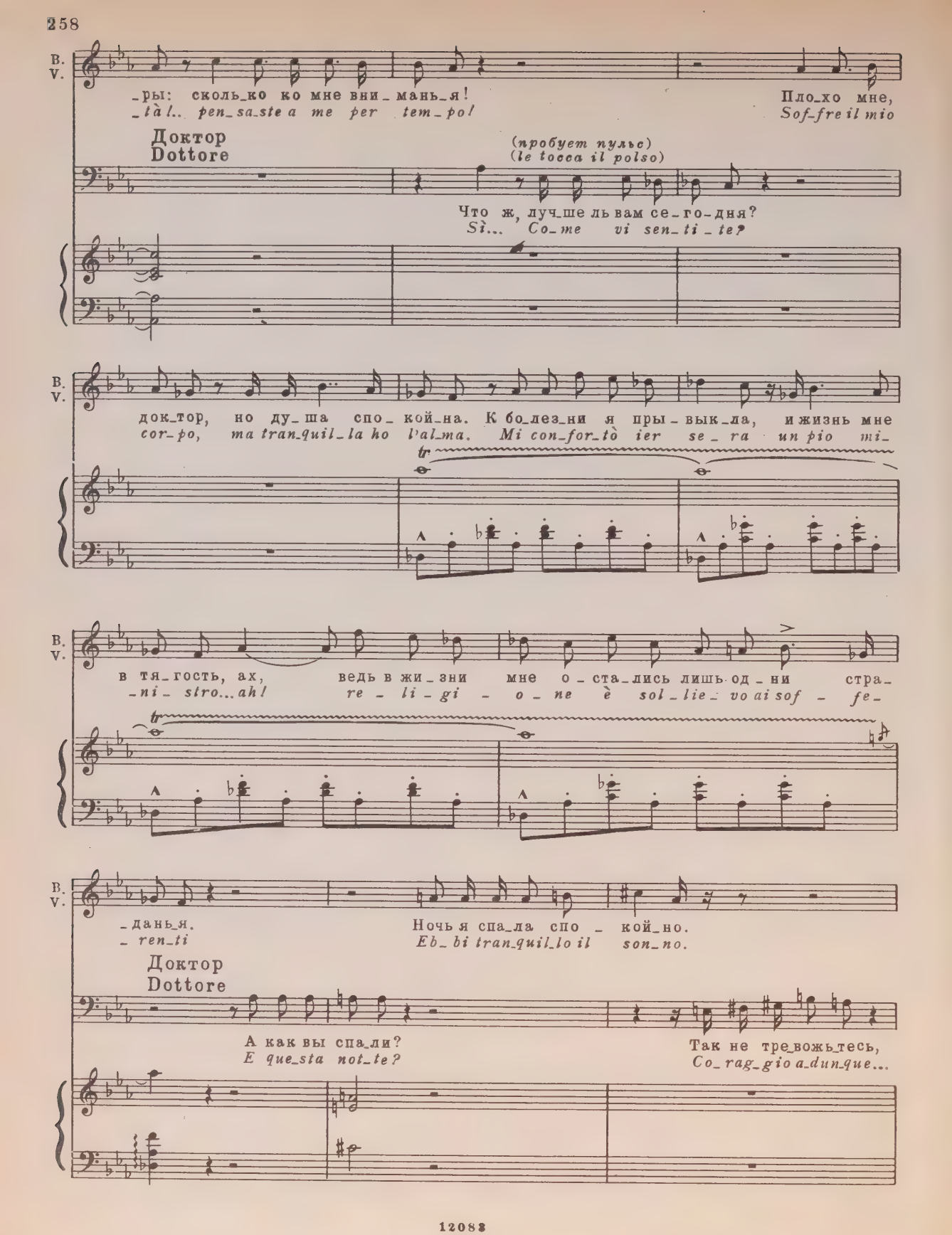
Хочет встать, но снова падает на подушки. С помощью Аннины тихо идет к дивану. Доктор входит, вовремя успев поддержать Виолетту.
Fa per alzarsi, ma ricade; poi, sostenuta da Annina, va lenta verso il canapè. Il Dottore arriva in tempo per sostenerla.

В. V. _нять_ся.
_i_ta.

pp

rall.

В. V. Как вы доб_
*Quan_ta bon_*


В.
V.
-ры: сколь-ко ко мне вни-мань-я!
-tà!.. pen-sa-ste a me per tem-po!
Пло-хо мне,
Sof-fre il mio
Доктор
Dottore
(пробует пульс)
(le tocca il polso)
Что ж, луч-ше ль вам се-го-дня?
Sì... Co-me vi sen-ti-te?
док-тор, но ду-ша спо-кой-на. К бо-лез-ни я пры-вык-ла, и жизнь мне
cor-po, ma tran-quil-la ho l'al-ma. Mi con-for-tò ier se-ra un pio mi-
tr
в тя-гость, ах, ведь в жи-зни мне о-ста-лись лишь од-ни стра-
-ni-stro... ah! re-li-gi-o-ne è sol-lie-vo ai sof-fe-
tr
-дань-я.
-ren-ti
Ночь я спа-ла спо-кой-но.
Eb-bi tran-quil-lo il son-no.
Доктор
Dottore
А как вы спа-ли?
E que-sta not-te?
Так не тре-вожь-тесь,
Co-rag-gio a-dun-que...

В. V.

Ах, вы для у - те - шень_я не_правду мне ска-
Oh! la bu_gia pie - to_sa ai me_di_ci è con-

Д. D.

ско_ро к вам здоро_вье о_пять вер_нет_ся...
la con_va_le_scen_za non è lon_ta_na...

Доктор уходит; Аннина провожает его.
Il Dottore parte; Annina lo accompagna.

В. V.

_за_ли!
_ces_sa!

Не за_бы_вай_те!
Non mi scor_da_te.

Аннина
Annina

(быстро и вполголоса)
(presto e piano)

Чем боль_на бед_
*Co_me va, si_*

(жмет ей руку)
(le stringe la mano)

Д. D.

Про_щай_те, я за - е_ду.
Ad_di_o... a più tar_di!

Ан. An.

_няж_ка?
_gno_re?

(уходит)
(esce)

Д. D.

Е_е бо_лезнь о_пас_на: ей жить не_дол - го...
La ti_si non le ac_cor_da che po_che o - re.

p

Виолетта
Violetta

Да, ведь се_го_дня празд_ник?
Gior_no di fe_sta è que_sto?

Ан.
An.

Вам хо_ро_шо?
Or fa_te cor...

Да, тор_жест_во боль_
*Tut_ta Pa_ri_gi im_*

В.
V.

Ах, в э_том страш_ном шу_ме нам не
*Ah nel co_mun tri_pu_dio, sal_lo Id_*

Ан.
An.

_шо_е: день кар_на_ва_ла.
_paz_za... è car_ne_va_le.

В.
V.

слы_шны горь_ки_е сто_ны бед_ных!.. Мно_го ль
_di_o quan_ti in_fe_li_ci sof_fron!.. Qua_le

(указывая)
(indicandolo)

В.
V.

де_нег у нас ос_та_лось?
som_ma v'ha in quel_lo sti_po?

Аннина
Annina

(открывает кошелек и считает)
(apre e conta)

Двад_цать луй_
*Ven_ti lu_*

В.
V.

Де_сять мо_нет раз_дай сей_час же бед_ным.
Die_ci ne re_ca a'po_ve_ri tu stes_sa.

Ан.
An.

_до_ров.
_i_gi.

Но вам са_мой их
*Po_co ri_man_vi al_*

con dolore

B. V.

Ах, мне не мно_го нуж_но... при_не_си по_сле письма мне. Те_перь сту_
*Oh mi sa_ran ba_stan_ti!.. Cer_ca po_scia mie let_te_re. Nul_l'oc_cor_*

Ан. An.

ма_ло.
_lo_ra...

А вы?
Ma voi?

Andantino (♩.=88)

Виолетта из-за корсажа вынимает письмо и читает.
Violetta trae dal seno una lettera e legge.

Аннина уходит.
Annina esce.

B. V.

_пай... и все ско_рей ис_пол_ни.
_rà... sol_le_ci_ta, se puo_i.

(вполголоса, почти беззвучно, но в темпе)
(con voce bassa senza suono, ma a tempo)

„Вы сдержали сло-
*„Teneste la promes_*

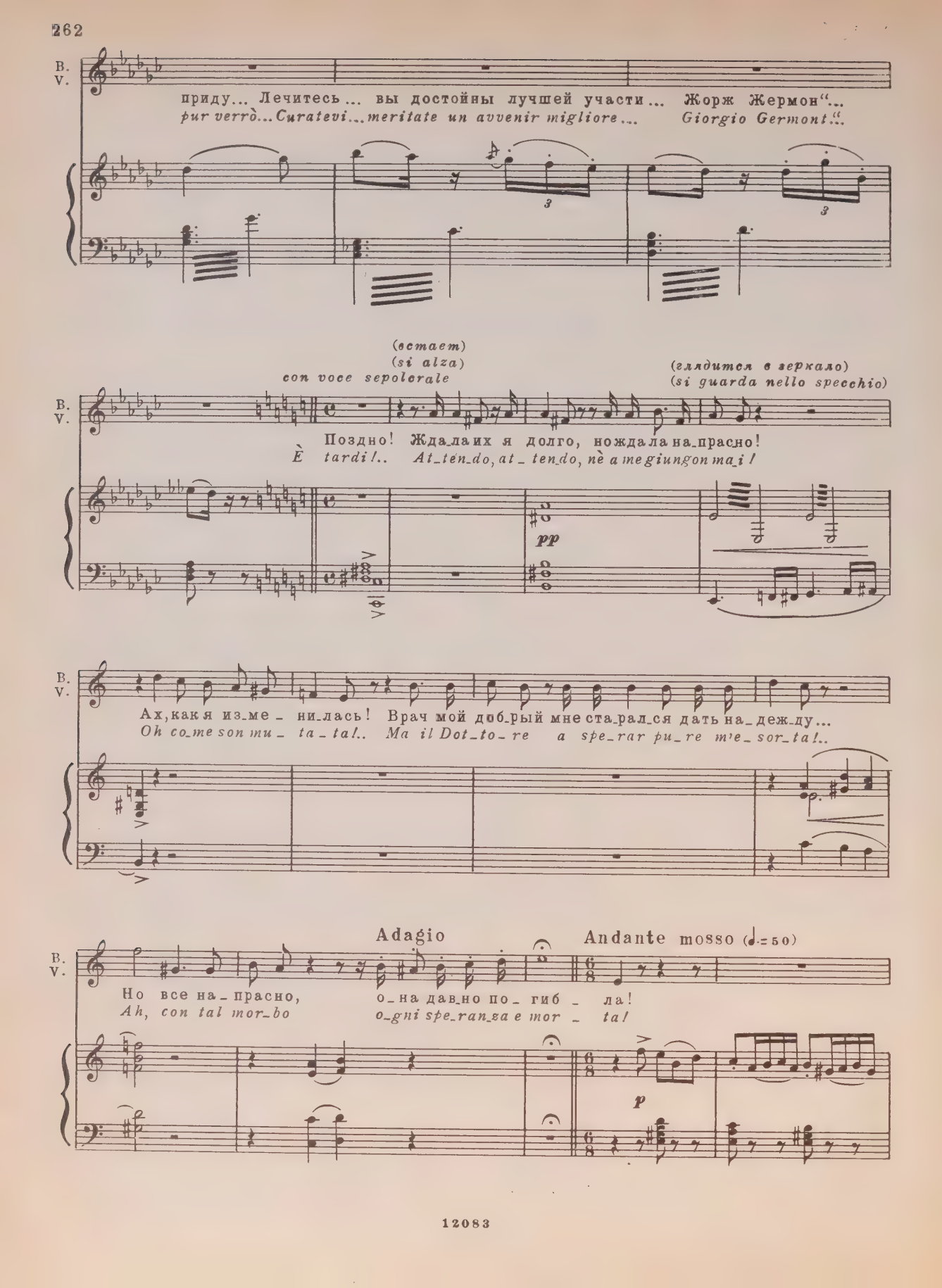
pp

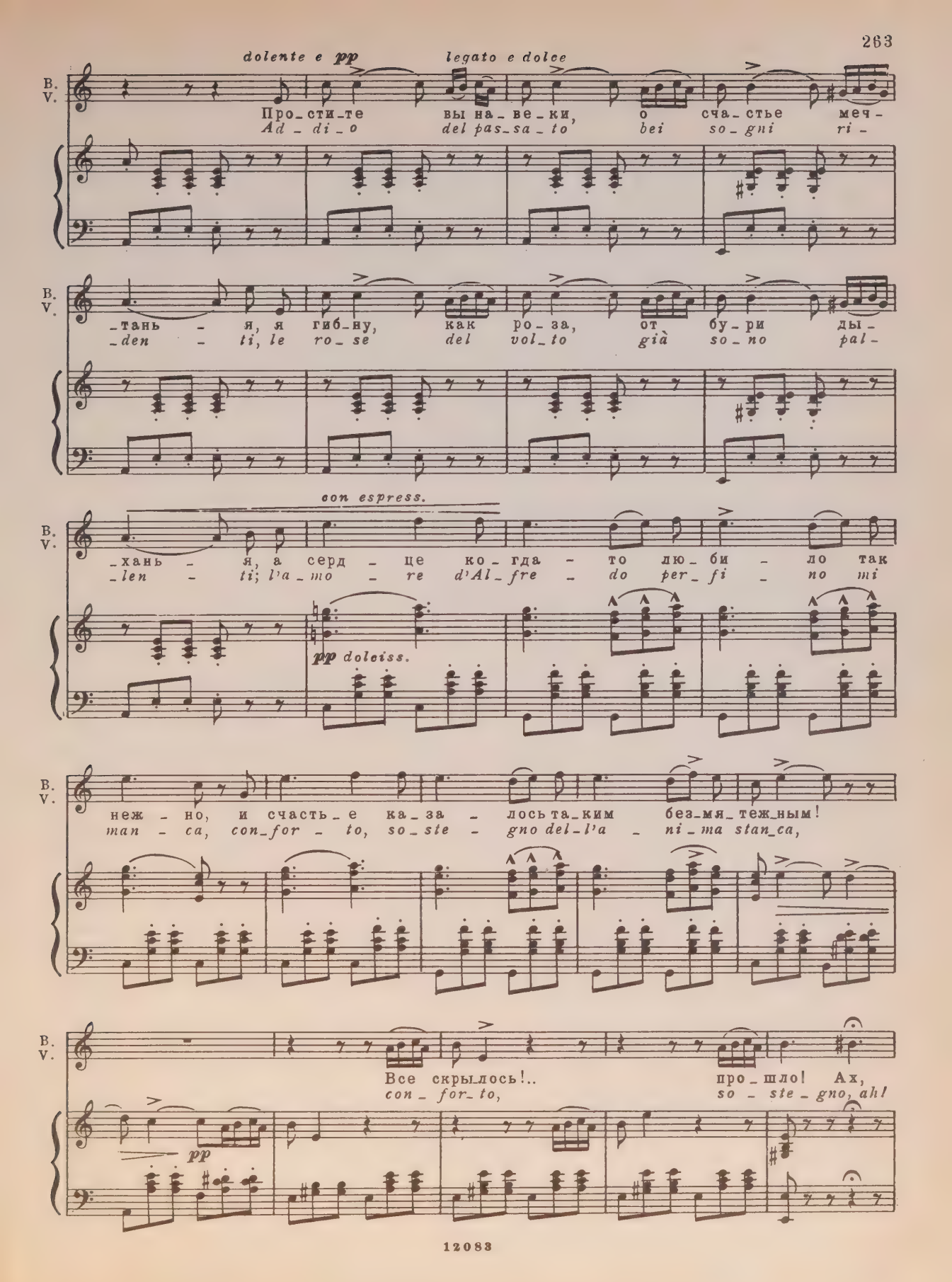
B. V.

во... Дуэль состоялась... Барон был ранен, но легко ... Альфред в чужих
sa... La disfida ebbe luogo... Il barone fu ferito, però migliora... Alfredo è in stra-

B. V.

краях. Я все ему открыл. Он к вам вернется молить о прощенье. Я также
nio suolo. Il vostro sagrifizio io stesso gli ho svelato. Egli a voi tornerà pel suo perdono... io


B. V.
приду... Лечитесь... вы достойны лучшей участи... Жорж Жермон"...
pur verrò... Curatevi... meritate un avvenir migliore... Giorgio Germont"...
(встает)
(si alza)
con voce sepolcrale
(глядится в зеркало)
(si guarda nello specchio)
Поздно! Ждала их я долго, нождала на-прасно!
È tardi!.. At-ten-do, at-ten-do, nè a me giungon mai!
pp
Ах, как я из-ме-ни-лась! Врач мой доб-рый мне ста-рал-ся дать на-деж-ду...
Oh come son mu-ta-ta!.. Ma il Dot-to-re a spe-rar pu-re m'e-sor-ta!..
Adagio
Andante mosso (♩.=50)
Но все на-прасно, о-на дав-но по-гиб-ла!
Ah, con tal mor-bo o-gni spe-ran-za e mor-ta!
p


dolente e pp
legato e dolce
B. V.
Про_сти_те вы на_ве_ки, о сча_стье меч-
Ad_di_o del pas_sa_to bei so_gni ri-
_тань - я, я гиб_ну, как ро_за, от бу_ри ды-
_den - ti, le ro_se del vol_to già so_no pal-
con espress.
_хань - я, а серд_це ко_гда_то лю_би_ло так
_len - ti; l'a_mo_re d'Al_fre_do per_fi_no mi
pp doloiss.
неж_но, и счасть_е ка_за_лось та_ким без_мя_теж_ным!
man_ca, con_for_to, so_ste_gno del_l'a_ni_ma stan_ca,
Все скры_лось!.. про_шло! Ах,
con_for_to, so_ste_gno, ah!
pp

B. V.

бо_же ве - ли_кий! у - слышь ты мо-
*del_la tra - via_ta sor - ri - di al de_*

pp leggiero

con forza

pp

B. V.

_лень - я и жиз - ни всей ми - нув - шей про-
*_si - o, a le - i deh per_do - na, tu ac_*

f

pp

B. V.

_сти за_блуж_день_я! Ах, гас_нет,
_co - glie_la, o Di_o! Ah! tut_to,

B. V.

гас_нет жизнь мо - я, ах, гас - нет, гас - нет, жизнь мо_
tut_to fi - ni, or tut - to, tut - to fi -

allarg.

morendo

colla parte

un fil di voce

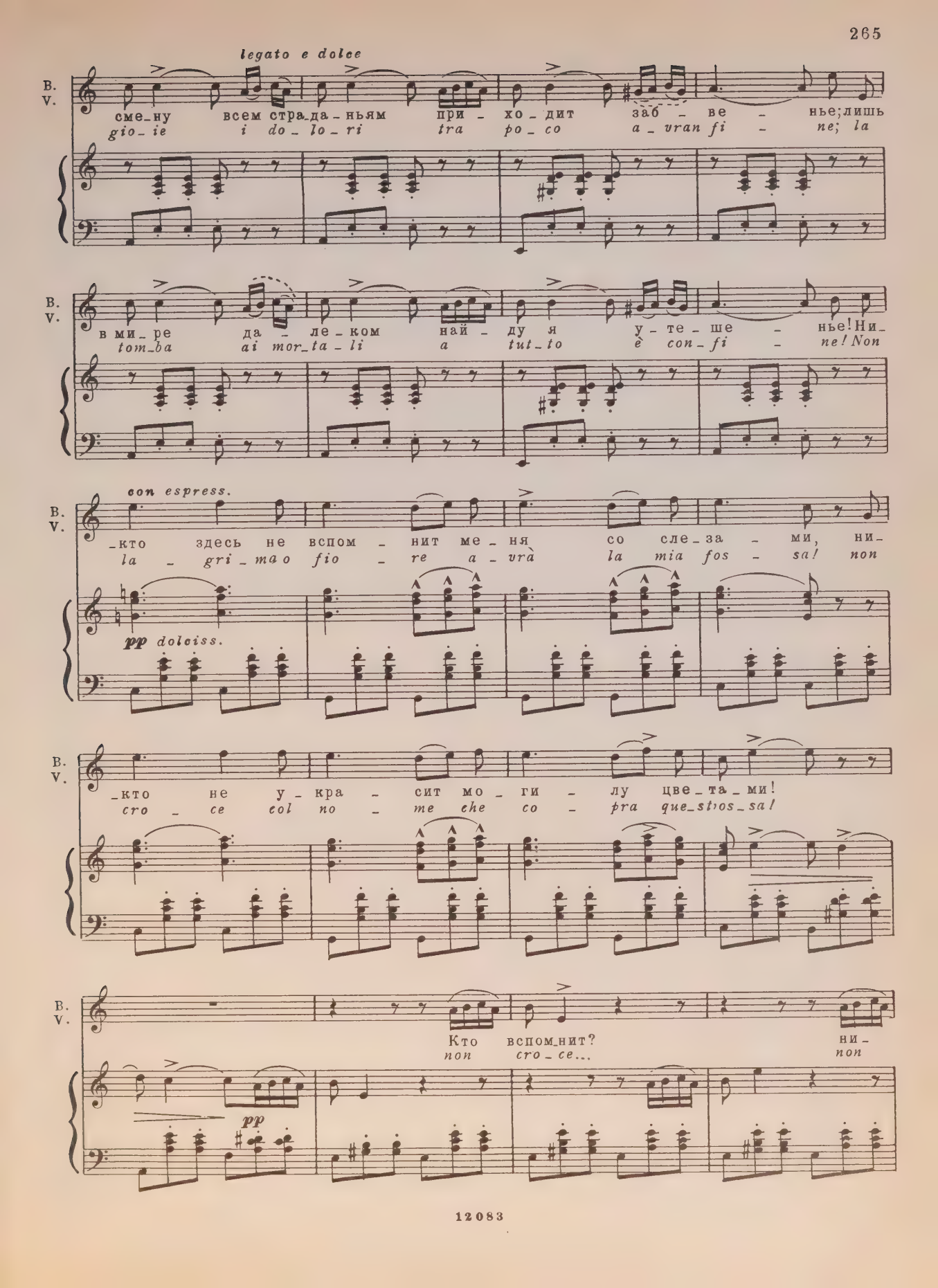
dolente e pp

B. V.

_я!
_ni!

На
Le

ff *p* *pp*


legato e dolce
B. V.
сме_ну всем стра_да_ньям при_хо_дит заб_ве_нье; лишь
gio_ie i do_lo_ri tra po_co a_vran fi_ne; la
в ми_ре да_ле_ком най_ду я у_те_ше_нье! Ни_
tom_ba ai mor_ta_li a tut_to è con_fi_ne! Non
con espress.
_кто здесь не вспом_нит ме_ня со сле_за_ми, ни_
la_gri_ma o fio_re a_vrà la mia fos_sa! non
pp dolciss.
_кто не у_кра_сит мо_ги_лу цве_та_ми!
cro_ce col no_me che co_pra que_st'os_sa!
Кто вспом_нит? ни_
non cro_ce... non
pp

B. V.

-кто! О, бо-же ве-ли-кий, у-
fior... ah! del-la tra-via-ta sor-

pp leggiero

con forza

pp

B. V.

-слышь ты мо-лень-я и жиз-ни всей ми-
-ri-di al de-si-o, a le-i deh per-

f

pp

B. V.

-нув-шей про-сти за-блуж-день-я!
-do-na, tu ac-co-glie-la, o Di-o!

p

allarg.

B. V.

Ах, гас нет, гас нет жизнь мо-я, ах, гас-
Ah, tut-to, tut-to fi-ni, or tut-

colla parte

un fil di voce

morendo

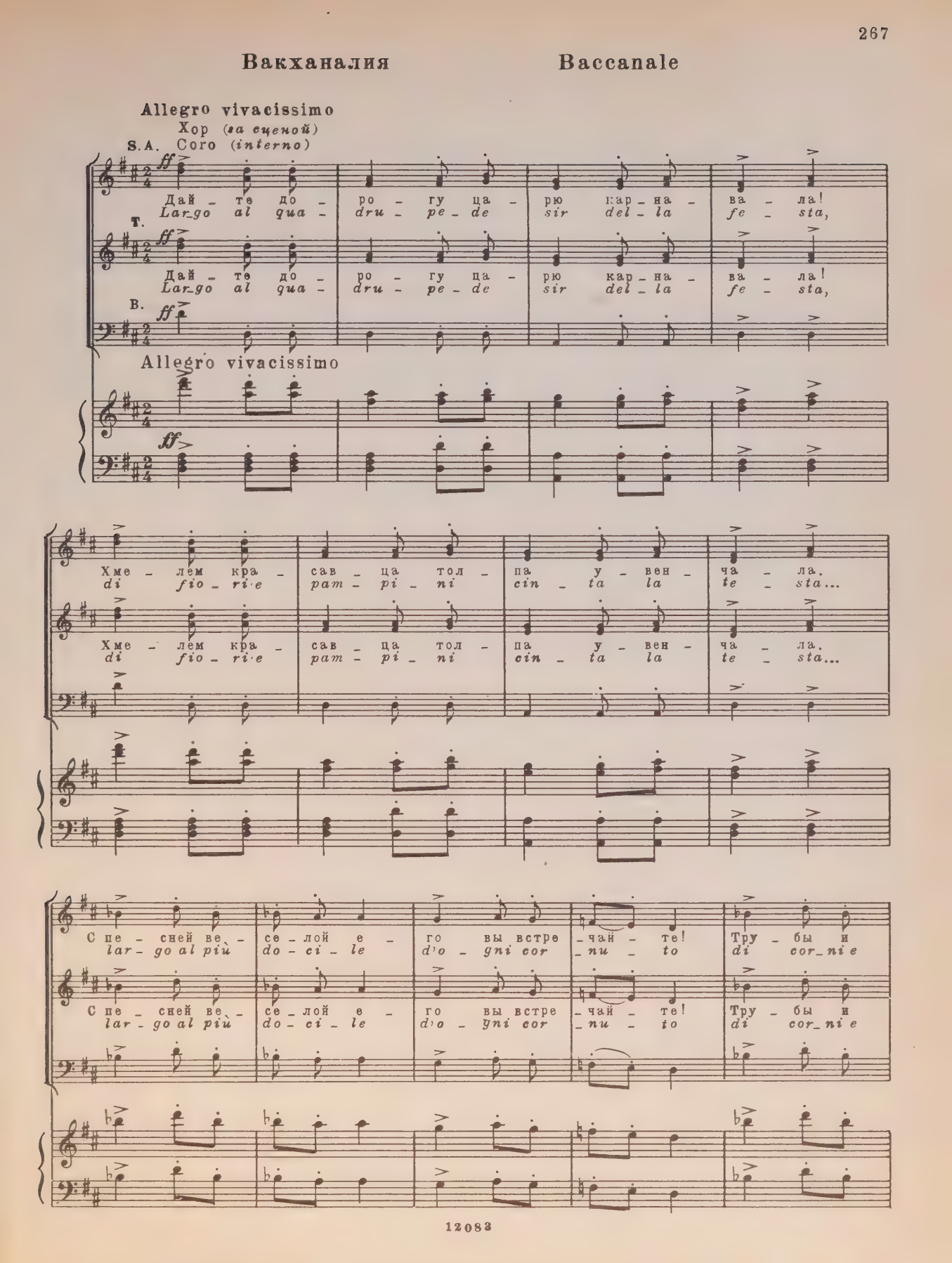
(садится)
(siede)

B. V.

-нет, гас-нет жизнь мо-я!
-to, tut-to fi-ni.

pp

Вакханалия Baccanale



Флей - ты, гром - че иг - рай - те! Па - ри -
pif - fe - ri ab - bia il sa - lu - to! Pa - ri -

Флей - ты, гром - че иг - рай - те! Па - ри -
pif - fe - ri ab - bia il sa - lu - to! Pa - ri -

- жа - не, не зе - вай - те, бык и - дет, до - ро - гу дай - те, бы -
- gi - ni, da - te pas - so al tri - on - fo del Bue gras - so, al tri -

- жа - не, не зе - вай - те, бык и - дет, до - ро - гу дай - те, бы -
- gi - ni, da - te pas - so al tri - on - fo del Bue gras - so, al tri -

velociss. scivolato

- ку до - ро - гу дай - те, вы бы - ку до - ро - гу дай - те!
- on - fo del Bue gras - so, al tri - on - fo del Bue gras - so.

- ку до - ро - гу дай - те, вы бы - ку до - ро - гу дай - те!
- on - fo del Bue gras - so, al tri - on - fo del Bue gras - so.

Рос - лый, до - род - ный, он шест - ву - ет плав - но,
L'A - sia, nè l'A - fri - ca vi - de il più bel - lo,

Рос - лый, до - род - ный, он шест - ву - ет плав - но,
L'A - sia, nè l'A - fri - ca vi - de il più bel - lo,

в А - зи - и, Аф - ри - ке нет е - му рав - ных...
van - to ed or - go - gli - o d'o - gni ma - cel - lo...

в А - зи - и, Аф - ри - ке нет е - му рав - ных...
van - to ed or - go - gli - o d'o - gni ma - cel - lo...

Мас - ки на - ряд - ны - е, пой - те, пля - ши - те,
Al - le - gre ma - sche - re paz - zi gar - zo - ni,

Мас - ки на - ряд - ны - е, пой - те, пля - ши - те,
Al - le - gre ma - sche - re paz - zi gar - zo - ni,

шум_ной толпой за ним сле_дом и_ди_те! Па_ри_
*tut_ti plau_di_te_lo con can_ti e suo_ni! Pa_ri_*

шум_ной толпой за ним сле_дом и_ди_те! Па_ри_
*tut_ti plau_di_te_lo con can_ti e suo_ni! Pa_ri_*

_жа_не, не зе_вай_те: бык и_дет, до_ро_гу дай_те, бы_
*_gi_ni, da_te pas_so al tri_on_fo del Bue gras_so, al tri_*

_жа_не, не зе_вай_те: бык и_дет, до_ро_гу дай_те, бы_
*_gi_ni, da_te pas_so al tri_on_fo del Bue gras_so, al tri_*

velociss. scivolato

_ку до_ро_гу дай_те... вы бы_ку до_ро_гу дай_те!
_on_fo del Bue gras_so, al tri_on_fo del Bue gras_so.

_ку до_ро_гу дай_те... вы бы_ку до_ро_гу дай_те!
_on_fo del Bue gras_so, al tri_on_fo del Bue gras_so.

Путь весь цве - та - ми тол - па за - бро - са - ла. Дай - те до - ро - гу ца -
Lar - go al qua - dru - pe - de sir del - la fe - sta, di fio - ri e pam - pi - ni

Путь весь цве - та - ми тол - па за - бро - са - ла. Дай - те до - ро - гу ца -
Lar - go al qua - dru - pe - de sir del - la fe - sta, di fio - ri e pam - pi - ni

ff

- рю кар - на - ва - ла! Тру - бы и флей - ты, гром - че иг - рай - те, гром - че,
cin - ta la te - sta... lar - go al qua - dru - pe - de sir del - la fe - sta, lar - go,

- рю кар - на - ва - ла! Тру - бы и флей - ты, гром - че иг - рай - те, гром - че,
cin - ta la te - sta... lar - go al qua - dru - pe - de sir del - la fe - sta, lar - go,

ff

гром - че, гром - че!
lar - go, lar - go!

гром - че, гром - че!
lar - go, lar - go!

8

7

7

Сцена и дуэт — Scena e duetto

Allegro assai vivo (♩=108)

Виолетта
Violetta

Что слу_
Che t'ac_

Аннина (входит запыхавшись)
Annina (torna frettolosa)

(нерешительно)
(esitando)

Синь_о_ра...
Si_gno_ra...

Allegro assai vivo (♩=108)

pp pp

В. V. _чи_лось?
_cad_de?

Ан. An. Ска_жи_те, не прав_да ль, вам се_го_дня
Que_st'og_gi, è ve_ro?.. vi sen_ti_te

В. V. Да... а что?
Sì, per_chè?

Ан. An. лег_че?
me_glio?..

Дай_те сло_во быть сло_
Des_ser cal_ma pro_met_

В. V.

Да, в чем же де - ло?
Sì, che vuoi dir - mi?..

Ан. An.

- кой - ной...
- te - te?..

Ан. An.

В том, что вам хо - чу я... со - об - щить боль - шу - ю
Pre - ve - nir vi vol - li... u - na gio - ia im - prov -

Виолетта
Violetta

Быть не мо - жет! Мне ра - дость?!
U - na gio - ial.. di - ce - sti?..

Ан. An.

ра - дость...
- vi - sa...

О да, синь -
Sì, o si -

pp

Аннина кивает утвердительно.
Annina afferma col capo.

В. V.

Аль - фред здесь? о бо - же пра - вый! Зо -
Al - fre - do!.. Ah, tu il ve - de - stil.. ei

Ан. An.

- о - ра!
- gno - ral..

un poco cresc.

Показывается Альфред.
Comparisce Alfredo.

В. V.

-ви, зо-ви ско-ре-е... Аль-фред мой!
vien, ei vien!.. t'af-fret-ta... Al-fre-do?

(бросаются друг другу в объятия)
(*si gettano le braccia al collo*)

В. V.

Аль-фред, Аль-фред!
A-ma-to Al-fre

Альфред
Alfredo

О, Ви-о-лет
Oh, mia Vio-let

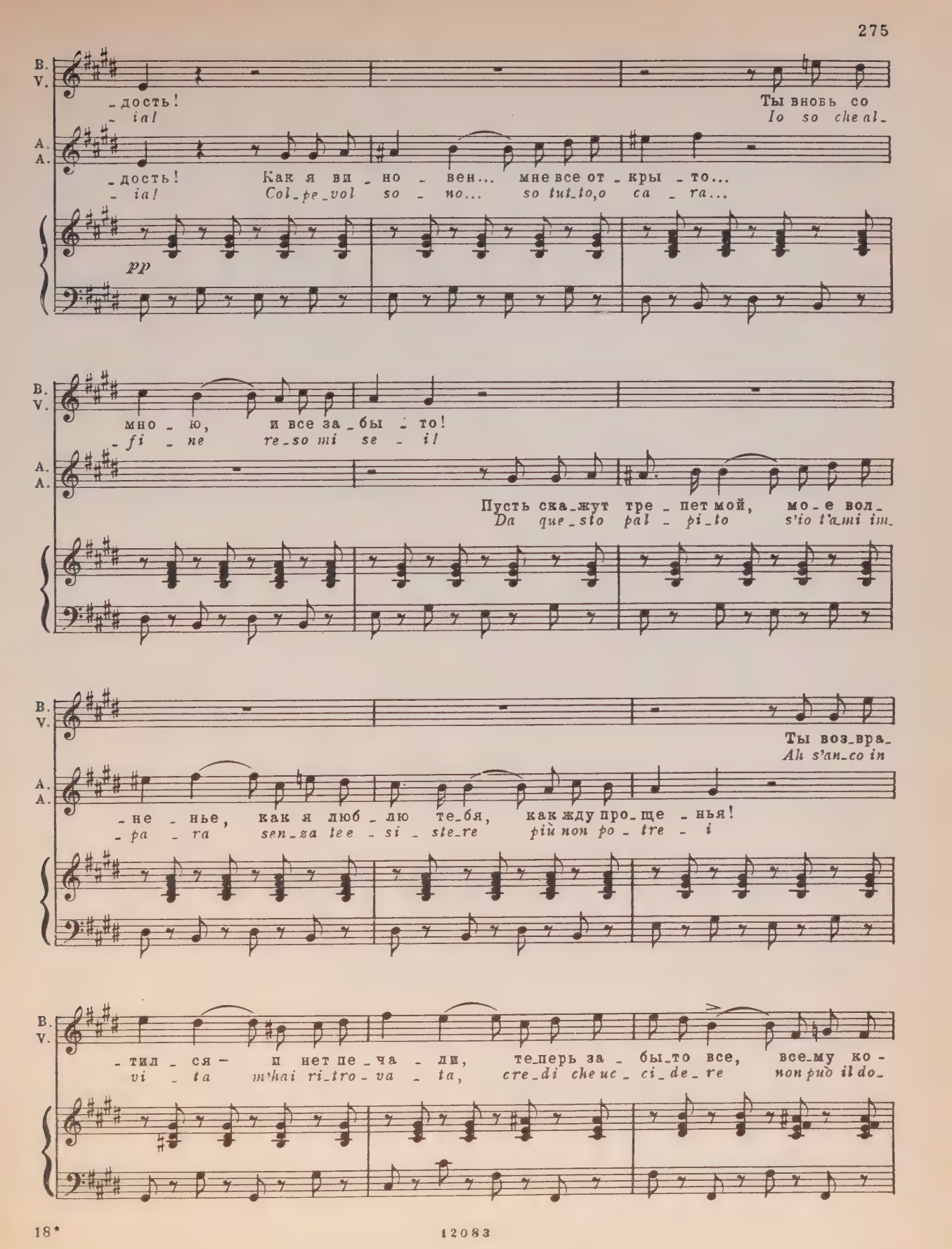
ff

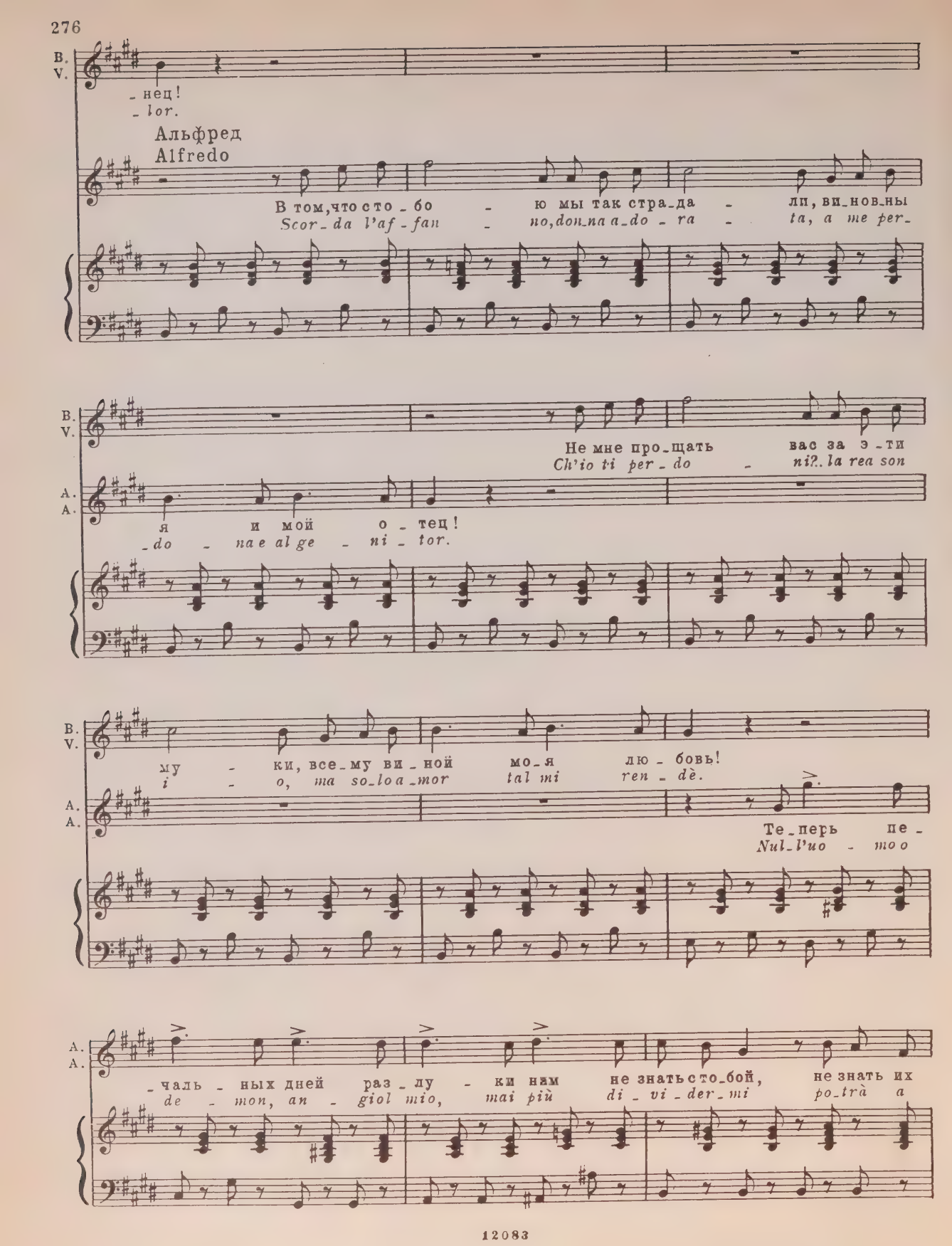
В. V.

Ты вновь со мной, ты вновь со мной, о, ра-
do, a-ma-to Al-fre-do, a-ma-to Al-fre-do oh gio-

та, я с то-бой, я вновь с то-бой, о, ра-
ta, oh mia Vio-let-ta, oh mia Vio-let-ta, oh gio-

p


B. V.
A. A.
-дость! Ты вновь со
-ial Io so che al-
-дость! Как я ви-но-вен... мне все от-кры-то...
-ial Col-pe-vol so-no... so tut-to,o ca-ra...
pp
мно-ю, и все за-бы-то!
-fi-ne re-so mi se-il
Пусть ска-жут тре-пет мой, мо-е вол-
Da que-sto pal-pi-to s'io t'a-mi im-
Ты воз-вра-
Ah s'an-co in
-не-нье, как я люб-лю те-бя, как жду про-ще-нья!
-pa-ra sen-za te e-si-ste-re più non po-tre-i
-тил-ся — и нет пе-ча-ли, те-перь за-бы-то все, все-му ко-
vi-ta m'hai ri-tro-va-ta, cre-di che uc-ci-de-re non può il do-


В. V.
- нец!
- lor.
Альфред
Alfredo
В том, что сто - бо - ю мы так стра - да - ли, ви - нов - ны
Scor - da l'af - fan - no, don - na a - do - ra - ta, a me per -
В. V.
Не мне про - щать вас за э - ти
Ch'io ti per - do - ni?. la rea son
А. A.
я и мой о - тец!
- do - na e al ge - ni - tor.
В. V.
му - ки, все - му ви - ной мо - я лю - бовь!
i - o, ma so - lo a - mor tal mi ren - dè.
А. A.
Те - перь пе -
Nul - l'uo - mo o
А. A.
- чаль - ных дней раз - лу - ки нам не знать с то - бой, не знать их
de - mon, an - giol mio, mai più di - vi - der - mi po - trà a

Виолетта
Violetta

Те_перь пе_чаль_ных дней раз_лу_ки нам не
*Nul_l'uo_mo o de_mon, an_giol mio, mai più di_*

А.
А.

вновь!
te.

В.
V.

знать с то_бой, не знать их, нет, нет, нет, нет, нет, нет, не знать их
_vi_der_mi mai più, no, no, no, no, no, no, no, mai più da

А.
А.

Не знать их, не знать их, нет, нет, нет, нет, нет, не знать их
Mai più no mai più, no, no, no, no, no, no, mai più da

ff

В.
V.

вновь!
te.

А.
А.

вновь!
te.

pp

Andante mosso (♩.=112)

dolciss. a mezza voce

A.
A.

Па_риж по_ки_нем,
Pa_ri_gi,o, ca_ra,

p

где так стра_да_ли, где бы_ло столь_ко мук и пе_
*noi la_sce_re_mo, la vi_ta u_ni_ti tra_scor_re_*

stacc. sempre

_ча_ли, мир свет_лый счасть_я вновь к нам вер_нет_ся
_re_mo... de' cor_si af_fan_ni com_pen_so a_vra_i,

f

в ти_хом при_ю_те даль_ней стра_ны! Там сно_ва
la tua sa_lu_te ri_fio_ri_rà. So_spi_ro e

A.
A.

f *pp*

ра - дость нам у - лыб - нет - ся, и на - ше го - ре за - бу - дем
lu - ce tu mi sa - ra - i tut - to il fu - tu - ro ne ar - ri - de -

Виолетта
Violetta

dolce a mezza voce

Па - риж по - ки - нем, где так стра - да - ли,
Pa - ri - gi, o ca - ro, noi la - sce - re - mo,

A.
A.

мы!
- rà.

B.
V.

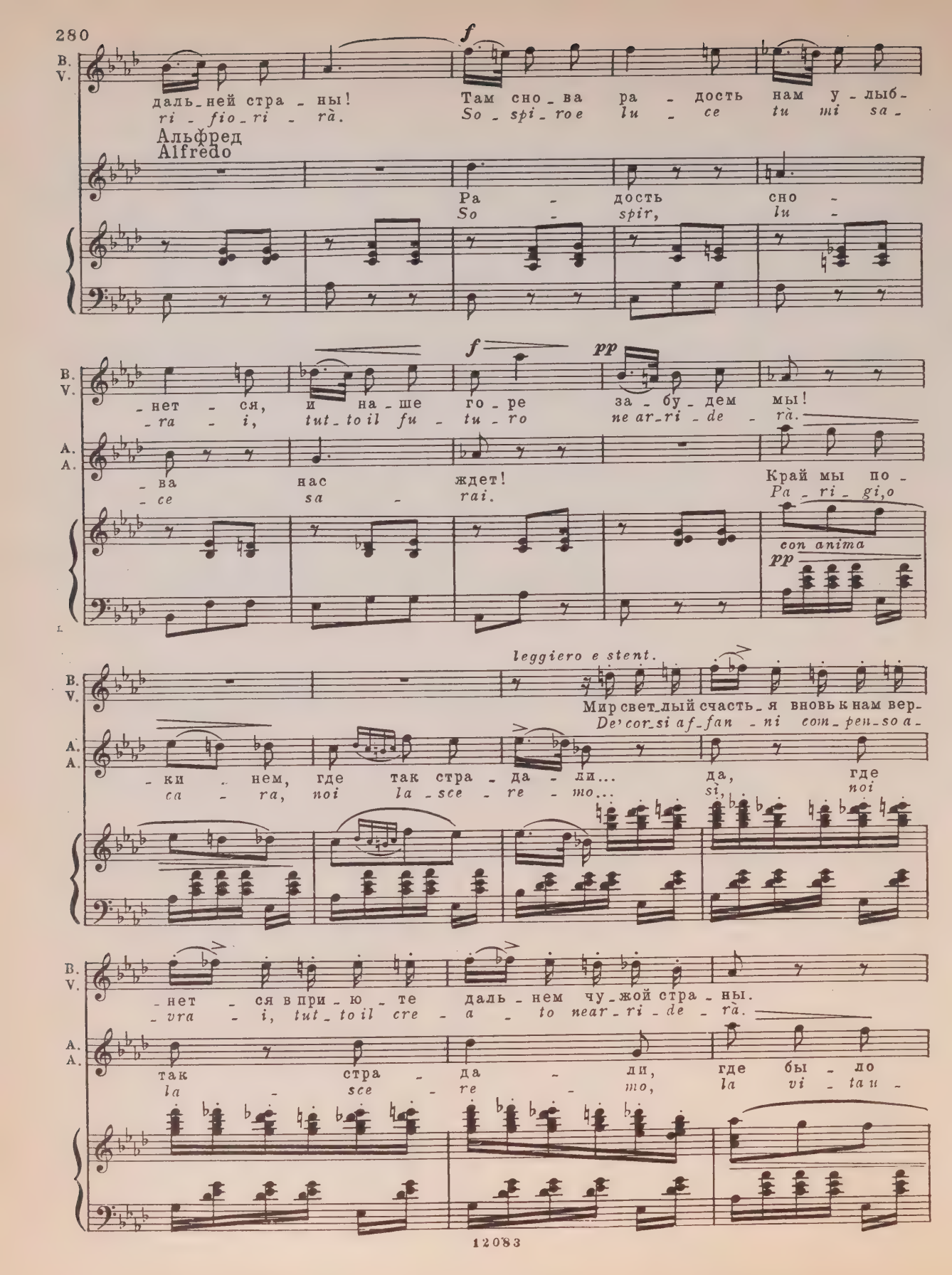
где бы - ло столь - ко мук и пе - ча - ли; мир свет - лый
la vi - tau - ni - ti tra - scor - re - re - mo... de' cor - si af -

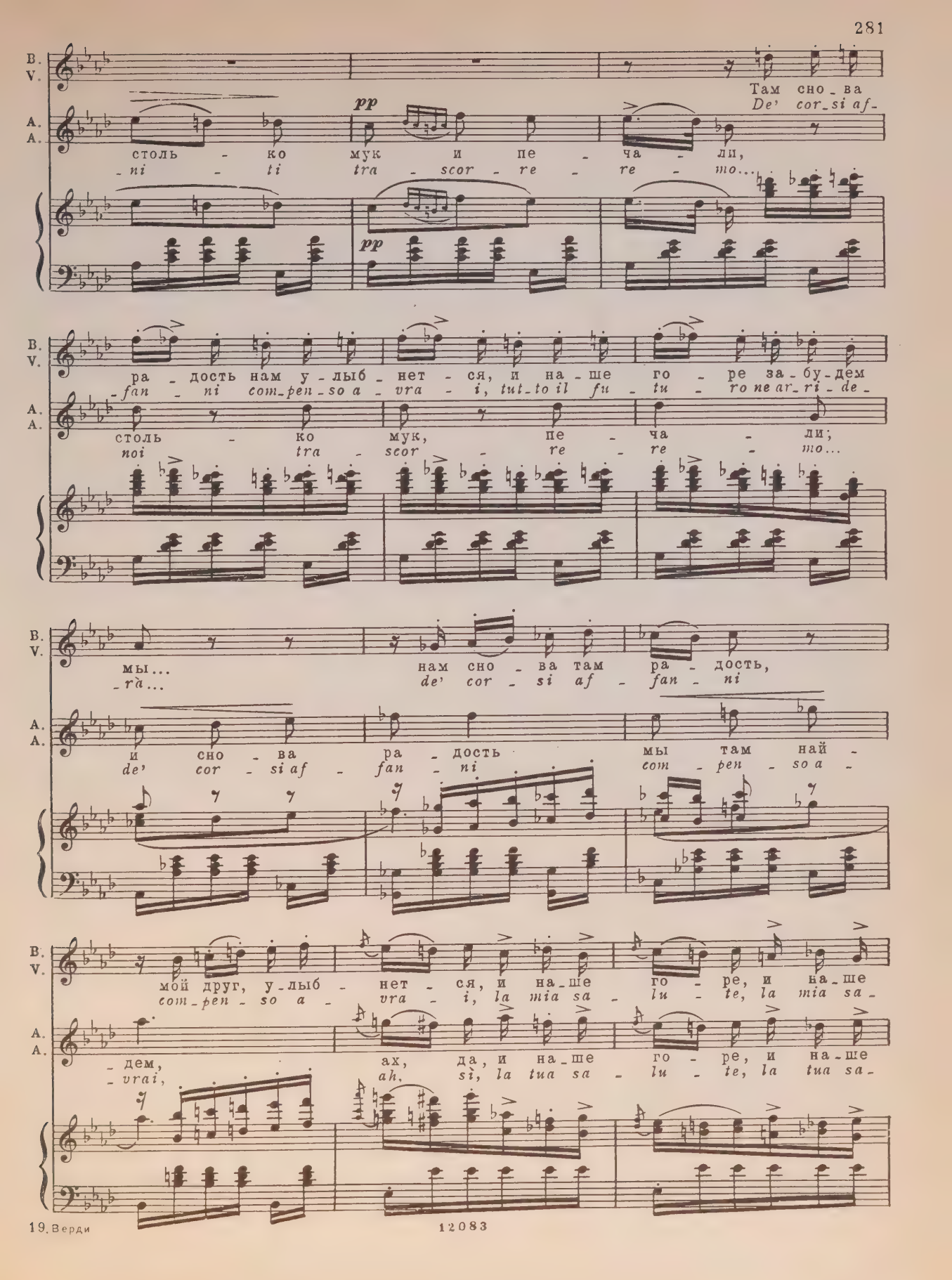
A.
A.

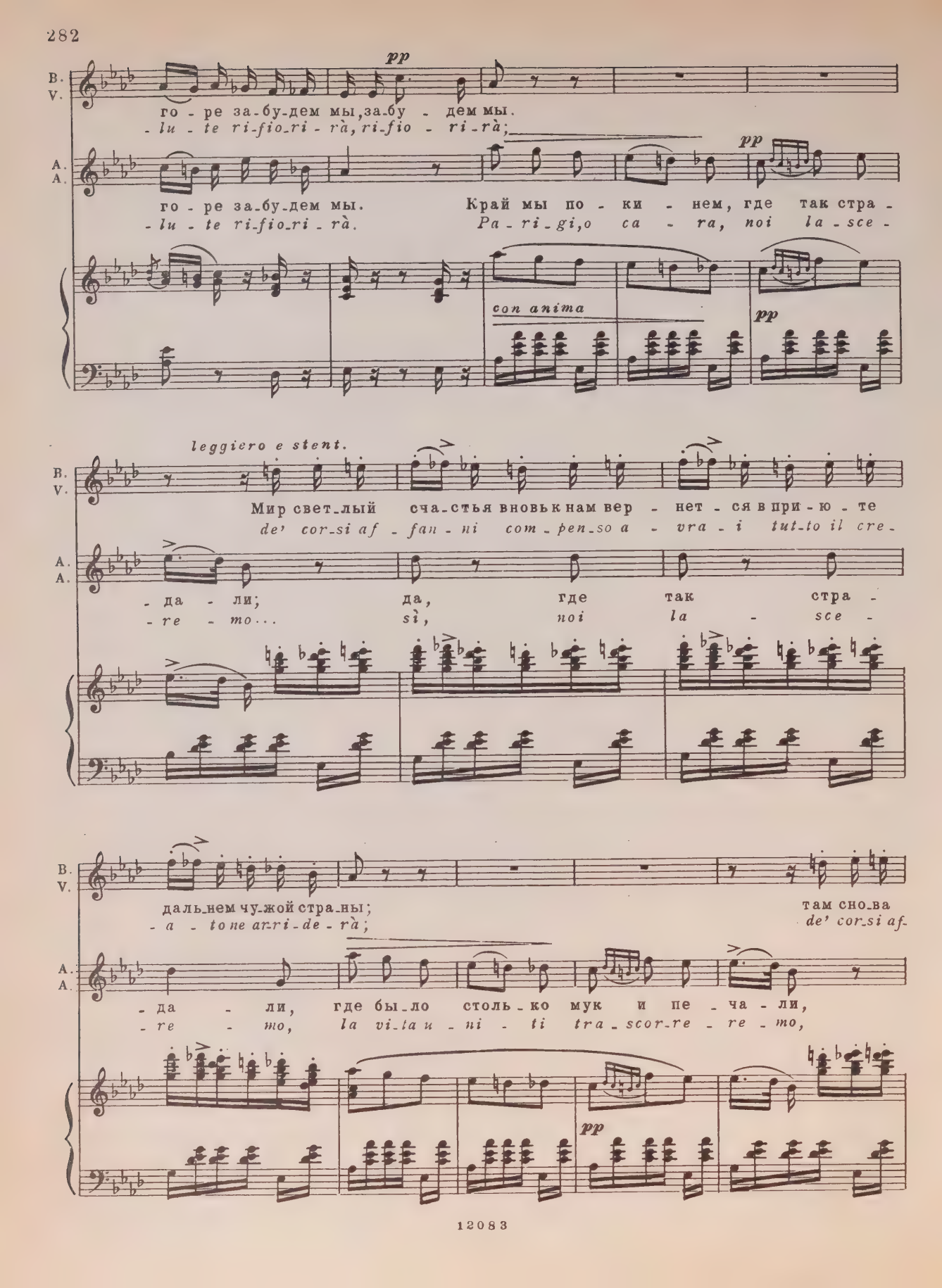
Да.
Sì.

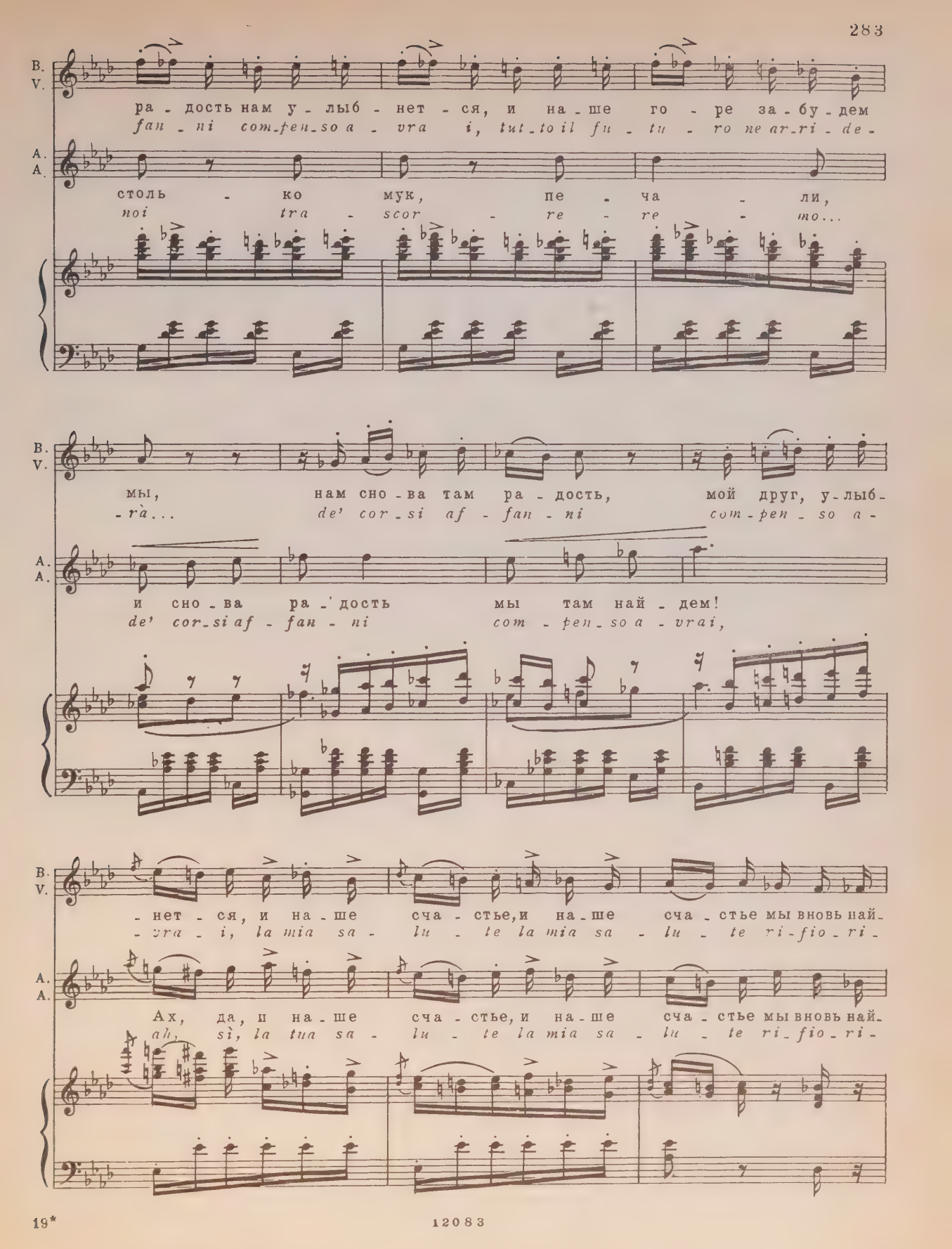
B.
V.

счасть - я вновь к нам вер - нет - ся в ти - хом при - ю - те
- fan - ni com - pen - so a - vra - i la mia sa - lu - te


B. V.
даль_ней стра_ны! Там сно_ва ра_дость нам у_лыб_
ri_fio_ri_rà. So_spi_roe lu_ce tu mi sa_
f
Альфред
Alfredo
Ра_дость сно_
So_spir, lu_
f
pp
_нет_ся, и на_ше го_ре за_бу_дем мы!
_ra_i, tut_to il fu_tu_ro ne ar_ri_de_rà.
A. A.
ва нас ждет! Край мы по
_ce sa_rai. Pa_ri_gi,o
con anima
pp
leggiero e stent.
Мир свет_лый счасть_я вновь к нам вер_
De' cor_si af_fan_ni com_pen_so a_
_ки нем, где так стра_да_ли... да, где
ca_ra, noi la_sce_re_mo... sì, noi
_нет_ся в при_ю_те даль_нем чу_жой стра_ны.
_vra_i, tut_to il cre_a_to near_ri_de_rà.
так стра_да_ли, где бы_ло
la_sce_re_mo, la vi_ta u_


B.
V.
A.
A.
pp
Там сно_ва
De' cor_si af_
столь - ко мук и пе - ча - ли,
_ni - ti tra - scor - re - re - mo...
ра - дость нам у_лыб - нет - ся, и на_ше го - ре за_бу_дем
_fan - ni com_pen_so a - vra - i, tut_to il fu - tu - ro ne ar_ri_de_
столь - ко мук, пе - ча - ли;
noi tra - scor - re - re - mo...
мы... нам сно - ва там ра - дость,
_rà... de' cor - si af - fan - ni
и сно - ва ра - дость мы там най -
de' cor - si af - fan - ni com - pen - so a -
мой друг, у_лыб - нет - ся, и на_ше го - ре, и на_ше
com_pen - so a - vra - i, la mia sa - lu - te, la mia sa_
_дем, ах, да, и на_ше го - ре, и на_ше
vrai, ah, sì, la tua sa - lu - te, la tua sa


pp
B. V.
го - ре за-бу-дем мы, за-бу - дем мы.
- lu - te ri-fio-ri - rà, ri-fio - ri-rà;
A. A.
го - ре за-бу-дем мы.
- lu - te ri-fio-ri - rà.
Край мы по - ки - нем, где так стра -
Pa - ri - gi, o ca - ra, noi la - sce -
pp
con anima
pp
leggiero e stent.
B. V.
Мир свет-лый сча-стья вновь к нам вер - нет - ся в при - ю - те
de' cor-si af - fan - ni com - pen-so a - vra - i tut-to il cre -
A. A.
- да - ли; да, где так стра -
- re - mo... sì, noi la - sce -
B. V.
даль-нем чу-жой стра-ны;
- a - to ne ar-ri-de - rà;
там сно-ва
de' cor-si af-
A. A.
- да - ли, где бы-ло столь-ко мук и пе - ча - ли,
- re - mo, la vi-ta u - ni - ti tra - scor-re - re - mo,
pp


B. V.
ра - дость нам у - лыб - нет - ся, и на - ше го - ре за - бу - дем
fan - ni com - pen - so a - vra i, tut - to il fu - tu - ro ne ar - ri - de -
A. A.
столь - ко мук, пе - ча - ли,
noi tra - scor - re - re - mo...
мы, нам сно - ва там ра - дость, мой друг, у - лыб -
- rà... de' cor - si af - fan - ni com - pen - so a -
и сно - ва ра - дость мы там най - дем!
de' cor - si af - fan - ni com - pen - so a - vrai,
- нет - ся, и на - ше сча - стье, и на - ше сча - стье мы вновь най -
- vra - i, la mia sa - lu - te la mia sa - lu - te ri - fio - ri -
Ах, да, и на - ше сча - стье, и на - ше сча - стье мы вновь най -
ah, sì, la tua sa - lu - te la mia sa - lu - te ri - fio - ri -

B. V.

pp

-дем, мы вновь най-дем, мы вновь най - дем!

-rà, ri-fio - ri-rà, ri-fio-ri - rà.

A. A.

pp

-дем, мы вновь най-дем, мы вновь най - дем!

-rà, ri-fio - ri-rà, ri-fio-ri - rà.

pp

a piacere

ppp

Там сно-ва ра-дость, там сно-ва ра-дость нам у-лыб-нет-ся,

De' cor-si af-fan-ni, de' cor-si af-fan-ni com-pen-so a-vra-i,

a piacere

ppp

Там сно-ва ра-дость, там сно-ва ра-дость нам у-лыб-нет-ся,

De' cor-si af-fan-ni, de' cor-si af-fan-ni com-pen-so a-vra-i,

a piacere

ppp

pp

f

pp

там сно-ва ра-дость нам у-лыб-нет-ся, и на-ше сча-стье с то-бой мы вновь най-

de' cor-si af-fan-ni com-pen-so a-vra-i, la tua sa-lu-te ah, sì, ri-fio-ri-

pp

f

pp

там сно-ва ра-дость нам у-лыб-нет-ся, и на-ше сча-стье с то-бой мы вновь най-

de' cor-si af-fan-ni com-pen-so a-vra-i, la tua sa-lu-te ah, sì, ri-fio-ri-

pp

allarg. Allegro (♩=120)

B. V. -дем! Ах, те-перь дол-
-rà. Ah, non più... a un

A. A. -дем!
-rà.

allarg. Allegro (♩=120)

p

B. V. -жны мы за воз-вра-ще - нье скло-нить ко-ле - ни пред про-ви-
tem - pio... Al-fre-do, an-dia - mo, del tuo ri-tor - no gra-zie ren-

A. A.

p

(шатается)
(vacilla)

B. V. -день-ем... Не бес-по-кой-ся. Ведь ты же
-dia-mo... È nul-la, sa-i? Gio-ia im-prov-

A. A. Ты по-блед-не-ла!
Tu im-pal-li-di-sci!

ff

B. V. зна-ешь, что нас вол-ну-ет не толь-ко го-ре, но так же
-vi-sa non en-tra ma-i, sen-za tur-bar-lo, in me-sto

Виолетта, обессиленная, падает в кресло.
Violetta si abbandona sfinita sopra una sedia.

B. V.

ра - дость? Е-ще сла - ба я, ты не пу -
co - re... È il mio ma - lo - re!.. fu de-bo -

Альфред (*испуганный, поддерживает ее*)
Alfredo (*spaventato sorreggendola*)

О, бо-же, Вио-лет-та!
Gran Di-o!.. Vio-let-ta!..

B. V.

-гай - ся... ско - ро прой -
-lez - za... o - ra son

B. V.

-дет все... ви -
for - te... ve -

(*делая усилие*)
(*sforzandosi*)

Più mosso

B. V.

-дишь, сме - юсь я... Про -
-di?.. sor - ri - do... Fu

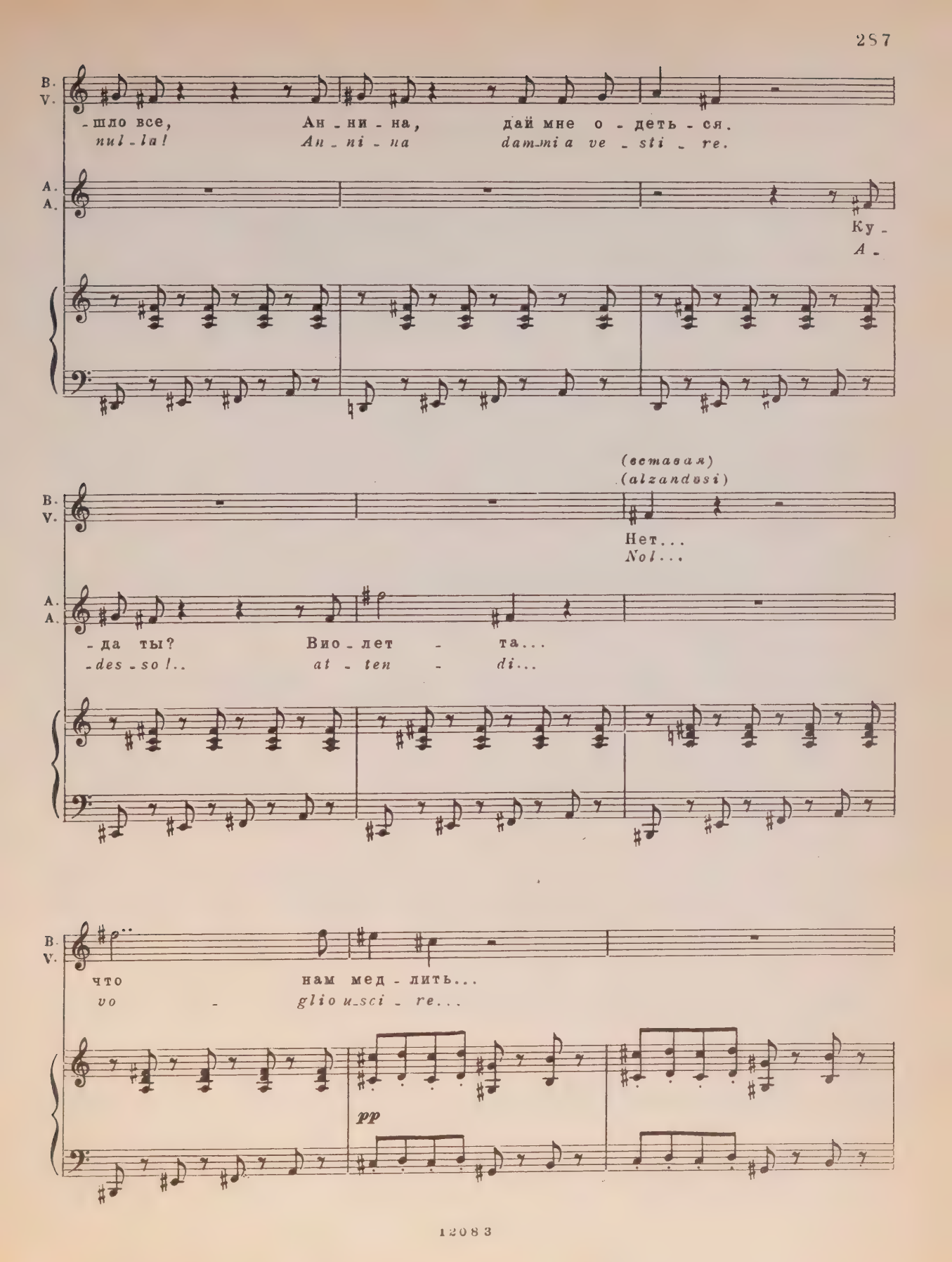
Альфред
Alfredo

(*в отчаянье*)
(*desolato*)

(О, бо-же пра-вый!)
(Ahi cru-da sor - te!)

Più mosso

p


B. V.
-шло все, Ан-ни-на, дай мне о-деть-ся.
nul-la! An-ni-na dam-mi a ve-sti-re.
A. A.
Ку-
A-
(вставая)
(alzandosi)
Нет...
Nol...
-да ты? Вио-лет-та...
-des-sol.. at-ten-di...
что нам мед-лить...
vo- glio u-sci-re...
pp

Аннина подает Виолетте платье, которое та пытается надеть, но, побежденная слабостью, роняет платье на пол, восклицая.
Annina presenta a Violetta una veste ch'ella fa per indossare, ed impeditane dalla debolezza la getta a terra ed esclama.

(с отчаянием)
(con disperazione)

B. V.

O
Grun

(в изнеможении падает в кресло)
(ricade sulla sedia)

B. V.

бо - же, нет си - лы!
Di - o!..non pos - so!

Альфред
Alfredo

(Аннине)
(ad Annina)

Бо-же, мне страш-но! Вра-ча ско-
Cie-lo! che ve-do! Va pel dot-

ff

p

(Аннине)
(ad Annina)

B. V.

Ах! мо-жешь е-му ска-зать ты, что воз-вра-
Ah! di-gli... di-gli che Al-fre-do è ri-tor-

A. A.

-ре-е...
-to-re...

legato

B. V.

-тил - ся, что воз-вра-тил-ся ко мне Альф-ред мой, и что я

-na - to, è ri-tor-na-to al-l'a mor mi - o... di-gli che

B. V.

жить е-ще хо-чу, ска-жи, что жить е-ще хо-

vi - ve-re an-cor, che vi-ve-re an-cor vo-

Аннина уходит.

Annina parte. *pp*

B. V.

-чу я. Но ес-ли ра-дость в миг воз-вра-щень-я сил не да-

-gl'ì o... Ma se tor-nan-do non m'hai sal-va-to, a niu-no in

tutta forza

pp

B. V.

-ла мне, то нет спа-сенья!

ter-ra sal-var-mi è da-to.

ff

(вставая порывисто)
(sorgendo impetuosa)

Allegro

legato con espr.

B. V.

Ах! как страш-но, горь-ко смер-ти ждать, ког-да жизнь так пле-
Ah, gran Dio! mo-rir sì gio-vi-ne, io che pe-na-to ho

pp

f

dim.

B. V.

-ня-ет, и пос-ле дол-гих тяж-ких мук ду-ша вновь о-жи-ва-ет, на
tan-to!..mo-rir sì pres-so a ter-ge-re il mio sì lun-go pian-to!..Ah!

f

pp

f

ppp

f

B. V.

миг о-дин ис-чез-ла мгла, и сно-ва все за-тми-лось, за-чем же серд-це
dun-que fu de-li-ri-o la cre-du-la spe-ran-za!.. in-va-no di co-

pp

f

ff

B. V.

би-лось, ах, за-чем я, за-чем жи-ла?
-stan-za ar-ma-to a-vrò, a-vrò il mio cor!..

Альфред
Alfredo

legato espress.

dim.

О, друг мой, горь-ких слез не лей, их
Oh, mio so-spi-ro e pal-pi-to, di-

f

A.
A.

ви-деть мне так боль - но; за - будь тре-во-ги преж-них дней, стра -
let - to del cor mi - ol... le mie col - le tue lag - ri - me con -

f *pp* *f*

dim. *f* *pp*

-да-ли мы до - воль - но! Те - перь на-ста-ли сча - стья дни и
-fon-de-re deg - g'i - o!.. ma più che mai, deh! cre - di - lo, m'è

pp *f*

f *ff*

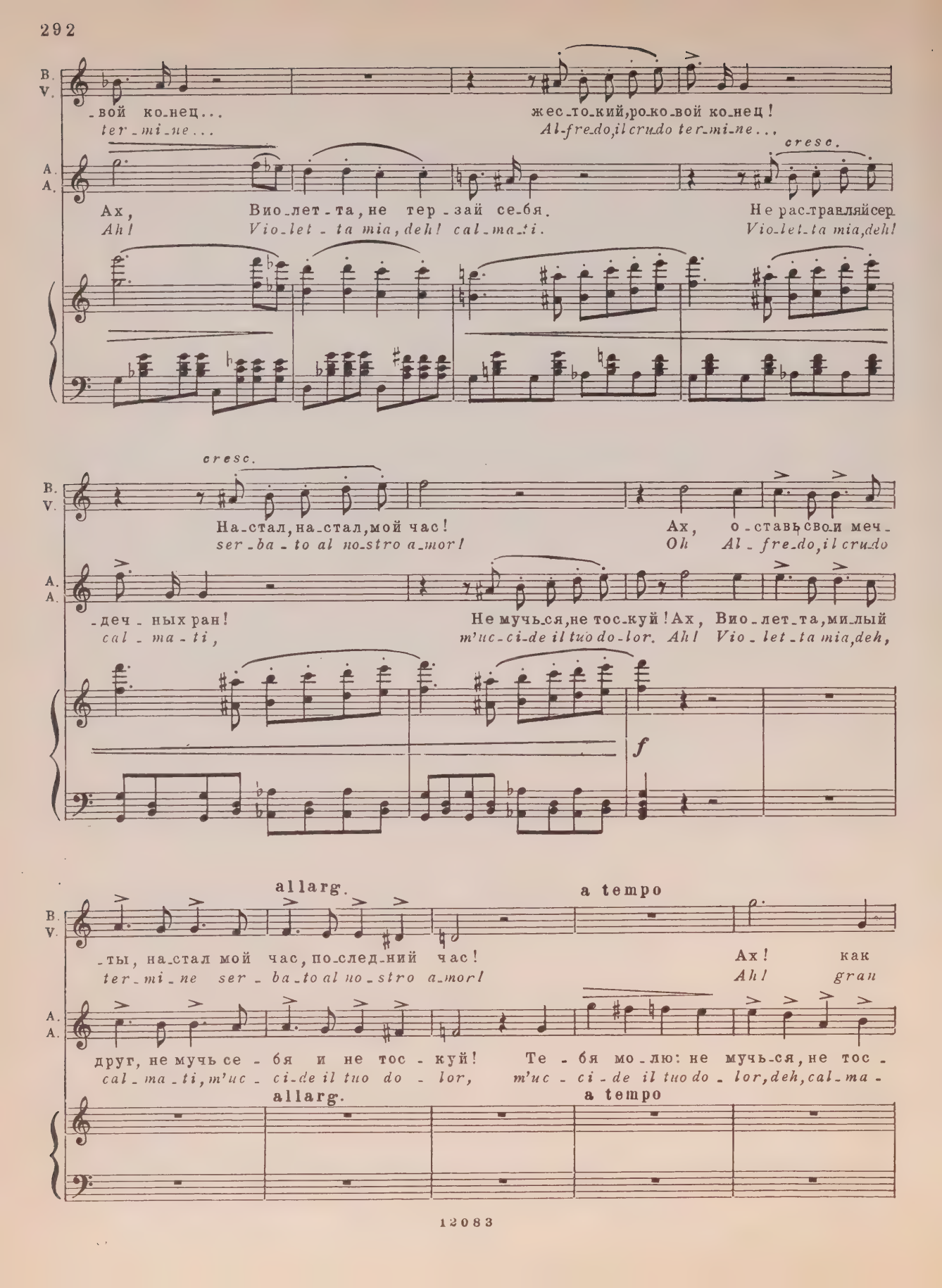
нам не знать раз - лу - ки, за - будь дней преж-них му-ки, ах, о -
d'uo-po di co - stan-za... ah, tut-to al - la spe - ran - za non

pp *f*

Виолетта
Violetta

Ах, мой бли - зок ро - ко -
Oh, Al - fre - do, il cru - do

-ни у - шли от нас!
chiu-de-re il tuo cor!


B. V.
-вой ко-нец...
ter-mi-ne...
жес-то-кий, ро-ко-вой ко-нец!
Al-fre-do, il cru-do ter-mi-ne...
cresc.
A. A.
Ах, Вио-лет-та, не тер-зай се-бя.
Ah! Vio-let-ta mia, deh! cal-ma-ti.
Не рас-травляй се-р
Vio-let-ta mia, deh!
cresc.
На-стал, на-стал, мой час!
ser-ba-to al no-stro a-mor!
Ах, о-ставь свои меч-
Oh Al-fre-do, il cru-do
-деч-ных ран!
cal-ma-ti,
Не мучь-ся, не тос-куй! Ах, Вио-лет-та, ми-лый
m'uc-ci-de il tuo do-lor. Ah! Vio-let-ta mia, deh,
f
allarg.
a tempo
-ты, на-стал мой час, по-след-ний час!
ter-mi-ne ser-ba-to al no-stro a-mor!
Ах! как
Ah! gran
друг, не мучь се-бя и не тос-куй!
cal-ma-ti, m'uc-ci-de il tuo do-lor,
Те-бя мо-лю: не мучь-ся, не тос-
m'uc-ci-de il tuo do-lor, deh, cal-ma-
allarg.
a tempo

B. V.

pp *f*

страш-но, горь-ко смер-ти ждать, ког-да жизнь так пле-ня-ет, и пос-ле дол-гих

Dio! mo-rir sì gio-vi-ne, io che pe-na-to ho tan-to! mo-rir sì pres-so a

A. A.

ppp *dolciss.*

-куй! Не тос-куй.

-ti, cal-ma-ti.

f *pp* *f*

B. V.

dim. *f* *p*

тяж-ких мук ду-ша вновь о-жи-ва-ет; на миг о-дин ис-чез-ла мгла и

ter-ge-re il mio sì lun-go pian-to! Ah, dun-que fu de-li-ri-o la

A. A.

dolciss.

Ус-по-кой-ся, Ви-о-лет-та! Мо-я Вио-лет-та!

Cal-ma-ti, Vio-let-ta mi-a! Vio-let-ta mi-a!

pp *f*

B. V.

f *ff*

сно-ва все за-тми-лось! За-чем же серд-це би-лось! ах, за-чем я, за-чем жи-

cre-du-la spe-ran-za! in-va-no di co-stan-za ar-ma-to a-vrò, a-vrò il mio

A. A.

ff

мо-лю те-бя! ах, не тер-зай се-бя, ах, не тер-зай се-

deh, cal-ma-ti! m'uc-ci-de il tuo do-lor, il tuo do-

pp *f*

Più mosso

B. V.

-ла! Аль-фред мой ми-лый! Ос-тавь меч-
cor! Al-fre-do mi-o! oh, il cru-do

A. A.

-бя! Вио-лет-та, я мо-лю те-бя! Не мучь-ся, не тос-куй!
-lor! Vio-let-ta mia, deh, cal-ma-ti! m'uc-ci-de il tuo do-lor!

Più mosso

B. V.

-ты, на-стал мой час, по-след-ний час! по-
ter-mi-ne ser-ba-to al no-stro a-mor ser-

A. A.

Ах, Вио-лет-та, Вио-лет-та, не мучь так се-бя! Вио-
ah m'uc-ci-de, m'uc-ci-de il tu-o do-lor! m'uc-

B. V.

-следний, по-следний час! Аль-фред, Аль-фред мой, о-
-ba-to al nostro a-mor! oh! mio Al-fre-do, il

A. A.

-лет-та, не мучь се-бя! ах, Ви-о-лет-та, Вио-
-ci-de il tuo do-lor! oh! mia Vio-let-ta, m'uc-

ff

marcatissimo

B. V. -ставь сво - и меч - ты, на-стал мой час, по-след - ний
cru - do, il cru - do ter - mi - ne ser - ba - to al no - stro a-

A. A. -лет - та, ус - по - кой - ся, я мо - лю, мо - лю те-
-ci - de il tuo do - lor, ah, sì, mu - ci - de il tuo do-

B. V. час! На - стал
-mor! Ser - ba -

A. A. -бя! Вио - лет -
-lor! Vio - let -

ff

Violetta si abbandona sul canapè.

B. V. по-след-ний мой час!
- to, al nostro a - mor!

A. A. -та, мо - лю те - бя!
- ta, deh! cal - ma - ti!

Финал

Finale

Allegro assai vivo (𝅗𝅥 = 92)

В. V.

Вы при_шли?
Voi... si_gnor!

А. A.

О_
Mio

Жермон
Germont

(входя)
(entrando)

Ах, Вио_лет_та!
Ah, Vio_let_ta!

Allegro assai vivo (𝅗𝅥 = 92)

p

В. V.

Я не за_бы_та!
Non mi scor_da_ste?

А. A.

_тец мой!
pa_dre!

Ж. Ger.

Да, сдер_жал я сло_во, при_
La pro_mes_sa a_dem_pio... a

cresc.

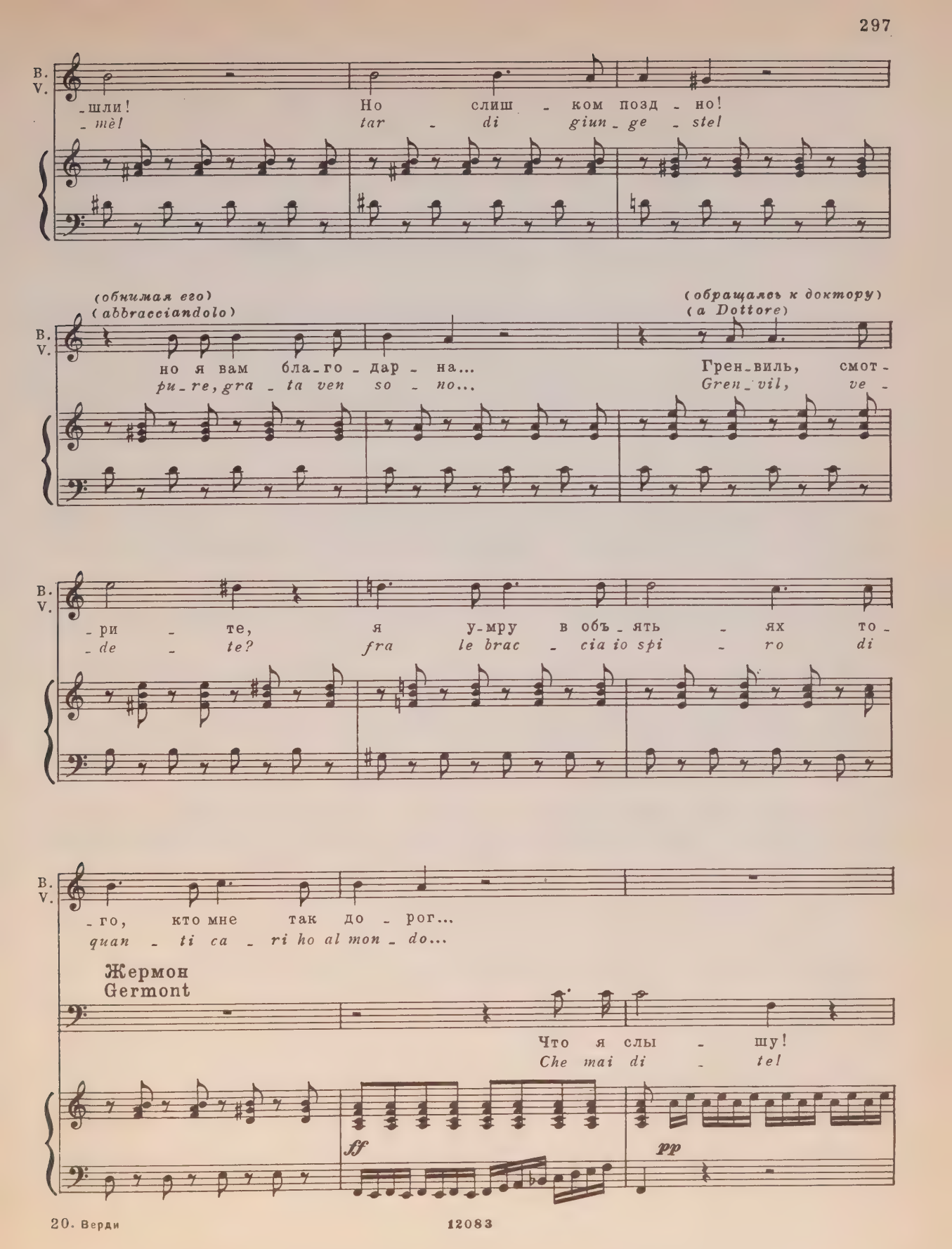
В. V.

При_
*Ahi_*

Ж. Ger.

_шел, чтоб к серд_цу вас при_жать, как дочь сво_ю род_ну_ю!
strin_ger_vi qual fi_glia ven_go al se_no, o ge_ne_ro_sa

p


В.
V.
-шли! Но слиш - ком позд - но!
-mè! tar - di giun - ge - stel
(обнимая его)
(abbracciandolo)
но я вам бла-го-дар-на...
pu-re, gra - ta ven so - no...
(обращаясь к доктору)
(a Dottore)
Грен-виль, смот-
Gren-vil, ve -
-ри - те, я у-мру в объ-ять - ях то-
-de - te? fra le brac - cia io spi - ro di
-го, кто мне так до - рог...
quan - ti ca - ri ho al mon - do...
Жермон
Germont
Что я слы - шу!
Che mai di - tel
ff
pp

Альфред
Alfredo

(наблюдая за Виолеттой)
(osservando Violetta)

О - тец, о-тец, ты
La ve - di, pa - dre

Ж.
Ger.

(О, бо-же, у-жель!)
(Oh cie-lo!.. è ver!)

А.
A.

ви - дишь?
mi - o?

Ж.
Ger.

Не мучь ме-ня у - пре - ком, дав-но рас-
Di più non la-ce - rar - mi, trop-po ri-

Ж.
Ger.

-ка - я-нье мне гло-жет серд - це... Слов - но гро - мом по-ра-
-mor - so l'al-ma mi di - vo - ra... qua - si ful - min m'at-

Виолетта доста-
Violetta apre un

Ж.
Ger.

-жа - ет каж - до - е сло - во!
-ter - ra o - gni suo det - tol..

ppp

ет из стола медальон.
ripostiglio e ne toglie un medaglione.

p

Ж.
Ger.

Я те-перь толь-ко по - нял все зло, что сде - лал
Ah, mal cau - to ve-gliar - do! il mal ch'io fe - ci

dim.

Виолетта
Violetta

Ко мне при - близь - ся, по -
Più a me t'ap - pres - sa... a -

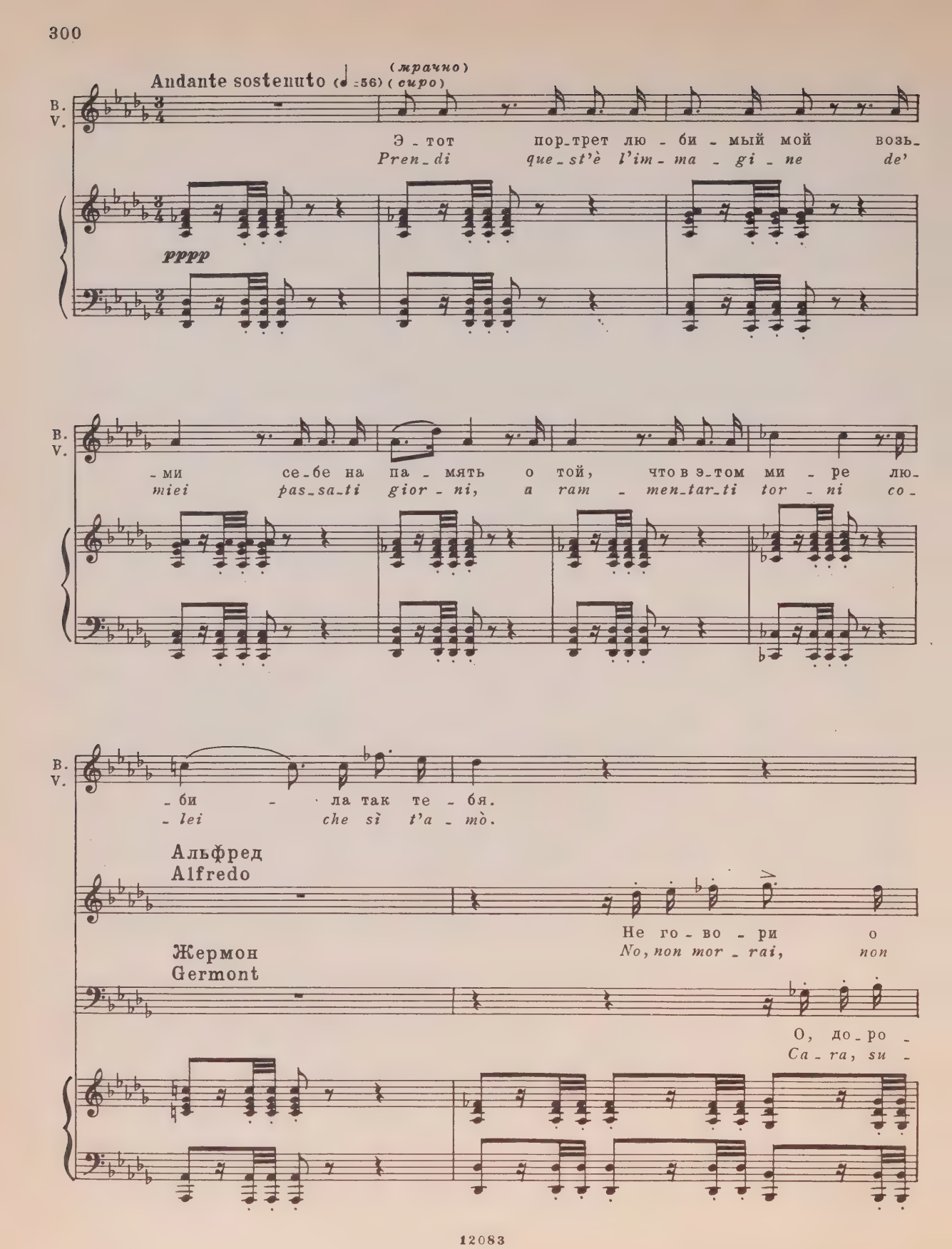
Ж.
Ger.

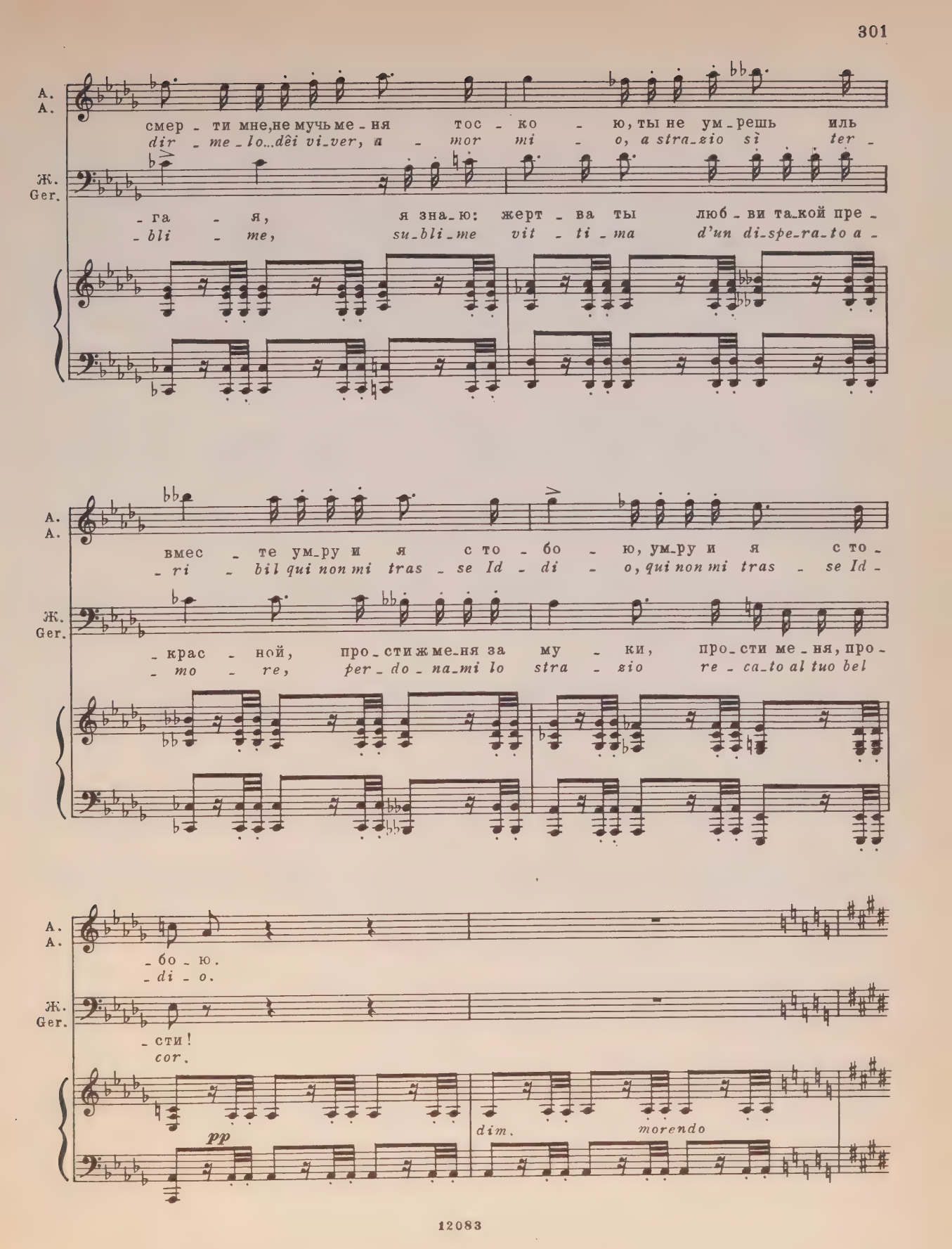
я ей, не - счаст - ной!
o - ra sol ve - dol..

В.
V.

- слу - шай, Аль-фред мой ми - лый.
- *scol - ta a - ma - to Al - fre - do.*

p *colla parte* *ppp*


Andante sostenuto (♩=56)
(мрачно)
(cupo)
В.
V.
Э-тот пор-трет лю-би-мый мой возь-
Pren-di que-st'è l'im-ma-gi-ne de'
pppp
-ми се-бе на па-мять о той, что в э-том ми-ре лю-
miei pas-sa-ti gior-ni, a ram-men-tar-ti tor-ni co-
-би-ла так те-бя.
-lei che sì t'a-mò.
Альфред
Alfredo
Не го-во-ри о
No, non mor-rai, non
Жермон
Germont
О, до-ро-
Ca-ra, su-


А.
A.
смер - ти мне, не мучь ме - ня тос - ко - ю, ты не ум - решь иль
dir - me - lo...dêi vi - ver, a - mor mi - o, a stra - zio sì ter -
Ж.
Ger.
- га - я, я зна - ю: жерт - ва ты люб - ви та - кой пре -
- bli - me, su - bli - me vit - ti - ma d'un di - spe - ra - to a -
вмес - те ум - ру и я с то - бо - ю, ум - ру и я с то -
- ri - bil qui non mi tras - se Id - di - o, qui non mi tras - se Id -
- крас - ной, про - сти ж ме - ня за му - ки, про - сти ме - ня, про -
- mo - re, per - do - na - mi lo stra - zio re - ca - to al tuo bel
- бо - ю.
- di - o.
- сти!
cor.
pp
dim.
morendo

Poco più animato (♩ =76)

Виолетта

Violetta

legato

Ес - ли, как ут - ро, чи - ста -

Se u - na pu - di - ca ver - gi -

ppp

В. V.

- я де - вуш - ка серд - цем

- ne, de-gli an - ni suoi sul

ppp

В. V.

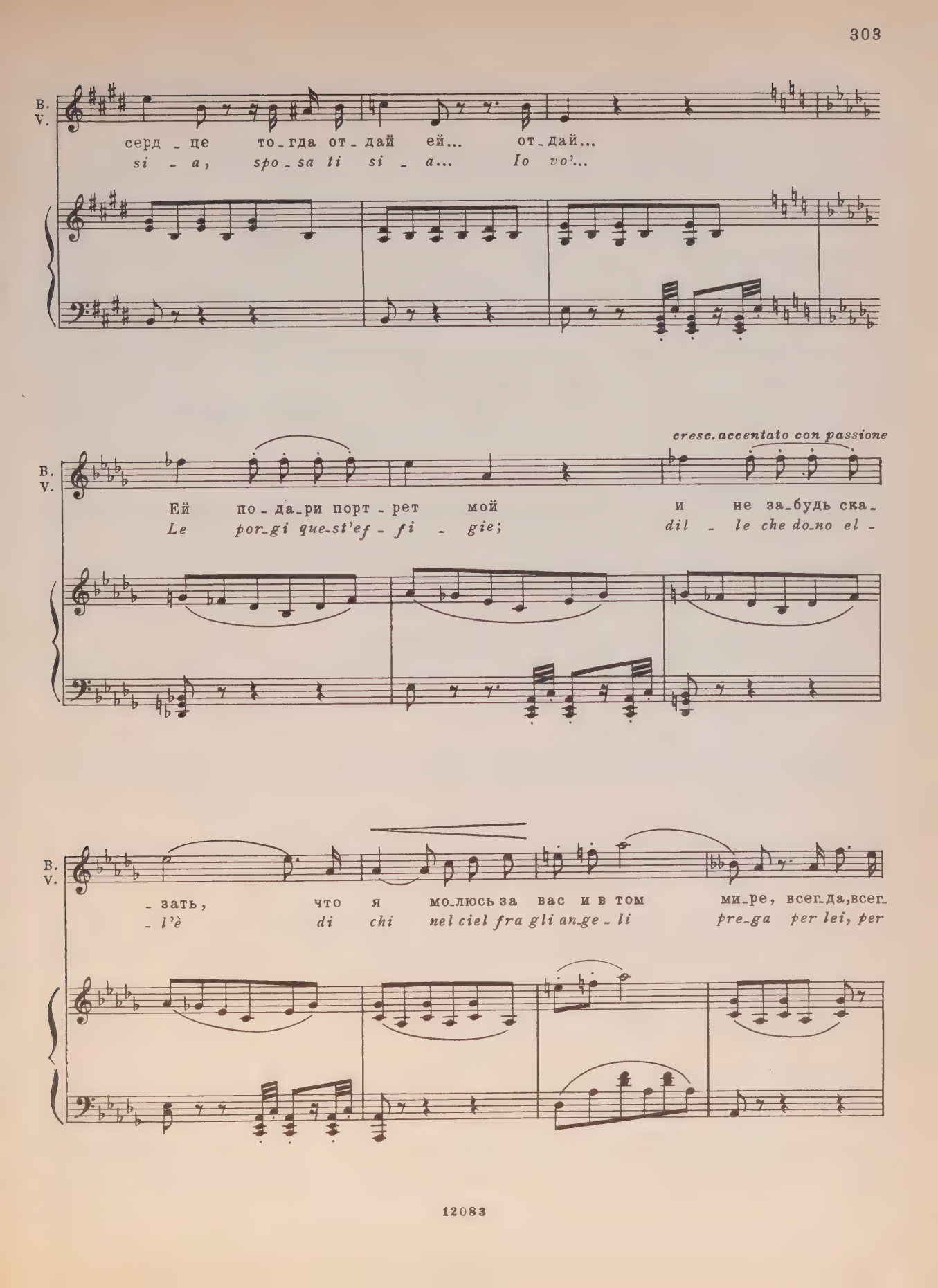
крот - ким стра - стно те -

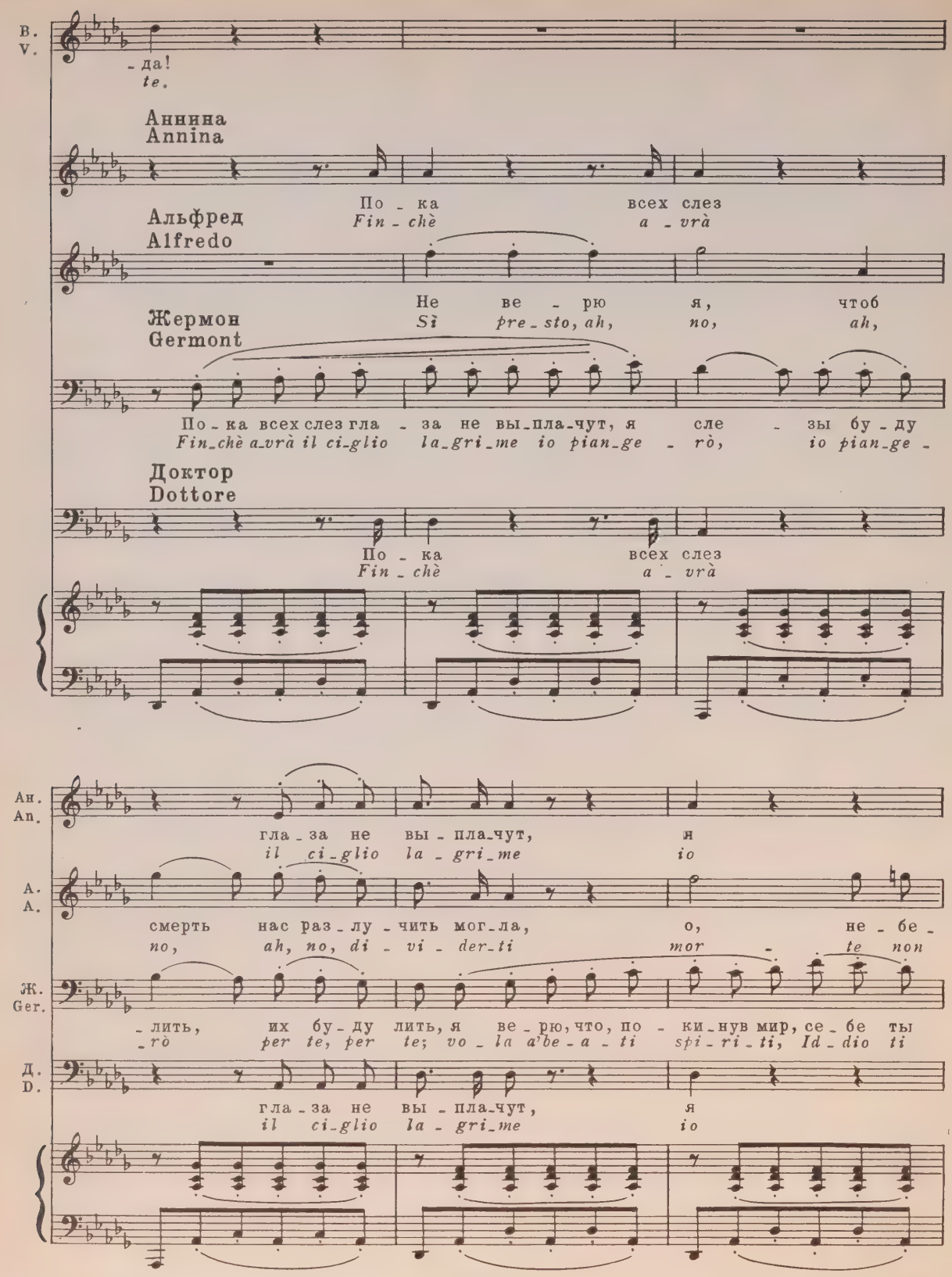
fio - re; a te do -

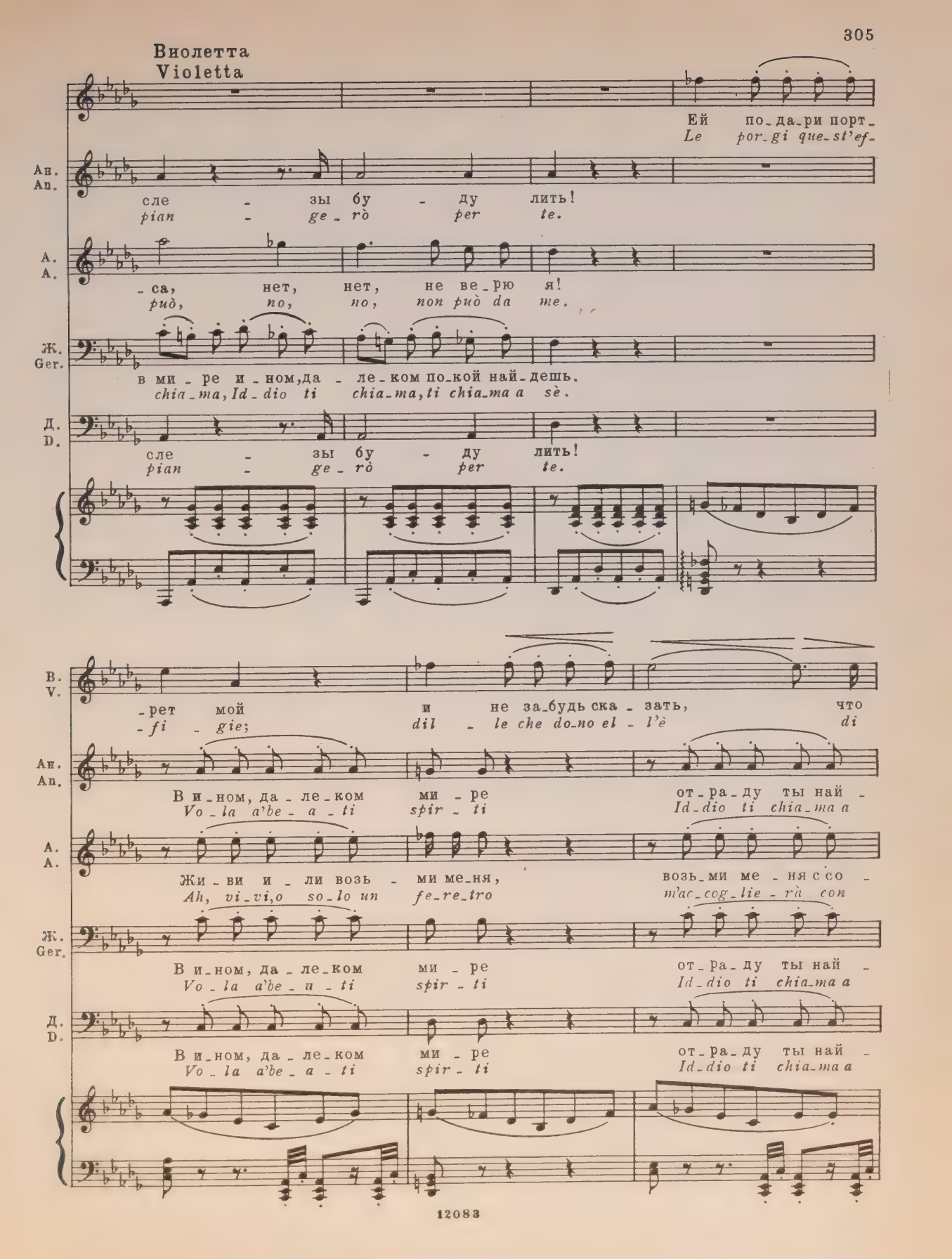
В. V.

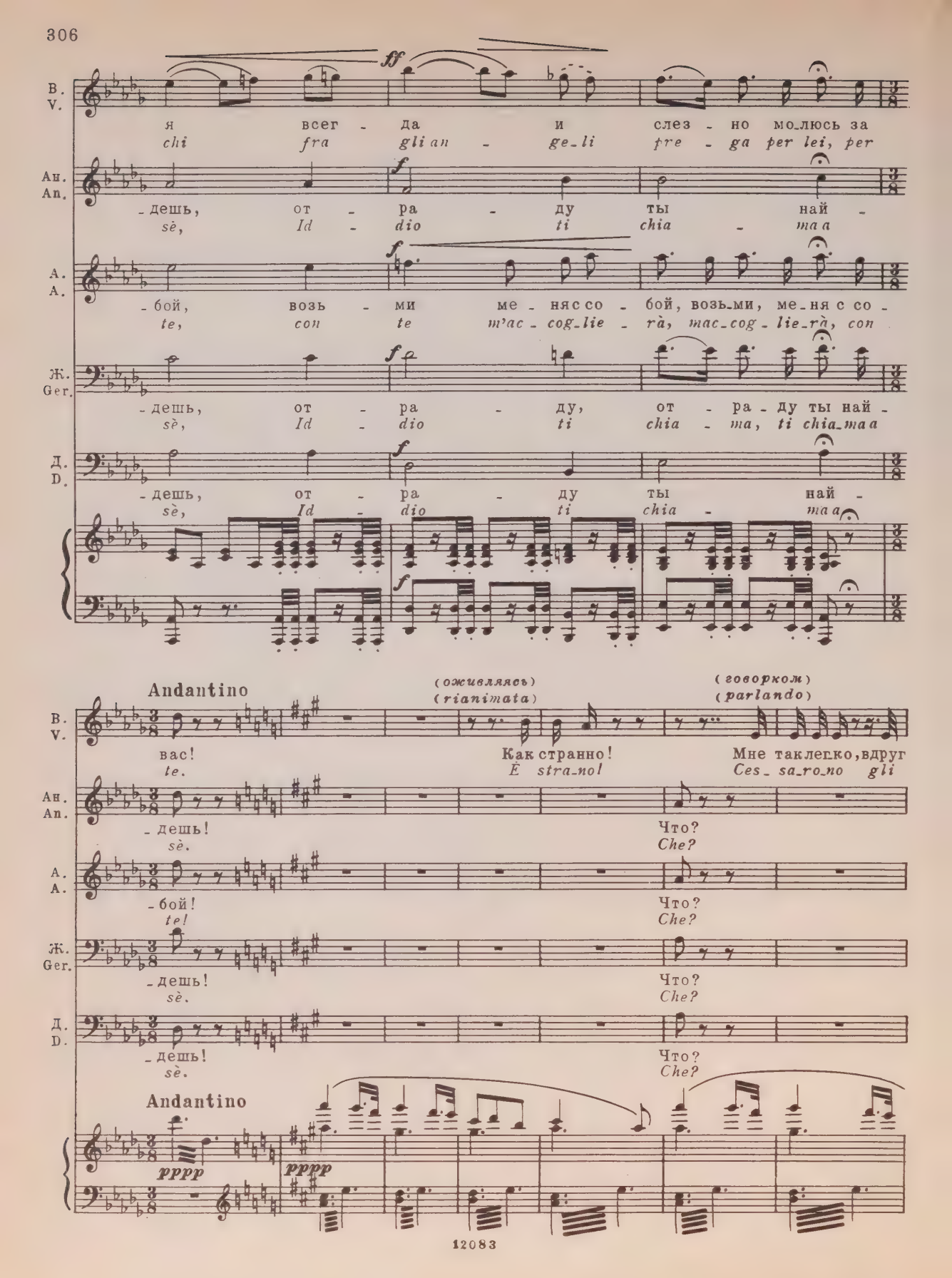
- бя по - лю - бит... ты сво - е

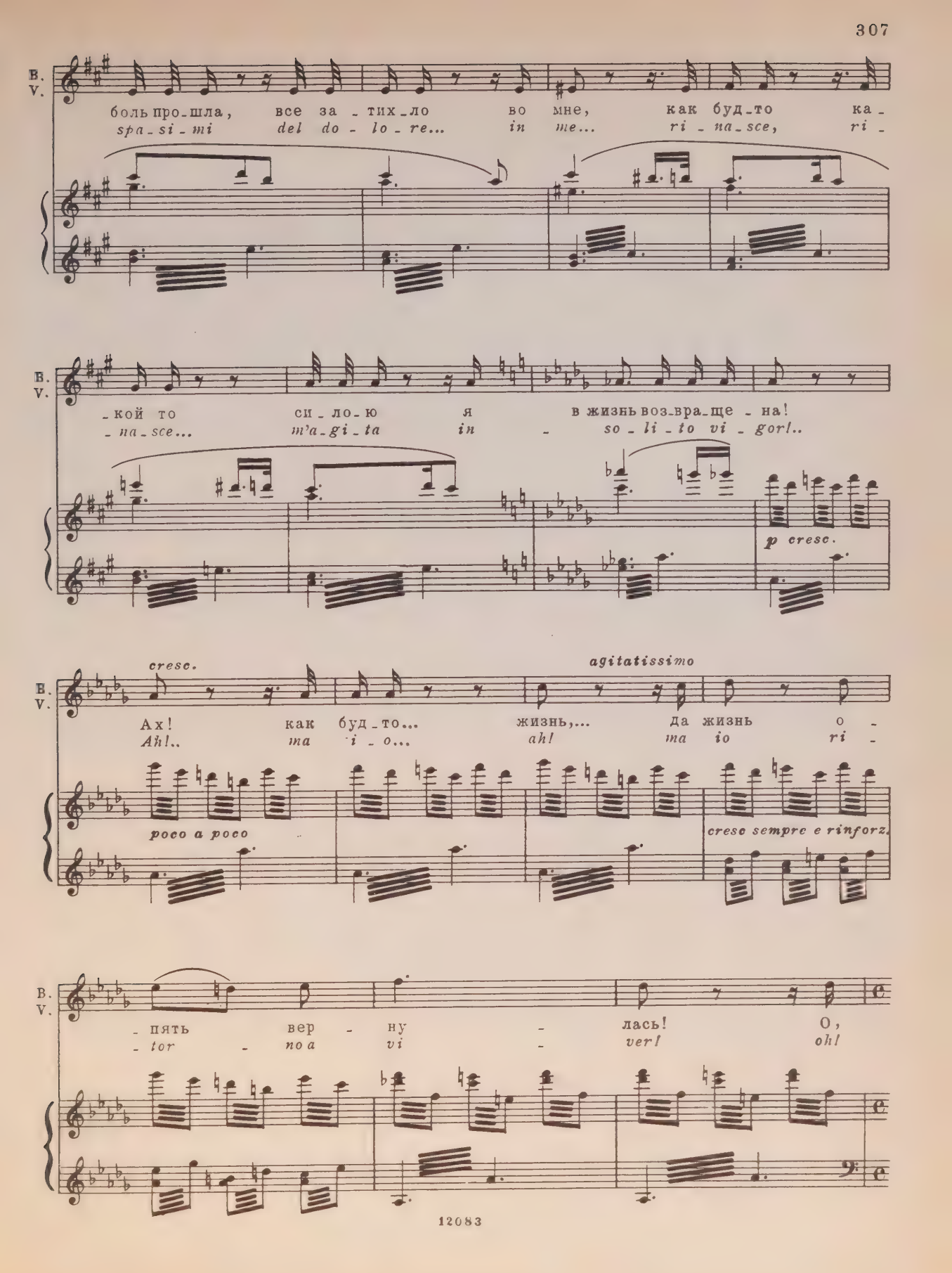
- nas - se il co - re... spo - sa ti

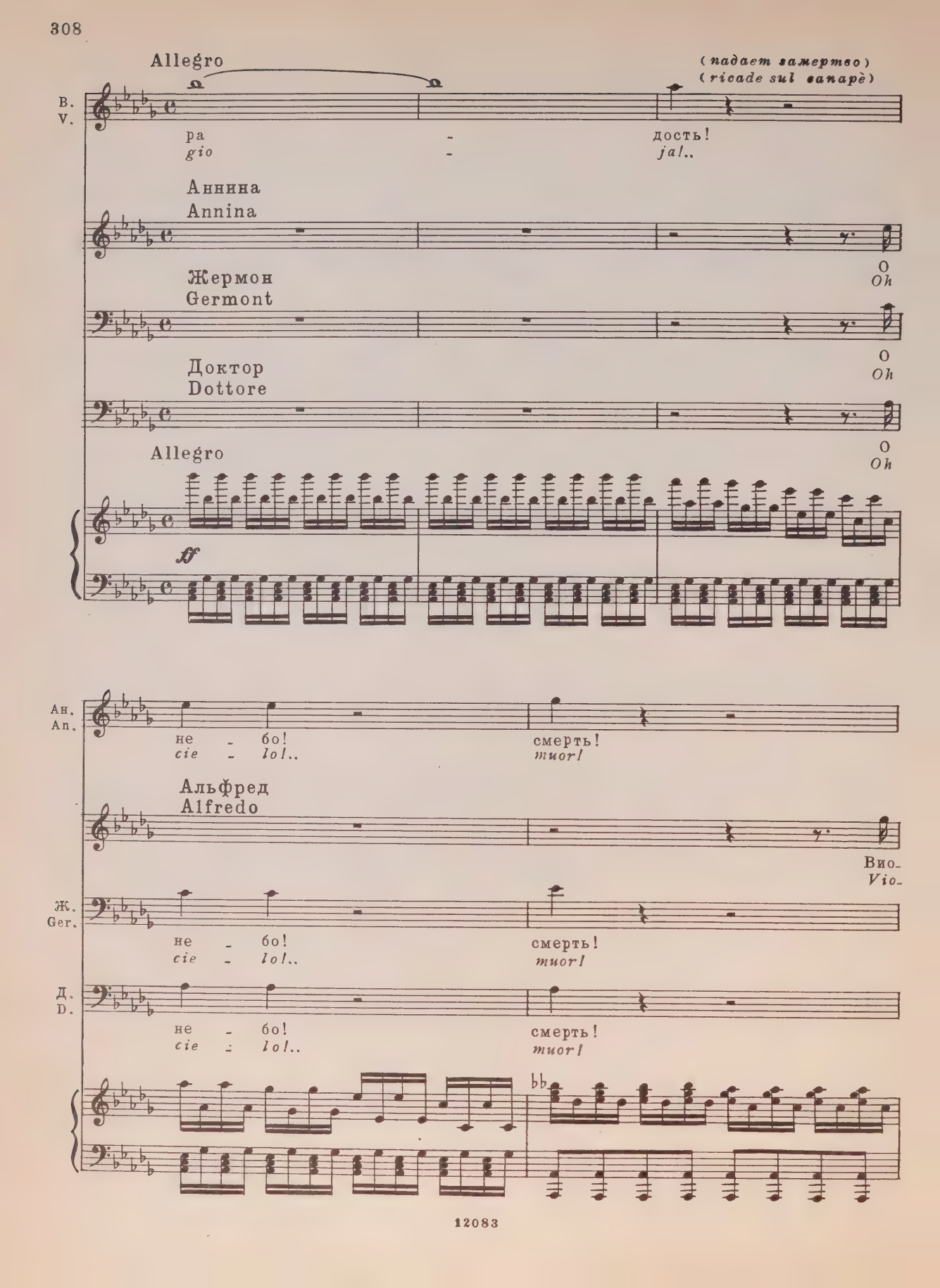

B.
V.
серд - це то - гда от - дай ей... от - дай...
si - a, spo - sa ti si - a... Io vo'...
cresc. accentato con passione
Ей по - да - ри порт - рет мой и не за - будь ска -
Le por - gi que - st'ef - fi - gie; dil - le che do - no el -
- зать, что я мо - люсь за вас и в том ми - ре, всег - да, всег -
- l'è di chi nel ciel fra gli an - ge - li pre - ga per lei, per


В.
V.
- да!
te.
Аннина
Annina
По - ка всех слез
Fin - chè a - vrà
Альфред
Alfredo
Не ве - рю я, чтоб
Sì pre - sto, ah, no, ah,
Жермон
Germont
По - ка всех слез гла - за не вы - пла - чут, я сле - зы бу - ду
Fin - chè a - vrà il ci - glio la - gri - me io pian - ge - rò, io pian - ge -
Доктор
Dottore
По - ка всех слез
Fin - chè a - vrà
Ан.
An.
гла - за не вы - пла - чут, я
il ci - glio la - gri - me io
А.
A.
смерть нас раз - лу - чить мог - ла, о, не - бе -
no, ah, no, di - vi - der - ti mor - te non
Ж.
Ger.
- лить, их бу - ду лить, я ве - рю, что, по - ки - нув мир, се - бе ты
- rò per te, per te; vo - la a'be - a - ti spi - ri - ti, Id - dio ti
Д.
D.
гла - за не вы - пла - чут, я
il ci - glio la - gri - me io


Виолетта
Violetta
Ей по_да_ри порт_
Le por_gi que_st'ef_
Ан.
An.
сле - зы бу - ду лить!
pian - ge_rò per te.
А.
A.
_са, нет, нет, не ве_рю я!
può, no, no, non può da me.
Ж.
Ger.
в ми_ре и_ном, да_ле_ком по_кой най_дешь.
chia_ma, Id_dio ti chia_ma, ti chia_ma a sè.
Д.
D.
сле - зы бу - ду лить!
pian - ge_rò per te.
В.
V.
_рет мой и не за_будь ска_зать, что
_fi_gie; dil_le che do_no el_l'è di
Ан.
An.
В и_ном, да_ле_ком ми_ре от_ра_ду ты най_
Vo_la a'be_a_ti spir_ti Id_dio ti chia_ma a
А.
A.
Жи_ви и_ли возь_ми ме_ня, возь_ми ме_ня с со_
Ah, vi_vi, o so_lo un fe_re_tro m'ac_cog_lie_rà con
Ж.
Ger.
В и_ном, да_ле_ком ми_ре от_ра_ду ты най_
Vo_la a'be_a_ti spir_ti Id_dio ti chia_ma a
Д.
D.
В и_ном, да_ле_ком ми_ре от_ра_ду ты най_
Vo_la a'be_a_ti spir_ti Id_dio ti chia_ma a


В. V.
я всег - да и слез - но мо_люсь за
chi fra gli an - ge_li pre - ga per lei, per
Ан. An.
_дешь, от - ра - ду ты най -
sè, Id - dio ti chia - ma a
А. A.
_бой, возь - ми ме - ня со - бой, возь_ми, ме_ня с со -
te, con te m'ac - cog_lie - rà, mac_cog - lie_rà, con
Ж. Ger.
_дешь, от - ра - ду, от - ра - ду ты най -
sè, Id - dio ti chia - ma, ti chia_ma a
Д. D.
_дешь, от - ра - ду ты най -
sè, Id - dio ti chia - ma a
Andantino
(оживляясь)
(rianimata)
(говорком)
(parlando)
вас!
te.
Как странно!
È stra_no!
Мне так легко, вдруг
Ces_ sa_ro_no gli
_дешь!
sè.
Что?
Che?
_бой!
te!
Что?
Che?
_дешь!
sè.
Что?
Che?
_дешь!
sè.
Что?
Che?
Andantino
pppp
pppp


B.
V.
боль про-шла, все за-тих-ло во мне, как буд-то ка-
spa-si-mi del do-lo-re... in me... ri-na-sce, ri-
-кой то си-ло-ю я в жизнь воз-вра-ще-на!
-na-sce... m'a-gi-ta in so-li-to vi-gor!..
p cresc.
cresc.
agitatissimo
Ах! как буд-то... жизнь,... да жизнь о-
Ah!.. ma i-o... ah! ma io ri-
poco a poco
cresc sempre e rinforz.
-пять вер-ну-лась! О,
-tor no a vi ver! oh!


Allegro
(падает замертво)
(ricade sul sanapè)
В.
V.
ра - дость!
gio - ja!..
Аннина
Annina
О
Oh
Жермон
Germont
О
Oh
Доктор
Dottore
О
Oh
Allegro
ff
Ан.
An.
не - бо!
cie - lo!..
смерть!
muor!
Альфред
Alfredo
Вио-
Vio-
Ж.
Ger.
не - бо!
cie - lo!..
смерть!
muor!
Д.
D.
не - бо!
cie - lo!..
смерть!
muor!

Ан.
An.

У_жель всё кон_че_но?!.
Oh Dio, soc_cor_ra_si...

А.
A.

_лет _ та!
_let _ tal

Ж.
Ger.

У_жель всё кон_че_но?!.
Oh Dio, soc_cor_ra_si...

(*взявши ее пульс*)
(*dopo averle toccato il polso*)

Д.
D.

Скон_
E

Ан.
An.

О, бо_ же мой!
Oh, mio do_lor!

А.
A.

О, бо_ же мой!
Oh, mio do_lor!

Ж.
Ger.

О, бо_ же мой!
Oh, mio do_lor!

Д.
D.

_ча лась!
spen ta!

СОДЕРЖАНИЕ
INDICE

Прелюдия 5
Preludio

ДЕЙСТВИЕ ПЕРВОЕ
ATTO PRIMO

Интродукция 8
Introduzione

Застольная песнь (Альфред) «Высоко поднимем все кубок веселья...» 27
Brindisi (Alfredo) "Libiamo, libiamo ne'lieti calici..."

Вальс и дуэт (Виолетта и Альфред) «В тот день счастливый...» 44
Valzer e duetto (Violetta ed Alfredo) "Un di felice..."

Стретта интродукции «В окна свет струит Аврора...» . . 66
Stretta dell'introduzione "Si ridesta in ciel l'aurora..."

Сцена и ария (Виолетта) «Не ты ли мне в тиши ночной...» . . 83
Scena ed aria (Violetta) "Ah forse e lui che l'anima..."

ДЕЙСТВИЕ ВТОРОЕ
ATTO SECONDO

Сцена и ария (Альфред) «Мир и покой в душе моей...» . . . 99
Scena ed aria (Alfredo) "De' miei bollenti spiriti..."

Сцена и дуэт (Виолетта и Жермон) «Чистую, с сердцем ангела...» 114
Scena e duetto (Violetta e Germont) "Pura siccome un angelo..."

Сцена (Виолетта, Аннина, Альфред) 146
Scena (Violetta, Annina, Alfredo)

Сцена и ария (Жермон) «Ты забыл край милый свой...» . . . 154
Scena ed aria (Germont) "Di Provenza il mar, il suol..."

Финал второго действия 169
Finale del atto secondo

ДЕЙСТВИЕ ТРЕТЬЕ
ATTO TERZO

Прелюдия, сцена и ария (Виолетта) «Простите вы навеки...» . 254
Preludio, scena ed aria (Violetta) "Addio del passato..."

Вакханалия (хор) «Дайте дорогу...» 267
Baccanale (coro) "Largo al quadrupede..."

Сцена и дуэт (Виолетта и Альфред) «Париж покинем...» . . . 272
Scena e duetto (Violetta ed Alfredo) "Parigi, o cara, noi lasceremo..."

Финал 296
Finale

ДЖУЗЕППЕ ВЕРДИ
ТРАВИАТА
Опера в трех действиях
Переложение для голоса с фортепиано

Редактор Н. Богданова
Лит. редактор И. Емельянова
Художник Е. Никитин
Худож. редактор Г. Жегин
Техн. редактор С. Белоглазова
Корректор И. Миронович

Подписано в печать 19.01.83
Формат бумаги 60x90 1/8
Бумага офсетная № 1
Печать офсет.
Объем печ. л. 39,0. Усл. п. л. 39,0
Уч.-изд. л. 46,47
Тираж 5000 экз. Изд. № 12083
Зак. № 1454. Цена 7 р. 50 к.

Издательство "Музыка",
Москва, Неглинная, 14

Московская типография № 6
Союзполиграфпрома
при Государственном комитете СССР
по делам издательств, полиграфии
и книжной торговли,
109088, Москва, Ж-88, Южнопортовая ул., 24

$$В \frac{5212010000 - 260}{026(01) - 83} \quad 51 - 83$$

PLEASE DO NOT REMOVE
CARDS OR SLIPS FROM THIS POCKET

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY

Music M
1503
V484
T66
1983